叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 梦想教练(the Dream Coach) 000001

2. 梦想教练(the Dream Coach) 000002

3. 梦想教练(the Dream Coach) 000003

4. 梦想教练(the Dream Coach) 000004

5. 梦想教练(the Dream Coach) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想教练(The Dream Coach)
第1/5页

[ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ]
The **Dream** **Coach**
这 梦 教练

梦想教练

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] · [ʃɪˈkɑːgoʊ] · [ˈdæləs]
NEW **YORK** · **BOSTON** · **CHICAGO** · **DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[ætˈlæntə] · [sæn] [frənˈsɪskoʊ]
ATLANTA · **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˈlʌndən] · [bɑːmˈbeɪ] · [kælˈkʌtə]
LONDON · **BOMBAY** · **CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

[ˈmelbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈoʊ] . [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [ˈlimitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[təˈrɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði]
The
这

这

[driːm] [koʊtʃ]
DREAM **COACH**
梦 教练

梦想教练

[fer] :
FARE :
票价 :

票价:

['fɔːrti] [wɪŋks] [koʊtʃ] [liːvz] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] * *
FORTY WINKS COACH LEAVES EVERY NIGHT FOR NO ONE KNOWS WHERE * *
四十 眨眼 教练 树叶 每一个 夜晚 为了 不 一 知道 在哪里 * *

四十个小憩的教练每晚都会离开，去向无人知晓* *

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərər] ,
AND HERE IS TOLD HOW A PRINCESS , A LITTLE CHINESE EMPEROR ,
和 这里 是 讲述 如何 一个 公主 , 一个 小的 中国人 皇帝 ,

这里讲述的是一位公主，一位中国小皇帝的故事。

[ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] & [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [bɔɪ] [tʊk] [trɪps] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [koʊtʃ] *
A FRENCH BOY & A NORWEGIAN BOY TOOK TRIPS IN THIS GREAT COACH *
一个 法语 男生 & 一个 挪威 男生 采取 旅行 在 这 伟大的 教练 *

一个法国男孩和一个挪威男孩乘坐这辆豪华大巴旅行*

[baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['dɪlˌwɪn] ['pærɪʃ] * * [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] & [ə; eɪ][mæp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]
BY ANNE AND DILLWYN PARRISH * * WITH PICTURES & A MAP by THE AUTHORS
经过 安妮 和 迪尔温 教区 * * 和 图片 & 一个 地图 经过 这 作者

作者：安妮和迪尔温·帕里什 * * 附作者绘制的图片和地图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

* * - * *
*** * MCMXXIV * ***
* * - * *

*** 1924年***

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1924 ,
版权 , - ,

版权所有，1924年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1924 .
已发布 九月 , - .

出版于1924年9月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

['evərit] [ænd; ənd] ['rəuləndˌ] ['dʒæksən]
EVERETT AND ROLAND JACKSON
埃弗雷特 和 罗兰 杰克逊

埃弗雷特和罗兰·杰克逊

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [θriː]
The Dream Coach 3
这 梦 教练 3

梦幻教练3

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [naɪn]
The Seven White Dreams of the King's Little Daughter 9
这 七 白色的 梦想 的 这 国王学院 小的 女儿 9

国王小女儿的七个白色梦境 9

- [driːm] -
Goran's Dream 29
- 梦 -

戈兰之梦 29

[ə; eɪ][bɜːrd][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrlz]
A Bird Cage with Tassels of Purple and Pearls
一个 鸟 笼 和 流苏 的 紫色的 和 珍珠

一个带有紫色珍珠流苏的鸟笼

([θriː] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərər]) -
(Three Dreams of a Little Chinese Emperor) 59
(三 梦想 的 一个 小的 中国人 皇帝) -

（小皇帝的三个梦想）59

“ [kɪŋ] ” [fɪ'liːps] [driːm] -
“ King ” Philippe's Dream 873
“ 国王 ” 菲利普的 梦 -

“国王”菲利普的梦 873

[ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ]
THE DREAM COACH
这 梦 教练

梦想教练

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
If you have been unhappy all the day ,
如果 你 有 到过 不开心 全部 这 天 ,

如果你一整天都不开心，

[weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] :
Wait patiently until the night :
等待 耐心 直到 这 夜晚 :

耐心等待夜幕降临：

[wen] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [braɪt]

When	in	the	sky	the	gentle	stars	are	bright
什么时候	在	这	天空	这	温和的	明星	是	明亮的

当夜空中的繁星温柔闪耀时

[ðə; ði] [dri:m] [koʊtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . [fɔ:r]

The	Dream	Coach	comes	to	carry	you	away	.	4
这	梦	教练	来	到	携带	你	离开	.	4

梦想之旅即将启程。4

[greɪt] [koʊtʃ] , [greɪt] [koʊtʃ] , [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [braɪt] [jʊr; jər] [saɪdz] ,

Great	Coach	,	great	Coach	,	how	fat	and	bright	your	sides	,
伟大的	教练	,	伟大的	教练	,	如何	胖的	和	明亮的	你的	侧面	,

好教练，好教练，你的腰部多么肥硕明亮啊！

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [raɪdz] !

To	please	the	child	who	rides	!
到	请	这	孩子	WHO	骑行	!

为了取悦骑车的孩子！

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [men] — [si:] [ðæt] [wʌnz] [hoʊz] ,

Painted	with	funny	men	—	see	that	one's	hose	,
绘	和	有趣的	男人	—	看	那	一个人的	软管	,

画上都是滑稽的男人——看那人的软管，

[haʊ] [blu:] !

How	blue	!
如何	蓝色的	!

好蓝啊！

[haʊ] [red] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [noʊz] !

How	red	and	long	is	that	one's	nose	!
如何	红色的	和	长的	是	那	一个人的	鼻子	!

这个人的鼻子又红又长！

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌnz] [ɑ:rm][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [kɑ:k] !

And	under	this	one's	arm	a	flapping	cock	!
和	在下面	这	一个人的	手臂	一个	扑	公鸡	!

而且，这只胳膊底下还夹着一只扑腾翅膀的公鸡！

[greɪt] ['dændɪlaɪənz] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ə'klɔk, əu-]

Great	dandelions	tell	us	what	o'clock
伟大的	蒲公英	告诉	我们	什么	点钟

盛开的蒲公英告诉我们几点了

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [gloʊb] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] — —

With	silver	globe	much	bigger	than	the	moon	—	—
和	银	地球	很多	大	比	这	月亮	—	—

一个比月亮大得多的银色球体——

[dri:m] [koʊtʃ] , [kʌm] [su:n] !

Dream	Coach	,	come	soon	!
梦	教练	,	来	很快	!

梦想教练，快来吧！

[kʌm] [su:n] ! [faɪv]

Come	soon	!	5
来	很快	!	5

快来吧！5

[wʌt] ['prɪti] ['pɪktʃərz] !

What	pretty	pictures	!
什么	漂亮的	图片	!

好漂亮的照片！

['eɪndʒəlz][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,

Angels	at	their	play	,
天使	在	他们的	玩	,

天使们在玩耍，

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['laɪlək] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [spreɪ]

And	brown	and	lilac	butterflies	,	and	spray
和	棕色的	和	紫丁香	蝴蝶	,	和	喷

还有棕色和淡紫色的蝴蝶，以及喷雾

[ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Of	stars	,	and	animals	from	far	away	,
的	明星	,	和	动物	从	远的	离开	,

星辰，以及来自遥远的动物，

[greɪ] ['elifənts] , [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['wɔːtər][bɜːrd] ;

Grey	elephants	,	a	bright	pink	water	bird	;
灰色的	大象	,	一个	明亮的	粉色的	水	鸟	;

灰色的大象，一只亮粉色的水鸟；

[θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

Things	lovely	and	absurd	.
事物	迷人的	和	荒诞	.

美好而荒诞的事物。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrn] , [ðeɪ] [weɪk] [tuː; tə] ['lʌvli] [saʊnd] ,

As	the	wheels	turn	,	they	wake	to	lovely	sound	,
作为	这	车轮	转动	,	他们	唤醒	到	迷人的	声音	,

车轮转动，他们被美妙的声音唤醒。

['mjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz] — [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd]

Musical	boxes	—	as	the	wheels	go	round
音乐	盒子	—	作为	这	车轮	去	圆形的

音乐盒——随着车轮转动

[ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [spreɪ] [ʌv; əv] [noʊts] :

They	play	a	little	silver	spray	of	notes	:
他们	玩	一个	小的	银	喷	的	笔记	:

他们演奏出一阵轻柔的银铃般的音符：

“ [swɪft] [rʌnz] [ðə; ði] ['rɪvər] ” — “ ['bluːbelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ” — —

“	Swift	Runs	the	River	”	—	“	Bluebells	in	the	Wood	”	—	—
”	迅速	跑步	这	河	”	—	”	蓝铃花	在	这	木头	”	—	—

“Swift Runs the River”——“Bluebells in Wood”——

“ [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ” — “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ” — —

“	The	Waterfall	”	—	“	The	Child	Who	Has	Been	Good	”	—	—
”	这	瀑布	”	—	”	这	孩子	WHO	有	到过	好的	”	—	—

《瀑布》——《乖孩子》——

[laɪk] [splæʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət] [kiːl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['boʊts] . [sɪks]

Like	splash	of	foam	at	keel	of	little	boats	.	6
喜欢	溅	的	泡沫	在	龙骨	的	小的	船	.	6

就像小船龙骨溅起的泡沫。6

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [dʌk] - [eg] [griːn]

Under	a	sky	of	duck	-	egg	green
在下面	一个	天空	的	鸭子	-	蛋	绿色的

在鸭蛋绿色的天空下

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn]

Have	you	not	seen
有	你	不是	已见

你没看到吗?

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪsti] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [dɪ'laɪt]

The	hundred	misty	horses	that	delight
这	百	蒙蒙	马匹	那	喜

百匹令人愉悦的迷雾骏马

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,

To	draw	the	coach	all	night	,
到	画	这	教练	全部	夜晚	,

整夜画着教练，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['draɪvər] ['sɪtɪŋ] [haɪ] ,

And	the	queer	little	Driver	sitting	high	,
和	这	酷儿	小的	司机	坐着	高的	,

还有那个坐在高处的古怪小司机，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ? ['sɛvən]

And	singing	to	the	sky	?	7
和	歌唱	到	这	天空	?	7

向天空歌唱？7

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['saɪprəs] [triː] ,

His	hat	is	as	tall	as	a	cypress	tree	,
他的	帽子	是	作为	高的	作为	一个	柏	树	,

他的帽子像柏树一样高。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

His	hair	is	as	white	as	snow	;
他的	头发	是	作为	白色的	作为	雪	;

他的头发像雪一样白；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

His	cheeks	and	his	nose	are	as	red	as	can	be	;
他的	脸颊	和	他的	鼻子	是	作为	红色的	作为	能	是	;

他的脸颊和鼻子红得像番茄一样；

[hiː; hi] [sɪŋz] : “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

He	sings	:	“	Come	along	!
他	唱歌	:	“	来	沿着	!

他唱道：“一起来吧！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	along	with	me	!
来	沿着	和	我	!

跟我一起走吧!

” [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

”	Let	us	go	!
”	让	我们	去	!

“放我们走！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

Let	us	go	!
让	我们	去	!

走吧!

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] ['spɛkəldi] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

His	coat	is	speckledy	red	and	black	,
他的	外套	是	斑点	红色的	和	黑色的	,

他的皮毛是红黑相间的斑点状。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtlz] [bæk] ,

His	boots	are	as	green	as	a	beetle's	back	,
他的	靴子	是	作为	绿色的	作为	一个	甲虫的	后退	,

他的靴子绿得像甲虫的背一样。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz]

His	beard	has	a	fringe	of	silver	bells
他的	胡须	有	一个	边缘	的	银	铃铛

他的胡须上缀着一串银铃铛。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['beriz] [ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] ['ʃɛlz] ,

And	scarlet	berries	and	small	white	shells	,
和	猩红	浆果	和	小的	白色的	贝壳	,

还有鲜红的浆果和白色的小贝壳，

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [gliːmz] ,

And	as	through	the	night	the	Dream	Coach	gleams	,
和	作为	通过	这	夜晚	这	梦	教练	闪光	,

夜幕降临，梦幻教练车闪耀着光芒。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [striːmz] :

The	song	he	sings	like	a	banner	streams	:
这	歌曲	他	唱歌	喜欢	一个	横幅	溪流	:

他唱的歌像旗帜一样飘扬：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	Nothing	is	real	in	all	the	world	,
“	没有什么	是	真实的	在	全部	这	世界	,

“世上没有什么是真实的。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [bʌt; bət] [driːmz] .

Nothing	is	real	but	dreams	.
没有什么	是	真实的	但	梦境	.

唯有梦境是虚幻的。

” [θruː] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] ['gæləps] [fæst] .

”	Through	sound	of	rain	the	Dream	Coach	gallops	fast	.
”	通过	声音	的	雨	这	梦	教练	疾驰	快速地	.

“在雨声中，梦想之车飞驰而去。”

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] :

All	those	that	we	have	loved	are	riding	there	:
全部	那些	那	我们	有	喜爱	是	骑术	那里	:

所有我们爱过的人都在那里：

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] .

I	hear	their	laughter	on	the	misty	air	.
我	听到	他们的	笑声	在	这	蒙蒙	空气	.

我仿佛听到了他们在薄雾中的笑声。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] :

I	wait	for	you	—	I	have	been	waiting	long	:
我	等待	为了	你	—	我	有	到过	等待	长的	:

我等你——我已经等了很久了：

[fɑːr] [ɔːf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['draɪvɝz] ['taɪni] [sɔːŋ] — —

Far	off	I	hear	the	Driver's	tiny	song	—	—
远的	离开	我	听到	这	司机	微小的	歌曲	—	—

远处传来司机微弱的歌声——

[oʊ] , [driːm] [koʊtʃ] !

Oh	,	Dream	Coach	!
哦	,	梦	教练	!

哦，梦想教练！

[kʌm] [æt; ət] [læst] !

Come	at	last	!
来	在	最后的	!

终于来了！

([frʌm; frəm] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .) [naɪn]

(	From	Knee	-	High	to	a	Grasshopper	.	)	9
(	从	膝盖	-	高的	到	一个	蚱蜢	.	)	9

（从齐膝高的小矮人变成蚱蜢。）9

[ðə; ðiː]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

The	Seven	White	Dreams	of	the	King's	Little	Daughter
这	七	白色的	梦想	的	这	国王学院	小的	女儿

国王小女儿的七个白色梦境

[wen] [ðə; ðiː]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [driːm] [koʊtʃ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][læst] [smɔːl] [stɑːr][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ,

When	the	Driver	of	the	Dream	Coach	reached	the	last	small	star	in	the	sky	,
什么时候	这	司机	的	这	梦	教练	达到	这	最后的	小的	星星	在	这	天空	,

当梦想之旅的司机到达天空中最后一颗小星星时，

[hiː; hi] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['mɪsti] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɪn]

he	unharnessed	his	hundred	misty	horses	and	put	them	out	to	pasture	in
他	未加束缚	他的	百	蒙蒙	马匹	和	放	他们	出去	到	牧场	在

[ðə; ðiː] [greɪt] [bluː] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	great	blue	meadow	of	Heaven	.
这	伟大的	蓝色的	草地	的	天堂	.

他解开了他那一百匹雾气缭绕的骏马的缰绳，把它们放到天堂那片蔚蓝的草地上吃草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	well	he	reached	the	end	of	his	journey	when	he	did	,
它	曾是	出色地	他	达到	这	结尾	的	他的	旅行	什么时候	他	做过	,

他能在那个时候到达旅程的终点，真是万幸。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

for	in	another	moment	a	mounting	wave	of	sunlight	and	wind	,
为了	在	其他	片刻	一个	安装	海浪	的	阳光	和	风	,

片刻之后，阳光和风势愈发强劲。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][wɜːrld][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

rushing	up	from	the	world	far	below	,
匆忙	向上	从	这	世界	远的	以下	,

从遥远的下方世界涌来，

[bluː] [aʊt] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] - [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː][stɑːr][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː]

blew	out	the	silver	-	white	flame	of	the	star	so	that	no	one	could	follow	the
吹	出去	这	银	-	白色的	火焰	的	这	星星	所以	那	不	一	可以	跟随	这

[streɪndʒ] ['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] .

strange	Driver	and	his	strange	Coach	to	their	resting	place	.
奇怪的	司机	和	他的	奇怪的	教练	到	他们的	休息	地方	.

吹灭了星星的银白色火焰，这样就不会有人能跟随奇怪的司机和奇怪的马车到达他们的安息之地了。

['restɪŋ] [pleɪs] ?

Resting	place	?
休息	地方	?

休息场所?

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] !

What	a	mistake	!
什么	一个	错误	!

真是个错误!

[ðə; ðiː]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [driːm] [koʊtʃ] ['nevər] [rests] .

The	Driver	of	the	Dream	Coach	never	rests	.
这	司机	的	这	梦	教练	绝不	休息	.

梦想客车的司机永不停歇。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [noʊ]

You	see	,	there	are	so	many	things	to	do	even	when	he	is	carrying	no
你	看	,	那里	是	所以	许多	事物	到	做	甚至	什么时候	他	是	携带	不

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

你看，即使他没有载乘客，也有很多事情要做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [driːmz] [tuː; tə] [ɪn'vent] : [kwɪr] [driːmz] , ['fʌni] [driːmz] , ['feri] [driːmz] , ['gɑːblɪn]

There	are	new	dreams	to	invent	:	queer	dreams	,	funny	dreams	,	fairy	dreams	,	goblin
那里	是	新的	梦境	到	发明	:	酷儿	梦境	,	有趣的	梦境	,	仙女	梦境	,	哥布林

[driːmz] , ['hæpi] [driːmz] ,

dreams	,	happy	dreams	,
梦境	,	快乐的	梦境	,

我们可以创造新的梦境：奇特的梦境、有趣的梦境、仙女的梦境、妖精的梦境、快乐的梦境。

[ɪk'saɪtɪŋ] [driːmz] , [ʃɔːrt] [driːmz] , [lɔːŋ] [driːmz] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [driːmz] ,

exciting	dreams	,	short	dreams	,	long	dreams	,	brightly	colored	dreams	,
激动人心	梦境	,	短的	梦境	,	长的	梦境	,	明亮地	有色	梦境	,

精彩的梦境、短暂的梦境、漫长的梦境、色彩斑斓的梦境

[ænd; ənd] [driːmz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðæt] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn]

and	dreams	made	out	of	shadows	and	mist	that	vanish	as	soon	as	one
和	梦境	制成	出去	的	阴影	和	薄雾	那	消失	作为	很快	作为	一

['əupənz] [wʌnz] [aɪz] .

opens	one's	eyes	.
打开	一个人的	眼睛	.

还有由阴影和迷雾构成的梦境，睁开双眼的那一刻，梦境便消失了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['bɑːðərsəm] ['mætər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [streɪt] ,

Then	there	is	the	very	bothersome	matter	of	keeping	the	records	straight	,
然后	那里	是	这	非常	烦人的	事情	的	保持	这	记录	直的	,

然后还有一件非常麻烦的事情，那就是如何确保记录准确无误。

['rekərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [gʊd] [driːmz] , [ðoʊz] [huː] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs]

records	of	those	who	deserve	good	dreams	,	those	who	need	cheering	with	ridiculous
记录	的	那些	WHO	应得	好的	梦境	,	那些	WHO	需要	欢呼	和	荒谬的

[driːmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , [ə'læs] , -

dreams	,	and	those	,	alas	,	10
梦境	,	和	那些	,	唉	,	-

记录了那些值得拥有美好梦想的人，那些需要用荒诞梦想来鼓励的人，以及，唉，那些10个人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][ænd; ənd] ['nɔːti] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ([haʊ] [ðə; ði]

who	have	been	bad	and	naughty	and	have	to	be	punished	(	how	the
WHO	有	到过	坏的	和	淘气	和	有	到	是	受到惩罚	(	如何	这

['lɪt(ə)l]['draɪvər] [heɪts] [ðɪs] !

little	Driver	hates	this	!
小的	司机	讨厌	这	!

那些淘气捣蛋的孩子必须受到惩罚（小司机多么讨厌这样啊！）

) [wɪð; wɪθ] ['naɪtmeəz] .

)	with	nightmares	.
)	和	噩梦	.

）伴随着噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] [driːmz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] ,

It	is	hard	to	keep	all	those	dreams	from	getting	mixed	up	,
它	是	难的	到	保持	全部	那些	梦境	从	获得	混合	向上	,

很难让所有这些梦想不混淆在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	so	many	of	them	.
那里	是	所以	许多	的	他们	.

它们太多了。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [duː][get] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Indeed	,	sometimes	,	they	do	get	mixed	up	,	and	a	good	child	,
的确	,	有时	,	他们	做	得到	混合	向上	,	和	一个	好的	孩子	,

的确，有时候，他们的确会搞混，而一个好孩子，

[huː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pænzi][ɔːr][æz; əz] ['fʌni]

who	was	meant	to	have	a	dream	as	pretty	as	a	pansy	or	as	funny
WHO	曾是	意思是	到	有	一个	梦	作为	漂亮的	作为	一个	三色堇	或者	作为	有趣的

[æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] ,

as	a	frog	,
作为	一个	青蛙	,

谁的梦想像三色堇一样美丽，或者像青蛙一样滑稽?

[gets] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [baɪ] [mis'teik] .

gets	a	nightmare	by	mistake	.
获得	一个	恶梦	经过	错误	.

无意间做了个噩梦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [traɪz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən]

But	the	Driver	of	the	Dream	Coach	tries	as	hard	as	he	possibly	can
但	这	司机	的	这	梦	教练	尝试	作为	难的	作为	他	可能	能

['nevər] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] .

never	to	let	this	happen	.
绝不	到	让	这	发生	.

但是，梦想教练的司机竭尽全力，绝不让这种情况发生。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

He	has	so	very	much	to	do	that	he	never	would	catch	up	with	his	work
他	有	所以	非常	很多	到	做	那	他	绝不	会	抓住	向上	和	他的	工作

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] ,

no	matter	how	quickly	his	beautiful	horses	galloped	from	star	to	star	,
不	事情	如何	迅速地	他的	美丽的	马匹	疾驰	从	星星	到	星星	,

他要做的事情太多了，即使他那些漂亮的骏马在星空间飞驰得再快，他也永远无法完成所有工作。

[frʌm; frəm] [wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

from	world	to	world	,	if	there	was	not	some	one	to	help	him	.
从	世界	到	世界	, 如果		那里	曾是	不是	一些	一	到	帮助	他	.

从一个世界到另一个世界，如果没有人帮助他的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [huː] [help] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] .

There	are	little	angels	who	help	the	Driver	of	the	Dream	Coach	.
那里	是	小的	天使	WHO	帮助	这	司机	的	这	梦	教练	.

有一些小天使在帮助梦想客车的司机。

[ɪn][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [bʊk] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

In	their	gold	and	white	book	they	keep	a	record	of	every	one	on	earth	.
在	他们的	金子	和	白色的	书	他们	保持	一个	记录	的	每一个	一	在	地球	.

在他们那本金白相间的册子里，记录着地球上每一个人的信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [hæd; həd] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]

As	soon	as	the	Driver	of	the	Dream	Coach	had	unharnessed	his	horses
作为	很快	作为	这	司机	的	这	梦	教练	有	未加束缚	他的	马匹

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz][nekst][trɪp] .

he	went	to	these	angels	and	planned	his	next	trip	.
他	去	到	这些	天使	和	计划	他的	下一个	旅行	.

梦幻马车的车夫一卸下马匹，就去找这些天使，计划他的下一次旅行。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !

What	a	busy	night	it	was	to	be	!
什么	一个	忙碌的	夜晚	它	曾是	到	是	!

那晚真是忙碌的一夜!

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['penslz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn]

If	I	should	use	all	the	paper	and	all	the	pencils	in	the	world	I	could	not	begin
如果	我	应该	使用	全部	这	纸	和	全部	这	铅笔	在	这	世界	我	可以	不是	开始

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] .

to	tell	you	about	all	the	dreams	he	arranged	to	carry	to	the	sleeping	world	.
到	告诉	你	关于	全部	这	梦境	他	安排	到	携带	到	这	睡眠	世界	.

即使我用尽世上所有的纸笔，也无法向你讲述他精心安排带给沉睡世界的所有梦想。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] ,

And	yet	there	was	one	child	who	was	nearly	forgotten	,
和	然而	那里	曾是	一	孩子	WHO	曾是	几乎	被遗忘的	,

然而，有一个孩子几乎被遗忘了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [peɪdʒ]

a	little	Princess	whose	name	had	been	written	at	the	top	of	a	new	page
一个	小的	公主	谁	姓名	有	到过	书面	在	这	顶部	的	一个	新的	页

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

which	the	Driver	had	neglected	to	turn	in	his	hurry	.
哪个	这	司机	有	被忽视的	到	转动	在	他的	匆忙	.

一位小公主的名字写在新一页的顶部，司机匆忙之中忘记翻页了。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] !

“	Surely	you	are	not	going	to	forget	the	little	Princess	on	her	birthday	!
”	一定	你	是	不是	去	到	忘记	这	小的	公主	在	她	生日	!

“你肯定不会忘记小公主的生日吧！”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

”	pleaded	the	little	angels	,	turning	the	page	.
”	恳求	这	小的	天使	,	转弯	这	页	.

“小天使们恳求道，一边翻着书页。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	the	Driver	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	这	司机	.

“哦，天哪！”司机说道。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [naʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	will	never	do	;	now	,	will	it	?
”	那	将要	绝不	做	;	现在	,	将要	它	?

“那绝对行不通，对吧？”

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [pæk] [ə'nʌðər] [driːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

And	yet	—	I	simply	can't	pack	another	dream	into	the	Coach	.
和	然而	—	我	简单地	不能	盒	其他	梦	进入	这	教练	.

然而——我实在无法再把另一个梦想塞进这辆教练车里了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] — — ”

I'm	sorry	,	but	I'm	afraid	—	—	”
我是	对不起	,	但	我是	害怕的	—	—	”

对不起，但我害怕——”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] . -

“	Oh	,	dear	!	”	echoed	the	angels	.	11
”	哦	,	亲爱的	!	”	回声	这	天使	.	-

“哦，天哪！”天使们齐声说道。[11]

“ [pər'hæps] — —
“ **Perhaps — —**
“ 也许 — —

“也许 -

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['eɪndʒəlz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
” Just then one of the youngest angels , who happened to be leaning over the
” 只是 然后 一 的 这 最小的 天使 , WHO 发生 到 是 倾斜 超过 这
['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
parapet of Paradise ,
栏杆 的 天堂 ,

就在这时，一位恰巧倚在天堂栏杆上的年轻天使说道：

[sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
saw the Princess begin to cry , and took in the situation instantly .
锯 这 公主 开始 到 哭 , 和 采取 在 这 情况 即刻 .

看到公主开始哭泣，他立刻明白了是怎么回事。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ]
So he hurried to the others and suggested that he himself should carry a
所以 他 慌忙 到 这 其他的 和 建议 那 他 他自己 应该 携带 一个
[driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
dream to the little Princess .
梦 到 这 小的 公主 .

于是他赶紧去找其他人，提议由他自己去把一个梦想带给小公主。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə][ænd; ənd]
The Driver of the Dream Coach thought this was a splendid idea and
这 司机 的 这 梦 教练 想法 这 曾是 一个 灿烂 主意 和
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] .
thanked him again and again for his help .
谢谢 他 再次 和 再次 为了 他的 帮助 .

梦想之旅巴士的司机认为这是一个绝妙的主意，并一再感谢他的帮助。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə]
That is how the seven white dreams of the King's little daughter were carried to
那 是 如何 这 七 白色的 梦境 的 这 国王学院 小的 女儿 是 携带 到
[hɜːr; hər][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ,
her by an angel ,
她 经过 一个 天使 ,

就这样，天使将国王小女儿的七个白色梦境带给了她。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ([ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
and as you know (or if you don't ,
和 作为 你 知道 (或者如果 你 不 ,

正如你所知（或者如果你不知道的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]) [ðə; ði] [driːmz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər]
I will tell you) the dreams carried in the moonbeam basket of the angels are
我 将要 告诉 你) 这 梦境 携带 在 这 月光 篮子 的 这 天使 是
[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
the most beautiful of all .
这 最多 美丽的 的 全部 .

我会告诉你）天使们用月光篮子盛装的梦想是最美的。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [driːm] ?
What did the Princess dream ?
什么 做过 这 公主 梦 ?

公主做了什么梦?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -

That	you	shall	hear	.	13
那	你	将	听到	.	-

你们将会听到。13

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fjuː]

I	cannot	remember	all	the	names	of	the	King's	little	daughter	,	and	indeed	few
我	不能	记住	全部	这	姓名	的	这	国王学院	小的	女儿	,	和	的确	很少

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我记不住国王小女儿的所有名字，事实上，很少有人能记得住。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [huː] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

The	Archbishop	who	christened	her	says	that	he	can	,
这	大主教	WHO	受洗	她	说道	那	他	能	,

为她施洗的大主教说他可以，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [def] [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	he	is	so	great	and	so	deaf	a	dignitary	that	no	one	would	think	of
但	他	是	所以	伟大的	和	所以	聋	一个	显要人物	那	不	一	会	思考	的

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	him	to	prove	it	.
问	他	到	证明	它	.

但他是一位如此伟大又如此耳聋的显贵，以至于没有人会想到要让他证明这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [twelv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	are	all	there	,	twelve	pages	of	them	,
他们	是	全部	那里	,	十二	页面	的	他们	,

它们都在那里，一共十二页。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wer] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbiːz] ,

in	the	great	book	where	are	recorded	the	baptisms	of	all	the	Royal	babies	,
在	这	伟大的	书	在哪里	是	记录	这	洗礼	的	全部	这	皇家	婴儿	,

在记录所有皇室婴儿洗礼的大书中，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] —

so	that	you	can	look	for	yourself	if	none	of	the	ones	I	can	remember	—
所以	那	你	能	看	为了	你自己	如果没有任何		的	这	一个	我	能	记住	—

[æn'dʒelɪkə] ['meri] ['delfiːn; del'fiːn]['vaɪələt]['kændɪdə] [pə'miːliə] [ˌpɛtroʊ'nɛlə] [viːk'twɑːr] [və'rɑːnɪkə]['mɑːnɪkə]

Angelica	Mary	Delphine	Violet	Candida	Pamelia	Petronella	Victoire	Veronica	Monica
安吉莉卡	玛丽	德尔菲娜	紫色	念珠菌	帕梅利亚	佩特罗内拉	维克托瓦尔	维罗妮卡	莫妮卡

[ænə'steɪʒə] [iː'vən] — ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

Anastasia	Yvonne	—	happen	to	please	you	.
阿纳斯塔西娅	伊冯娜	—	发生	到	请	你	.

如果我能记住的这些名字——Angelica Mary Delphine Violet Candida Pamelia Petronella Victoire Veronica Monica Anastasia Yvonne——都不合你的心意，你可以自己去寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

It	was	the	fifth	birthday	of	the	little	Princess	,
它	曾是	这	第五	生日	的	这	小的	公主	,

那天是小公主的五岁生日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	there	were	to	be	great	celebrations	in	her	honor	.
和	那里	是	到	是	伟大的	庆祝活动	在	她	荣誉	.

人们原本计划为她举行盛大的庆祝活动。

['faɪərwɜːrks] [wʊd] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

Fireworks	would	blossom	in	the	night	sky	,
烟花	会	开花	在	这	夜晚	天空	,

夜空中将绽放绚丽的烟花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ['læntərnz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [laɪk] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [frʌm; frəm]

and	in	the	gardens	lanterns	were	hung	like	bubbles	of	colored	light	from
和	在	这	花园	灯笼	是	悬挂	喜欢	气泡	的	有色	光	从

[waɪt] [roʊz] [triː] [tuː; tə] [red] ,

white	rose	tree	to	red	,
白色的	玫瑰	树	到	红色的	,

花园里，灯笼像彩色的光泡一样悬挂着，从白玫瑰树到红玫瑰树，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['fauntinz] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm] [pɪŋk] [tuː; tə] [moʊv] , [frʌm; frəm] [moʊv] [tuː; tə]

while	the	great	fountains	would	turn	from	pink	to	mauve	,	from	mauve	to
尽管	这	伟大的	喷泉	会	转动	从	粉色的	到	淡紫色	,	从	淡紫色	到

['æʒər] , [tuː; tə]['æmbər] ,

azure	,	to	amber	,
蔚蓝	,	到	琥珀色	,

而那些巨大的喷泉则会从粉红色变成淡紫色，从淡紫色变成天蓝色，最后变成琥珀色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ʌp] ['slendər] [stemz] [ænd; ənd] [greɪt] ['spreding] ['leɪsi] [frɑːnd]

and	to	green	,	as	they	flung	up	slender	stems	and	great	spreading	lacy	fronds
和	到	绿色的	,	作为	他们	扔	向上	苗条	茎	和	伟大的	传播	蕾丝	叶状体

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

它们抽出细长的茎秆和巨大的、展开的、如蕾丝般柔软的水生植物，变得翠绿起来。

['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][hæd; həd] [nuː] [kloʊðz]

Every	one	from	the	King	down	to	the	smallest	kitchen	-	maid	had	new	clothes
每一个	一	从	这	国王	向下	到	这	最小	厨房	-	女佣	有	新的	衣服

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

从国王到最小的厨房女佣，每个人都穿上了为这个场合准备的新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] had14

and	the	Chief	Cook	had14
和	这	首席	厨师	had14

首席厨师有14人

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [aɪst] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['grɑːtoʊz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [spʌn] ['ʃʊgər] ,

created	a	birthday	cake	iced	with	fairy	grottoes	and	gardens	of	spun	sugar	,
创建	一个	生日	蛋糕	冰镇	和	仙女	洞穴	和	花园	的	旋转	糖	,

制作了一个生日蛋糕，上面装饰着糖丝织成的仙女洞穴和花园。

[soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ten] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [skaɪ] - [bluː]

so	huge	and	so	heavy	that	the	Princess's	ten	pages	in	their	new	sky	-	blue
所以	巨大的	和	所以	重的	那	这	公主的	十	页面	在	他们的	新的	天空	-	蓝色的

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['lɪvəri] ,

and	silver	liveries	,
和	银	涂装	,

如此巨大，如此沉重，以至于公主号的十页纸都换上了全新的天蓝色和银色涂装，

['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

staggered	under	the	weight	of	it	.
交错	在下面	这	重量	的	它	.

被它的重量压得踉跄后退。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ,

The	little	Princess	had	a	new	gown	of	white	satin	,
这	小的	公主	有	一个	新的	袍	的	白色的	缎	,

小公主有了一件白色缎子新礼服，

[soʊn] [soʊ] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪf] ,

sewn	so	thickly	with	pearls	that	it	was	perfectly	stiff	,
缝制的	所以	浓密	和	珍珠	那	它	曾是	完美	僵硬的	,

上面缝满了珍珠，密密麻麻的，所以非常挺括。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	as	well	without	her	as	when	she	was	inside	it	.
和	站立	作为	出色地	没有	她	作为	什么时候	她	曾是	里面	它	.

即使没有她，它依然屹立不倒，就像她在里面时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'woʊk] [hɜːr; hər][ɑːn]

It	was	standing	by	her	bedside	when	the	bells	of	the	city	awoke	her	on
它	曾是	常设	经过	她	床头	什么时候	这	铃铛	的	这	城市	醒来	她	在

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	birthday	morning	,
她	生日	早晨	,

在她生日那天早晨，城市的钟声将她唤醒时，它就站在她的床边。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [bæθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪn] [leɪs]

together	with	her	silver	bath	shaped	like	a	great	shell	,	and	her	nine	lace
一起	和	她	银	洗澡	形状	喜欢	一个	伟大的	壳	,	和	她	九	蕾丝

['petɪkəʊts] ,

petticoats	,
衬裙	,

还有她那形似巨大贝壳的银浴缸，以及她的九件蕾丝衬裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [huːps] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,

and	her	hoops	to	go	over	the	petticoats	,
和	她	篮球	到	去	超过	这	衬裙	,

还有她的裙撑，用来撑在衬裙外面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['slɪpərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

and	her	little	white	slippers	on	a	cushion	of	cloth	-	of	-	silver	,	and
和	她	小的	白色的	拖鞋	在	一个	软垫	的	布	-	的	-	银	,	和

[hɜːr; hər] ['weɪlboʊn] [steɪz] ,

her	whalebone	stays	,
她	鲸骨	停留	,

还有她放在银丝绒垫子上的白色小拖鞋，以及她的鲸骨束腰带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːbweb] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [grænd]

and	her	cobweb	stockings	,	and	her	ten	Ladies	-	In	-	Waiting	,	Grand
和	她	蛛网	长筒袜	,	和	她	十	女士们	-	在	-	等待	,	盛大

['dʌtʃɪsiz] ['evri] [wʌn] .

Duchesses	every	one	.
公爵夫人	每一个	一	.

还有她那布满蛛网的长袜，以及她的十位侍女，每一位都是大公爵夫人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [swept] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['diːpəst] ['kɜːrtsi] ,

When	she	opened	her	blue	eyes	they	all	swept	her	the	deepest	curtsies	,
什么时候	她	打开	她	蓝色的	眼睛	他们	全部	扫荡	她	这	最深处	屈膝礼	,

她睁开那双蓝色的眼睛时，所有人都向她深深行屈膝礼。

[ðer; ðər][skəːts][ʌv; əv] [braɪt] [broʊ'keɪd] ['biləuɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tə'geðər] :

their	skirts	of	bright	brocade	billowing	up	about	them	,	and	said	together	:
他们的	裙子	的	明亮的	锦缎	翻滚	向上	关于	他们	,	和	说	一起	:

她们色彩鲜艳的锦缎裙摆在周围飘扬，她们齐声说道：

“ [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'riːn] ['haɪnəs] !

“	Long	Life	and	Happiness	to	Your	Serene	Highness	!
“	长的	生活	和	幸福	到	你的	安详	高度	!

祝您殿下长寿安康！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][grænd] ['dʌtʃəs] [pɑːpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər]
" and then the first Grand Duchess popped her out of bed and into her
" 和 然后 这 第一的 盛大 公爵夫人 爆裂 她 出去 的 床 和 进入 她
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

“然后，第一任大公爵夫人就把她从床上抱起来，放到浴缸里。”

[wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [ɪn][ə; eɪ]
where she got a great deal of soap in the Princess's eyes while she conversed in a
在哪里 她 得到 一个 伟大的 交易 的 肥皂 在 这 公主的 眼睛 尽管 她 交谈 在 一个
[moʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænər] .
most respectful and edifying manner .
最多 尊重 和 有益的 方式 .

当时，她正以非常尊敬和令人愉悦的方式与公主交谈，结果却不小心把很多肥皂水溅到了公主的眼睛里。

[ðə; ði] ['sekənd] [grænd] ['dʌtʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
The second Grand Duchess , who was Lady - In - Waiting - In - Charge - Of - The -
这 第二 盛大 公爵夫人 , WHO 曾是 女士 - 在 - 等待 - 在 - 收费 - 的 - 这 -
[ɪm'pɪriəl] - ['taʊəl] , was15
Imperial - Towel , was15
帝国 - 毛巾 , was15

第二位大公夫人，同时也是掌管皇室毛巾的侍女，当时15岁。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rʌbd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['taɪni] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz]
even more respectful , and nearly rubbed the Princess's tiny button of a nose
甚至 更多的 尊重 , 和 几乎 摩擦 这 公主的 微小的 按钮 的 一个 鼻子
[ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] .
entirely off her face .
完全 离开 她 脸 .

更加恭敬，差点把公主那小巧玲珑的鼻子都擦掉了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [grænd] ['dʌtʃəs] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [teɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk]
The third Grand Duchess brushed and combed the little duck tails of yellow silk
这 第三 盛大 公爵夫人 刷过 和 梳理过的 这 小的 鸭子 尾巴 的 黄色的 丝绸
[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] ;
that covered the Royal head ;
那 涵盖 这 皇家 头 ;

第三位大公爵夫人梳理着覆盖在皇室头上的黄色丝绸小鸭尾；

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pʊl] !
and oh , how she did pull !
和 哦 , 如何 她 做过 拉 !

哦，她拉得真厉害！

[ðə; ði] [fɔːrθ] [grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪm'pɪriəl]
The fourth Grand Duchess was Lady - In - Waiting - In - Charge - Of - The - Imperial
这 第四 盛大 公爵夫人 曾是 女士 - 在 - 等待 - 在 - 收费 - 的 - 这 - 帝国
- [ʃɪft] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd] [sloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['noʊb(ə)l] ,
- Shift , and as she was rather old and slow , although extremely noble ,
- 转移 , 和 作为 她 曾是 相当 老的 和 慢的 , 虽然 极其 高贵 ,

第四位大公爵夫人是负责帝国轮值事务的侍女，虽然她年纪较大且行动迟缓，但出身高贵得多。

[ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [koʊld] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪft] ['kʌvərd] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɑːdi] .
the Princess grew cold indeed before the shift covered up her little pink body .
这 公主 生长 寒冷的 的确 前 这 转移 涵盖 向上 她 小的 粉色的 身体 .

公主在被毯子盖住粉嫩的小身体之前，确实感到有些冷了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [grænd] ['dʌtʃəs] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [steɪz] .
The fifth Grand Duchess put on the rigid stays .
这 第五 盛大 公爵夫人 放 在 这 死板的 停留 .

第五任大公爵夫人穿上了紧身胸衣。

[ðə; ði] [sɪksθ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

The	sixth	put	on	the	stockings	and	slippers	.
这	第六	放	在	这	长筒袜	和	拖鞋	.

第六个穿上了长袜和拖鞋。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪn] [leɪs]

The	seventh	was	very	important	and	gave	herself	airs	,	for	the	nine	lace
这	第七	曾是	非常	重要的	和	给予	她自己	播出	,	为了	这	九	蕾丝

['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrn] .

petticoats	were	her	concern	.
衬裙	是	她	忧虑	.

第七个女孩非常重视自己，她摆出一副高高在上的姿态，因为九件蕾丝衬裙都与她息息相关。

[ðə; ði] [eɪtθ] [grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪm'pɪriəl]

The	eighth	Grand	Duchess	was	Lady	-	In	-	Waiting	-	In	-	Charge	-	Of	-	The	-	Imperial
这	第八	盛大	公爵夫人	曾是	女士	-	在	-	等待	-	在	-	收费	-	的	-	这	-	帝国

- [huːps] .

-	Hoops	.
-	篮球	.

第八位大公爵夫人是负责皇家箍圈的侍女。

[ðə; ði] [naɪnθ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

The	ninth	put	on	the	little	Princess	the	dress	of	satin	and	pearls	,
这	第九	放	在	这	小的	公主	这	裙子	的	缎	和	珍珠	,

第九个人给小公主穿上了缎子和珍珠制成的裙子。

[ðæt] [gləud] ['sɔːftli] [laɪk] ['muːnlɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

that	glowed	softly	like	moonlit	drops	of	water	.
那	发光	轻轻	喜欢	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	滴	的	水	.

像月光下的水滴一样，散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tenθ] [grænd] ['dʌtʃəs] ,

And	the	tenth	Grand	Duchess	,
和	这	第十	盛大	公爵夫人	,

还有第十位大公爵夫人，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd] ['nəublist] [ænd; ənd] ['krɔːsɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv]

the	oldest	and	ugliest	and	noblest	and	crossest	and	most	respectful	of
这	最老	和	最丑陋的	和	最高贵	和	十字路口	和	最多	尊重	的

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们之中最年长、最丑陋、最高贵、最暴躁、最尊敬他人的，

[pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɔːsti] [kraʊn] [ʌv; əv] ['daiəmənds] .

placed	on	the	yellow	head	the	little	frosty	crown	of	diamonds	.
放置	在	这	黄色的	头	这	小的	霜冻	王冠	的	钻石	.

在黄色的头上，放上了一顶缀满钻石的冰霜小皇冠。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] [kən'fesər] , [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	the	Princess's	Father	Confessor	,	a	very	noble	Prince	of	the	Church	,
然后	这	公主的	父亲	忏悔者	,	一个	非常	高贵	王子	的	这	教会	,

然后是公主的神父，一位非常高贵的教会王子，

[drest] [ɪn] ['vaɪələt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] , -

dressed	in	violet	from	top	to	toe	,	16
穿着	在	紫色	从	顶部	到	脚趾	,	-

身着紫色长袍，从头到脚都是紫色的，16

[keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [leɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] [ɪn] ['lætn] .

came	in	between	two	little	boys	in	lace	,	and	said	a	long	prayer	in	Latin	.
来了	在	之间	二	小的	男孩们	在	蕾丝	,	和	说	一个	长的	祷告	在	拉丁	.

她走到两个穿着蕾丝衣服的小男孩中间，用拉丁语做了一段很长的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

It	was	so	long	that	,	I	am	sorry	to	have	to	tell	you	,
它	曾是	所以	长的	那	,	我	是	对不起	到	有	到	告诉	你	,

时间太久了，很抱歉要告诉你，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnses] [jɔːnd] ,

right	in	the	middle	the	Princess	yawned	,
正确的	在	这	中间	这	公主	打哈欠	,

就在这时，公主打了个哈欠。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [prer] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][æsk] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

so	of	course	another	long	prayer	had	to	be	said	to	ask	Heaven	to
所以	的	课程	其他	长的	祷告	有	到	是	说	到	问	天堂	到

[ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪnəs] .

overlook	such	shocking	wickedness	on	the	part	of	Her	Highness	.
俯瞰	这样的	令人震惊	邪恶	在	这	部分	的	她	高度	.

因此，当然又得做一次漫长的祈祷，请求上天宽恕殿下如此令人震惊的邪恶行径。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['stuːərd] - [ɪn] - [ə'tendəns] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['prɪnses] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst]

Then	the	Chief	-	Steward	-	In	-	Attendance	-	On	-	The	-	Princess	brought	her	breakfast
然后	这	首席	-	管家	-	在	-	出席	-	在	-	这	-	公主	带来	她	早餐

— [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɔːrɪndʒər] .

—	bread	and	milk	in	a	silver	porringer	.
—	面包	和	牛奶	在	一个	银	粥	.

然后，侍奉公主的总管为她端来了早餐——用银粥碗盛着的面包和牛奶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	little	Princess	had	hoped	for	strawberries	,	as	it	was	her	birthday	,
这	小的	公主	有	希望	为了	草莓	,	作为	它	曾是	她	生日	,

小公主希望吃草莓，因为今天是她的生日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['strɔːberi] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [fɔːr; fər]

but	the	Chief	Gardener	was	saving	every	strawberry	in	the	Royal	gardens	for
但	这	首席	园丁	曾是	保存	每一个	草莓	在	这	皇家	花园	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrθdeɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	great	Birthday	Banquet	that	was	to	be	held	that	evening	.
这	伟大的	生日	宴会	那	曾是	到	是	握住	那	晚上	.

但首席园丁把皇家花园里的每一颗草莓都留给了当晚举行的盛大生日宴会。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

Then	the	little	Princess	went	to	say	good	morning	to	her	Mother	and	Father	,
然后	这	小的	公主	去	到	说	好的	早晨	到	她	母亲	和	父亲	,

然后小公主去向她的爸爸妈妈道早安了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	this	is	the	way	she	went	.
和	这	是	这	方式	她	去	.

她就是这样离开的。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː] ['herəldz] [ɪn] ['fɔːrɪst] [griːn] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .

First	came	two	heralds	in	forest	green	,	blowing	on	silver	trumpets	.
第一的	来了	二	使者	在	森林	绿色的	,	吹	在	银	小号	.

首先出现的是两名身穿森林绿服装的使者，他们吹奏着银色的号角。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [leɪs] - ['kʌvərd] [bɔɪz] .

Then	came	the	Father	Confessor	and	his	little	lace	-	covered	boys	.
然后	来了	这	父亲	忏悔者	和	他的	小的	蕾丝	-	涵盖	男孩们	.

然后，神父和他那些穿着蕾丝长袍的小男孩们来了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [broʊ'keɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər]

Then	came	the	Ladies	-	In	-	Waiting	in	their	bright	brocades	,	with	feathers	in	their
然后	来了	这	女士们	-	在	-	等待	在	他们的	明亮的	锦缎	,	和	羽毛	在	他们的

['paʊdərd] [her] ,

powdered	hair	,
粉末状	头发	,

接着，侍女们身着色彩鲜艳的锦缎，头戴羽毛，扑着扑粉，走了进来。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] ['leɪdi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [peɪdʒ][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	after	each	lady	came	a	little	black	page	to	carry	her	handkerchief	on	a
和	后	每个	女士	来了	一个	小的	黑色的	页	到	携带	她	手帕	在	一个

['sætn] ['kʊʃ(ə)n] .

satin	cushion	.
缎	软垫	.

每位女士身后都跟着一位黑色小侍从，用缎垫托着她的手帕。

[ðə; ði] [ten] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][nekst] ,

The	ten	pages	of	the	Princess	were	next	,
这	十	页面	的	这	公主	是	下一个	,

接下来是公主的十页故事。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbi:z] [oʊn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [ɪn] [waɪt]

and	after	them	came	the	Royal	Baby's	Own	Regiment	of	Dragoons	in	white
和	后	他们	来了	这	皇家	婴儿的	自己的	团	的	龙骑兵	在	白色的

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] .

and	scarlet	.
和	猩红	.

紧随其后的是身着白红制服的皇家宝贝专属龙骑兵团。

[ænd; ənd] [læst] [keɪm] [fɔ:r] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæks] ['werɪŋ] [waɪt] [lɔɪn] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs]

And	last	came	four	gigantic	blacks	wearing	white	loin	cloths	and	enormous
和	最后的	来了	四	巨大	黑人	穿着	白色的	腰部	布料	和	巨大的

['tɜ:rbən] [ʌv; əv][flə'mɪŋgoʊ] [pɪŋk] ,

turbans	of	flamingo	pink	,
头巾	的	火烈鸟	粉色的	,

最后出场的是四个身材魁梧的黑人，他们身穿白色缠腰布，头戴巨大的火烈鸟粉色头巾。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]

and	carrying	a	great	canopy	of	cloth	-	of	-	silver	fringed	with	pearls	,	and
和	携带	一个	伟大的	树冠	的	布	-	的	-	银	流苏	和	珍珠	,	和

['ʌndər] [ðɪs] , ['veri] ['taɪni] ,

under	this	,	very	tiny	,
在下面	这	,	非常	微小的	,

她扛着一顶缀满珍珠的银丝帷幔，帷幔下，站着一个很小的.....

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['spredɪŋ] [gaʊn] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hɑ:lihɑ:k] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	looking	,	in	her	spreading	gown	,	like	a	little	white	hollyhock	out	for	a
和	寻找	,	在	她	传播	袍	,	喜欢	一个	小的	白色的	蜀葵	出去	为了	一个

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

她身着飘逸的长裙，看起来就像一朵漫步的白色小蜀葵。

[keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] . -

came	the	Princess	.	17
来了	这	公主	.	-

公主来了。17

[ðə; ði] [naɪn] [leɪs] ['petɪkəʊts] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn] . -

The	nine	lace	petticoats	were	her	concern	.	19
这	九	蕾丝	衬裙	是	她	忧虑	.	-

那九件蕾丝衬裙让她十分在意。19

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɜ:rtsi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['perənts] ,

After	**she**	**had**	**curtsied**	**,**	**and**	**kissed**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**Royal**	**parents**	**,**
后	她	有	屈膝礼	,	和	亲吻	这	双手	的	她	皇家	父母	,

她行屈膝礼并亲吻了父母的手后，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv]

her	**Father**	**gave**	**her**	**a**	**rope**	**of**	**milk**	**-**	**white**	**pearls**	**and**	**her**	**Mother**	**gave**
她	父亲	给予	她	一个	绳索	的	牛奶	-	白色的	珍珠	和	她	母亲	给予

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ru:bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] ,

her	**a**	**ruby**	**as**	**big**	**as**	**a**	**pigeon's**	**egg**	**,**
她	一个	红宝石	作为	大的	作为	一个	鸽子的	蛋	,

她父亲送给她一串乳白色的珍珠，她母亲送给她一颗像鸽子蛋一样大的红宝石。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

both	**of**	**which**	**were**	**instantly**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**Royal**	**treasury**	**.**
两个都	的	哪个	是	即刻	已锁定	向上	在	这	皇家	财政部	.

这两件物品立即被锁进了皇家金库。

[ðeɪ] [ðen] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['taɪtəlz] , [ðæt] [ʌv; əv][grænd]

They	**then**	**bestowed**	**upon**	**her**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**her**	**other**	**titles**	**,**	**that**	**of**	**Grand**
他们	然后	授予	之上	她	,	在	添加	到	她	其他	标题	,	那	的	盛大

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -

Duchess	**of**	**Pinchpinchowitz**	**,**
公爵夫人	的	-	,

除了其他头衔外，他们还授予她平奇平乔维茨大公爵夫人的头衔。

[wɪtʃ] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]

which	**took**	**so**	**long**	**to**	**do**	**that**	**when**	**she**	**had**	**said**	**thank**	**you**	**it**	**was**	**time**
哪个	采取	所以	长的	到	做	那	什么时候	她	有	说	感谢	你	它	曾是	时间

[fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,

for	**lunch**	**,**
为了	午餐	,

这件事花了很长时间，等她说完谢谢的时候，已经到了午饭时间了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['brekfəst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɔ:rɪndʒər][wʌz; wəz]

which	**was**	**just**	**the**	**same**	**as**	**breakfast**	**,**	**except**	**that**	**this**	**time**	**the**	**porringer**	**was**
哪个	曾是	只是	这	相同的	作为	早餐	,	除了	那	这	时间	这	粥	曾是

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

和早餐一样，只不过这次的粥是金的。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪnses] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['bɜ:rθdeɪ] ['gri:tɪŋ]

After	**lunch**	**the**	**Prime**	**Minister**	**read**	**the**	**Princess**	**an**	**illuminated**	**Birthday**	**Greeting**
后	午餐	这	主要的	部长	读	这	公主	一个	照明	生日	问候

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

from	**her**	**loyal**	**subjects**	**,**
从	她	忠诚	主题	,

午餐后，首相向公主宣读了她忠诚的臣民们送来的精美生日贺词。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [jɔ:nd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [bɪ'haɪnd]

which	**ran**	**along**	**so**	**that**	**the**	**Ladies**	**-**	**In**	**-**	**Waiting**	**nearly**	**yawned**	**their**	**heads**	**off**	**behind**
哪个	跑	沿着	所以	那	这	女士们	-	在	-	等待	几乎	打哈欠	他们的	头部	离开	在后面

[ðer; ðər] ['peɪntɪd] [fænz] ,

their	**painted**	**fans**	**,**
他们的	绘	粉丝	,

队伍行进得如此之快，以至于侍女们几乎要从她们的彩绘扇子后面打哈欠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][næp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd]

and	the	Princess	had	a	nice	little	nap	,	and	dreamed	that	there	would
和	这	公主	有	一个	好的	小的	午睡	,	和	梦见	那	那里	会

[biː; bi] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

be	strawberries	for	supper	.
是	草莓	为了	晚餐	.

公主美美地睡了一觉，梦见晚餐有草莓。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrɪndʒər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz]

But	instead	there	was	bread	and	milk	in	a	porringer	covered	with	turquoises
但	反而	那里	曾是	面包	和	牛奶	在	一个	粥	涵盖	和	绿松石

[ænd; ənd] ['muːnstoʊn] .

and	moonstones	.
和	月光石	.

但映入眼帘的却是盛在粥碗里的面包和牛奶，粥碗上还装饰着绿松石和月光石。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] -

Then	,	as	the	younger	Ladies	-	In	-	Waiting	were	thinking	of	the	Gentlemen	-
然后	,	作为	这	年轻	女士们	-	在	-	等待	是	思维	的	这	先生们	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːrt] [huː] [wʊd] be20

Of	-	The	-	Court	who	would	be20
的	-	这	-	法庭	WHO	会	be20

然后，当年轻的侍女们想着那些即将到来20岁的宫廷绅士们时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊz] [triːz] [ænd; ənd] [juː] [hedʒz] ,

waiting	for	them	among	the	rose	trees	and	yew	hedges	,
等待	为了	他们	之中	这	玫瑰	树木	和	紫杉	对冲	,

在玫瑰树和紫杉树篱间等候着他们，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːps] [ænd; ənd]

to	watch	the	colored	water	of	the	fountains	and	listen	to	the	harps	and
到	手表	这	有色	水	的	这	喷泉	和	听	到	这	竖琴	和

[fluːts] ,

flutes	,
长笛	,

欣赏喷泉五彩斑斓的水景，聆听竖琴和笛子的演奏，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts]

and	as	the	older	Ladies	-	In	-	Waiting	were	thinking	of	comfortable	seats
和	作为	这	老	女士们	-	在	-	等待	是	思维	的	舒服的	座位

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [bɔːl] [ruːm] ,

out	of	a	draught	in	the	State	Ball	Room	,
出去	的	一个	草稿	在	这	状态	球	房间	,

当年长的侍女们正在国宴厅里琢磨着找个舒服的、避风的座位时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [lɑːks] - [tʌŋ] [paɪ]

and	having	the	choicest	morsels	of	roasted	peacock	and	larks	'	tongue	pie
和	拥有	这	精选	小块	的	烤	孔雀	和	云雀	-	舌头	馅饼

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['nɛktəˌriːnz] ,

and	frozen	nectarines	,
和	冷冻	油桃	,

还有精选的烤孔雀肉和云雀舌馅饼以及冷冻油桃，

[ðeɪ] [pɑːpt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][bed] ['prɪti] ['prɑːmptli] — [ɪn'diːd] ,

they	popped	the	Princess	into	bed	pretty	promptly	—	indeed	,
他们	爆裂	这	公主	进入	床	漂亮的	及时	—	的确	,

他们很快就把公主安顿到床上——事实上，

[æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

an	hour	earlier	than	usual	—	and	went	off	to	celebrate	her	birthday	.
一个	小时	早些时候	比	通常	—	和	去	离开	到	庆祝	她	生日	.

比平时早一个小时——她出发去庆祝生日了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [leɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	room	in	which	the	little	Princess	lay	was	as	big	as	a	church	,
这	房间	在	哪个	这	小的	公主	躺	曾是	作为	大的	作为	一个	教会	,

小公主躺着的房间像教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bed][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

and	the	great	bed	was	as	big	as	a	chapel	.
和	这	伟大的	床	曾是	作为	大的	作为	一个	教堂	.

那张大床跟一座小教堂一样大。

[fɔːr] [kaːvd] [poʊsts][æz; əz][tɔːl][æz; əz][pɑːm] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Four	carved	posts	as	tall	as	palm	trees	in	a	tropic	jungle	,
四	雕刻	帖子	作为	高的	作为	棕榈	树木	在	一个	热带	丛林	,

热带丛林中四根雕刻得像棕榈树一样高的柱子，

[held][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wer] ['hʌntərz] [roʊd][ænd; ənd] [haʊndz] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

held	a	canopy	of	needlework	where	hunters	rode	and	hounds	gave	chase	and
握住	一个	树冠	的	针线活	在哪里	猎人	骑	和	猎犬	给予	追赶	和

[dɪr] [fled] [θruː] [dɑːrk] ['fɔrists] .

deer	fled	through	dark	forests	.
鹿	逃亡	通过	黑暗的	森林	.

那里有一座用针线编织而成的华盖，猎人骑马而过，猎犬追逐，鹿群逃入幽暗的森林。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd]

Below	this	lay	the	broad	smooth	expanse	of	silken	sheet	and	counterpane	,	and
以下	这	躺	这	广阔	光滑的	广阔	的	丝	床单	和	床罩	,	和

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

in	the	midst	,
在	这	中间	,

下方是宽阔光滑的丝绸床单和被罩，中间是.....

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][æn; ən] ['empti] [skaɪ] , [leɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l]

as	little	and	alone	as	a	bird	in	an	empty	sky	,	lay	the	King's	little
作为	小的	和	独自的	作为	一个	鸟	在	一个	空的	天空	,	躺	这	国王学院	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

国王的小女儿，像空旷天空中的一只孤鸟，渺小而孤独地躺在那里。

[wʌn] [lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

One	large	tear	rolled	down	her	round	pink	cheek	,	and	then	another	.
一	大的	撕	滚动	向下	她	圆形的	粉色的	脸颊	,	和	然后	其他	.

一滴大眼泪顺着她圆润粉嫩的脸颊滚落下来，接着又是一滴。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] [deɪ] [hæd; həd]['taɪərd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [ruːm] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

The	long	dull	day	had	tired	her	,	and	the	great	dim	room	frightened	her	,
这	长的	乏味的	天	有	疲劳的	她	,	和	这	伟大的	暗淡	房间	害怕	她	,

漫长而沉闷的一天让她感到疲惫，昏暗的大房间也让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] ['wɪspərɪŋ]

and	she	wanted	to	see	the	fireworks	she	had	heard	her	pages	whispering
和	她	通缉	到	看	这	烟花	她	有	听到	她	页面	耳语

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她想亲眼看看书页上提到的那些烟花。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [leɪs] ['piləuz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [went] [splæʃ] , [splæʃ] ,

She	sat	up	among	her	lace	pillows	,	and	her	tears	went	splash	,	splash	,
她	卫星	向上	之中	她	蕾丝	枕头	,	和	她	眼泪	去	溅	,	溅	,

她从蕾丝枕头中坐了起来，泪水哗啦啦地流淌着。

[ɑːn][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌvərlət] . -

on	the	embroidered	flowers	and	leaves	of	her	coverlet	.	21
在	这	绣花	花朵	和	树叶	的	她	床单	.	-

在她被褥上绣着的花朵和叶子上。21

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['eɪndʒəlz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]

One	of	the	youngest	angels	happened	to	be	leaning	over	the	parapet	of
一	的	这	最小的	天使	发生	到	是	倾斜	超过	这	栏杆	的

['pærədaɪs] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Paradise	when	the	Princess	began	to	cry	,
天堂	什么时候	这	公主	开始	到	哭	,

当公主开始哭泣时，一位最年轻的天使恰巧倚在天堂的栏杆上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ,

and	he	took	in	the	situation	instantly	,
和	他	采取	在	这	情况	即刻	,

他立刻明白了形势。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hurried	off	to	his	Heavenly	playmates	to	tell	them	about	it	.
和	慌忙	离开	到	他的	天上	玩伴	到	告诉	他们	关于	它	.

然后他急忙跑去告诉他在天堂的玩伴们这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	her	birthday	,	”	he	said	,
“	它	是	她	生日	,	”	他	说	,

“今天是她的生日，”他说。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz]

“	and	no	one	has	given	her	as	much	as	a	red	apple	or	a	white	rose
“	和	不	一	有	给定	她	作为	很多	作为	一个	红色的	苹果	或者	一个	白色的	玫瑰

— ['oʊnli] ['sɪli] [oʊld] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz]

—	only	silly	old	rubies	and	pearls	that	she	wasn't	even	allowed	to	play	marbles
—	仅有的	愚蠢的	老的	红宝石	和	珍珠	那	她	不是	甚至	允许	到	玩	弹珠

[wɪð; wɪθ] !

with	!
和	!

“没有人送过她一个红苹果或一朵白玫瑰——只有一些愚蠢的旧红宝石和珍珠，她甚至都不被允许用它们来玩弹珠！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [waɪl] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd]

And	now	they	have	left	her	to	weep	in	the	dark	while	they	dance	and
和	现在	他们	有	左边	她	到	哭泣	在	这	黑暗的	尽管	他们	舞蹈	和

[fiːst] !

feast	!
盛宴	!

现在他们却让她在黑暗中哭泣，而他们自己却载歌载舞，大吃大喝！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][bed] [tɪl] [hɜːr; hər] [terz] [ɑːr; ər][draɪ] ,

I	shall	go	down	to	her	and	sit	by	her	bed	till	her	tears	are	dry	,
我	将	去	向下	到	她	和	坐	经过	她	床	直到	她	眼泪	是	干燥	,

我要下楼去，坐在她的床边，直到她泪干为止。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] . ”

and	take	her	a	white	dream	as	a	gift	.	”
和	拿	她	一个	白色的	梦	作为	一个	礼物	.	”

并送给她一个白色的梦作为礼物。

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː][send][ə; eɪ] [driːm] [tuː] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] .

“	Oh	,	let	me	send	a	dream	too	!	”	cried	another	angel	.
“	哦	,	让	我	发送	一个	梦	也	!	”	哭	其他	天使	.

“哦，也让我送你一个梦吧！”另一位天使喊道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ! ”

“	And	let	me	!	”
”	和	让	我	!	”

“那就让我来吧！”

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] !

“	And	let	me	!
”	和	让	我	!

“让我来吧！”

” [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðer; ðər]

”	So	that	by	the	time	the	little	angel	was	ready	to	start	to	earth	there
”	所以	那	经过	这	时间	这	小的	天使	曾是	准备好	到	开始	到	地球	那里

[wɜːr; wər] [ˈsev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

were	seven	white	dreams	to	be	taken	as	birthday	gifts	from	Heaven	,
是	七	白色的	梦境	到	是	已采取	作为	生日	礼物	从	天堂	,

“所以，当小天使准备来到人间时，天堂会送来七个白色的梦想作为生日礼物。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmuːnbiːmz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	he	had	to	weave	a	basket	of	moonbeams	to	carry	them	in	.
和	他	有	到	编织	一个	篮子	的	月光	到	携带	他们	在	.

他不得不编织一个月光篮子来装它们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

That	night	the	Princess	dreamed	that	she	was	a	daisy	in	a	field	,
那	夜晚	这	公主	梦见	那	她	曾是	一个	雏菊	在	一个	场地	,

那天晚上，公主梦见自己变成了一朵田野里的雏菊。

[ˈdænsɪŋ] [ˈdelɪkətli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] other22

dancing	delicately	in	the	wind	among	other22
跳舞	轻柔地	在	这	风	之中	other22

在风中翩翩起舞，还有其他22

[ˈdeɪziz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] .

daisies	as	thick	as	the	stars	in	the	Milky	Way	.
雏菊	作为	厚的	作为	这	明星	在	这	乳白色	方式	.

雏菊密密麻麻，如同银河中的繁星。

[ˈfeðəri] [ˈgraːsiz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [dɑːnst] [əˈbʌv] ,

Feathery	grasses	danced	with	them	,	and	yellow	butterflies	danced	above	,
羽毛状的	草	跳舞	和	他们	,	和	黄色的	蝴蝶	跳舞	多于	,

羽状的草儿与它们一同舞动，黄色的蝴蝶在它们上方翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [flʌŋ] [daʊn] [kæˈskeɪdz] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [noʊts] [ðæt] [ˈskætərd] [laɪk]

and	the	larks	in	the	sky	flung	down	cascades	of	lovely	notes	that	scattered	like
和	这	云雀	在	这	天空	扔	向下	级联	的	迷人的	笔记	那	疏散	喜欢

[spreɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [wɪnd] .

spray	on	the	joyous	wind	.
喷	在	这	欢乐	风	.

天空中的云雀唱出一串串动听的歌声，如同水花般在欢快的风中飘散。

[sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

Some	poor	little	girls	were	playing	in	the	field	.
一些	贫穷的	小的	女孩们	是	玩耍	在	这	场地	.

一些可怜的小女孩在田野里玩耍。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪdɪd] [frɑːks] [wɜːr; wər] [tɔːrn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst]

Their	feet	were	bare	and	their	faded	frocks	were	torn	,	but	they	danced
他们的	脚	是	裸	和	他们的	褪色	连衣裙	是	撕裂	,	但	他们	跳舞

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] .

and	sang	too	.
和	唱	也	.

她们赤着脚，褪色的裙子破烂不堪，但她们也载歌载舞。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,

There	came	a	rumbling	like	thunder	,
那里	来了	一个	隆隆声	喜欢	雷	,

一阵雷鸣般的巨响传来，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [sɔː]

and	through	a	gap	in	the	hawthorn	hedge	the	children	and	the	daisies	saw
和	通过	一个	差距	在	这	山楂	对冲	这	孩子们	和	这	雏菊	锯

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['drɪvn] [pæst][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['skɑːrlət] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['dæp(ə)ld]

the	King's	little	daughter	driven	past	in	her	great	scarlet	coach	drawn	by	eight	dappled
这	国王学院	小的	女儿	驱动	过去的	在	她	伟大的	猩红	教练	绘制	经过	八	斑驳的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

透过山楂树篱的缺口，孩子们和雏菊们看见国王的小女儿乘坐着由八匹花斑马拉着的大猩红色马车经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] ['pʌfɪŋ]

They	could	see	the	little	Princess	sitting	up	very	straight	with	her	crinoline	puffing
他们	可以	看	这	小的	公主	坐着	向上	非常	直的	和	她	裙撑	抽气

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

about	her	and	her	crown	on	her	head	,
关于	她	和	她	王冠	在	她	头	,

他们可以看到小公主端坐着，裙撑在她周围蓬松起来，头上戴着王冠。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	after	she	had	passed	all	the	children	played	that	they	were	princesses
和	后	她	有	通过了	全部	这	孩子们	玩	那	他们	是	公主们

,

,

,

她走过之后，孩子们都玩起了扮演公主的游戏。

['meɪkɪŋ] ['deɪzi] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] ,

making	daisy	crowns	for	their	heads	,
制作	雏菊	皇冠	为了	他们的	头部	,

她们用雏菊编织花冠戴在头上，

[ænd; ənd] [huːps] [ʌv; əv]['braɪər] [baʊz] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] .

and	hoops	of	brier	boughs	to	hold	out	their	limp	little	petticoats	.
和	篮球	的	荆棘	树枝	到	抓住	出去	他们的	跛行	小的	衬裙	.

用荆棘枝条做成的箍，撑起她们软塌塌的小衬裙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ]

The	next	day	the	Princess	looked	in	vain	for	a	daisy	as	she	took	her	morning
这	下一个	天	这	公主	看起来	在	徒劳	为了	一个	雏菊	作为	她	采取	她	早晨

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn][ðə; ði] Royal23

constitutional	in	the	Royal23
宪法	在	这	Royal23

第二天，公主在皇家大道晨练时，徒劳地寻找雏菊。

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] , [bluː] ['aɪərɪsiz] , [ænd; ənd] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

There	were	roses	and	lilies	,	blue	irises	,	and	striped	red	and	yellow
那里	是	玫瑰	和	百合花	,	蓝色的	鸢尾花	,	和	有条纹的	红色的	和	黄色的

[kɑː'neɪʃənz] [taɪd] [tuː; tə] [steɪks] ,

carnations	tied	to	stakes	,
康乃馨	系	到	赌注	,

玫瑰、百合、蓝色鸢尾花，以及红黄相间的条纹康乃馨都被绑在木桩上。

[ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
all stiff and straight .
全部僵硬的 和 直的 .

全部僵硬笔直。

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , [sə'riːn] ['haɪnəs] ! ” [snæpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
“ Hold up your head , Serene Highness ! ” snapped one of the Ladies - In - Waiting ,
” 抓住 向上 你的 头 , 安详 高度 ! ” 啪啪 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 ,

“抬起头来，殿下！”一位侍女厉声说道。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['tʃeri] [tɑːts] [æt; ət] [tuː] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
who had had too many cherry tarts at too late an hour the night before .
WHO 有 有 也 许多 樱桃 蛋挞 在 也 晚的 一个 小时 这 夜晚 前 .

前一天晚上很晚的时候吃了太多樱桃挞。

[bʌt; bət] ['deɪziz] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] .
But daisies danced in the Princess's heart .
但 雏菊 跳舞 在 这 公主的 心 .

但公主心中却如同雏菊般翩翩起舞。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði]
The next night the Princess dreamed that she was a little white cloud afloat in the
这 下一个 夜晚 这 公主 梦见 那 她 曾是 一个 小的 白色的 云 漂浮 在 这
[braɪt] [bluː] [skaɪ] .
bright blue sky .
明亮的 蓝色的 天空 .

第二天晚上，公主梦见自己变成了一朵漂浮在湛蓝天空中的小白云。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [blæk] ['fɔrists] [ʌv; əv]
She floated over the blue sea and the white sand , and over black forests of
她 漂浮 超过 这 蓝色的 海 和 这 白色的 沙 , 和 超过 黑色的 森林 的
['wɪspərɪŋ] [paɪnz] ,
whispering pines ,
耳语 松树 ,

她漂浮在蔚蓝的大海和洁白的沙滩上，也漂浮在松树低语的黑色森林上。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [fiːldz] [ʌv; əv] [t'juːlɪps] [bluːmd] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ɪn] [skwer] [ʌv; əv]
and over a land where fields of tulips bloomed for miles , in squares of
和 超过 一个 土地 在哪里 字段 的 郁金香 盛开 为了 英里 , 在 正方形 的
['lʌvli] ['kʌlɚz] ,
lovely colors ,
迷人的 颜色 ,

在一片绵延数英里的郁金香花田上，盛开着五彩缤纷的郁金香，宛如一片片美丽的方块。

['delɪkət] [roʊz] [ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] , ['kɑːpəri] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['kriːmi] ['jeloʊ] ,
delicate rose and mauve and purple , coppery pink and creamy yellow ,
精美的 玫瑰 和 淡紫色 和 紫色的 , 铜色 粉色的 和 奶油状 黄色的 ,

淡玫瑰色、淡紫色、紫色，铜粉色和奶油黄色，

[wɪð; wɪθ] [kə'nælz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [oʊld] , [dɑːrk] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
with canals running through them like strips of old , dark looking - glass .
和 运河 跑步 通过 他们 喜欢 条状物 的 老的 , 黑暗的 寻找 - 玻璃 .

运河纵横交错，如同条条古老而阴暗的镜子。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [raɪ] [fiːldz] ['tɜːrnɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She floated over rye fields turning silver in the wind ,
她 漂浮 超过 黑麦 字段 转弯 银 在 这 风 ,

她飘过黑麦田，在风中泛起银光。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [nʌnz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːld] ['gaːdnz] ,
and over nuns at work in their walled gardens ,
和 超过 修女 在 工作 在 他们的 有围墙的 花园 ,

还有修女们在她们的围墙花园里劳作的场景，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [grɪm] ['pæləs] [wer] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [lɪvd] .

and	finally	over	a	great	grim	palace	where	a	King's	little	daughter	lived	.
和	最后	超过	一个	伟大的	严峻	宫殿	在哪里	一个	国王学院	小的	女儿	居住地	.

最后，镜头转向一座阴森森的大宫殿，那里住着国王的小女儿。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] .

“	I	would	rather	be	free	and	afloat	in	the	sky	,	”	thought	the	small	white	cloud	.
”	我	会	相当	是	自由的	和	漂浮	在	这	天空	,	”	想法	这	小的	白色的	云	.

“我宁愿自由自在地漂浮在天空中，”一朵小白云心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	she	took	the	air	the	next	day	,
什么时候	她	采取	这	空气	这	下一个	天	,

第二天她呼吸新鲜空气时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [waɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

she	looked	up	to	see	if	any	white	clouds	were	in	the	sky	.
她	看起来	向上	到	看	如果	任何	白色的	云	是	在	这	天空	.

她抬头望去，看看天空中是否有白云。

“ [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [praʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . -

“	Her	Highness	is	growing	very	proud	,	”	said	the	Ladies	-	In	-	Waiting	.	24
”	她	高度	是	生长	非常	自豪的	,	”	说	这	女士们	-	在	-	等待	.	-

“殿下越来越自豪了，”侍女们说道。24

“ [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər][noʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] .

“	She	holds	her	nose	up	in	the	air	as	a	King's	daughter	should	.
”	她	持有	她	鼻子	向上	在	这	空气	作为	一个	国王学院	女儿	应该	.

“她像个公主一样，昂着头，一副高高在上的样子。”

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,

”	On	the	third	night	,
”	在	这	第三	夜晚	,

“第三晚，

[ðə; ði] ['prɪnses] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [griːn]

the	Princess	dreamed	she	was	a	little	lamb	skipping	and	nibbling	the	new	green
这	公主	梦见	她	曾是	一个	小的	羊肉	跳过	和	轻咬	这	新的	绿色的

[græs] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

grass	in	a	meadow	where	hundreds	of	lilies	of	the	valley	were	in	bloom	.
草	在	一个	草地	在哪里	数百	的	百合花	的	这	谷	是	在	盛开	.

公主梦见自己变成了一只小羊羔，在草地上蹦蹦跳跳地吃着嫩绿的青草，草地上开满了数百朵铃兰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

They	were	still	wet	and	sparkling	with	rain	,
他们	是	仍然	湿的	和	闪闪发光	和	雨	,

它们还湿漉漉的，闪闪发光，像是被雨水浸透了一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medoʊ]

but	now	the	sun	shone	and	a	beautiful	rainbow	arched	above	the	meadow
但	现在	这	太阳	闪耀	和	一个	美丽的	彩虹	拱形	多于	这	草地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læm] .

and	the	lilies	of	the	valley	and	the	happy	little	lamb	.
和	这	百合花	的	这	谷	和	这	快乐的	小的	羊肉	.

但现在阳光灿烂，一道美丽的彩虹横跨草地、铃兰和快乐的小羊羔。

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Through	the	rest	of	her	life	the	gentleness	of	the	lamb	lay	in	the	heart	of
通过	这	休息	的	她	生活	这	温柔	的	这	羊肉	躺	在	这	心	的

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

在公主余生中，她心中始终保留着羔羊般的温柔。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

The	next	night	she	dreamed	that	she	was	a	white	butterfly	drifting	with	other
这	下一个	夜晚	她	梦见	那	她	曾是	一个	白色的	蝴蝶	漂流	和	其他

['bʌtərflaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] tree25

butterflies	among	the	tree25
蝴蝶	之中	这	tree25

第二天晚上，她梦见自己变成了一只白蝴蝶，和其他蝴蝶一起在树间飞舞。25

['fɜːnz] [ænd; ənd] ['ɔːkɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

ferns	and	orchids	of	the	jungle	,	gentle	and	safe	from	harm	,
蕨类植物	和	兰花	的	这	丛林	,	温和的	和	安全的	从	伤害	,

丛林中的蕨类植物和兰花，温柔而安全，免受伤害。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːpənts] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz]

although	serpents	lay	among	the	branches	of	the	trees	and	lions	and	tigers
虽然	蛇	躺	之中	这	分支	的	这	树木	和	狮子	和	老虎

[rəumd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] .

roamed	through	the	green	shadows	.
漫游	通过	这	绿色的	阴影	.

虽然蛇潜伏在树枝间，狮子和老虎在绿荫中游荡。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

A	white	butterfly	flew	in	at	her	window	the	next	day	.
一个	白色的	蝴蝶	飞翔	在	在	她	窗户	这	下一个	天	.

第二天，一只白蝴蝶飞进了她的窗户。

“ [ə; eɪ] [mɔːθ] !

“	A	moth	!
”	一个	蛾	!

“一只飞蛾！

[ə; eɪ] [mɔːθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

A	moth	!	”	cried	the	Ladies	-	In	-	Waiting	.
一个	蛾	!	”	哭	这	女士们	-	在	-	等待	.

“飞蛾！”侍女们喊道。

“ ['kæmfər] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv]['siːdər][mʌst; məst][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ['ɪnstəntli] ,

“	Camphor	and	boughs	of	cedar	must	be	procured	instantly	,
”	樟	和	树枝	的	雪松	必须	是	采购	即刻	,

“必须立即弄到樟脑和雪松枝，

[ɔːr][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [iːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊbz] !

or	the	dreadful	creature	will	eat	up	Her	Highness's	ermine	robes	!
或者	这	可怕	生物	将要	吃	向上	她	殿下的	貂	长袍	!

否则，这可怕的怪物会吃掉殿下的貂皮长袍！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

”	But	the	little	Princess	knew	better	than	that	.
”	但	这	小的	公主	知道	更好的	比	那	.

但小公主却比这懂得多。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [eg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ðæt]

On	the	fifth	night	she	dreamed	that	she	was	a	tiny	white	egg	lying	in	a	nest	that
在	这	第五	夜晚	她	梦见	那	她	曾是	一个	微小的	白色的	蛋	说谎	在	一个	巢	那

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][fɜːrn][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] ['twɪstɪd]

a	humming	bird	had	hung	to	a	spray	of	fern	by	a	rope	of	twisted
一个	哼唱	鸟	有	悬挂	到	一个	喷	的	蕨类	经过	一个	绳索	的	扭曲

['spaɪdərz] [web] .

spider's	web	.
蜘蛛的	网站	.

第五个晚上，她梦见自己变成了一枚白色的小蛋，躺在蜂鸟用扭曲的蜘蛛网绳将巢穴挂在蕨类植物枝条上的巢穴里。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [daʊn] ,

The	nest	was	softly	and	warmly	lined	with	silky	down	,
这	巢	曾是	轻轻	和	热情地	衬里	和	丝滑	向下	,

鸟巢里铺着柔软温暖的丝滑绒毛，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːft] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɝːdz] [brest] . -

and	above	her	was	the	soft	warmth	of	the	mother	bird's	breast	.	26	-
和	多于	她	曾是	这	柔软的	温暖	的	这	母亲	鸟类	胸部	.	-	

在她上方，是母鸟胸脯柔软温暖的触感。26

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

On	the	sixth	night	she	was	a	snowflake	.
在	这	第六	夜晚	她	曾是	一个	雪花	.

第六晚，她变成了一片雪花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [geɪ] .

It	was	Christmas	night	,	and	the	towns	and	villages	were	gay	.
它	曾是	圣诞节	夜晚	,	和	这	城镇	和	村庄	是	同性恋	.

那是圣诞夜，城镇乡村都洋溢着欢乐的气氛。

['roʊzi] [laɪt] [pɔːd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] , [blɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

Rosy	light	poured	from	every	window	,	blurred	by	the	falling	snow	,
红润	光	倾倒	从	每一个	窗户	,	模糊	经过	这	坠落	雪	,

玫瑰色的阳光从每扇窗户倾泻而出，被飘落的雪花模糊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] .

and	the	air	was	full	of	the	sound	of	bells	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	声音	的	铃铛	.

空气中充满了钟声。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

High	up	on	the	mountain	was	a	lonely	wayside	shrine	with	carved	and	painted
高的	向上	在	这	山	曾是	一个	孤独	路边	神社	和	雕刻	和	绘

['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

wooden	figures	of	the	Mother	and	Her	Child	whose	Birthday	it	was	.
木制的	数据	的	这	母亲	和	她	孩子	谁	生日	它	曾是	.

在山顶上，有一座孤零零的路边神龛，里面雕刻着彩绘的木制圣母像和她孩子的像，那天正是孩子的生日。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['belz] [ðer; ðər] , [nɔːr] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [snoʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk]

There	were	no	bells	there	,	nor	yellow	candle	light	,	but	only	snow	and	dark
那里	是	不	铃铛	那里	,	也不	黄色的	蜡烛	光	,	但	仅有的	雪	和	黑暗的

['evərgriːn] [triːz] .

evergreen	trees	.
常绿	树木	.

那里没有铃铛，也没有黄色的烛光，只有积雪和幽暗的常绿树木。

[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['frɔːsti]

The	snowflake	,	whirling	and	dancing	down	from	the	sky	,	a	tiny	frosty
这	雪花	,	旋转	和	跳舞	向下	从	这	天空	,	一个	微小的	霜冻

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

雪花，旋转着，从天而降，像一颗小小的冰霜星星，

[geɪv] [ɪts] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] ,

gave	its	life	as	a	birthday	gift	to	the	Holy	Child	,
给予	它是	生活	作为	一个	生日	礼物	到	这	圣	孩子	,

它将自己的生命献给了圣婴耶稣，作为一份生日礼物。

['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

lying	for	its	little	moment	in	His	outstretched	hand	.
说谎	为了	它是	小的	片刻	在	他的	伸展	手	.

它短暂地躺在祂伸出的手中。

[ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	angel	was	distressed	to	find	,	on	the	seventh	night	,
这	天使	曾是	苦恼	到	寻找	,	在	这	第七	夜晚	,

天使在第七个夜晚悲痛地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [driːm] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] a27

that	the	seventh	dream	had	slipped	through	a27
那	这	第七	梦	有	滑倒了	通过	a27

第七个梦已经悄然溜走了（a27）

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

hole	in	the	moonbeam	basket	and	was	lost	.
洞	在	这	月光	篮子	和	曾是	丢失的	.

月光篮上有个洞，我丢了。

['kerləs] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !

Careless	little	angel	!
粗心	小的	天使	!

粗心的小天使!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self]

But	it	really	did	not	matter	,	for	instead	of	a	dream	,	he	showed	himself
但	它	真的	做过	不是	事情	,	为了	反而	的	一个	梦	,	他	显示	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

to	the	Princess	.
到	这	公主	.

但这其实并不重要，因为他没有以梦境的形式出现，而是直接现身于公主面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

And	she	liked	that	the	best	of	all	,
和	她	喜欢	那	这	最好的	的	全部	,

她最喜欢这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ,

for	she	had	never	had	any	one	to	play	with	before	,
为了	她	有	绝不	有	任何	一	到	玩	和	前	,

因为她以前从来没有玩伴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleɪmeɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	there	is	no	playmate	equal	to	an	angel	.
和	那里	是	不	玩伴	平等的	到	一个	天使	.

世上没有能与天使相提并论的玩伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [driːm] [ɪz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] ?

But	the	seventh	dream	is	still	drifting	about	the	world	—	I	wonder	where	?
但	这	第七	梦	是	仍然	漂流	关于	这	世界	—	我	想知道	在哪里	?

但第七个梦仍在世界各地飘荡——我想知道它飘到了哪里?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] - [naɪt] — [pər'hæps][ə'pɑːn] [jɔːrz] .

Perhaps	it	will	be	upon	my	pillow	to	-	night	—	perhaps	upon	yours	.
也许	它	将要	是	之上	我的	枕头	到	-	夜晚	—	也许	之上	你的	.

今晚，它或许会躺在我的枕边——或许会躺在你的枕边。

[huː] [noʊz] ? -

Who	knows	?	29
WHO	知道	?	-

谁知道呢？29

- [driːm]

Goran's	Dream
-	梦

戈兰的梦

[kræk] ! [went] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [wɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['mɪsti] ['hɔːrsɪz] ,

Crack	!	went	the	Driver's	whip	,	but	it	did	not	hurt	the	galloping	misty	horses	,
裂缝	！	去	这	司机	鞭	，	但	它	做过	不是	伤害	这	疾驰	蒙蒙	马匹	，

啪嗒！车夫的鞭子抽了出去，但并没有伤到疾驰的、雾气弥漫的骏马。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ]

for	it	was	only	a	ribbon	of	rainbow	that	he	liked	to	use	because	both
为了	它	曾是	仅有的	一个	丝带	的	彩虹	那	他	喜欢	到	使用	因为	两个都

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['prɪti] .

he	and	his	horses	thought	it	so	pretty	.
他	和	他的	马匹	想法	它	所以	漂亮的	.

因为他喜欢用那条彩虹丝带，他和他的马都觉得它很漂亮。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [greɪt] [koʊtʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ,

And	away	went	the	great	Coach	,	over	the	forests	and	over	the	seas	,
和	离开	去	这	伟大的	教练	，	超过	这	森林	和	超过	这	海域	，

于是，伟大的马车出发了，越过森林，飞越海洋。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

over	the	cities	and	plains	,
超过	这	城市	和	平原	，

飞越城市和平原，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [siː] [θrʌsts] [lɔːŋ] ['sɪlvər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

to	a	country	where	the	sea	thrusts	long	silver	fingers	into	the	land	,
到	一个	国家	在哪里	这	海	推力	长的	银	手指	进入	这	土地	，

到一个大海将长长的银色手指伸入陆地的国家，

[wer] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər]

where	mountains	are	white	with	snow	at	the	same	time	that	the	meadows	are
在哪里	山脉	是	白色的	和	雪	在	这	相同的	时间	那	这	草地	是

[braɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,

bright	with	wild	flowers	,
明亮的	和	荒野	花朵	，

那里群山白雪皑皑，草地上野花盛开。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['raɪzɪz] .

and	where	in	summer	the	sun	never	sets	,	and	in	winter	it	never	rises	.
和	在哪里	在	夏天	这	太阳	绝不	套	，	和	在	冬天	它	绝不	上升	.

那里夏天太阳永不落山，冬天太阳永不升起。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]

And	here	the	Dream	Coach	drew	up	beside	a	cottage	where	a	lonely	little
和	这里	这	梦	教练	画	向上	旁	一个	小屋	在哪里	一个	孤独	小的

[nɔːr'wiːdʒən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Norwegian	boy	was	falling	asleep	.
挪威	男生	曾是	坠落	睡着了	.

梦幻巴士停在一间小屋旁，一个孤独的挪威小男孩正在小屋里睡着了。

“ [kʌm] , [^ə'rɑːn] !

“	Come	,	Goran	!
“	来	，	戈兰	！

“来吧，戈兰！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvər] .

”	called	the	Driver	.
”	称为	这	司机	.

“司机叫了过来。”

“ [kʌm] , [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [driːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Come	,	climb	into	the	Coach	and	find	the	dream	I	have	brought	for	you	!
“	来	，	爬	进入	这	教练	和	寻找	这	梦	我	有	带来	为了	你	！

“来吧，登上马车，去寻找我为你带来的梦想吧！”

〞 [huː] [wʌz; wəz][^ə'rɑːn] ?
〞 Who was Goran ?
〞 WHO 曾是 戈兰 ?

戈兰是谁?

[wʌt] [driːm] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?
What dream did he find ?
什么 梦 做过 他 寻找 ?

他发现了什么梦境?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -
That you shall hear . 31
那 你 将 听到 . -

你们将会听到。31

['lɪt(ə)l] [^ə'rɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
Little Goran and his grandmother lived in a tiny house in Norway ,
小的 戈兰 和 他的 祖母 居住地 在 一个 微小的 房子 在 挪威 ,

小戈兰和他的祖母住在挪威的一间小房子里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjɔːrd] .
high above the deep waters of a fjord .
高的 多于 这 深的 水 的 一个 峡湾 .

高高地悬于峡湾深水之上。

[wen] [^ə'rɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
When Goran was a baby they used to tie one end of a rope around his waist
什么时候 戈兰 曾是 一个 婴儿 他们 用过的 到 领带 一 结尾 的 一个 绳索 大约 他的 腰部
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and the other to the door ,
和 这 其他 到 这 门 ,

戈兰还是婴儿的时候，人们常常把绳子的一端系在他的腰上，另一端系在门上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['tɔdld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɔːld] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn]
so that if he toddled over the edge he could be hauled back like a fish on
所以 那 如果 他 蹒跚学步 超过 这 边缘 他 可以 是 拖拽 后退 喜欢 一个 鱼 在
[ə; eɪ][laɪn] .
a line .
一个 线 .

这样，如果他蹒跚地走到悬崖边，就可以像钓线上的鱼一样把他拉回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
But now he was no longer a baby , but a big boy , six years old ,
但 现在 他 曾是 不 更长 一个 婴儿 , 但 一个 大的 男生 , 六 年 老的 ,

但他现在不再是婴儿了，而是一个六岁的大男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and he tried to take care of his grandmother as a big boy should .
和 他 尝试 到 拿 关心 的 他的 祖母 作为 一个 大的 男生 应该 .

他像个大男孩一样，努力照顾他的祖母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt][ɪn] ['sʌmər] ,
It was a lovely spot in summer ,
它 曾是 一个 迷人的 点 在 夏天 ,

夏天的时候，这里是个很美的地方。

[wen] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [went] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [mɪlk] - [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [fjɔːrd] ,
when the waterfalls went pouring down milk - white into the green fjord ,
什么时候 这 瀑布 去 浇注 向下 牛奶 - 白色的 进入 这 绿色的 峡湾 ,

当瀑布倾泻而下，流淌着乳白色的水珠，汇入碧绿的峡湾时

['sendɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [spreɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ;

sending	up	so	much	spray	that	they	looked	as	if	they	were	steaming	hot	;
发送	向上	所以	很多	喷	那	他们	看起来	作为	如果	他们	是	蒸煮	热的	;

水花四溅，看起来就像冒着热气一样；

[wen] ['reɪnbəʊz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːp] [medəʊz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

when	rainbows	hung	in	the	sky	;	when	the	small	steep	meadows	were	bright	with
什么时候	彩虹	悬挂	在	这	天空	;	什么时候	这	小的	陡	草地	是	明亮的	和

[waɪld] ['flaʊərz] ,

wild	flowers	,
荒野	花朵	,

当彩虹悬挂在天空中；当陡峭的小草甸上开满了野花，绚丽多彩。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɑːd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

and	even	the	sod	roof	of	the	cottage	was	like	a	little	wild	garden	of
和	甚至	这	草皮	屋顶	的	这	小屋	曾是	喜欢	一个	小的	荒野	花园	的

['herbel] [ænd; ənd] ['pænziz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ðæt] [^ə'rɑːn] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

harebells	and	pansies	and	strawberries	that	Goran	gathered	for	breakfast
风铃草	和	三色堇	和	草莓	那	戈兰	聚集	为了	早餐

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

就连小屋的草皮屋顶也像是一个小小的野生花园，里面长满了风铃草、三色堇和草莓，戈兰有时会采摘这些水果当早餐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [ðen] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fjɔːrd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] [fɔːr; fər] ['nænə]

He	was	happy	all	day	then	,	fishing	in	the	fjord	,	making	a	little	cart	for	Nanna
他	曾是	快乐的	全部	天	然后	,	钓鱼	在	这	峡湾	,	制作	一个	小的	大车	为了	奶奶

,

,
,

他那天过得很开心，在峡湾里钓鱼，还给奶奶做了一辆小车。

[ðə; ði] [goʊt] , [tuː; tə] [pʊl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [guː'stɑːvə] , [ðə; ði] [hen] , [tuː; tə] [sɪŋ] ,

the	goat	,	to	pull	,	trying	to	teach	Gustava	,	the	hen	,	to	sing	,
这	山羊	,	到	拉	,	尝试	到	教	古斯塔瓦	,	这	母鸡	,	到	唱歌	,

那只山羊，拉着，试图教古斯塔瓦，那只母鸡，唱歌，

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [hæts] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl]

putting	on	his	fingers	the	pink	and	purple	hats	that	he	picked	from	the	tall
推杆	在	他的	手指	这	粉色的	和	紫色的	帽子	那	他	挑选	从	这	高的

[spaɪəz] [ʌv; əv] [waɪld] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] ['mʌŋksˌhʊd] ,

spires	of	wild	foxglove	and	monkshood	,
尖塔	的	荒野	毛地黄	和	乌头	,

他把从高耸的野生毛地黄和乌头花丛中摘下的粉色和紫色小帽子戴在手指上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] dance32

and	making	them	dance32
和	制作	他们	dance32

并让他们跳舞32

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] ['æftər] [reɪn] .

and	bow	,	and	listening	to	the	loud	music	of	the	waterfalls	after	rain	.
和	弓	,	和	聆听	到	这	大声	音乐	的	这	瀑布	后	雨	.

鞠躬，聆听雨后瀑布的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] - ['grænmʌðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['splendɪd] ['stɔ:rɪz]

And	in	the	evening	after	supper	Goran's	grandmother	would	tell	him	splendid	stories
和	在	这	晚上	后	晚餐	-	祖母	会	告诉	他	灿烂	故事

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['meɪkɪŋ] [strɔ:] ['bi:ˌhaɪvz] ,

while	they	sat	together	in	the	doorway	making	straw	beehives	,
尽管	他们	卫星	一起	在	这	门口	制作	稻草	蜂箱	,

晚饭后，戈兰的祖母会和他一起坐在门口，一边用稻草制作蜂箱，一边给他讲精彩的故事。

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [strɔ:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [splɪt] ['blækberi] ['braɪər] .

sewing	the	rounds	of	straw	together	with	split	blackberry	briers	.
缝纫	这	回合	的	稻草	一起	和	分裂	黑莓	荆棘	.

用劈开的黑莓刺将稻草圆片缝合在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

The	sun	would	shine	on	the	straw	and	make	it	look	so	yellow	and	glistening
这	太阳	会	闪耀	在	这	稻草	和	制作	它	看	所以	黄色的	和	闪闪发光

[ðæt] [^ə'rɑ:n] [wʊd] [prɪ'tend] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bi:haɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ['bi:z]

that	Goran	would	pretend	he	was	making	a	golden	beehive	for	the	Queen	Bee's
那	戈兰	会	假装	他	曾是	制作	一个	金的	蜂窝	为了	这	女王	蜜蜂的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

阳光照耀在稻草上，使稻草看起来金灿灿的，闪闪发光，戈兰便假装自己正在为蜂后的宫殿制作一个金色的蜂巢。

[fɔ:r; fər] [wer] [^ə'rɑ:n] [lɪvd] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

For	where	Goran	lived	the	sun	never	sets	at	all	in	the	middle	of	summer	,
为了	在哪里	戈兰	居住地	这	太阳	绝不	套	在	全部	在	这	中间	的	夏天	,

戈兰居住的地方，即使在盛夏，太阳也永不落山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] .

and	it	is	bright	daylight	not	only	all	day	,	but	all	night	as	well	.
和	它	是	明亮的	日光	不是	仅有的	全部	天	,	但	全部	夜晚	作为	出色地	.

而且不仅白天，就连夜晚也是明亮的白昼。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

You	and	I	would	never	have	known	when	to	go	to	bed	,
你	和	我	会	绝不	有	已知	什么时候	到	去	到	床	,

你我永远也不知道什么时候该睡觉。

[bʌt; bət][^ə'rɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][gu:'stɑ:və] ,

but	Goran	and	his	grandmother	were	used	to	it	,	and	even	Gustava	,
但	戈兰	和	他的	祖母	是	用过的	到	它	,	和	甚至	古斯塔瓦	,

[ðə; ði][hen] ,

the	hen	,
这	母鸡	,

但戈兰和他的祖母已经习以为常，就连母鸡古斯塔瓦也一样。

[nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɑ:rk]

knew	enough	to	put	her	head	under	her	wing	and	make	her	own	dark
知道	足够的	到	放	她	头	在下面	她	翼	和	制作	她	自己的	黑暗的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她足够聪明，懂得把自己藏起来，独自闯荡黑夜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] , ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] .

But	with	winter	,	changes	came	.
但	和	冬天	,	变化	来了	.

但随着冬天的到来，情况发生了变化。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] ['sprɪŋz] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	flowers	slept	under	the	earth	until	spring's	call	should	wake	them	,	and
这	花朵	睡着了	在下面	这	地球	直到	春天	称呼	应该	唤醒	他们	,	和

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ,

yawning	and	stretching	,
打哈欠	和	伸展	,

花朵们沉睡在泥土之下，直到春天的召唤将它们唤醒，它们打着哈欠，伸着懒腰。

[es] - [tiː] - [ɑːr] - [iː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

s	-	t	-	r	-	e	-	t	-	c	-	h	-	i	-	n	-	g	,	they	should	stretch	up	into	the	air	and
s	-	t	-	r	-	e	-	t	-	c	-	h	-	我	-	n	-	克	,	他们	应该	拉紧	向上	进入	这	空气	和

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

它们伸展身体，应该向上伸展，拥抱阳光。

[ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] [noʊ] [lɔːŋgər] [flʌŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [laɪk] [smoʊk] ,

The	waterfalls	no	longer	flung	up	clouds	of	spray	like	smoke	,
这	瀑布	不	更长	扔	向上	云	的	喷	喜欢	抽烟	,

瀑布不再像烟雾一样扬起阵阵水雾。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ruːfs] [ʌv; əv] [aɪs] ['oʊvər] [ðəm'selvz] .

but	built	roofs	of	ice	over	themselves	.
但	建造	屋顶	的	冰	超过	他们自己	.

但他们却在自己身上建造了冰屋顶。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [laɪk]

And	,	strangest	of	all	,	the	winter	darkness	came	,	so	that	the	days	were	like
和	,	最奇怪的	的	全部	,	这	冬天	黑暗	来了	,	所以	那	这	天	是	喜欢

[ðə; ði] [naɪts] ,

the	nights	,
这	夜晚	,

最奇怪的是，冬日的黑暗降临了，白昼变得像黑夜一样漫长。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [tuː; tə] [get] [ʌp] . -

and	you	and	I	would	never	have	known	when	to	get	up	.	33
和	你	和	我	会	绝不	有	已知	什么时候	到	得到	向上	.	-

你我永远也不会知道何时该起床。33

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [sə'plaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz]

“	I	must	go	to	the	village	for	our	winter	supplies	before	the	snow	falls
“	我	必须	去	到	这	村庄	为了	我们的	冬天	补给品	前	这	雪	瀑布

[ænd; ənd] [kʌts] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

and	cuts	us	off	,
和	削减	我们	离开	,

“我必须在下雪切断我们与外界联系之前去村里采购过冬物资。”

” [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] [tuː; tə] [^ə'rɑːn] [wʌn] [deɪ] .

”	his	grandmother	said	to	Goran	one	day	.
”	他的	祖母	说	到	戈兰	一	天	.

有一天，他的祖母对戈兰说。

“ ['neɪbər] [skaɪlstæd] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['roʊboʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Neighbor	Skylstad	has	offered	me	a	seat	in	his	rowboat	to	-	morrow	,
“	邻居	斯凯尔斯塔德	有	提供	我	一个	座位	在	他的	划艇	到	-	明天	,

“邻居斯凯尔斯塔德邀请我明天坐他的划艇，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	will	bring	me	back	the	next	day	.
和	将要	带来	我	后退	这	下一个	天	.

第二天会把我送回来。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] , [wɪl][juː; jʊ] , [^əˈrɑːn] ? ”

You	won't	be	afraid	to	stay	here	alone	,	will	you	,	Goran	?	”
你	惯于	是	害怕的	到	停留	这里	独自的	,	将要	你	,	戈兰	?	”

戈兰，你不会害怕一个人待在这里吧?

“ [noʊ] , [ˈgrænmʌðər] , ” [sed] [^əˈrɑːn] .

“	No	,	Grandmother	,	”	said	Goran	.
”	不	,	祖母	,	”	说	戈兰	.

“不，奶奶，”戈兰说。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [trəˈmendəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]

He	pretended	to	be	tremendously	interested	in	poking	his	finger	into	the	earth	in
他	假装	到	是	非常	感兴趣的	在	戳	他的	手指	进入	这	地球	在

[ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm][pɑːt] ,

a	geranium	pot	,
一个	天竺葵	锅	,

他假装对用手指戳天竺葵盆栽里的泥土非常感兴趣，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ˈʃʊdənt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]

so	that	his	grandmother	shouldn't	see	that	his	eyes	were	full	of	tears	and
所以	那	他的	祖母	不应该	看	那	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	和

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .

his	lower	lip	was	trembling	.
他的	降低	唇	曾是	发抖	.

这样他的祖母就不会看到他眼里噙满了泪水，下唇在颤抖。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

For	to	tell	you	the	truth	he	was	frightened	.
为了	到	告诉	你	这	真相	他	曾是	害怕	.

说实话，他当时很害怕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] ,

The	little	house	was	so	far	from	any	other	house	,
这	小的	房子	曾是	所以	远的	从	任何	其他	房子	,

那间小屋离其他房子都很远，

[ænd; ənd] [ðen] [^əˈrɑːn][hæd; həd] [ˈnevər] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈloʊn] .

and	then	Goran	had	never	spent	a	night	alone	.
和	然后	戈兰	有	绝不	花费	一个	夜晚	独自的	.

而且戈兰以前从未独自过夜。

[læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,

Last	year	when	the	winter's	supplies	were	bought	,	he	had	gone	to	the	village	with	his	grandfather	,
最后的	年	什么时候	这	冬天的	补给品	是	买	,	他	有	已消失	到	这	村庄	和	他的	祖父	,

去年购买过冬物资时，他曾和祖父一起去了村里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['nænə][ænd; ənd][guːˈstɑːvə][ænd; ənd] - , [ðə; ði][kæt] ,

and	he	had	told	Nanna	and	Gustava	and	Mejau	,	the	cat	,
和	他	有	讲述	奶奶	和	古斯塔瓦	和	-	,	这	猫	,

他把这件事告诉了娜娜、古斯塔瓦和猫梅乔。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði][wɔːrm] [ʃɑːp] ,

all	about	what	a	wonderful	place	it	was	,	a	thousand	times	over	;	the	warm	shop	,
全部	关于	什么	一个	精彩的	地方	它	曾是	,	一个	千	时代	超过	;	这	温暖的	店铺	,

一切都在诉说着那是一个多么美好的地方，千言万语也无法形容；那家温暖的小店，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [tʃiːz] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

with	its	great	cheeses	in	wooden	boxes	painted	with	bright	birds	and	flowers	,
和	它是	伟大的	奶酪	在	木制的	盒子	绘	和	明亮的	鸟类	和	花朵	,

[ænd; ənd][ɪts] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] ,

and	its	glowing	stove	,
和	它是	发光	火炉	,

那里有装在绘有鲜艳鸟类和花卉图案的木盒里的美味奶酪，还有温暖的炉子。

[æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

as	tall	and	slim	as	a	proud	lady	in	a	black	dress	,
作为	高的	和	苗条的	作为	一个	自豪的	女士	在	一个	黑色的	裙子	,

她身材高挑苗条，像一位身着黑裙、骄傲的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['aɪərn] ['fɝːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

with	a	wreath	of	iron	ferns	upon	her	head	;
和	一个	花圈	的	铁	蕨类植物	之上	她	头	;

头上戴着铁蕨花环；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] ['grænfɑːðər]

the	other	children	who	had	let	him	play	with	them	while	grandfather
这	其他	孩子们	WHO	有	让	他	玩	和	他们	尽管	祖父

[iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [sɑːks] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ['nɪtɪd] [baɪ] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

exchanged	the	socks	and	mittens	knitted	by	grandmother	for	potatoes	and
交换	这	袜子	和	连指手套	针织	经过	祖母	为了	土豆	和

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

其他孩子让他和他们一起玩，而爷爷则用奶奶织的袜子和手套换了土豆和蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] feather34

And	they	had	slept	at	the	inn	under	a	feather34
和	他们	有	睡着了	在	这	客栈	在下面	一个	feather34

他们睡在客栈的羽毛下。34

[bed][soʊ] ['hevi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

bed	so	heavy	that	you	would	have	thought	by	morning	they	would	have	been
床	所以	重的	那	你	会	有	想法	经过	早晨	他们	会	有	到过

[prest] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['grænd,məðɝz] [bɪg]['baɪb(ə)l] .

pressed	as	flat	as	the	flowers	in	grandmother's	big	Bible	.
按下	作为	平坦的	作为	这	花朵	在	祖母的	大的	圣经	.

床很重，你会觉得到了早上它们就会像奶奶那本大圣经里的花朵一样被压平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] !

But	they	weren't	!
但	他们	不是	!

但他们并非如此！

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][dʒʌst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]['evər] ,

They	got	up	just	as	round	as	ever	,
他们	得到	向上	只是	作为	圆形的	作为	曾经	,

它们站起来的时候，依然圆滚滚的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brekfəst] [ʌv; əv][dɑːrk] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [goʊts] - - [mɪlk] [tʃiːz] ,

and	had	a	wonderful	breakfast	of	dark	grayish	-	brown	goats	'	-	milk	cheese	,
和	有	一个	精彩的	早餐	的	黑暗的	灰蒙蒙的	-	棕色的	山羊	-	-	牛奶	奶酪	,

[koʊld] ['herɪŋ] , [ænd; ənd] [stuːd] ['bɪlberi] .

cold	herring	,	and	stewed	bilberries	.
寒冷的	鲱鱼	,	和	炖	越橘	.

我们享用了一顿丰盛的早餐，包括深灰褐色的山羊奶酪、冷鲱鱼和炖蓝莓。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sɪns] [ðen] ,

Grandfather	**had**	**gone**	**to**	**Heaven**	**since**	**then**	**,**
祖父	有	已消失	到	天堂	自从	然后	,

祖父从那时起就去了天堂。

[ænd; ənd][^ə'rɑːn] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]

and	**Goran**	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**possibly**	**be**	**finding**	**it**	**as**	**delightful**	**as**
和	戈兰	想知道	如果	他	可以	可能	是	寻找	它	作为	愉快	作为

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

戈兰心想，他是不是觉得这里和村庄一样令人愉快呢?

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [taɪm] !

How	**he**	**did**	**want**	**to**	**go**	**this**	**time**	**!**
如何	他	做过	想	到	去	这	时间	!

他这次真的想去!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fiːd] ['nænə]

But	**of**	**course**	**he**	**knew**	**that**	**some**	**one**	**must**	**stay**	**behind**	**to**	**feed**	**Nanna**
但	的	课程	他	知道	那	一些	一	必须	停留	在后面	到	喂养	奶奶

[ænd; ənd][guː'stɑːvə][ænd; ənd] - ,

and	**Gustava**	**and**	**Mejau**	**,**
和	古斯塔瓦	和	-	,

但他当然知道必须有人留下来照顾娜娜、古斯塔瓦和梅贾乌。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

to	**tend**	**the**	**fire**	**and**	**water**	**the**	**geraniums**	**and**	**wind**	**the**	**clock**	**.**
到	趋向	这	火	和	水	这	天竺葵	和	风	这	钟	.

照看炉火，给天竺葵浇水，给钟上发条。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : “ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

So	**he**	**said**	**as**	**bravely**	**as**	**he**	**could**	**:**	**“**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**everything**	**,**
所以	他	说	作为	勇敢地	作为	他	可以	:	“	患病的	拿	关心	的	一切	,

['grænmʌðər] .

Grandmother	**.**
祖母	.

于是他鼓起勇气说：“奶奶，我会照顾好一切的。”

” [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [left] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

”	**Soon**	**after**	**his**	**grandmother**	**left**	**,**	**the**	**snow**	**began**	**to**	**fall**	**.**
”	很快	后	他的	祖母	左边	,	这	雪	开始	到	落下	.

“奶奶离开后不久，就开始下雪了。”

[haʊ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [^ə'rɑːn] !

How	**that**	**frightened**	**Goran**	**!**
如何	那	害怕	戈兰	!

戈兰吓坏了!

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Suppose	**it**	**snowed**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**could**	**never**	**get**	**back**	**to**	**him**	**!**
认为	它	下雪了	所以	难的	那	她	可以	绝不	得到	后退	到	他	!

假设雪下得太大，她再也回不去见他了!

[fɔːr; fər] [wen] ['wɪntər] ['riːəli] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪmni] [ɪn]

For	**when**	**winter**	**really**	**began**	**,**	**the**	**little**	**house**	**was**	**often**	**up**	**to**	**its**	**chimney**	**in**
为了	什么时候	冬天	真的	开始	,	这	小的	房子	曾是	经常	向上	到	它是	烟囱	在

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

当冬天真正来临的时候，这间小屋常常被雪淹没到烟囱那么高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	could	get	to	no	one	,	and	no	one	could	get	to	them	.
和	他们	可以	得到	到	不	一	,	和	不	一	可以	得到	到	他们	.

他们无法接近任何人，也没有人能够接近他们。

[haʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !

How	poor	little	Goran's	heart	began	to	hammer	at	the	thought	!
如何	贫穷的	小的	-	心	开始	到	锤	在	这	想法	!

想到这里，可怜的小戈兰的心跳得多么厉害啊！

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fər'get] [ðə; ði] [snoʊ] .

He	fell	to	work	to	make	himself	forget	the	snow	.
他	跌倒	到	工作	到	制作	他自己	忘记	这	雪	.

他开始工作，好让自己忘记下雪。

[fɜːrst] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] of35

First	,	seizing	a	broom	made	of	a	bundle	of35
第一的	,	抓住	一个	扫帚	制成	的	一个	捆	of35

首先，缴获了一把由35捆捆木材制成的扫帚

[twɪgz]

twigs
树枝

树枝

, [hiː; hi] [swept] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [flɔːr] ,

,	he	swept	the	hard	earth	floor	,
,	他	扫荡	这	难的	地球	地面	,

他清扫了坚硬的泥土地面。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [hæd; həd][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,

which	in	summer	had	so	pretty	a	carpet	of	green	leaves	,
哪个	在	夏天	有	所以	漂亮的	一个	地毯	的	绿色的	树叶	,

夏天的时候，这里铺满了漂亮的绿叶。

[struːn] [freʃ] ['evri] [deɪ] [baɪ][^ə'rɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

strewn	fresh	every	day	by	Goran	and	his	grandmother	.
散落的	新鲜的	每一个	天	经过	戈兰	和	他的	祖母	.

戈兰和他的祖母每天都会新鲜地撒上这些粉末。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊnli] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ]

Then	he	poured	some	water	on	the	geraniums	in	the	window	,	only	spilling	a
然后	他	倾倒	一些	水	在	这	天竺葵	在	这	窗户	,	仅有的	溢出	一个

['lɪt(ə)l][ɑːn] [hɪm'self] .

little	on	himself	.
小的	在	他自己	.

然后他往窗台上的天竺葵上浇了些水，只溅了自己一点。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊkt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

Then	he	stroked	Mejau	,	who	was	purring	loudly	in	front	of	the	fire	;
然后	他	抚摸	-	,	WHO	曾是	呼噜声	高声	在	正面	的	这	火	;

然后他抚摸着在火炉前发出响亮呼噜声的梅乔；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

and	all	this	made	him	feel	much	better	.
和	全部	这	制成	他	感觉	很多	更好的	.

这一切都让他感觉好多了。

“ [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [^ə'rɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

“	Time	for	dinner	,	Goran	!	”	said	the	old	clock	on	the	wall	.
“	时间	为了	晚餐	,	戈兰	!	”	说	这	老的	钟	在	这	墙	.

“戈兰，该吃晚饭了！”墙上的老钟说道。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
At **least** **it** **said** **:**
在 至少 它 说 :

至少上面写着:

“ [dɪŋ] ! [dɪŋ] !
“ **Ding** **!** **Ding** **!**
” 丁 ! 丁 !

“叮！叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
Ding **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] ! ” [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Ding **!** **”** **which** **meant** **the** **same** **thing** **.**
丁 ! ” 哪个 意思是 这 相同的 事物 .

叮！”这也表示同样的意思。

[soʊ][^ə'rɑːn] [eɪt] [ðə; ðɪ] [goʊts] - - [mɪlk] [tʃiːz] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

So	Goran	ate	the	goats	'	-	milk	cheese	and	black	bread	that	his	grandmother
所以	戈兰	吃	这	山羊	-	-	牛奶	奶酪	和	黑色的	面包	那	他的	祖母

[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

had	left	for	him	;
有	左边	为了	他	;

于是，戈兰吃了奶奶留给他的山羊奶酪和黑面包；

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	,	and	not	before	,
和	然后	,	和	不是	前	,

然后，而且在此之前，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl]

he	summoned	up	enough	courage	to	look	out	to	see	if	the	snow	was	still
他	被召唤	向上	足够的	勇气	到	看	出去	到	看	如果	这	雪	曾是	仍然

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

他鼓起勇气向外望去，看看雪是否还在下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp]

It	was	snowing	harder	than	ever	,	and	already	everything	had	a	deep
它	曾是	下雪了	更难	比	曾经	,	和	已经	一切	有	一个	深的

['flʌfi] ['kʌvərɪŋ] .

fluffy	covering	.
蓬松的	覆盖	.

雪下得比以往任何时候都大，万物都已被厚厚的蓬松积雪覆盖。

[oʊ] , [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Oh	,	would	his	grandmother	ever	be	able	to	get	back	to	him	?
哦	,	会	他的	祖母	曾经	是	有能力的	到	得到	后退	到	他	?

哦，他的祖母还能联系上他吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

But	he	must	be	brave	,	and	not	cry	,	for	he	was	six	years	old	.
但	他	必须	是	勇敢的	,	和	不是	哭	,	为了	他	曾是	六	年	老的	.

但他必须勇敢，不能哭，因为他只有六岁。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prer] ,

He	said	a	little	prayer	,
他	说	一个	小的	祷告	,

他默默地做了个祷告。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

as	his	grandmother	had	taught	him	to	do	whenever	he	was	frightened
作为	他的	祖母	有	教授	他	到	做	每当	他	曾是	害怕

[ɔːr] [ʌn'hæpi] ,

or	unhappy	,
或者	不开心	,

就像他奶奶教他的那样，每当他害怕或不开心的时候，就这样做。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] .

and	his	heavy	heart	grew	lighter	.
和	他的	重的	心	生长	打火机	.

他沉重的心情渐渐轻松起来。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] , ” [^ə'rɑːn] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	make	a	snowman	,	”	Goran	decided	.
“ 患病的		制作	一个	雪人	,	”	戈兰	决定	.

“我要堆个雪人，”戈兰决定道。

[pər'hæps] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [siːm] ['ʃɔːrtər] .

Perhaps	**then**	**the**	**time**	**would**	**seem**	**shorter**	**.**
也许	然后	这	时间	会	似乎	较短	.

或许那样一来，时间就会显得更短了。

['grænfɑːðər] and36

Grandfather	**and36**
祖父	and36

祖父和36

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['snoʊmæn] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊfɔːl] [læst] ['wɪntər] .

he	**had**	**made**	**a**	**splendid**	**snowman**	**after**	**the**	**first**	**snowfall**	**last**	**winter**	**.**
他	有	制成	一个	灿烂	雪人	后	这	第一的	降雪	最后的	冬天	.

去年冬天第一场雪过后，他堆了一个很棒的雪人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .

It	**was**	**not**	**late**	**enough**	**in**	**the**	**year**	**to**	**have**	**the**	**day**	**as**	**dark**	**as**	**night**	**.**
它	曾是	不是	晚的	足够的	在	这	年	到	有	这	天	作为	黑暗的	作为	夜晚	.

当时还不到年底，所以白天不会像黑夜一样黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [diːp] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] ,

It	**was**	**only**	**as**	**dark**	**as**	**a**	**deep**	**winter**	**twilight**	**,**
它	曾是	仅有的	作为	黑暗的	作为	一个	深的	冬天	暮	,

天色只像冬日黄昏那样昏暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər] [^ə'rɑːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] .

and	**the**	**white**	**snow**	**seemed**	**to**	**give**	**out**	**a**	**light**	**of**	**its**	**own**	**for**	**Goran**	**to**	**work**	**by**	**.**
和	这	白色的	雪	似乎	到	给	出去	一个	光	的	它是	自己的	为了	戈兰	到	工作	经过	.

白雪仿佛自带光源，供戈兰工作。

[fɜːrst] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

First	**he**	**found**	**an**	**old**	**broomstick**	**and**	**thrust**	**it**	**into**	**the**	**snow**	**so**	**that**	**it**	**stood**	**upright**	**.**
第一的	他	成立	一个	老的	扫帚	和	推力	它	进入	这	雪	所以	那	它	站立	直立	.

他先找到一根旧扫帚柄，把它插进雪里，使它直立起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [wet] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Then	**he**	**pushed**	**the**	**heavy**	**wet**	**snow**	**around**	**it**	**,**	**patting**	**on**	**here**	**,**	**scooping**	**out**	**there**	**,**
然后	他	推动	这	重的	湿的	雪	大约	它	,	轻拍	在	这里	,	舀取	出去	那里	,

然后他拨开周围厚重的湿雪，这里拍拍，那里铲铲。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [bɪg] ['snoʊbɔːl] [hiː; hi] [roʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] .

until	**there**	**was**	**a**	**body**	**to**	**hold**	**the**	**big**	**snowball**	**he**	**rolled**	**for**	**the**	**head**	**.**
直到	那里	曾是	一个	身体	到	抓住	这	大的	雪球效应	他	滚动	为了	这	头	.

直到找到一个可以托住他滚向头部的雪球的物体。

[ə; eɪ] [bent] [twɪg] [prest] [ɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

A	**bent**	**twig**	**pressed**	**in**	**made**	**a**	**pleasant**	**smile**	**,**
一个	弯曲	枝条	按下	在	制成	一个	令人愉快的	微笑	,

一根弯曲的树枝按压在一起，形成了一个令人愉悦的微笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪz] [^ə'rɑːn][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [ðæt] [held]

and	for	eyes	Goran	ran	indoors	and	took	from	the	little	box	that	held
和	为了	眼睛	戈兰	跑	室内	和	采取	从	这	小的	盒子	那	握住

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː] ['mɑːrblz] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] [glæs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

his	treasures	two	marbles	of	sky	-	blue	glass	that	his	grandfather	had	given
他的	宝藏	二	弹珠	的	天空	-	蓝色的	玻璃	那	他的	祖父	有	给定

[hɪm; ɪm][wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

him	once	for	his	birthday	.
他	一次	为了	他的	生日	.

戈兰跑进屋里，从装着他宝贝的小盒子里拿出两颗天蓝色的玻璃弹珠，那是他爷爷在他生日时送给他的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊmæn] !

What	a	beautiful	snowman	!
什么	一个	美丽的	雪人	!

多么漂亮的雪人啊！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][^ə'rɑːn] .

With	his	sky	-	blue	eyes	he	gazed	through	the	falling	snow	at	little	Goran	.
和	他的	天空	-	蓝色的	眼睛	他	凝视	通过	这	坠落	雪	在	小的	戈兰	.

他那双天蓝色的眼睛透过飘落的雪花凝视着小戈兰。

“ [dɪŋ] ! [dɪŋ] !

“	Ding	!	Ding	!
”	丁	!	丁	!

“叮！叮！

[dɪŋ] !

Ding	!
丁	!

叮！

[dɪŋ] !

Ding	!
丁	!

叮！

[dɪŋ] ! ” [kɔːld] [ðə; ðɪ][oʊld] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :

Ding	!	”	called	the	old	clock	,	and	that	was	the	same	as	saying	:
丁	!	”	称为	这	老的	钟	,	和	那	曾是	这	相同的	作为	说	:

“叮！”老钟响了起来，这其实就相当于说：

“ [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [^ə'rɑːn] !

“	Time	for	supper	,	Goran	!
”	时间	为了	晚餐	,	戈兰	!

“戈兰，该吃晚饭了！”

” [ðə; ðɪ]['faɪər] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] , ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['krɪmz(ə)n] ,

”	The	fire	lit	up	the	room	with	a	warm	glow	,	painted	the	curtains	crimson	,
”	这	火	点燃	向上	这	房间	和	一个	温暖的	辉光	,	绘	这	窗帘	赤红	,

“炉火照亮了整个房间，温暖的光芒将窗帘染成了深红色。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['weɪvərɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

and	made	wavering	gigantic	shadows	on	the	walls	.
和	制成	摇摆不定	巨大	阴影	在	这	墙壁	.

在墙上投下摇曳的巨大影子。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pə'tetoz] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɪd] .

The	water	bubbled	in	the	pot	,	and	the	boiling	potatoes	knocked	against	the	lid	.
这	水	冒泡	在	这	锅	,	和	这	沸腾	土豆	敲门	反对	这	盖	.

锅里的水咕嘟咕嘟地冒着泡，煮熟的土豆撞击着锅盖。37

“ [ˌpiːˌɑːrˈɑːr] - - ! ” [sed] - , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk]
“ Prr - prrr ! ” said Mejau , blinking in front of the blaze , and the old clock
” prr - - ! ” 说 - , 眨眼 在 正面 的 这 火焰 , 和 这 老的 钟
['ænsər] :
answered :
回答 :

“噗噗噗！”梅乔对着火焰眨了眨眼，说道，老钟也应声了：

“ [tɔk] ! [tɪk] ! [tɔk] !
“ Tock ! Tick ! Tock !
” 滴答 ! 打钩 ! 滴答 !

“滴答！滴答！滴答！”

” [^ə'rɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə]['nænə][ænd; ənd][guː'stɑːvə][ænd; ənd] - ,
” Goran had given their supper to Nanna and Gustava and Mejau ,
” 戈兰 有 给定 他们的 晚餐 到 奶奶 和 古斯塔瓦 和 - ,

戈兰把他们的晚餐给了南娜、古斯塔瓦和梅焦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [gʊd] - [naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['snoʊmæn] .
and had taken one good - night look at his snowman .
和 有 已采取 一 好的 - 夜晚 看 在 他的 雪人 .

他回头看了一眼他的雪人，道了声晚安。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Now he put his bowl of boiled potatoes on the table in front of the fire ,
现在 他 放 他的 碗 的 煮沸 土豆 在 这 桌子 在 正面 的 这 火 ,

他把那碗煮土豆放在火炉前的桌子上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and pulled up his chair .
和 拉 向上 他的 椅子 .

他拉过椅子坐下。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Lying on the floor where she had fallen from his box when he was
说谎 在 这 地面 在哪里 她 有 倒下 从 他的 盒子 什么时候 他 曾是
['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snoʊmænz] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd] ,
getting his snowman's blue eyes was a playing card ,
获得 他的 雪人的 蓝色的 眼睛 曾是 一个 玩耍 卡片 ,

她从他的盒子里掉出来的时候，就躺在地板上，地板上还有一张扑克牌，当时他正在给他的雪人画上蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] .
the Queen of Clubs .
这 女王 的 俱乐部 .

梅花皇后。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
His grandfather had found it lying in the road in the village ,
他的 祖父 有 成立 它 说谎 在 这 路 在 这 村庄 ,

他祖父是在村里的路边捡到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][^ə'rɑːn] .
and had brought it home as a present for Goran .
和 有 带来 它 家 作为 一个 展示 为了 戈兰 .

他把它带回家作为礼物送给了戈兰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd]
The little boy thought the Queen was very splendid , with her crown and
这 小的 男生 想法 这 女王 曾是 非常 灿烂 , 和 她 王冠 和
[hɜːr; hər][veɪl] ,
her veil ,
她 面纱 ,

小男孩觉得女王非常漂亮，戴着王冠，披着面纱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][stɑːrz]

and	her	red	dress	trimmed	with	bands	of	blue	and	leaves	and	stars
和	她	红色的	裙子	修剪过的	和	乐队	的	蓝色的	和	树叶	和	明星

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

and	rising	suns	of	yellow	.
和	上升	太阳	的	黄色的	.

她身穿红色连衣裙，裙边饰有蓝色条纹、树叶、星星和冉冉升起的黄色太阳。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊər] .

In	one	hand	she	held	on	high	a	little	yellow	flower	.
在	一	手	她	握住	在	高的	一个	小的	黄色的	花	.

她一只手高举着一朵黄色小花。

[naʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Now	he	picked	her	up	and	put	her	on	a	chair	beside	him	,
现在	他	挑选	她	向上	和	放	她	在	一个	椅子	旁	他	,

他抱起她，把她放在自己旁边的椅子上。

[priː'tɛndɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnli]

pretending	the	Queen	had	come	for	supper	to	keep	him	from	being	lonely
假装	这	女王	有	来	为了	晚餐	到	保持	他	从	存在	孤独

.

:

.

为了不让他感到孤单，他假装女王来吃晚饭。

[iːtʃ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][hiː; hi][fɜːrst] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

Each	mouthful	of	potato	he	first	offered	her	,	with	great	politeness	,
每个	一口气	的	土豆	他	第一的	提供	她	,	和	伟大的	礼貌	,

他先是彬彬有礼地递给她每一口土豆，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['leɪdi]['oʊnli] [geɪzd] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

but	the	delicate	lady	only	gazed	off	into	space	.
但	这	精美的	女士	仅有的	凝视	离开	进入	空间	.

但这位娇弱的女士只是茫然地望着远方。

- ['sʌpər] [meɪd] [hɪz; ɪz][in'saidz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːft] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['koʊzɪli]

Goran's	supper	made	his	insides	feel	as	if	a	soft	blanket	had	been	tucked	cozily
-	晚餐	制成	他的	内部	感觉	作为	如果	一个	柔软的	毯子	有	到过	塞进去	舒适地

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

戈兰吃完晚饭后，感觉就像被一条柔软的毯子舒适地盖住了全身。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sliːpi] . -

and	he	was	warm	and	sleepy	.	38
和	他	曾是	温暖的	和	困	.	-

他感觉很暖和，有点困倦。38

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ? ”

“	Was	there	anything	else	Grandmother	told	me	to	do	before	I	went	to	bed	?	”
“	曾是	那里	任何事物	别的	祖母	讲述	我	到	做	前	我	去	到	床	?	”

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

he	murmured	.
他	低声说道	.

“奶奶睡觉前还有什么吩咐我做的吗？”他喃喃道。

“ [tɪk] ! [tɔk] !

“	Tick	!	Tock	!
“	打钩	!	滴答	!

“滴答！滴答！

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [klɑːk] [rɪˈplaɪd] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**,**	**"**	**the**	**Clock**	**replied**	**.**
是的	,	那里	曾是	,	"	这	钟	回复	.

“是的，确实有，”钟回答道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][wɪnd][ˌem ˈiː][ʌp] .

"	**She**	**told**	**you**	**to**	**wind**	**me**	**up**	**.**
"	她	讲述	你	到	风	我	向上	.

“她让你来惹我生气。”

[klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

Climb	**on**	**a**	**chair**	**and**	**do**	**it**	**carefully**	**.**
爬	在	一个	椅子	和	做	它	小心	.

爬上椅子，小心点。

[dəunt] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] .

Don't	**shake**	**me**	**.**
不	摇	我	.

别摇我。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

I	**can't**	**stand**	**that**	**,**	**for**	**I'm**	**not**	**as**	**young**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**	**"**
我	不能	站立	那	,	为了	我是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.	"

我无法忍受，因为我已经不像以前那么年轻了。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	**And**	**I**	**want**	**a**	**drink**	**!**
"	和	我	想	一个	喝	!

“我也想喝一杯！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [dʒəˈreɪniəm] , [huː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,

"	**cried**	**the**	**youngest**	**geranium**	**,**	**who**	**was**	**little**	**,**
"	哭	这	最小的	天竺葵	,	WHO	曾是	小的	,

“最小的天竺葵哭了起来，它还很小，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɔts] [wen] [^əˈrɑːn] [ˈwɔːtərd] [ðem; ðəm] .

and	**had**	**been**	**hidden**	**by**	**the**	**bigger**	**pots**	**when**	**Goran**	**watered**	**them**	**.**
和	有	到过	隐	经过	这	大	锅	什么时候	戈兰	浇水	他们	.

当戈兰给大花盆浇水时，它们被大花盆挡住了。

[nɑːk] , [nɑːk] , [nɑːk] !

Knock	**,**	**knock**	**,**	**knock**	**!**
敲	,	敲	,	敲	!

咚咚咚！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

What	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**!**
什么	一个	敲门	在	这	门	!

好大的敲门声！

[^əˈrɑːn][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

Goran	**ran**	**to**	**open**	**it**	**,**
戈兰	跑	到	打开	它	,

戈兰跑过去打开它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ɑːn][ˈnænə][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][guːˈstɑːvə][ðə; ði] [hen] [əˈgenst] [ə; eɪ]

and	**the**	**firelight**	**fell**	**on**	**Nanna**	**the**	**Goat**	**and**	**Gustava**	**the**	**Hen**	**against**	**a**
和	这	火光	跌倒	在	奶奶	这	山羊	和	古斯塔瓦	这	母鸡	反对	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [snoʊ] .

background	**of**	**whirling**	**snow**	**.**
背景	的	旋转	雪	.

火光洒在山羊娜娜和母鸡古斯塔瓦身上，背景是漫天飞舞的雪花。

[ˈnænə][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈgrænd͵məðɚz] [ˈkwɪltɪd] [ˈdʒækɪt] — [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Nanna	**was**	**wearing**	**Grandmother's**	**quilted**	**jacket**	**—**	**where**	**in**	**the**	**world**	**had**	**she**
奶奶	曾是	穿着	祖母的	绗缝	夹克	—	在哪里	在	这	世界	有	她

[faʊnd] [ðæt] ?

found	**that**	**?**
成立	那	?

奶奶穿着祖母的绗缝外套——她到底是从哪里找到的?

[ænd; ənd][guːˈstɑːvə][hæd; həd] [ræpt] - [ˈmʌflər] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt]

And	**Gustava**	**had**	**wrapped**	**Goran's**	**muffler**	**about**	**herself**	**and**	**the**	**little**	**basket**
和	古斯塔瓦	有	包装	-	围巾	关于	她自己	和	这	小的	篮子

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋ] .

she	**carried**	**on**	**her**	**wing**	**.**
她	携带	在	她	翼	.

古斯塔瓦把戈兰的围巾裹在自己身上，还裹上了她放在翅膀上的小篮子。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ! ” [bɪˈgæn] [ˈnænə] , [ˈrædər] [ˈtɪmɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	**Good**	**evening**	**!**	**”**	**began**	**Nanna**	**,**	**rather**	**timidly**	**for**	**her**	**.**
“	好的	晚上	!	”	开始	奶奶	,	相当	胆怯地	为了	她	.

“晚上好！”娜娜开口道，声音有些怯生生的，这在她身上并不常见。

“ [meɪ] [guːˈstɑːvə][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

“	**May**	**Gustava**	**and**	**I**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**by**	**the**	**fire**	**?**
“	可能	古斯塔瓦	和	我	来	在	和	坐	经过	这	火	?

“古斯塔瓦和我能否进来，坐在火炉旁？”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

We	**thought**	**you**	**might**	**be**	**lonely**	**,**	**and**	**then**	**it**	**is**	**so**	**cold**	**in**	**the**	**shed**	**.**
我们	想法	你	可能	是	孤独	,	和	然后	它	是	所以	寒冷的	在	这	棚	.

我们以为你可能会感到孤独，而且棚子里很冷。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌflər] [laɪk] - , [bʌt; bət][aɪ]['æbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**did**	**have**	**a**	**muffler**	**like**	**Gustava's**	**,**	**but**	**I**	**absent**	**-**	**mindedly**	**ate**	**it**	**.**
我	做过	有	一个	围巾	喜欢	-	,	但	我	缺席的	-	用心地	吃	它	.

我确实有一条和古斯塔瓦一样的围巾，但我心不在焉地把它吃掉了。

[aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .

I'm	**growing**	**very**	**absent**	**-**	**minded**	**.**
我是	生长	非常	缺席的	-	有思想	.

我越来越健忘了。

[wiːv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt]

We've	**come**	**with**	**an**	**important**	**message**	**for**	**you**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**remember**	**what**
我们已经	来	和	一个	重要的	信息	为了	你	,	但	我	不能	记住	什么

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

我们带了一条重要的信息给你，但我记不起是什么了。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [guːˈstɑːvə] ? ” -

Can	**you**	**,**	**Gustava**	**?**	**”**	**39**
能	你	,	古斯塔瓦	?	”	-

你能吗，古斯塔瓦？”39

“ [klʌk] !

“	**Cluck**	**!**
“	咕	!

“咕！

[ˌsiːˌɛlˈjuː] - [ʌk] !

Clu	**-**	**uck**	**!**
线索	-	卡克	!

咔哒！

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

No	**,**	**I**	**can't**	**.**
不	,	我	不能	.

不，我不能。

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [guː'stɑːvə] ;

But	**I've**	**brought**	**my**	**beautiful**	**child**	**to**	**call**	**on**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Gustava**	**;**
但	我已经	带来	我的	美丽的	孩子	到	称呼	在	你	,	”	说	古斯塔瓦	;

“但我带着我漂亮的孩子来拜访您了，”古斯塔瓦说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [^ə'rɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [eg] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

and	**she**	**lifted**	**her**	**wing**	**and**	**showed**	**Goran**	**the**	**brown**	**egg**	**in**	**her**	**basket**	**.**
和	她	抬起	她	翼	和	显示	戈兰	这	棕色的	蛋	在	她	篮子	.

她抬起翅膀，向戈兰展示了篮子里的棕色鸡蛋。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !

“	**Shut**	**the**	**door**	**!**
”	关闭	这	门	!

“把门关上！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想教练(The Dream Coach)
第2/5页

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上!

" ['sevrəl] [dʒi'reinjəmz] [kɔːld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" several Geraniums called indignantly .
" 一些 天竺葵 称为 愤慨地 .

几株天竺葵愤愤不平地叫道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [ʌv; əv][koʊld] !
" We are very delicate , and we shall catch our deaths of cold !
" 我们 是 非常 精美的 , 和 我们 将 抓住 我们的 死亡人数 的 寒冷的 !

"我们很娇弱，我们会冻死的！"

" [soʊ][ɪn] [keɪm] ['nænə][ænd; ənd][guː'stɑːvə][ænd; ənd] - [eg] , [ænd; ənd][^ə'rɑːn] [ʃʌt] [ðə; ði]
" So in came Nanna and Gustava and Gustava's Egg , and Goran shut the
" 所以 在 来了 奶奶 和 古斯塔瓦 和 - 蛋 , 和 戈兰 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

于是，娜娜、古斯塔瓦和古斯塔瓦的蛋走了进来，戈兰关上了门。

" ['prez(ə)nt][maɪ]['sʌbdʒekts] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
" Present my subjects ! " commanded the Queen of Clubs ,
" 展示 我的 主题 ! " 命令 这 女王 的 俱乐部 ,

"献上我的臣民！"梅花皇后命令道。

[ænd; ənd][^ə'rɑːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] ,
and Goran saw that she was no longer a little card ,
和 戈兰 锯 那 她 曾是 不 更长 一个 小的 卡片 ,

戈兰意识到她不再是以前那个小姑娘了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
but a lady as big as his grandmother .
但 一个 女士 作为 大的 作为 他的 祖母 .

但这位女士的体型和他祖母一样大。

[ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dres] ,
In front she still wore her blue and red and yellow dress ,
在 正面 她 仍然 穿着 她 蓝色的 和 红色的 和 黄色的 裙子 ,

她前面仍然穿着那件蓝红黄相间的连衣裙。

[bʌt; bət][ɪn] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [bluː] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][gɪlt]
but in back she was all blue , every inch of her , with a pattern of gilt
但 在 后退 她 曾是 全部蓝色的 , 每一个 英寸 的 她 , 和 一个 图案 的 镀金
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

但她的背部却是全蓝色的，每一寸肌肤都泛着蓝色，上面点缀着金色的星星图案。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz]

and	when	she	turned	sideways	she	seemed	to	vanish	,	for	she	was	only	as
和	什么时候	她	转向	侧身	她	似乎	到	消失	,	为了	她	曾是	仅有的	作为

[θɪk] [æz; əz] ['kɑːrdbɔːrd] .

thick	as	cardboard	.
厚的	作为	纸板	.

当她侧身时，她似乎就消失了，因为她只有纸板那么厚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][grænd] [ðæt] [^ə'rɑːn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	she	was	so	proud	and	grand	that	Goran	wished	he	had	on	his
但	她	曾是	所以	自豪的	和	盛大	那	戈兰	希望	他	有	在	他的

['sʌndeɪ] [suːt] ,

Sunday	suit	,
星期日	套装	,

但她那骄傲而高贵的神态，让戈兰后悔自己当时没穿周日礼服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['sɪlvər]

with	the	long	black	trousers	and	the	short	black	jacket	with	its	big	silver
和	这	长的	黑色的	裤子	和	这	短的	黑色的	夹克	和	它是	大的	银

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

她穿着黑色长裤和带有大银色纽扣的黑色短外套，

[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] [pɪŋk]

the	waistcoat	all	covered	with	needlework	flowers	,	and	the	raspberry	pink
这	马甲	全部	涵盖	和	针线活	花朵	,	和	这	覆盆子	粉色的

['nekərtʃiːf] .

neckerchief	.
围巾	.

那件缀满刺绣花朵的背心，还有那条覆盆子粉色的领巾。

“ [ðɪs] [ɪz]['nænə] , ['aʊər; ɑːr] [goʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	Nanna	,	our	Goat	,	your	Majesty	,	”	he	said	.
“	这	是	奶奶	,	我们的	山羊	,	你的	威严	,	”	他	说	.

“陛下，这是我们的山羊纳纳，”他说。

“ [goʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Goat	,	you	may	kiss	my	hand	,	”	said	the	Queen	.
“	山羊	,	你	可能	吻	我的	手	,	”	说	这	女王	.

“山羊，你可以亲吻我的手了。”女王说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] rude40

“	I	don't	know	whether	I	want	to	,	”	replied	rude40
“	我	不	知道	无论	我	想	到	,	”	回复	rude40

“我不知道我是否想去，”rude40 回答道。

['nænə] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] ,

Nanna	,	who	had	never	been	presented	to	a	Queen	before	,
奶奶	,	WHO	有	绝不	到过	呈现	到	一个	女王	前	,

娜娜此前从未觐见过女王。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

and	didn't	know	the	proper	way	to	behave	.
和	没有	知道	这	恰当的	方式	到	表现	.

并且不知道正确的行为方式。

“ ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] !

“	Mercy	on	us	!
“	怜悯	在	我们	!

“怜悯我们吧！”

[wʌt] ['mænərz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] ,
What manners ! ” cried the Geraniums ,
什么 礼仪 ! ” 哭 这 天竺葵 ,

“真没礼貌！”天竺葵们喊道。

['blʌʃɪŋ] [di:p] [red] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
blushing deep red that the Queen should be spoken to in that manner ,
脸红 深的 红色的 那 这 女王 应该 是 说 到 在 那 方式 ,

她羞红了脸，觉得不应该用这种方式和女王说话。

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] [haʊs] .
in what they thought of as their house .
在 什么 他们 想法 的 作为 他们的 房子 .

在他们眼中，那是他们的家。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['i:tɪŋ] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['flaʊər] , ” [kən'tɪnju:d] ['nænə] .
“ But I wouldn't mind eating your yellow flower , ” continued Nanna .
“ 但 我 不会 头脑 吃 你的 黄色的 花 , ” 持续 奶奶 .

“但我并不介意吃掉你的黄花，”娜娜继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] ['flaʊərz] .
“ I like to eat flowers .
“ 我 喜欢 到 吃 花朵 .

我喜欢吃花。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] , [hu:] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
” And she looked at the Geraniums , who nearly fainted .
” 和 她 看起来 在 这 天竺葵 , WHO 几乎 昏厥 .

她看着天竺葵，天竺葵几乎晕倒了。

“ [jʊr; jər][tɜ:rn][nekst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][gu:'stɑ:və] .
“ Your turn next , ” said the Queen to Gustava .
“ 你的 转动 下一个 , ” 说 这 女王 到 古斯塔瓦 .

“接下来轮到你了，”女王对古斯塔瓦说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðæt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [skæt][wɪð; wɪθ]
She had heard gentlemen say that so often when they were playing Skat with
她 有 听到 先生们 说 那 所以 经常 什么时候 他们 是 玩耍 斯卡特 和
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
her and her companions that she always repeated it when she could think
她 和 她 同伴 那 她 总是 重复 它 什么时候 她 可以 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
of nothing else to say .
的 没有什么 别的 到 说 .

她经常听到绅士们在和她以及她的同伴们玩斯卡特游戏时说这句话，所以当她想不出其他话要说时，她总是会重复这句话。

“ [skwɔ:k] ! [klʌk] ! ” [kraɪd] [gu:'stɑ:və] .
“ Squawk ! Cluck ! ” cried Gustava .
“ 发牢骚 ! 咕 ! ” 哭 古斯塔瓦 .

“嘎嘎！咯咯！”古斯塔瓦喊道。

“ [wʊd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ?
“ Would your Majesty like to see my beautiful child ?
“ 会 你的 威严 喜欢 到 看 我的 美丽的 孩子 ?

“陛下想见见我美丽的孩子吗？”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r; hər] [eg] .
” and she showed the Queen her Egg .
” 和 她 显示 这 女王 她 蛋 .

她向女王展示了她的蛋。

" [dʒʌst] [lʊk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Just look , your Majesty !
" 只是 看 , 你的 威严 !

"陛下，请看！"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] ?
Have you ever seen anything more lovely ?
有 你 曾经 已见 任何事物 更多的 迷人的 ?

你见过比这更美的东西吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] ['kʌlər] !
Such a pale brown color !
这样的 一个 苍白 棕色的 颜色 !

如此浅的棕色!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
Such an innocent expression !
这样的 一个 清白的 表达 !

多么天真无邪的表情!

[pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ? "
Perhaps your Majesty is also a mother ? "
也许 你的 威严 是 还 一个 母亲 ? "

或许陛下也是一位母亲?

" [tɪk] ! [tɔk] !
" Tick ! Tock !
" 打钩 ! 滴答 !

"滴答！滴答!

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] . -
Don't forget to wind me ! " said the old Clock . 41
不 忘记 到 风 我 ! " 说 这 老的 钟 . -

"别忘了给我上发条！"老钟说道。41

[ðɪs] [ɪz]['nænə] , ['aʊər; ɑːr] [goʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
This is Nanna , our Goat , your Majesty . 43
这 是 奶奶 , 我们的 山羊 , 你的 威严 . -

陛下，这是我们的山羊娜娜。43

" [guː'stɑːvə] [hen] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Gustava Hen talks too much ,
" 古斯塔瓦 母鸡 会谈 也 很多 ,

"古斯塔瓦·亨话太多了，

" [ðə; ði][fæt] ['tiːpɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [toʊld][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .
" the fat Teapot in the corner cupboard told her daughters the Teacups .
" 这 胖的 茶壶 在 这 角落 橱柜 讲述 她 女儿们 这 茶杯 .

角落橱柜里的胖茶壶告诉她的女儿们茶杯。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst] [seɪ] - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [ænd; ənd] - [noʊ] ,
" When the Queen speaks to you , just say ' Yes , your Majesty , ' and ' No ,
" 什么时候 这 女王 说话 到 你 , 只是 说 - 是的 , 你的 威严 , - 和 - 不 ,
[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

"当女王陛下跟你说话时，你就说'是的，陛下'，'不，陛下'，

- [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['hænsəm]

'	and	I	dare	say	she	will	take	you	all	to	Court	and	find	you	handsome
-	和	我	敢	说	她	将要	拿	你	全部	到	法庭	和	寻找	你	英俊的

['hʌzbəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] . ”

husbands	among	the	Royal	Coffeecups	.	”
丈夫们	之中	这	皇家	咖啡杯	.	”

“我敢说她会把你们都告上法庭，然后在皇室贵族中为你们找到英俊的丈夫。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , ” [went] [ɑːn][guː'stɑːvə] .

“	Your	Majesty	should	see	my	beautiful	home	,	”	went	on	Gustava	.
”	你的	威严	应该	看	我的	美丽的	家	,	”	去	在	古斯塔瓦	.

“陛下应该看看我美丽的家，”古斯塔瓦继续说道。

“ [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] !

“	A	nest	of	pure	gold	!
”	一个	巢	的	纯的	金子	!

“纯金打造的巢穴！”

” ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['jeloʊ] [strɔː] .)

”	(	She	thought	it	was	gold	,	but	it	was	really	yellow	straw	.	)
”	(	她	想法	它	曾是	金子	,	但	它	曾是	真的	黄色的	稻草	.	)

（她以为那是黄金，但其实是黄色的稻草。）

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [θroʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Just	like	my	throne	,	”	replied	the	Queen	.
”	只是	喜欢	我的	王座	,	”	回复	这	女王	.

“就像我的王座一样，”女王回答道。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['pæləs] !

“	Speaking	of	beautiful	homes	,	you	should	see	my	Palace	!
”	请讲	的	美丽的	房屋	,	你	应该	看	我的	宫殿	!

“说到漂亮的房子，你应该看看我的宫殿！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [θriː] [ruːmz; rʊmz] !

There	are	fifty	-	three	rooms	!
那里	是	五十	-	三	房间	!

共有五十三个房间！

” ([ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

”	(	She	said	this	because	it	was	the	highest	number	she	knew	,
”	(	她	说	这	因为	它	曾是	这	最高	数字	她	知道	,

（她说这话是因为这是她所知道的最大数字，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [θriː] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [pæk] ,

for	there	are	fifty	-	three	cards	in	the	pack	,
为了	那里	是	五十	-	三	牌	在	这	盒	,

因为一副牌里有五十三张牌。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [huː] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] [ə'mjuːzd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]

counting	the	Joker	who	keeps	all	the	cards	amused	when	they	are	shut	up	in	their
计数	这	小丑	WHO	保持	全部	这	牌	觉得好笑	什么时候	他们	是	关闭	向上	在	他们的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

算上小丑牌，它能让所有被关在盒子里的牌都感到开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

And	she	had	seen	a	room	in	the	Palace	,
和	她	有	已见	一个	房间	在	这	宫殿	,

她曾见过宫殿里的一间房间，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][skæt][ðer; ðər] , [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli]
because **she** **had** **been** **used** **in** **a** **game** **of** **Skat** **there** **,** **once** **in** **her** **early**
因为 她 有 到过 用过的 在 一个 游戏 的 斯卡特 那里 , 一次 在 她 早期的
[juːθ] .
youth **.**
青年 .

因为她年轻的时候曾被人利用去那里玩过斯卡特游戏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .)
But **that** **was** **long** **,** **long** **ago** **.** **)**
但 那 曾是 长的 , 长的 前 .)

但那是很久很久以前的事了。）

“ [maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [ɑːr; ər] [pjʊr] [goʊld] , [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [nest] , [maɪ] [gʊd]
“ **My** **throne** **and** **the** **King's** **throne** **are** **pure** **gold** **,** **just** **like** **your** **nest** **,** **my** **good**
“ 我的 王座 和 这 国王学院 王座 是 纯的 金子 , 只是 喜欢 你的 巢 , 我的 好的
[guːˈstɑːvə] .
Gustava **.**
古斯塔瓦 .

“我的王座和国王的王座都是纯金的，就像你的巢穴一样，我亲爱的古斯塔瓦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn][swɜːrlz] , [laɪk] strawberries44
And **the** **walls** **are** **painted** **red** **and** **white** **,** **in** **swirls** **,** **like** **strawberries44**
和 这 墙壁 是 绘 红色的 和 白色的 , 在 漩涡 , 喜欢 strawberries44

墙壁被漆成红色和白色，呈漩涡状，像草莓一样。44

[ænd; ənd] [kriːm] .
and **cream** **.**
和 奶油 .

和奶油。

[ðə; ði] [stoʊv] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .
The **stove** **has** **such** **a** **tall** **slender** **figure** **,** **and** **wears** **a** **golden** **crown** **.**
这 火炉 有 这样的 一个 高的 苗条 数字 , 和 穿着 一个 金的 王冠 .

这台炉子身形高挑纤细，头戴金冠。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] ,
And **then** **,** **just** **imagine** **,**
和 然后 , 只是 想象 ,

然后，试想一下，

[ɔːl][ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd]
all **the** **lamps** **are** **dripping** **with** **icicles** **at** **the** **same** **time** **that** **the** **floor** **is** **covered**
全部 这 灯 是 滴落 和 冰柱 在 这 相同的 时间 那 这 地面 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['roʊziz] !
with **blooming** **roses** **!**
和 盛开 玫瑰 !

所有灯具上都挂满了冰柱，同时地板上铺满了盛开的玫瑰！

” ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['lʌstəz] [ɑːn][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði]
” **(** **For** **that** **is** **how** **she** **thought** **of** **the** **glass** **lusters** **on** **the** **lamps** **and** **the**
” (为了 那 是 如何 她 想法 的 这 玻璃 光泽 在 这 灯 和 这
['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .)
carpet **on** **the** **floor** **.** **)**
地毯 在 这 地面 .)

（因为她就是这样看待灯具上的玻璃光泽和地板上的地毯的。）

“ ['aɪsɪklz] ! [aɪs] !
“ **Icicles** **!** **Ice** **!**
” 冰柱 ! 冰 !

“冰柱！冰！”

['friːzɪŋ] !
Freezing !
冷冻 !

冷冻!

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] !
That reminds me of our important message !
那 提醒 我 的 我们的 重要的 信息 !

这让我想起了我们重要的信息!

" [kraɪd] ['nænə] .
" cried Nanna .
" 哭 奶奶 .

“奶奶喊道。”

“ [jʊr; jər] ['snoʊmæn] , [^ə'rɑːn] .
“ Your Snowman , Goran .
“ 你的 雪人 , 戈兰 .

“你的雪人，戈兰。”

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['dredfəli] [koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] . "
He looks so dreadfully cold out there , we were afraid he would perish . "
他 看起来 所以 极其糟糕 寒冷的 出去 那里 , 我们 是 害怕的 他 会 沦 . "

他看起来冷得要命，我们都怕他会冻死。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] !
How could we have forgotten for so long !
如何 可以 我们 有 被遗忘的 为了 所以 长的 !

我们怎么会忘记这么久呢!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] ! "
He will certainly be frozen to death unless something is done quickly ! "
他 将要 当然 是 冷冻 到 死亡 除非 某物 是 完毕 迅速地 ! "

如果再不采取行动，他肯定会被冻死的!

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]
“ Do you mean to tell me that any one is out of doors on such a night as
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 任何 一 是 出去 的 门 在 这样的 一个 夜晚 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你是说在这样的夜晚，竟然有人会在户外？”

” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kwiːn] .
” questioned the Queen .
” 被质问 这 女王 .

“女王问道。”

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][wʌns] !
“ Have him brought in at once !
” 有 他 带来 在 在 一次 !

“立刻把他带进来！”

[jʊr; jər][tɜːrn][nekst] !
Your turn next !
你的 转动 下一个 !

接下来轮到你了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][^ə'rɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['getɪŋ] [red] .
” And she looked so severely at Goran that he felt his ears getting red .
” 和 她 看起来 所以 严重 在 戈兰 那 他 毛毡 他的 耳朵 获得 红色的 .

她狠狠地瞪了戈兰一眼，戈兰感觉自己的耳朵都红了。

[soʊ][^ə'rɑːn][ænd; ənd]['nænə] [brɔːt] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] ['ɔːrdərz]
So Goran and Nanna brought the Snowman in , while the Queen gave orders
所以 戈兰 和 奶奶 带来 这 雪人 在 , 尽管 这 女王 给予 订单
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
from the doorway ,
从 这 门口 ,

于是戈兰和娜娜把雪人抬了进来，女王则在门口发号施令。

[guː'stɑːvə][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [eg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,
Gustava sat on her darling Egg to keep it warm ,
古斯塔瓦 卫星 在 她 亲爱的 蛋 到 保持 它 温暖的 ,

古斯塔瓦坐在她心爱的蛋上给它取暖。

- [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [brʌʃ] ,
Mejau walked away with his tail as big as a bottle brush ,
- 步行 离开 和 他的 尾巴 作为 大的 作为 一个 瓶子 刷子 ,

梅乔走开了，他的尾巴像瓶刷一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] :
and the Geraniums cried in chorus :
和 这 天竺葵 哭 在 合唱 :

天竺葵齐声啼哭:

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
“ Shut the door !
” 关闭 这 门 !

“把门关上！”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kætʃ] [koʊld] ! ” -
We shall all catch cold ! ” 45
我们 将 全部 抓住 寒冷的 ! ” -

我们都会感冒的！“45

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊmæn] . -
The Queen and the Snowman . 47
这 女王 和 这 雪人 . -

女王与雪人。47

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
“ 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[haʊ] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] !
How pale he is !
如何 苍白 他 是 !

他脸色好苍白啊！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
” exclaimed the Queen .
” 惊呼 这 女王 .

“女王惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['dredfəli] [koʊld] !
“ And how dreadfully cold !
“ 和 如何 极其糟糕 寒冷的 !

“真是冷得可怕！”

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] !
Put him in a chair by the fire !
放 他 在 一个 椅子 经过 这 火 !

把他放在火炉旁的椅子上！

” [ðə; ði] ['snoʊmæn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ] - [bluː] [glæs] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nevər] [ə; eɪ]
” The Snowman looked out of wondering sky - blue glass eyes , but said never a
” 这 雪人 看起来 出去 的 好奇 天空 - 蓝色的 玻璃 眼睛 , 但 说 绝不 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

雪人从他那双充满好奇的天蓝色玻璃眼睛里向外望去，却始终一言不发。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bɔːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
for he was very shy ; and as he had only been born that afternoon ,
为了 他 曾是 非常 害羞的 ; 和 作为 他 有 仅有的 到过 出生 那 下午 ,

因为他非常害羞；而且他那天下午才出生，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
everything in the world was new to him .
一切 在 这 世界 曾是 新的 到 他 .

世间万物对他来说都是全新的。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒə'reɪniəm] ; [ænd; ənd] : “ [tɪk] ! [tɔk] !
“ I want a drink ! ” cried the youngest Geranium ; and : “ Tick ! Tock !
“ 我 想 一个 喝 ! ” 哭 这 最小的 天竺葵 ; 和 : “ 打钩 ! 滴答 !

“我要喝水！”最小的天竺葵喊道；还有：“滴答！滴答！”

[tɪk] !
Tick !
打钩 !

打钩！

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː] !
Don't forget to wind me !
不 忘记 到 风 我 !

别忘了给我上发条！

” [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [rɪ'piːtɪd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” the old Clock repeated ; but no one paid any attention to them .
” 这 老的 钟 重复 ; 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

“老钟重复着；但没有人理会他们。”

“ [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]['nænə] .

“	Your	turn	next	!	”	said	the	Queen	to	Nanna	.
”	你的	转动	下一个	！	”	说	这	女王	到	奶奶	.

“接下来轮到你了！”女王对娜娜说。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

“	Make	a	blaze	,	for	this	poor	creature	is	nearly	frozen	.
”	制作	一个	火焰	,	为了	这	贫穷的	生物	是	几乎	冷冻	.

“快生火吧，这可怜的小家伙快要冻僵了。”

” [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['taɪni] [huːf] , ['nænə] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

”	So	with	a	clatter	of	tiny	hoofs	,	Nanna	built	up	the	fire	,
”	所以	和	一个	哒	的	微小的	蹄子	,	奶奶	建造	向上	这	火	,

于是，伴着一阵轻快的蹄声，奶奶开始生火。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [tuː] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['roʊstɪd] .

only	pausing	to	eat	a	twig	or	two	,	until	even	Mejau	was	nearly	roasted	.
仅有的	暂停	到	吃	一个	枝条	或者	二	,	直到	甚至	-	曾是	几乎	烤	.

他只停下来吃一两根树枝，直到连梅焦都快被烤熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['snoʊmæn] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

But	the	poor	Snowman	was	worse	instead	of	better	.
但	这	贫穷的	雪人	曾是	更糟	反而	的	更好的	.

但是可怜的雪人情况却变得更糟了。

[hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] [stɪl] [smaɪld] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['oʊpən] ,

His	twig	mouth	still	smiled	bravely	,	and	his	blue	eyes	remained	wide	open	,
他的	枝条	嘴	仍然	微笑	勇敢地	,	和	他的	蓝色的	眼睛	剩余	宽的	打开	,

他那根细长的嘴巴依然勇敢地笑着，蓝色的眼睛也睁得大大的。

[bʌt; bət] [terz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər]

but	tears	seemed	to	pour	down	his	cheeks	,	and	he	was	growing	thinner
但	眼泪	似乎	到	倒	向下	他的	脸颊	,	和	他	曾是	生长	更薄

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .

before	their	very	eyes	.
前	他们的	非常	眼睛	.

但泪水似乎止不住地流淌在他的脸颊上，而且在他们眼前，他变得越来越瘦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , “ [aɪm] — — ”

“	If	you	please	,	”	he	said	in	a	timid	voice	,	“	I'm	—	—	”
”	如果	你	请	,	”	他	说	在	一个	胆小	嗓音	,	”	我是	—	—	”

“如果可以的话，”他怯生生地说，“我——”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði][fæt] ['tiːpɑːt] ,

“	Give	him	a	drink	of	something	hot	,	”	advised	the	fat	Teapot	,
”	给	他	一个	喝	的	某物	热的	,	”	建议	这	胖的	茶壶	,

“给他喝点热饮吧，”胖茶壶建议道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒə'reɪniəm] , [huː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] : -

and	that	reminded	the	youngest	Geranium	,	who	began	screaming	:	48
和	那	提醒	这	最小的	天竺葵	,	WHO	开始	尖叫	:	-

这让最小的天竺葵想起来了，她开始尖叫：48

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	I	want	a	drink	!
”	我	想	一个	喝	!

“我想喝一杯！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] !

I	want	a	drink	!
我	想	一个	喝	!

我想喝点东西！

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ！ ”

I	want	a	drink	!	”
我	想	一个	喝	！	”

我想喝点东西！

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [wɔːrm] [mɪlk] ， ” ['nænə] ['ɔːfərd] ，

“	I'll	be	delighted	to	oblige	with	some	nice	warm	milk	,	”	Nanna	offered	,
”	患病的	是	高兴极了	到	必须	和	一些	好的	温暖的	牛奶	，	”	奶奶	提供	，

“我很乐意为您奉上一些热牛奶，”奶奶提议道。

[soʊ][^ə'rɑːn] [milkt] [ə; eɪ]['bəulful] .

so	Goran	milked	a	bowlful	.
所以	戈兰	挤奶	一个	满碗	.

于是戈兰挤了一碗奶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snoʊmæn] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]

But	the	Snowman	could	not	drink	it	,	and	the	tears	ran	faster	and	faster
但	这	雪人	可以	不是	喝	它	，	和	这	眼泪	跑	快点	和	快点

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

down	his	face	.
向下	他的	脸	.

但是雪人喝不下去，眼泪顺着他的脸颊流得越来越快。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ， ['feɪntli] .

“	If	you	please	—	—	”	he	began	again	,	faintly	.
”	如果	你	请	—	—	”	他	开始	再次	，	淡淡的	.

“如果可以的话——”他再次开口，声音微弱。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ， ” [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ，

“	We	must	put	him	to	bed	,	”	the	Queen	interrupted	,
”	我们	必须	放	他	到	床	，	”	这	女王	中断	，

“我们得让他上床睡觉了，”女王打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [æt; ət][guː'stɑːvə] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [eg] [ɪn][ðə; ði]

with	a	stern	look	at	Gustava	who	was	sitting	on	her	darling	Egg	in	the
和	一个	船尾	看	在	古斯塔瓦	WHO	曾是	坐着	在	她	亲爱的	蛋	在	这

['sentər] [ʌv; əv] ['grændˌməðɝz] ['feðər] [bed] .

center	of	Grandmother's	feather	bed	.
中心	的	祖母的	羽毛	床	.

她严厉地看着坐在奶奶羽绒床中央她心爱的蛋上的古斯塔瓦。

“ [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] !

“	Your	turn	next	!
”	你的	转动	下一个	！

“接下来轮到你了！ ”

” ['grændˌməðɝz] [bed][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ， [laɪk][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

”	Grandmother's	bed	was	built	into	the	wall	,	like	a	cupboard	.
”	祖母的	床	曾是	建造	进入	这	墙	，	喜欢	一个	橱柜	.

“祖母的床是嵌在墙里的，就像一个橱柜一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] ['herbel] [ænd; ənd] ['paɪnˌkoʊnz] [ænd; ənd]['kɑːboʊld][ænd; ənd]['nɪksiːz] .

It	was	all	carved	with	harebells	and	pinecones	and	kobolds	and	nixies	.
它	曾是	全部	雕刻	和	风铃草	和	松果	和	狗头人	和	水妖	.

上面雕刻着风铃草、松果、小妖精和水妖。

[ðə; ði]['kɑːboʊld][ɑːr; ər][ðə; ði] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] ，

The	kobolds	are	the	elves	who	live	in	the	mountain	forests	,
这	狗头人	是	这	精灵	WHO	居住	在	这	山	森林	，

狗头人是居住在山林中的精灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪksi:z][ɑ:r; ər]['wɔ:tər] ['fɛəriz] [hu:] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

and	the	nixies	are	water	fairies	who	sit	under	the	waterfalls	playing	upon	their
和	这	水妖	是	水	仙女	WHO	坐	在下面	这	瀑布	玩耍	之上	他们的

[hɑ:ps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

harps	and	making	the	sweetest	music	in	the	world	.
竖琴	和	制作	这	最甜美的	音乐	在	这	世界	.

水妖是坐在瀑布下弹奏竖琴、奏出世界上最甜美音乐的水仙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['feðər] [bed][ɑ:n] ['grændˌməðɝz] [bed] ,

There	was	a	big	white	feather	bed	on	Grandmother's	bed	,
那里	曾是	一个	大的	白色的	羽毛	床	在	祖母的	床	,

奶奶的床上铺着一张又大又白的羽绒床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['feðər] [bed][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	a	big	red	feather	bed	on	top	of	that	,
和	一个	大的	红色的	羽毛	床	在	顶部	的	那	,

上面还放着一张大大的红色羽绒床。

[ænd; ənd] [tu:] [fæt] ['piləuz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [gu:s] ['fɛðɝz] .

and	two	fat	pillows	stuffed	with	goose	feathers	.
和	二	胖的	枕头	填充	和	鹅	羽毛	.

还有两个塞满鹅毛的厚枕头。

And49

And49

And49

And49

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['smɔ:lər] ['feðər] [bedz][ænd; ənd] [tu:] ['smɔ:lər]

above	all	this	was	a	little	shelf	with	two	smaller	feather	beds	and	two	smaller
多于	全部	这	曾是	一个	小的	架子	和	二	较小的	羽毛	床	和	二	较小的

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

最上面是一个小架子，上面放着两张较小的羽绒床垫和两个较小的枕头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [bed] .

and	that	was	Goran's	bed	.
和	那	曾是	-	床	.

那是戈兰的床。

[ɑ:n] ['dredfəli] [koʊld] [naɪts] [ðeɪ] [pʊld] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

On	dreadfully	cold	nights	they	pulled	two	little	wooden	doors	shut	,	and	there	they
在	极其糟糕	寒冷的	夜晚	他们	拉	二	小的	木制的	门	关闭	,	和	那里	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

在寒冷的夜晚，他们关上两扇小木门，他们就待在那里。

[kwaɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd]['koʊzi] — ['i:v(ə)n] [kwaɪt] ['stʌfi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] !

quite	warm	and	cozy	—	even	quite	stuffy	,	you	and	I	might	think	!
相当	温暖的	和	舒适	—	甚至	相当	闷	,	你	和	我	可能	思考	!

非常温暖舒适——甚至有点闷热，你我可能会这么觉得!

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][t'ju:lɪps][ænd; ənd] [red] ['hɑ:rts] ,

The	doors	of	the	bed	were	painted	with	pink	tulips	and	red	hearts	,
这	门	的	这	床	是	绘	和	粉色的	郁金香	和	红色的	心	,

床的门上画着粉红色的郁金香和红色的心形图案。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [tuː; tə] [lʊk]

and	Grandmother	said	it	made	her	feel	quite	young	and	warm	to	look
和	祖母	说	它	制成	她	感觉	相当	年轻的	和	温暖的	到	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

奶奶说，看着这些照片让她感觉自己年轻了很多，心里暖暖的。

[ænd; ənd] [^ə'rɑːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [tuː] .

and	Goran	said	it	made	him	feel	quite	young	and	warm	too	.
和	戈兰	说	它	制成	他	感觉	相当	年轻的	和	温暖的	也	.

戈兰说，这让他感觉自己很年轻，也很温暖。

[ænd; ənd] [guːˈstɑːvə] [ðə; ði] [hen] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

And	Gustava	the	Hen	thought	they	were	beautiful	,	so	there	she	sat	on	her
和	古斯塔瓦	这	母鸡	想法	他们	是	美丽的	,	所以	那里	她	卫星	在	她

['dɑːrlɪŋ] [eg] ,

darling	Egg	,
亲爱的	蛋	,

母鸡古斯塔瓦觉得它们很漂亮，于是她就坐在她心爱的蛋上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	she	could	never	think	of	more	than	one	thing	at	a	time	,
和	作为	她	可以	绝不	思考	的	更多的	比	一	事物	在	一个	时间	,

由于她一次只能想一件事，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [klʌkɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ]

she	had	forgotten	all	about	the	Snowman	,	and	was	happily	clucking	this	song
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	雪人	,	和	曾是	快乐地	咯咯叫	这	歌曲

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [eg] :

to	her	Egg	:
到	她	蛋	:

她完全忘记了雪人的事，正开心地对着她的蛋哼唱着这首歌：

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ] [beg] ,

“	Make	a	wreath	,	I	beg	,
“	制作	一个	花圈	,	我	求	,

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔːr; fər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [eg] !

For	my	darling	Egg	!
为了	我的	亲爱的	蛋	!

献给我亲爱的蛋！

“ ['flaʊərz] [bluː] [æz; əz] ['klaʊdləs] [skaɪ]

“	Flowers	blue	as	cloudless	sky
“	花朵	蓝色的	作为	无云	天空

花朵湛蓝如无云的天空

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

When	the	summer	Sun	is	high	,
什么时候	这	夏天	太阳	是	高的	,

当夏日的太阳高挂天空时，

['herbel] , ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [bluː] ,

Harebells	,	little	cups	of	blue	,
风铃草	,	小的	杯子	的	蓝色的	,

风铃草，蓝色的小杯子，

['hoʊldɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [duː] .

Holding	drops	of	crystal	dew	.
保持	滴	的	水晶	露	.

捧着晶莹的露珠。

“ [reɪn] - [wet] [pɪŋks] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [spaɪs] ,
“ Rain - wet pinks as sweet as spice ,
“ 雨 - 湿的 粉色 作为 甜的 作为 香料 ,

“雨后粉红，甜美如香料，

['liliz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , -
Lilies white as snow and ice , 50
百合花 白色的 作为 雪 和 冰 , -

百合花洁白如雪冰，50

['lemən] - ['kʌlərd] ['liliz] , [tuː] ,
Lemon - colored lilies , too ,
柠檬 - 有色 百合花 , 也 ,

还有柠檬色的百合花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæks] - ['flaʊərz] ['lʌvli] [bluː] .
And the flax - flower's lovely blue .
和 这 亚麻 - 花朵 迷人的 蓝色的 .

还有亚麻花的迷人蓝色。

“ ['strɔːberɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
“ Strawberries sweet and red and small ,
“ 草莓 甜的 和 红色的 和 小的 ,

草莓香甜、鲜红、个头小巧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['mʌŋksˌhʊd] [tɔːl] ;
And the purple monkshood tall ;
和 这 紫色的 乌头 高的 ;

还有高大的紫罗兰；

[let] [ðə; ði] [muːn] - [waɪt] ['deɪziz] [ʃaɪn] ,
Let the moon - white daisies shine ,
让 这 月亮 - 白色的 雏菊 闪耀 ,

让月光般洁白的雏菊闪耀吧。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['kɑːləmbaɪn] .
Bring the coral columbine .
带来 这 珊瑚 耧斗菜 .

带来珊瑚耧斗菜。

“ [wiːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtərkʌp] ,
“ Weave the shining buttercup ,
“ 编织 这 灼灼 毛茛 ,

“编织闪亮的毛茛花，

[baɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['roʊziz] [ʌp] ;
Bind the sweet wild roses up ;
绑定 这 甜的 荒野 玫瑰 向上 ;

把那些甜美的野玫瑰捆起来；

['pɔpiːz] , [red] [æz; əz] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
Poppies , red as coals of fire ,
罂粟花 , 红色的 作为 煤炭 的 火 ,

罂粟花，红得像火炭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spekld] ['fɑːksglʌv] ['spaɪər] .
And the speckled foxglove spire .
和 这 斑驳的 毛地黄 尖塔 .

还有那点缀着斑点的毛地黄尖顶。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [bluː] [ðæt] [gliːmz]
“ And the iris blue that gleams
“ 和 这 鸢尾花 蓝色的 那 闪光

“还有那闪耀的鸢尾蓝”

[niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmi] [striːmz] .
Knee - deep in the foamy streams .
膝盖 - 深的 在 这 泡沫状 溪流 .

水深及膝，浸在泡沫翻腾的溪流中。

[brɪŋ] [ðə; ði] [spruːs] [koʊnz] [braʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Bring the spruce cones brown and long .
带来 这 云杉 圆锥体 棕色的 和 长的 .

将云杉球果弄成棕色且细长状。

〞 ([ðʌs] [ræn][ɑːn] - [sɔːŋ]) .
〞 (Thus ran on Gustava's song) .
〞 (因此 跑 在 - 歌曲) .

〞(古斯塔瓦的歌声就这样继续唱下去了)。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ][beg] ,
“ Make a wreath , I beg ,
“ 制作 一个 花圈 , 我 求 ,

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [eg] ! 〞
For my darling Egg ! 〞
为了 我的 亲爱的 蛋 ! 〞

献给我亲爱的蛋!

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ][beg] ,
“ Make a wreath , I beg ,
“ 制作 一个 花圈 , 我 求 ,

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔːr; fər] - [eg] ,
For Gustava's Egg ,
为了 - 蛋 ,

对于古斯塔瓦的蛋来说，

〞 [broʊk] [ɪn] ['nænə] [ðə; ði] [goʊt] [ɪm'peɪʃntli] : -
〞 broke in Nanna the Goat impatiently : 51
〞 打破 在 奶奶 这 山羊 不耐烦地 : -

“山羊奶奶不耐烦地插话道：51

“ [waɪ] [liːv] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [aʊt] ?
“ Why leave the Geraniums out ?
“ 为什么 离开 这 天竺葵 出去 ?

为什么要把天竺葵排除在外呢?

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [tɛːpɔts] ['broʊkən] [spaʊt] ,
Add the Teapot's broken spout ,
添加 这 茶壶的 破碎的 喷口 ,

加上茶壶破损的壶嘴，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [pə'tetoz] , [tuː] ;
Cheese , and brown potatoes , too ;
奶酪 , 和 棕色的 土豆 , 也 ;

奶酪，还有烤土豆;

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] [duː] .
Anything at all will do .
任何事物 在 全部 将要 做 .

什么都行。

“ ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [bed] ,
“ Feathers from the feather bed ,
“ 羽毛 从 这 羽毛 床 ,

“羽绒床上的羽毛，

- ['mɪtnz] , [wɔːrm][ænd; ənd] [red] ,
Goran's mittens , warm and red ,
- 连指手套 , 温暖的 和 红色的 ,

戈兰的手套，温暖的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ðə; ði] [kwiːn] [hoʊldz][ʌp] ,
And the flower the Queen holds up ,
和 这 花 这 女王 持有 向上 ,

还有女王手中的那朵花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [bluː] ['tʃaɪnə] [kʌp] .
And the cracked blue china cup .
和 这 裂纹 蓝色的 中国 杯子 .

还有那只裂了的蓝色瓷杯。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sed]
“ But the Queen has said
“ 但 这 女王 有 说

但女王说

['kaɪndli] [liːv] [ðæt] [bed] !
Kindly leave that bed !
亲切地 离开 那 床 !

请您离开那张床!

” [soʊ][guː'stɑːvə][hæd; həd][tuː; tə][flɑːp][ɔːf][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] , [waɪl] [^ə'rɑːn]['hændɪd]
” So Gustava had to flop off the bed with a squawk , while Goran handed
” 所以 古斯塔瓦 有 到 失败 离开 这 床 和 一个 发牢骚 , 尽管 戈兰 递交
[hɜːr; hər][hɜːr; hər] [eg] ,
her her Egg ,
她 她 蛋 ,

于是古斯塔瓦尖叫着从床上摔了下来，戈兰把她的鸡蛋递给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [pʊr] ['snoʊmæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː]
and then they put the poor Snowman , what was left of him , into
和 然后 他们 放 这 贫穷的 雪人 , 什么 曾是 左边 的 他 , 进入
['grænd,məðɜ-z] [bed] ,
Grandmother's bed ,
祖母的 床 ,

然后他们把可怜的雪人，剩下的部分，放进了奶奶的床上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlts] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and pulled the eiderdown quilts over him .
和 拉 这 羽绒被 被子 超过 他 .

然后给他盖上了羽绒被。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪspər] , “ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪm]
“ If you please , ” said the Snowman in a feeble whisper , “ oh , if you please , I'm
“ 如果 你 请 , ” 说 这 雪人 在 一个 微弱 耳语 , “ 哦 , 如果 你 请 , 我是
— — ”
— — ”
— — ”

“如果您愿意，”雪人微弱地低语道，“哦，如果您愿意，我——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ I know this is the right thing to do ,
“ 我 知道 这 是 这 正确的 事物 到 做 ,

我知道这样做是对的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [triːt] ['snəumen][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ， ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]

because	**it**	**is**	**the**	**way**	**we**	**always**	**treat**	**Snowmen**	**at**	**the**	**Palace**	**，**	**”**	**broke**	**in**	**the**
因为	它	是	这	方式	我们	总是	对待	雪人	在	这	宫殿	，	”	打破	在	这

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

“因为我们宫里一直都是这样对待雪人的，”女王插话道。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ， [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ，

To	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**，**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**Snowman**	**in**	**her**	**life**	**before**	**，**
到	告诉	你	这	真相	，	她	有	绝不	已见	一个	雪人	在	她	生活	前	，

说实话，她以前从来没见过雪人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . -

but	**she**	**would**	**never**	**admit**	**that**	**she**	**didn't**	**know**	**all**	**about**	**everything**	**.**	**52**
但	她	会	绝不	承认	那	她	没有	知道	全部	关于	一切	.	-

但她绝不会承认自己并非无所不知。[52]

[ðə; ði] ['snoʊmæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [skaɪ] - [bluː] [aɪz] ， [waɪl] [hɪz; ɪz] [terz]

The	**Snowman**	**looked**	**at**	**them**	**with**	**despairing**	**sky**	**-**	**blue**	**eyes**	**，**	**while**	**his**	**tears**
这	雪人	看起来	在	他们	和	绝望	天空	-	蓝色的	眼睛	，	尽管	他的	眼泪

[pɔːd] [daʊn] ， ['soʊkɪŋ] ['grændˌməʊɜ-z] ['pɪloʊ] .

poured	**down**	**，**	**soaking**	**Grandmother's**	**pillow**	**.**
倾倒	向下	，	浸泡	祖母的	枕头	.

雪人用绝望的天蓝色眼睛看着他们，泪水夺眶而出，浸湿了奶奶的枕头。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv]

He	**had**	**tried**	**desperately**	**to**	**tell**	**them**	**something**	**，**	**but**	**they**	**would**	**none**	**of**
他	有	尝试	绝望地	到	告诉	他们	某物	，	但	他们	会	没有任何	的

[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] .

them	**listen**	**.**
他们	听	.

他曾拼命想告诉他们一些事情，但他们一个也不听。

['sʌd(ə)nli] [^ə'rɑːn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Suddenly	**Goran**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**
突然	戈兰	知道	什么	它	曾是	.

戈兰突然明白了那是什么。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['meltɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [^ə'rɑːn] .

“	**I**	**believe**	**we're**	**melting**	**him**	**，**	**”**	**said**	**Goran**	**.**
“	我	相信	是	融化	他	，	”	说	戈兰	.

“我相信我们正在把他融化掉，”戈兰说。

“ [hiː; hi] [niːdz] [er] . ”

“	**He**	**needs**	**air**	**.**	**”**
“	他	需求	空气	.	”

他需要呼吸空气。

“ [aɪ] [niːd] [er] ， ” [sed] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

“	**I**	**need**	**air**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Snowman**	**，**	**his**	**face**	**shining**	**with**	**hope**	**.**
“	我	需要	空气	，	”	说	这	雪人	，	他的	脸	灼灼	和	希望	.

“我需要空气，”雪人说，脸上闪烁着希望的光芒。

“ [er] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**Air**	**？**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	空气	？	”	说	这	女王	.

“空气？”女王问道。

“ ['nɑːnsens] ！

“	**Nonsense**	**！**
“	废话	！

“废话！

['hiːz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [er] .
He's had too much air .
他是 有 也 很多 空气 .

他吸入的空气太多了。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][hɑːt] [brɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ! ”
He needs a hot brick at his feet ! ”
他 需求 一个 热的 砖 在 他的 脚 ! ”

他需要一块热砖垫在脚下!

“ [aɪ] [niːd] [er] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .
“ I need air , ” faltered the Snowman .
“ 我 需要 空气 , ” 犹豫不决 这 雪人 .

“我需要空气,”雪人断断续续地说。

“ [er] ? ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd][ðə; ði][fæt] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tiːkʌp] ['dɔtɚz] , ['hoʊpɪŋ]
“ Air ? Nonsense ! ” cried the fat Teapot and all her Teacup daughters , hoping
“ 空气 ? 废话 ! ” 哭 这 胖的 茶壶 和 全部 她 茶碗 女儿们 , 希望
[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hɪr] ,
the Queen would hear ,
这 女王 会 听到 ,

“空气？胡说！”胖茶壶和她所有的茶杯女儿们喊道，希望女王能听到。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and take them back to the Palace with her .
和 拿 他们 后退 到 这 宫殿 和 她 .

然后带着他们一起回宫。

“ [aɪ] [niːd] [er] , ” [said] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
“ I need air , ” sighed the Snowman , and now he looked discouraged .
“ 我 需要 空气 , ” 叹了口气 这 雪人 , 和 现在 他 看起来 灰心 .

“我需要空气,”雪人叹了口气，看起来很沮丧。

“ [er] ?
“ Air ?
“ 空气 ?

“空气?

[bər] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
Brrr - rrr !
嘶嘶 - rrr !

嘶——嘶!

” [ænd; ənd] - [skwiːzd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ]
” And Mejau squeezed himself under the chest of drawers , much annoyed with
” 和 - 挤压 他自己 在下面 这 胸部 的 抽屉 , 很多 恼怒 和
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

“梅乔气愤地挤到五斗橱底下，对每个人都感到非常恼火。”

“ [aɪ] [niːd] [er] , ” [briːðd] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][^ə'rɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .
“ I need air , ” breathed the Snowman , looking at Goran with imploring eyes .
“ 我 需要 空气 , ” 呼吸 这 雪人 , 寻找 在 戈兰 和 恳求 眼睛 .

“我需要空气,”雪人喘着气说，用恳求的眼神看着戈兰。

“ [er] ?
“ Air ?
“ 空气 ?

“空气?

['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [ðæt] [wɪl] [miːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] !
Mercy **on** **us** **,** **that** **will** **mean** **opening** **the** **door** **again** **!**
怜悯 在 我们 , 那 将要 意思是 开幕 这 门 再次 !

饶了我们吧，这意味着我们要再次打开那扇门!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] ['ʃivəd] [ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l] . -
" **And** **the** **Geraniums** **shivered** **in** **every** **leaf** **and** **petal** **.** **53**
" 和 这 天竺葵 瑟瑟发抖 在 每一个 叶子 和 花瓣 . -

“天竺葵的每一片叶子、每一片花瓣都在颤抖。”53

[bʌt; bət][^ə'rɑːn][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] ['snoʊmæn] , [naʊ] ['nɪrli] [meltid] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
But **Goran** **had** **helped** **the** **poor** **Snowman** **,** **now** **nearly** **melted** **away** **,** **out** **of** **bed** **,**
但 戈兰 有 帮助 这 贫穷的 雪人 , 现在 几乎 融化 离开 , 出去 的 床 ,

但是戈兰已经把可怜的雪人——它现在几乎融化了——从床上扶了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and **was** **leading** **him** **to** **the** **door** **.**
和 曾是 领导 他 到 这 门 .

然后领着他走向门口。

“ [aɪ] [niːd] — — ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [^ə'rɑːn]
“ **I** **need** **—** **—** **”** **whispered** **the** **Snowman** **,** **and** **his** **voice** **was** **so** **faint** **that** **Goran**
“ 我 需要 — — ” 低声说道 这 雪人 , 和 他的 嗓音 曾是 所以 头晕的 那 戈兰
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
could **hardly** **hear** **it** **.**
可以 几乎 听到 它 .

“我需要——”雪人低声说道，他的声音太微弱了，戈兰几乎听不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ,
And **there** **,** **because** **he** **was** **melting** **away** **so** **fast** **,**
和 那里 , 因为 他 曾是 融化 离开 所以 快速地 ,

就在那里，因为他消逝得太快了，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [twɪg] .
his **mouth** **fell** **out** **and** **lay** **on** **the** **floor** **,** **just** **a** **little** **bent** **twig** **.**
他的 嘴 跌倒 出去 和 躺 在 这 地面 , 只是 一个 小的 弯曲 枝条 .

他的嘴掉了出来，躺在地板上，就像一根弯曲的小树枝。

[pʊr] ['snoʊmæn] !
Poor **Snowman** **!**
贫穷的 雪人 !

可怜的雪人!

[oʊ] , [pʊr] ['snoʊmæn] !
Oh **,** **poor** **Snowman** **!**
哦 , 贫穷的 雪人 !

哦，可怜的雪人!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ]
He **could** **not** **make** **a** **sound** **now** **—** **he** **could** **only** **look** **at** **them** **,** **so**
他 可以 不是 制作 一个 声音 现在 — 他 可以 仅有的 看 在 他们 , 所以
['sædli] , [soʊ] ['sædli] !
sadly **,** **so** **sadly** **!**
令人遗憾的是 , 所以 令人遗憾的是 !

他现在发不出声音了——他只能悲伤地、悲伤地看着他们!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][hoʊl] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]
But **a** **little** **Mouse** **peeping** **with** **bright** **eyes** **out** **of** **its** **hole** **saw** **what** **had**
但 一个 小的 老鼠 偷窥 和 明亮的 眼睛 出去 的 它是 洞 锯 什么 有
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

但一只小老鼠从洞里探出头来，睁着明亮的大眼睛，看到了眼前发生的一切。

[ænd; ənd] , [sɪns] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [skwiːk] :

and	,	since	Mejau	was	nowhere	in	sight	,	ventured	to	squeak	:
和	,	自从	-	曾是	无处	在	视线	,	冒险	到	吱	:

由于梅贾乌不见踪影，她便冒险发出吱吱声：

“ [oʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Oh	,	please	,	Ma'am	!
”	哦	,	请	,	女士	!

“哦，夫人，请您帮忙！”

[oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] !

Oh	,	please	,	Sir	!
哦	,	请	,	先生	!

哦，先生，请您帮帮我！

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [maʊθ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

The	poor	gentleman's	mouth	is	lying	on	the	floor	!
这	贫穷的	绅士的	嘴	是	说谎	在	这	地面	!

这位可怜的先生的嘴巴都掉到地上了！

” [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] ,

”	So	the	Queen	picked	it	up	and	pressed	it	into	place	again	,
”	所以	这	女王	挑选	它	向上	和	按下	它	进入	地方	再次	,

于是女王把它捡起来，重新按回原位。

[bʌt; bət][baɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] ,

but	by	mistake	she	put	it	on	wrong	side	up	,
但	经过	错误	她	放	它	在	错误的	边	向上	,

但她不小心把它放反了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [hæd; həd][ðə; ði] ['krɔːsɪst] [maʊθ] [ɪn]

so	that	instead	of	a	pleasant	smile	the	Snowman	had	the	crossest	mouth	in
所以	那	反而	的	一个	令人愉快的	微笑	这	雪人	有	这	十字路口	嘴	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

所以，雪人脸上没有笑容，反而摆出了世界上最凶巴巴的表情。

[pʊld] [fɑːr] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

pulled	far	down	at	each	corner	.
拉	远的	向下	在	每个	角落	.

每个角都拉得很低。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !

And	what	a	change	it	made	in	him	!
和	什么	一个	改变	它	制成	在	他	!

这给他带来了多么大的变化啊！

[bɪ'fɔːr] ,

Before	,
前	,

前，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspər] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['beloʊ] [ðæt]

his	voice	had	been	a	gentle	whisper	—	now	it	was	an	angry	bellow	that
他的	嗓音	有	到过	一个	温和的	耳语	—	现在	它	曾是	一个	生气的	下面	那

[meɪd] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] ['ʃɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [tɜːrn] [kwaɪt] [peɪl] ,

made	the	Teacups	shiver	on	their	shelf	and	the	Geraniums	turn	quite	pale	,
制成	这	茶杯	颤抖	在	他们的	架子	和	这	天竺葵	转动	相当	苍白	,

他原本温柔的低语，现在却变成了愤怒的咆哮，吓得茶杯在架子上瑟瑟发抖，天竺葵的叶子也变得苍白无力。

[ænd; ənd]
and
和

和

the54
the54
the54

54

['lɪt(ə)l] [maʊs] [daɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [wel] ,
little **Mouse** **dive** **back** **with** **a** **squeak** **into** **her** **hole** **,** **thinking** **to** **herself** **:** **“** **Well** **,**
小的 老鼠 潜水 后退 和 一个 吱 进入 她 洞 , 思维 到 她自己 : “ 出色地 ,
[aɪ] ['nevər] ! ”
I **never** **!** **”**
我 绝不 ! ”

小老鼠吱吱一声钻回洞里，心想：“哎呀，真是没想到！”

“ [hɪr] , [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .
“ **Here** **,** **you** **!** **”** **shouted** **the** **Snowman** **.**
“ 这里 , 你 ! ” 喊叫 这 雪人 .

“给你！”雪人喊道。

“ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [kwɪk] .
“ **Get** **me** **out** **of** **here** **,** **and** **get** **me** **out** **quick** **.**
“ 得到 我 出去 的 这里 , 和 得到 我 出去 快的 .

“快让我离开这里，快让我离开这里。”

[hɑːp] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !
Hop **along** **,** **my** **girl** **,** **and** **open** **the** **door** **!**
跳 沿着 , 我的 女孩 , 和 打开 这 门 !

快点，我的女孩，去开门！

[jʊr; jər] [tɜːrn] [nekst] !
Your **turn** **next** **!**
你的 转动 下一个 !

接下来轮到你了！

” ([ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kwiːn] .)
” **(** **This** **was** **to** **the** **astonished** **Queen** **.** **)**
” (这 曾是 到 这 惊讶 女王 .)

（这是对惊愕的女王说的。）

“ [naʊ] , [ðen] , ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”
“ **Now** **,** **then** **,** **carry** **me** **out** **!** **”**
“ 现在 , 然后 , 携带 我 出去 ! ”

“好了，把我抬出去吧！”

“ [tɪk] ! [tɔk] !
“ **Tick** **!** **Tock** **!**
“ 打钩 ! 滴答 !

“滴答！滴答！

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [rʌn] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] .
I'm **feeling** **dreadfully** **run** **down** **,** **”** **said** **the** **old** **Clock** **.**
我是 感觉 极其糟糕 跑步 向下 , ” 说 这 老的 钟 .

“我感觉非常疲惫，”老钟说道。

“ [tɪk] ! [tɔk] !
“ **Tick** **!** **Tock** **!**
“ 打钩 ! 滴答 !

“滴答！滴答！

[wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] !
Wind the Clock !
风 这 钟 !

给时钟上弦!

[tɔk] !
Tock !
滴答 !

滴答!

[tɪk] !
Tick !
打钩 !

打钩!

[wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
Wind it quick !
风 它 快的 !

快点上紧发条!

“ [tɪk] — [tɔk] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
“ Tick — Tock — — ” and he stopped talking .
“ 打钩 — 滴答 — — ” 和 他 停止 说 .

“滴答——”他停止了说话。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kwiːn] ['miːkli] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][^ə'rɑːn] ['kærid] [ðə; ði]
The astonished Queen meekly threw open the door , and Goran carried the
这 惊讶 女王 温顺地 扔 打开 这 门 , 和 戈兰 携带 这
['snoʊmæn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊi] ['dɑːrknəs] .
Snowman into the snowy darkness .
雪人 进入 这 下雪的 黑暗 .

惊愕的女王温顺地打开了门，戈兰抱着雪人走进了白雪皑皑的黑暗中。

['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] !
Brr - rr !
嘶嘶 - rr !

嘶——!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] !
It was bitter cold !
它 曾是 苦的 寒冷的 !

天气非常冷!

“ [naʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [ðə; ði] Snowman55
“ Now bring some snow and build me up , ” the Snowman55
“ 现在 带来 一些 雪 和 建造 我 向上 , ” 这 Snowman55

“现在快拿些雪来，把我堆起来，”雪人55

['ɔːrdərd] .
ordered .
订购 .

已下单。

“ [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [dəunt] ['dɔːd(ə)l] !
“ Leave the door open so that you can see — don't dawdle !
“ 离开 这 门 打开 所以 那 你 能 看 — 不 混日子 !

“把门敞开着，这样你就能看到——不要磨蹭！”

” [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [glæs] [aɪz] ,
” The firelight from the open door shone on his blue glass eyes ,
” 这 火光 从 这 打开 门 闪耀 在 他的 蓝色的 玻璃 眼睛 ,

“敞开的门里透出的火光照在他的蓝色玻璃眼睛上，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['æŋgri] [red] [spɑːrks] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	made	two	angry	red	sparks	gleam	in	them	.
和	制成	二	生气的	红色的	火花	闪耀	在	他们	.

并使其中迸发出两道愤怒的红色火花。

[^ə'rɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [guː'stɑːvə][ænd; ənd]['nænə] ,

Goran	and	the	Queen	,	Gustava	and	Nanna	,
戈兰	和	这	女王	,	古斯塔瓦	和	奶奶	,

戈兰和女王，古斯塔瓦和娜娜

[skuːpt] [ʌp] ['hændfulz] [ænd; ənd] [huːf] - [fʊlz] [ænd; ənd] [wɪŋ] - [fʊlz] [ʌv; əv] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] ,

scooped	up	handfuls	and	hoof	-	fuls	and	wing	-	fuls	of	newly	fallen	snow	,
抢先报道	向上	一把	和	蹄	-	富尔斯	和	翼	-	富尔斯	的	新	倒下	雪	,

一把把、一蹄一蹄、一翼一翼地捧起新下的雪，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊmæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [mɔːr] ['praʊdli]

and	patted	it	on	to	the	Snowman	until	he	stuck	out	his	chest	more	proudly
和	轻拍	它	在	到	这	雪人	直到	他	卡住	出去	他的	胸部	更多的	自豪地

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

than	he	had	done	in	the	first	place	,
比	他	有	完毕	在	这	第一的	地方	,

然后把它拍打在雪人身上，直到雪人比一开始更加骄傲地挺起胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [sɪks] [waɪt] [fɜːr]

and	he	was	so	fat	that	he	looked	as	if	he	were	wearing	six	white	fur
和	他	曾是	所以	胖的	那	他	看起来	作为	如果	他	是	穿着	六	白色的	毛皮

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

他胖得好像穿了六件白色皮草大衣。

[wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

one	on	top	of	another	.
一	在	顶部	的	其他	.

一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts]

And	all	the	time	when	he	wasn't	frightening	the	Queen	half	out	of	her	wits
和	全部	这	时间	什么时候	他	不是	令人恐惧	这	女王	一半	出去	的	她	智慧

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] :

by	shouting	:
经过	喊叫	:

而他除了大喊大叫，把女王吓得半死之外，还总是：

“ [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] !

“	Your	turn	next	!
“	你的	转动	下一个	!

“接下来轮到你了！”

” [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

”	he	kept	muttering	away	to	himself	:
”	他	保留	喃喃自语	离开	到	他自己	:

他不停地自言自语：

“ [melt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] !

“	Melt	me	over	the	fire	!
“	熔化	我	超过	这	火	!

“把我放在火上融化吧！”

['smʌðər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] !

Smother	me	in	a	feather	bed	!
窒息	我	在	一个	羽毛	床	!

用羽绒被把我闷死吧！

[pʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [brɪk] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] !

Put	a	hot	brick	at	my	feet	!
放	一个	热的	砖	在	我的	脚	!

把一块热砖放在我脚下!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [^əˈrɑːn] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['snoʊmænz] [noʊz]

"	It	was	when	Goran	was	patting	a	little	fresh	snow	on	the	Snowman's	nose
"	它	曾是	什么时候	戈兰	曾是	轻拍	一个	小的	新鲜的	雪	在	这	雪人的	鼻子

[ðæt] [hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] [ɔːf] [əˈgen] .

that	he	accidentally	knocked	his	twig	mouth	off	again	.
那	他	偶然	敲门	他的	枝条	嘴	离开	再次	.

“戈兰在雪人的鼻子上轻轻拍了拍新雪时，不小心又把雪人的树枝嘴巴碰掉了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

And	this	time	it	was	put	back	right	side	up	,
和	这	时间	它	曾是	放	后退	正确的	边	向上	,

这一次，它被放回了正立的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] .

so	that	the	Snowman	was	as	smiling	as	he	had	been	in	the	beginning	.
所以	那	这	雪人	曾是	作为	微笑	作为	他	有	到过	在	这	开始	.

于是，雪人又像一开始那样笑眯眯的了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rɔːrɪŋ] .

He	stopped	roaring	.
他	停止	咆哮	.

他停止了咆哮。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['mʌtərɪŋ] .

He	stopped	muttering	.
他	停止	喃喃自语	.

他停止了低声嘟囔。

[dɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [daɪ] [daʊn] ?

Did	the	fire	die	down	?
做过	这	火	死	向下	?

火势减弱了吗?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [spɑːrks] [noʊ] [lɔːŋgər] [gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [skaɪ] - [bluː] [aɪz] .

For	the	red	sparks	no	longer	gleamed	in	his	gentle	sky	-	blue	eyes	.
为了	这	红色的	火花	不	更长	闪闪发光	在	他的	温和的	天空	-	蓝色的	眼睛	.

他那双温柔的天蓝色眼睛里，再也没有闪烁过红色的光芒。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	Oh	,	thank	you	so	much	!
"	哦	,	感谢	你	所以	很多	!

“哦，太感谢你了！”

" [sed] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .

"	said	the	Snowman	.
"	说	这	雪人	.

“雪人说道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

“	You	have	been	so	kind	to	me	!
"	你	有	到过	所以	种类	到	我	!

“你对我太好了！”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] were56

And	I	know	that	you	were56
和	我	知道	那	你	were56

我知道你当时56岁

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

trying	to	help	me	in	the	house	.
尝试	到	帮助	我	在	这	房子	.

他想帮我做家务。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] !

Forgive	me	for	having	been	so	cross	!
原谅	我	为了	拥有	到过	所以	叉	!

请原谅我刚才的暴躁!

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	please	forgive	me	?
将要	你	请	原谅	我	?

请你原谅我好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊmæn] [lʊkt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][^ə'rɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

"	And	the	Snowman	looked	so	anxiously	at	Goran	and	the	Queen	and
"	和	这	雪人	看起来	所以	焦虑地	在	戈兰	和	这	女王	和

['nænə] [ænd; ənd][guː'stɑːvə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] :

Nanna	and	Gustava	that	they	all	answered	:
奶奶	和	古斯塔瓦	那	他们	全部	回答	:

“雪人焦急地看着戈兰、女王、娜娜和古斯塔夫，他们齐声回答:”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] !

“	Yes	,	yes	,	of	course	we	will	!
"	是的	,	是的	,	的	课程	我们	将要	!

“是的，是的，我们当然会！”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['meltɪŋ] [juː; jʊ] ? "

And	will	you	please	forgive	us	for	nearly	melting	you	?	"
和	将要	你	请	原谅	我们	为了	几乎	融化	你	?	"

请您原谅我们差点把您融化掉吧?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [er] [ɪz][koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

“	And	now	go	in	,	for	this	lovely	air	is	cold	for	you	,	I	know	.	"
"	和	现在	去	在	,	为了	这	迷人的	空气	是	寒冷的	为了	你	,	我	知道	.	"

“现在进去吧，我知道这美好的空气对你来说很冷。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [koʊld] !

“	Oh	,	it	is	bitter	cold	!
"	哦	,	它	是	苦的	寒冷的	!

“哦，真冷啊！”

" [ə'griːd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	agreed	the	Queen	.
"	同意	这	女王	.

“女王同意了。”

“ ['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !

“	Brr	-	rrr	!
"	嘶嘶	-	rrr	!

“嘶嘶嘶!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [koʊld] .

It	is	bitter	cold	.
它	是	苦的	寒冷的	.

天气非常冷。

" ['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] !

"	Brr	-	rr	!
"	嘶嘶	-	rr	!

“嘶——！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] !
It **was** **bitter** **cold** **!**
它 曾是 苦的 寒冷的 !

天气非常冷!

[^ə'rɑːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Goran **rubbed** **his** **eyes** **.**
戈兰 摩擦 他的 眼睛 .

戈兰揉了揉眼睛。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [red] ['embərz] [gləud] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Only **a** **few** **red** **embers** **glowed** **in** **the** **fireplace** **.**
仅有的 一个 很少 红色的 余烬 发光 在 这 壁炉 .

壁炉里只有几颗红色的余烬在闪烁。

[haʊ] [stɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How **stiff** **he** **was** **!**
如何 僵硬的 他 曾是 !

他身体好僵硬啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːl] [naɪt] ,
He **must** **have** **slept** **in** **his** **chair** **all** **night** **,**
他 必须 有 睡着了 在 他的 椅子 全部 夜晚 ,

他肯定在椅子上睡了一整夜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] .
but **he** **could** **not** **tell** **how** **late** **it** **was** **,** **for** **the** **Clock** **had** **stopped** **.**
但 他 可以 不是 告诉 如何 晚的 它 曾是 , 为了 这 钟 有 停止 .

但他无法判断时间有多晚，因为时钟已经停止了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] .
He **had** **forgotten** **to** **wind** **it** **,** **he** **remembered** **now** **.**
他 有 被遗忘的 到 风 它 , 他 记得 现在 .

他现在想起来，他忘了给它上弦了。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] [ə'gen] .
There **sat** **the** **Queen** **in** **her** **chair** **,** **but** **she** **was** **just** **a** **little** **card** **again** **.**
那里 卫星 这 女王 在 她 椅子 , 但 她 曾是 只是 一个 小的 卡片 再次 .

女王坐在椅子上，但她又变回了那副弱不禁风的样子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .
Then **he** **remembered** **the** **Snowman** **.**
然后 他 记得 这 雪人 .

然后他想起了雪人。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
He **ran** **out** **of** **doors** **.**
他 跑 出去 的 门 .

他跑出了所有门。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['snoʊmæn] [stʊd] , [æz; əz]['roʊli] - ['pɑːli][æz; əz]['evər] ,
There **the** **Snowman** **stood** **,** **as** **roly** **-** **poly** **as** **ever** **,**
那里 这 雪人 站立 , 作为 罗利 - 聚合物 作为 曾经 ,

雪人就那样站在那里，圆滚滚的，一如既往。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [aɪz] wide57
with **his** **twig** **mouth** **smiling** **and** **his** **sky** **-** **blue** **eyes** **wide57**
和 他的 枝条 嘴 微笑 和 他的 天空 - 蓝色的 眼睛 wide57

他咧着小嘴笑着，天蓝色的眼睛睁得大大的[57]

['oʊpən] .
open **.**
打开 .

打开。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][^ə'rɑːn] [felt] [ðeɪ] [tuː] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	said	nothing	,	but	Goran	felt	they	two	understood	each	other	.
他	说	没有什么	,	但	戈兰	毛毡	他们	二	理解	每个	其他	.

他什么也没说，但戈兰觉得他们俩彼此心意相通。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	night	it	had	been	!
什么	一个	夜晚	它	有	到过	!

真是个难忘的夜晚!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ?

Could	it	all	have	been	a	dream	?
可以	它	全部	有	到过	一个	梦	?

这一切会不会只是一场梦?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [best]

But	now	the	night	was	over	,	and	the	storm	was	over	;	and	,	best
但	现在	这	夜晚	曾是	超过	,	和	这	风暴	曾是	超过	;	和	,	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但现在黑夜已逝，暴风雨也已过去；而且，最重要的是，

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['neɪbər] -

through	the	dim	twilight	he	saw	on	the	fjord	far	below	him	Neighbor	Skylstad's
通过	这	暗淡	暮	他	锯	在	这	峡湾	远的	以下	他	邻居	-

['roʊboʊt] ,

rowboat	,
划艇	,

透过昏暗的暮色，他看到远处峡湾下方，邻居斯凯尔斯塔德的划艇在水面上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ʃɔːl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['grænmʌðər]

and	seated	in	it	,	wrapped	in	her	red	shawl	,	his	own	dear	grandmother
和	坐着	在	它	,	包装	在	她	红色的	披肩	,	他的	自己的	亲爱的	祖母

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

coming	home	to	him	.
未来	家	到	他	.

她坐在那里，裹着红色披肩，就像他亲爱的祖母回到了他身边。

[ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kæs(ə)l] ,

The	Dream	Coach	stopped	at	the	Princess's	castle	,
这	梦	教练	停止	在	这	公主的	城堡	,

梦幻马车停在了公主的城堡前。

[ðen] [baɪ] [roʊd] [ʌv; əv][stɑːrz][tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	by	road	of	stars	to	Goran's	cottage	in	Norway	next	to	the	palace	of	the
然后	经过	路	的	明星	到	-	小屋	在	挪威	下一个	到	这	宫殿	的	这

['lɪt(ə)l] ['empərər] ,

little	Emperor	,
小的	皇帝	,

然后沿着星光之路前往戈兰在挪威的小屋，小屋就在小皇帝的宫殿旁边。

['læstli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fræns] [wer] [fɪ'liːp] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] Grandparents59

lastly	to	the	house	in	France	where	Phillipe	visited	his	Grandparents59
最后	到	这	房子	在	法国	在哪里	菲利普	到访	他的	Grandparents59

最后，菲利普前往法国的祖父母家。59

[ə; eɪ][bɜːrd][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrlz]

A	Bird	Cage	With	tassels	of	Purple	and	Pearls
一个	鸟	笼	和	流苏	的	紫色的	和	珍珠

一个带有紫色珍珠流苏的鸟笼

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Driver	of	the	Dream	Coach	paused	as	he	turned	over	the	pages	of	the
这	司机	的	这	梦	教练	暂停	作为	他	转向	超过	这	页面	的	这

[greɪt] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

great	white	and	gold	book	in	which	are	kept	the	names	of	all	those	who	have
伟大的	白色的	和	金子	书	在	哪个	是	保留	这	姓名	的	全部	那些	WHO	有

['rɪdn] [ɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [koʊtʃ] .

ridden	or	are	to	be	given	rides	in	the	brightly	painted	Coach	.
骑	或者	是	到	是	给定	骑行	在	这	明亮地	绘	教练	.

梦幻马车的司机停下脚步，翻阅着那本巨大的白底金字的簿册，簿册上记录着所有乘坐过或即将乘坐这辆色彩鲜艳的马车的人的名字。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðiːz] ['rekərdz] ,

"	I	see	,	"	he	said	,	addressing	the	little	angels	who	helped	him	keep	these	records	,
"	我	看	,	"	他	说	,	解决	这	小的	天使	WHO	帮助	他	保持	这些	记录	,

“我明白了，”他对着帮助他保存这些记录的小天使们说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərər] .

"	I	see	the	name	of	the	Little	Chinese	Emperor	.
"	我	看	这	姓名	的	这	小的	中国人	皇帝	.

“我看到了中国小皇帝的名字。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	there	is	a	cross	opposite	his	name	.
和	那里	是	一个	叉	对面的	他的	姓名	.

他的名字对面有一个十字架。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['nɔːti] ?

Has	he	been	naughty	?
有	他	到过	淘气	?

他淘气了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsestərz] ?

"	Has	he	been	picking	the	sacred	lotus	flowers	of	his	honorable	ancestors	?
"	有	他	到过	挑选	这	神圣	莲花	花朵	的	他的	光荣的	祖先	?

“他是不是采摘了他尊敬的祖先的神圣莲花？”

[hæz; həz][hiː; hi] — — "

Has	he	—	—	"
有	他	—	—	"

他——”

" [oʊ] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒəlz] ,

"	Oh	,	please	,	"	interrupted	one	of	the	smallest	angels	,
"	哦	,	请	,	"	中断	一	的	这	最小	天使	,

“哦，拜托，”一个最小的天使打断道。

" [aɪ] [pʊt] [ðæt] [krɔːs] [ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	I	put	that	cross	there	to	remind	me	to	tell	you	something	about	the	Little
"	我	放	那	叉	那里	到	提醒	我	到	告诉	你	某物	关于	这	小的

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“我把那个十字架放在那里，是为了提醒我告诉你一些关于小皇帝的事情。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['nɔːti] — [nɑːt][ɪg'zæktli] — [bʌt; bət] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	see	he	hasn't	been	naughty	—	not	exactly	—	but	he's	made	a	mistake	.
你	看	他	还没有	到过	淘气	—	不是	确切地	—	但	他是	制成	一个	错误	.

你看，他并没有做坏事——至少不完全是——但他犯了个错误。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	doesn't	understand	,	”	said	the	smallest	angel	,	with	his	eyes	round	and
他	不	理解	,	”	说	这	最小	天使	,	和	他的	眼睛	圆形的	和

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

“他不明白，”最小的天使睁着圆圆的眼睛，神情严肃地说。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empərər] [ˌʌndər'stænd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	can	I	help	the	Little	Emperor	understand	?	”	asked	the	Driver	of	the
“	和	能	我	帮助	这	小的	皇帝	理解	?	”	问	这	司机	的	这

[driːm] [koʊtʃ] .

Dream	Coach	.
梦	教练	.

“我能帮助小皇帝理解吗？”梦幻巴士的司机问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒl] , ['biːmɪŋ] ['braɪtli] .

“	Of	course	you	can	!	”	cried	the	smallest	angel	,	beaming	brightly	.
“	的	课程	你	能	!	”	哭	这	最小	天使	,	光芒四射	明亮地	.

“当然可以！”最小的天使笑着喊道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [its] [ðɪs] [wei] .

“	It's	this	way	.
“	它是	这	方式	.

就是这样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərər] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

The	Little	Chinese	Emperor	has	a	friend	of	mine	fastened	up	in	a	cage	,
这	小的	中国人	皇帝	有	一个	朋友	的	矿	系紧	向上	在	一个	笼	,

“小中国皇帝”把我一个朋友关在笼子里了。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd] — — ” -

where	he	is	very	sad	—	—	”	60
在哪里	他	是	非常	伤心	—	—	”	-

他非常难过——“60

“ [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	An	angel	in	a	cage	?	”	asked	the	Driver	.
“	一个	天使	在	一个	笼	?	”	问	这	司机	.

“笼中天使？”司机问道。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

“	I	never	heard	of	such	a	thing	!	”
“	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	”

“我从没听说过这种事！”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] — —

“	Well	,	not	exactly	an	angel	,	a	—	—
“	出色地	,	不是	确切地	一个	天使	,	一个	—	—

“嗯，她算不上天使，而是一个——”

” [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['draɪvər] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [frend] — —

”	But	what	it	was	,	and	how	the	Driver	helped	the	little	angel's	friend	—	—
”	但	什么	它	曾是	,	和	如何	这	司机	帮助	这	小的	天使的	朋友	—	—

“但那究竟是什么事，以及司机是如何帮助小天使的朋友的——”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -
That you shall hear . 61
那 你 将 听到 . -

你们将会听到。61

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [bɔːrd] .
The Little Emperor was dreadfully bored .
这 小的 皇帝 曾是 极其糟糕 无聊的 .

小皇帝感到非常无聊。

[hiː; hi] [jɔːnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
He yawned so that his round little face , as round and yellow as a full
他 打哈欠 所以 那 他的 圆形的 小的 脸 , 作为 圆形的 和 黄色的 作为 一个 满的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他打了个哈欠，圆圆的小脸，像满月一样圆润金黄，

[gruː] [kwaɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp]['ɪntuː][sɔːft] ['jeloʊ] ['kriːsɪz] ,
grew quite long , and his nose wrinkled up into soft yellow creases ,
生长 相当 长的 , 和 他的 鼻子 皱 向上 进入 柔软的 黄色的 褶皱 ,

他的毛发长长了不少，鼻子也皱成了柔软的黄色皱纹。

[laɪk] [kriːm] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['skɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl]
like cream that is being pushed back by the skimmer from the top of a bowl
喜欢 奶油 那 是 存在 推动 后退 经过 这 撇渣器 从 这 顶部 的 一个 碗
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

就像用撇沫器从牛奶碗顶部撇下来的奶油一样。

[hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] ,
His slanting black eyes shut up tight ,
他的 斜 黑色的 眼睛 关闭 向上 紧的 ,

他那双斜长的黑眼睛紧紧闭上了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ðeɪ] ['spɑːkld] [laɪk]
and when they opened they were so full of tears that they sparkled like
和 什么时候 他们 打开 他们 是 所以 满的 的 眼泪 那 他们 闪闪发光 喜欢
['blækθɔːrn] ['beriz] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
blackthorn berries wet with rain .
黑刺李 浆果 湿的 和 雨 .

当它们打开时，里面充满了泪水，闪闪发光，就像被雨水浸湿的黑刺李浆果一样。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] .
Oh , dear ! ” cried his aunt , Princess Autumn Cloud .
哦 , 亲爱的 ! ” 哭 他的 阿姨 , 公主 秋天 云 .

“哦，天哪！”他的姑姑秋云公主喊道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [ɪz] [bɔːrd] !
“ The Little Emperor is bored !
” 这 小的 皇帝 是 无聊的 !

“小皇帝好无聊！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ?
What shall we do , oh , what shall we do to amuse him ?
什么 将 我们 做 , 哦 , 什么 将 我们 做 到 娱乐 他 ?

我们该做什么呢？我们该做什么才能让他开心呢？

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrd] , [hiː; hi] ['veri] [suːn] [grəuz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːti]

For	**when**	**he**	**is**	**bored**	**,**	**he**	**very**	**soon**	**grows**	**naughty**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**naughty**
为了	什么时候	他	是	无聊的	,	他	非常	很快	生长	淘气	,	和	什么时候	他	是	淘气

— [oʊ] , [dɪr] !

—	**oh**	**,**	**dear**	**!**
—	哦	,	亲爱的	!

因为他感到无聊时，很快就会变得淘气，而当他淘气时——哦，天哪！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**And**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	和	她	开始	到	哭	.

“然后她开始哭泣。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] .

But	**then**	**she**	**was**	**always**	**crying**	**.**
但	然后	她	曾是	总是	哭泣	.

但她总是哭。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] [braɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ]

When	**she**	**was**	**born**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**named**	**her**	**Bright**	**Yellow**	**Butterfly**
什么时候	她	曾是	出生	她	父亲	和	母亲	命名	她	明亮的	黄色的	蝴蝶

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Floating	**In**	**The**	**Sunshine**	**,**
漂浮的	在	这	阳光	,

她出生时，父母给她取名为“阳光下漂浮的亮黄色蝴蝶”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] she62

but	**she**	**cried**	**so**	**much**	**that**	**by**	**the**	**time**	**she62**
但	她	哭	所以	很多	那	经过	这	时间	she62

但她哭得太厉害了，到她62岁的时候……

[wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [neɪm] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] ,

was	**five**	**years**	**old**	**they**	**saw**	**that**	**name**	**wouldn't**	**do**	**at**	**all**	**,**
曾是	五	年	老的	他们	锯	那	姓名	不会	做	在	全部	,

五岁时，他们就意识到这个名字完全不行。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːtəm] [klaʊd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn]

and	**changed**	**it**	**to**	**Autumn**	**Cloud**	**Pouring**	**Down**	**Rain**
和	已更改	它	到	秋天	云	浇注	向下	雨

并将其改为“秋云倾盆而下”

[ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] [greɪ] [siː] .

Upon	**The**	**Sad**	**Gray**	**Sea**	**.**
之上	这	伤心	灰色的	海	.

在忧郁的灰色大海之上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

She	**cried**	**about**	**anything**	**.**
她	哭	关于	任何事物	.

她动不动就哭。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['hʌnisʌkl]

If	**her**	**Lady**	**-**	**In**	**-**	**Waiting**	**brought**	**her**	**a**	**bowl**	**of**	**tea**	**with**	**honeysuckle**
如果	她	女士	-	在	-	等待	带来	她	一个	碗	的	茶	和	金银花

['blɔsəmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

blossoms	**in**	**it**	**,**
花朵	在	它	,

如果她的侍女给她端来一碗里面放着金银花的茶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] .

she	**would**	**cry**	**because**	**they**	**weren't**	**jasmine**	**flowers**	**.**
她	会	哭	因为	他们	不是	茉莉花	花朵	.

她会哭，因为它们不是茉莉花。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒæzmɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [weːnt, weənt] ['hʌnɪsʌkl] .

If	they	were	jasmine	,	she	would	cry	because	they	weren't	honeysuckle	.
如果	他们	是	茉莉花	,	她	会	哭	因为	他们	不是	金银花	.

如果它们是茉莉花，她会哭，因为它们不是金银花。

[wen] [ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [bluːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ment] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd]

When	the	peach	trees	bloomed	she	would	cry	because	that	meant	that	spring	had
什么时候	这	桃	树木	盛开	她	会	哭	因为	那	意思是	那	春天	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

桃树开花时，她会哭，因为这意味着春天来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['sʌmər] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	that	meant	summer	would	soon	follow	,	and	then	autumn	,	and	then	the
和	那	意思是	夏天	会	很快	跟随	,	和	然后	秋天	,	和	然后	这

[koʊld] ['wɪntər] .

cold	winter	.
寒冷的	冬天	.

这意味着夏天很快就会到来，然后是秋天，然后是寒冷的冬天。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [koʊld][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [fɔːl] !

“	And	oh	,	how	cold	the	wind	will	be	then	,	and	how	fast	the	snow	will	fall	!
“	和	哦	,	如何	寒冷的	这	风	将要	是	然后	,	和	如何	快速地	这	雪	将要	落下	!

“哦，那时风会有多冷，雪会下得有多快啊！”

” ['sɒbd] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [pɪŋk] [piːtʃ]

”	sobbed	Princess	Autumn	Cloud	,	looking	through	her	tears	at	the	bright	pink	peach
”	啜泣	公主	秋天	云	,	寻找	通过	她	眼泪	在	这	明亮的	粉色的	桃

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

“秋云公主呜咽着，透过泪水望着鲜艳的粉红色桃花。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [stɔːrk] [ɪn'sted]

She	cried	because	her	sea	-	green	jacket	was	embroidered	with	storks	instead
她	哭	因为	她	海	-	绿色的	夹克	曾是	绣花	和	鹳	反而

[ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [triːz] .

of	bamboo	trees	.
的	竹子	树木	.

她哭了，因为她那件海绿色的外套上绣的是鹳而不是竹子。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrk] - [fɪn] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['lækər]

She	cried	because	they	brought	her	shark	-	fin	soup	in	a	bowl	of	green	lacquer
她	哭	因为	他们	带来	她	鲨鱼	-	鳍	汤	在	一个	碗	的	绿色的	漆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['drægən] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	gold	dragon	twisting	around	it	,
和	一个	金子	龙	扭曲	大约	它	,

她哭了，因为他们给她端来一碗用绿色漆器做成的鱼翅汤，碗上还缠绕着一条金龙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['lækər] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['drægən] .

instead	of	a	red	lacquer	bowl	with	a	silver	dragon	.
反而	的	一个	红色的	漆	碗	和	一个	银	龙	.

而不是一个绘有银龙的红漆碗。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] .

She	cried	if	the	weather	was	hot	.
她	哭	如果	这	天气	曾是	热的	.

天气热的时候她会哭。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] .

She	cried	if	the	weather	was	cold	.
她	哭	如果	这	天气	曾是	寒冷的	.

天气冷的时候她会哭。

[ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen'evər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz] ['nɔːti] . -

And	hardest	of	all	she	cried	whenever	the	Little	Emperor	was	naughty	.	63	-
和	最难	的	全部	她	哭	每当	这	小的	皇帝	曾是	淘气	.	-	

最让她哭的，莫过于小皇帝淘气的时候。[63]

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Whenever	she	began	to	cry	a	Lady	-	In	-	Waiting	knelt	in	front	of	her	and
每当	她	开始	到	哭	一个	女士	-	在	-	等待	跪下	在	正面	的	她	和

[kɔːt] [hɜːr; hər] [terz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] ,

caught	her	tears	in	a	golden	bowl	,
捕捉	她	眼泪	在	一个	金的	碗	,

每当她开始哭泣时，一位侍女就会跪在她面前，用金碗接住她的眼泪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

for	it	never	would	have	done	to	let	them	run	down	her	cheeks	,
为了	它	绝不	会	有	完毕	到	让	他们	跑步	向下	她	脸颊	,

因为让泪水顺着她的脸颊流下来，是绝对不行的。

[laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːsənz] [terz] ;

like	an	ordinary	person's	tears	;
喜欢	一个	普通的	人的	眼泪	;

就像普通人的眼泪一样；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [sʌtʃ] [diːp] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər]

they	would	have	washed	such	deep	roads	through	the	thick	white	powder	on	her
他们	会	有	洗过	这样的	深的	道路	通过	这	厚的	白色的	粉末	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他们本可以透过她脸上厚厚的白色粉末，在她脸上留下深深的印记。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] ([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Every	morning	Princess	Autumn	Cloud	(	and	,	indeed	,
每一个	早晨	公主	秋天	云	(	和	,	的确	,

每天早上，秋云公主（实际上，

['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər]) ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɪn]

every	lady	in	the	Court	of	the	Little	Emperor	)	covered	her	face	with	honey	in
每一个	女士	在	这	法庭	的	这	小的	皇帝	)	涵盖	她	脸	和	蜂蜜	在

[wɪtʃ] [waɪt] ['dʒæzmɪn] [petlz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [swiːt] ,

which	white	jasmine	petals	had	been	crushed	to	make	it	smell	sweet	,
哪个	白色的	茉莉花	花瓣	有	到过	碎	到	制作	它	闻	甜的	,

小皇帝宫廷里的每一位女官都用蜂蜜涂满脸，蜂蜜里混有碾碎的白茉莉花瓣，使其散发出甜美的香气。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['stɪki] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn] ['paʊdər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt]

then	when	she	was	all	sticky	she	put	on	powder	until	her	face	was	as	white
然后	什么时候	她	曾是	全部	黏	她	放	在	粉末	直到	她	脸	曾是	作为	白色的

[æz; əz][æn; ən] [eg] .

as	an	egg	.
作为	一个	蛋	.

然后，当她浑身黏糊糊的时候，她就扑粉，直到她的脸像鸡蛋一样白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['veri] [sər'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [æz; əz]

Then	she	painted	on	very	surprised	-	looking	black	eyebrows	and	a	little	mouth	as
然后	她	绘	在	非常	惊讶	-	寻找	黑色的	眉毛	和	一个	小的	嘴	作为

[red] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] .

red	and	round	as	a	blob	of	sealing	wax	.
红色的	和	圆形的	作为	一个	斑点	的	密封	蜡	.

然后她画上了表情非常惊讶的黑色眉毛，以及一张像一团封蜡一样红润圆润的小嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

It	looked	just	as	if	her	mouth	were	an	important	letter	that	had	to
它	看起来	只是	作为	如果	她	嘴	是	一个	重要的	信	那	有	到

[biː; bi] [siːld] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

be	sealed	up	to	keep	all	sorts	of	secrets	from	escaping	.
是	密封	向上	到	保持	全部	排序	的	秘密	从	逃脱	.

她的嘴看起来就像一封重要的信，必须封起来，以免各种秘密泄露出去。

['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gliːmɪŋ] ['drægən] [flai]

Princess	Autumn	Cloud	and	Princess	Gentle	Breeze	and	Lady	Gleaming	Dragon	Fly
公主	秋天	云	和	公主	温和的	微风	和	女士	闪闪发光	龙	飞

[ænd; ənd] ['leɪdi] [muːn]

and	Lady	Moon
和	女士	月亮

秋云公主、微风公主、闪耀蜻蜓夫人和月亮夫人

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Seen	Through	The	Mist	and	all	the	rest	of	them	would	have	thought	it
已见	通过	这	薄雾	和	全部	这	休息	的	他们	会	有	想法	它

[æz; əz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz]

as	shocking	to	appear	without	paint	and	powder	covering	up	their	faces	as
作为	令人震惊	到	出现	没有	画	和	粉末	覆盖	向上	他们的	面孔	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] .

they	would	have	thought	it	to	appear	without	any	clothes	.
他们	会	有	想法	它	到	出现	没有	任何	衣服	.

透过迷雾见青天和其他所有人，都会觉得不涂油彩、不扑粉就露面，就像觉得不穿衣服一样令人震惊。

[soʊ] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [liːnd] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] ,

So	Princess	Autumn	Cloud	leaned	over	as	if	she	were	making	a	deep	bow	,
所以	公主	秋天	云	倾斜	超过	作为	如果	她	是	制作	一个	深的	弓	,

于是秋云公主俯身向前，仿佛要深深鞠躬。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	let	her	tears	fall	in	a	golden	bowl	,	and	then	,	because	they	were
和	让	她	眼泪	落下	在	一个	金的	碗	,	和	然后	,	因为	他们	是

['rɔɪəl] [terz] , -

Royal	tears	,	64
皇家	眼泪	,	-

让她的眼泪落入金碗中，然后，因为那是皇室的眼泪，64

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] ['bɔtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] ,

they	were	poured	into	beautiful	porcelain	bottles	that	were	sealed	up	and	placed	,
他们	是	倾倒	进入	美丽的	瓷	瓶子	那	是	密封	向上	和	放置	,

它们被倒入精美的瓷瓶中，密封后放置好。

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

rows	and	rows	and	rows	of	them	,
行	和	行	和	行	的	他们	,

一排排，一排排，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ['kɜːtənz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] .

in	a	room	all	hung	with	silk	curtains	embroidered	with	weeping	willows	.
在	一个	房间	全部	悬挂	和	丝绸	窗帘	绣花	和	哭泣	柳树	.

房间里挂满了绣着垂柳图案的丝绸窗帘。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ? ” ['sɒbd] ['prɪnses] ['ɔːtəm]
“ Oh , what shall be done to amuse the Little Emperor ? ” sobbed Princess Autumn
“ 哦 , 什么 将 是 完毕 到 娱乐 这 小的 皇帝 ? ” 啜泣 公主 秋天
[klaʊd] .
Cloud .
云 .

“唉，该怎样才能让小皇帝开心呢？”秋云公主抽泣着说。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] !
“ Perhaps he would like some music !
“ 也许 他 会 喜欢 一些 音乐 !

“或许他会喜欢听音乐！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['fɪŋgəneilz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
” And she clapped her hands , with their long , long fingernails covered with
” 和 她 鼓掌 她 双手 , 和 他们的 长的 , 长的 指甲 涵盖 和
[goʊld] ['fɪŋgərneɪl] [prə'tektəz] .
gold fingernail protectors .
金子 指甲 保护者 .

“她拍了拍手，她那长长的指甲上戴着金指甲套。”

[soʊ] [fɔːr] [fæt] [mju'zɪʃənz] ,
So four fat musicians ,
所以 四 胖的 音乐家 ,

所以，四个胖音乐家，

[drest] [ɪn] [vər'mɪliən] [sɪlk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [bɪg] [hɔːrn] - [rɪmd] ['spektəklz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [waɪz]
dressed in vermilion silk and wearing big horn - rimmed spectacles to show how wise
穿着 在 朱红 丝绸 和 穿着 大的 喇叭 - 带边 眼镜 到 展示 如何 明智的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他们身着朱红色丝绸，戴着大大的角框眼镜，以示自己的智慧。

[keɪm] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] .
came and kowtowed to the Little Emperor .
来了 和 叩头 到 这 小的 皇帝 .

上前向小皇帝叩头。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,
That is , they got down on their knees ,
那 是 , 他们 得到 向下 在 他们的 膝盖 ,

也就是说，他们跪了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [ðen]
which was hard for them to do because they were so fat , and then
哪个 曾是 难的 为了 他们 到 做 因为 他们 是 所以 胖的 , 和 然后
, [ɔːl] [tə'geðər] ,
, all together ,
, 全部 一起 ,

这对他们来说很难做到，因为他们太胖了，然后，他们一起

[nɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [naɪn] [taɪmz] [ə'piːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [diːp] [rɪ'spekt] .
knocked their heads on the floor nine times apiece to show their deep respect .
敲门 他们的 头部 在 这 地面 九 时代 一块 到 展示 他们的 深的 尊重 .

他们每人用头敲击地面九次，以示深深的敬意。

[ðen] [wʌn] [biːt] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] , [buːm] [buːm] , [ænd; ənd][wʌn] ['klæʃt] ['simbəlz][ʌv; əv] [bræs]
Then one beat on a drum , boom boom , and one clashed cymbals of brass
然后 一 打 在 一个 鼓 , 繁荣 繁荣 , 和 一 冲突 钹 的 黄铜
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后一声鼓声响起，咚咚咚，接着铜管乐器的钹也碰撞在一起。

[kræʃ] [bæŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ræŋ] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [dʒeɪd] ,
crash bang , and one rang little bells of green and milk - white jade ,
碰撞 砰 , 和 一 响铃 小的 铃铛 的 绿色的 和 牛奶 - 白色的 玉 ,

砰砰两声，其中一个发出了绿色和乳白色玉铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['mælɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the oldest and fattest beat with mallets up and down the back of
和 这 最老 和 最胖的 打 和 木槌 向上 和 向下 这 后退 的
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kaːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd]['taɪgər][wɪð; wɪθ]
a musical instrument carved and painted to look like a life - sized tiger with
一个 音乐 乐器 雕刻 和 绘 到 看 喜欢 一个 生活 - 尺寸 老虎 和
['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .
glaring eyes and sharp white teeth .
刺眼 眼睛 和 锋利的 白色的 牙齿 .

还有一种最古老、最粗壮的乐器，用木槌在乐器背面上下敲击，乐器被雕刻并涂成与真人大小一样大小的老虎的模样，老虎有着炯炯有神的眼睛和锋利的白牙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [sprɔːld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['drægən] [θroʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['weɪvɪŋ]
The Little Emperor sprawled back in his big dragon throne under the softly waving
这 小的 皇帝 蔓延 后退 在 他的 大的 龙 王座 在下面 这 轻轻 挥手
['piːkɑːk] ['feðər] [fænz] ,
peacock feather fans ,
孔雀 羽毛 粉丝 ,

小皇帝懒洋洋地躺在巨大的龙形宝座上，孔雀羽毛扇轻轻摇曳。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] . -
stretched out his arms and legs , and yawned harder than ever . 65
拉伸 出去 他的 武器 和 腿 , 和 打哈欠 更难 比 曾经 . -

他伸展四肢，打了个比以往任何时候都更响亮的哈欠。[65]

[fɔːr] [fæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [mju'zɪʃənz] . -
Four fat Chinese musicians . 67
四 胖的 中国人 音乐家 . -

四个胖胖的中国音乐家。67

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! Oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] ? ” [weɪld] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]
What shall be done to amuse him ? ” wailed Princess Autumn Cloud , bursting into
什么 将 是 完毕 到 娱乐 他 ? ” 哀嚎 公主 秋天 云 , 爆发 进入
[terz] [ə'freʃ] .
tears afresh .
眼泪 重新 .

“该怎样才能让他开心呢？”秋云公主哀叹道，又一次嚎啕大哭起来。

“ [kæn; kən][noʊ][wʌn] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?
“ Can no one suggest anything ?
“ 能 不 一 建议 任何事物 ?

“难道没有人能提点建议吗？”

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mændɜ-ənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['leɪdiz] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt]
” And although the Mandarins and the Court Ladies thought to themselves that
” 和 虽然 这 柑橘 和 这 法庭 女士们 想法 到 他们自己 那
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]
what they would really like to suggest for such a spoiled little boy would be to
什么 他们 会 真的 喜欢 到 建议 为了 这样的 一个 被宠坏了 小的 男生 会 是 到
[send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
send him to bed without his supper ,
发送 他 到 床 没有 他的 晚餐 ,

“尽管大臣和宫女们心里都想着，对于这样一个被宠坏的小男孩，他们真正想建议的办法就是让他饿着晚饭上床睡觉，

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [derd] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd]
they none of them dared say so , but tried to look very solemn and
他们 没有任何 的 他们 敢于 说 所以 , 但 尝试 到 看 非常 庄严 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

他们谁也不敢说出口，但都努力装出一副非常严肃和同情的样子。

“ [wʊd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [swiːt'miːts] ? ” [sə'dʒestɪd] ['leɪdi] ['loʊtəs]
“ Would the Little Old Ancestor enjoy some sweetmeats ? ” suggested Lady Lotus
“ 会 这 小的 老的 祖先 享受 一些 甜食 ? ” 建议 女士 莲花
['blɑːsəm] .
Blossom .
开花 .

“老祖宗想吃点甜食吗？”莲花小姐建议道。

“ [oʊld] ['ænsestər] ” [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] ,
“ Old Ancestor ” is what you call the Emperor if you are properly brought up ,
“ 老的 祖先 ” 是 什么 你 称呼 这 皇帝 如果 你 是 适当地 带来 向上 ,
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
and polite ,
和 有礼貌的 ,

如果你受过良好的教育，举止得体，那么你应该称呼皇帝为“老祖宗”。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
and Chinese .
和 中国人 .

还有中国人。

[soʊ] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərər]
So Gentlemen - In - Waiting came and kowtowed and offered the Little Emperor
所以 先生们 - 在 - 等待 来了 和 叩头 和 提供 这 小的 皇帝
['lækərd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒər] ,
lacquered boxes of crystallized ginger ,
漆面 盒子 的 结晶 姜 ,

于是侍从们上前叩拜，并向小皇帝献上漆盒装的糖渍姜片。

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['sʌnflaʊər] [siːdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['liːtʃi; 'laɪtʃi] [nʌts] .
of sugared sunflower seeds , and of litchi nuts .
的 糖 向日葵 种子 , 和 的 荔枝 坚果 .

糖渍葵花籽和荔枝果。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ?
But do you think he was interested ?
但 做 你 思考 他 曾是 感兴趣的 ?

但你认为他有兴趣吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	**would**	**not**	**even**	**look**	**at**	**them**	**.**
他	会	不是	甚至	看	在	他们	.

他甚至都不愿意看他们一眼。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .

“	**The**	**wind**	**is**	**blowing**	**hard**	**.**
“	这	风	是	吹	难的	.

风刮得很大。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaɪts] [flaɪ] ?

Would	**it**	**amuse**	**the**	**Little**	**Old**	**Ancestor**	**to**	**watch**	**the**	**kites**	**fly**	**?**
会	它	娱乐	这	小的	老的	祖先	到	手表	这	风筝	飞	?

观看风筝飞翔，老爷爷会觉得有趣吗?

” [æskt] [oʊld] [lɔːrd] ['maɪti] ['swɪʃɪŋ] ['drægənz] [teɪl] .

”	**asked**	**old**	**Lord**	**Mighty**	**Swishing**	**Dragon's**	**Tail**	**.**
”	问	老的	主	强大的	嗖嗖声	龙的	尾巴	.

“老龙尾大人问道。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

The	**Little**	**Emperor**	**didn't**	**know**	**whether**	**it**	**would**	**or**	**not**	**.**
这	小的	皇帝	没有	知道	无论	它	会	或者	不是	.

小皇帝不知道会不会成功。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən] he68

However	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**more**	**bored**	**than**	**he68**
然而	,	他	不能	是	更多的	无聊的	比	he68

然而，他却无聊透顶。68

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	**already**	**,**	**so**	**he**	**climbed**	**down**	**from**	**his**	**throne**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**
曾是	已经	,	所以	他	攀登	向下	从	他的	王座	和	去	出去	进入	这

['wɪndi] ['ɔːtəm] ['gɑːrdn] .

windy	**autumn**	**garden**	**.**
刮风	秋天	花园	.

他已经到了，于是从王座上下来，走到了秋风凛冽的花园里。

[fɜːrst] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , ['biːtɪŋ] [ɑːn] [drʌmz] [tuː; tə] [let] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

First	**marched**	**the**	**musicians**	**,**	**beating**	**on**	**drums**	**to**	**let**	**every**	**one**	**know**	**that**	**the**
第一的	行军	这	音乐家	,	殴打	在	鼓	到	让	每一个	一	知道	那	这

['empərər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Emperor	**was**	**coming**	**.**
皇帝	曾是	未来	.

首先是乐师们列队行进，他们敲着鼓，向所有人宣告皇帝驾到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ['tɔtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] “ ['goʊldən] ['liliz] ,

Then	**came**	**the**	**Court**	**Ladies**	**tottering**	**along**	**on**	**their**	**“**	**golden**	**lilies**	**,**
然后	来了	这	法庭	女士们	颤巍巍	沿着	在	他们的	“	金的	百合花	,

然后是摇摇晃晃地踩着“金百合”走过来的宫廷女眷们。

” [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]['taɪni] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp]

”	**which**	**is**	**what**	**they**	**call**	**their**	**tiny**	**feet**	**that**	**have**	**been**	**bound**	**up**	**tightly**	**to**	**keep**
”	哪个	是	什么	他们	称呼	他们的	微小的	脚	那	有	到过	边界	向上	紧紧	到	保持

[ðem; ðəm] [smɔːl] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] .

them	**small**	**ever**	**since**	**the**	**ladies**	**were**	**babies**	**.**
他们	小的	曾经	自从	这	女士们	是	婴儿	.

“她们把她们的小脚叫做小脚，这些小脚从她们还是婴儿的时候就被紧紧地绑起来，以保持她们的小脚很小。”

[ðen] [ðə; ði] ['mændɜ-ənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pɪgˌteɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pædɪd] [sɪlk] [koʊts] [huːz]

Then	the	Mandarins	with	their	long	pigtails	and	their	padded	silk	coats	whose
然后	这	柑橘	和	他们的	长的	猪尾巴	和	他们的	带衬垫	丝绸	外套	谁

[bɪg] [sliːvz] [held] [fænz][ænd; ənd][təˈbækoʊ][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] ['biːtl] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv]

big	sleeves	held	fans	and	tobacco	and	bags	of	betel	nuts	and	sheets	of
大的	袖子	握住	粉丝	和	烟草	和	包	的	槟榔	坚果	和	纸张	的

[peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [vərˈmɪliən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

pale	green	and	vermilion	writing	paper	.
苍白	绿色的	和	朱红	写作	纸	.

然后是那些梳着长辫子、穿着厚丝绸大衣的官员，他们的大袖子里装着扇子、烟草、槟榔袋和浅绿色和朱红色的信纸。

[ðen] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] [gaʊn] [imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪlək]

Then	Princess	Autumn	Cloud	in	a	jade	green	gown	embroidered	with	a	hundred	lilac
然后	公主	秋天	云	在	一个	玉	绿色的	袍	绣花	和	一个	百	紫丁香

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

然后是身穿翠绿色长裙的秋云公主，裙子上绣着一百只紫蝴蝶。

[ə; eɪ]['laɪlək]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [peɪl] [roʊz] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [taɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] ['rɪbənz] .

a	lilac	jacket	,	and	pale	rose	-	colored	trousers	tied	with	lilac	ribbons	.
一个	紫丁香	夹克	,	和	苍白	玫瑰	-	有色	裤子	系	和	紫丁香	丝带	.

一件淡紫色外套，搭配浅玫瑰色长裤，裤腿系着淡紫色丝带。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][dʒeɪd][ænd; ənd]

In	her	ears	,	around	her	arms	,	and	on	her	fingers	were	jade	and
在	她	耳朵	,	大约	她	武器	,	和	在	她	手指	是	玉	和

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

她的耳朵上、手臂上和手指上都戴着玉石和珍珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

and	her	rose	-	colored	shoes	were	trimmed	with	tassels	of	pearls	and
和	她	玫瑰	-	有色	鞋	是	修剪过的	和	流苏	的	珍珠	和

[wɜːr; wər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['hɑːb(ə)l] .

were	so	tiny	that	she	could	hardly	hobble	.
是	所以	微小的	那	她	可以	几乎	跛行	.

她那双玫瑰色的鞋子镶着珍珠流苏，鞋子太小了，以至于她几乎走不动路。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪni] [blæk] [her] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][bɪg] ['piːəni] ,

In	her	shiny	black	hair	she	wore	on	one	side	a	big	peony	,
在	她	闪亮的	黑色的	头发	她	穿着	在	一	边	一个	大的	牡丹	,

她乌黑亮丽的秀发上，一侧别着一朵硕大的牡丹花。

[ðə; ði] [petlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

the	petals	made	of	mother	-	of	-	pearl	and	the	leaves	of	jade	.
这	花瓣	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	这	树叶	的	玉	.

花瓣由珍珠母制成，叶子由翡翠制成。

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ænd; ənd] [liːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər][soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed]

Each	petal	and	leaf	was	on	a	fine	wire	so	that	when	she	moved	her	head
每个	花瓣	和	叶子	曾是	在	一个	美好的	金属丝	所以	那	什么时候	她	已搬	她	头

[ðeɪ] ['trembld] [æz; əz] ['riːəl] ['flaʊərz] [duː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

they	trembled	as	real	flowers	do	when	the	wind	blows	over	them	.
他们	颤抖	作为	真实的	花朵	做	什么时候	这	风	打击	超过	他们	.

每片花瓣和叶子都用细铁丝固定着，所以当她转动头部时，它们就会像真正的花朵在风中摇曳时那样颤动。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [tuː] [dʒeɪd] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] ['trembld] [tuː] .

On	the	other	side	were	two	jade	butterflies	that	trembled	too	.
在	这	其他	边	是	二	玉	蝴蝶	那	颤抖	也	.

另一边是两只也在颤抖的玉蝶。

[ɪn] [frʌnt] of69
In front of69
在 正面 of69

在69号前面

[hɜːr; hər] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] , [went] [hɜːr; hər] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][ter; tɪ(ə)r] [boʊl] ,
her , walking backward , went her Lady - In - Waiting holding the golden tear bowl ,
她 , 步行 落后 , 去 她 女士 - 在 - 等待 保持 这 金的 撕 碗 ,

她倒退着走去，她的侍女手捧着金色的泪碗跟了上去。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
in case the Princess should suddenly begin to cry .
在 案件 这 公主 应该 突然 开始 到 哭 .

万一公主突然哭了起来。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ,
And last of all , surrounded by his Gentlemen - In - Waiting , came the Little Emperor ,
和 最后的 的 全部 , 包围 经过 他的 先生们 - 在 - 等待 , 来了 这 小的 皇帝 ,

最后，在侍从们的簇拥下，小皇帝登场了。

[drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌlər] ,
dressed from head to foot in yellow , the Imperial color ,
穿着 从 头 到 脚 在 黄色的 , 这 帝国 颜色 ,

从头到脚都穿着黄色，黄色是皇室的颜色。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['beɪbi] ['dʌklɪŋ] .
so that he looked like a yellow baby duckling .
所以 那 他 看起来 喜欢 一个 黄色的 婴儿 小鸭 .

所以他看起来像一只黄色的小鸭子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][tuː; tə]
And as he came every one in the Palace and in the Garden had to
和 作为 他 来了 每一个 一 在 这 宫殿 和 在 这 花园 有 到
[stɑːp] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — ['gɔsipiŋ] ,
stop whatever they were doing — gossiping ,
停止 任何 他们 是 正在做 — 八卦 ,

当他到来时，宫殿里和花园里的每个人都不得不停止他们正在做的事情——闲聊、

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌŋkiz] , ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] [nʌts] ,
teasing the Royal monkeys , chewing betel nuts ,
戏弄 这 皇家 猴子 , 咀嚼 槟榔 坚果 ,

戏弄皇家猴子，嚼槟榔，

[ɔːr] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ded] [liːvz] — [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
or sweeping up dead leaves — and kneel down and knock their heads on the ground until he had passed .
或者 扫荡 向上 死的 树叶 — 和 下跪 向下 和 敲 他们的 头部 在 这 地面 直到 他 有 通过了 .

或者扫落叶——跪下，把头撞到地上，直到他死去。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] !
How the wind was blowing !
如何 这 风 曾是 吹 !

风刮得真大！

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['brænʧɪz] ['striːmɪŋ] ,

It	sent	the	willow	branches	streaming	,
它	发送	这	柳	分支	流媒体	,

它使柳枝飘动起来，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['loʊtəs] [liːvz] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

it	wrinkled	the	lake	water	and	turned	the	lotus	leaves	wrong	side	out	,
它	皱	这	湖	水	和	转向	这	莲花	树叶	错误的	边	出去	,

它使湖水起皱，并将荷叶翻了个面。

[ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] .

it	scattered	the	petals	of	the	chrysanthemums	.
它	疏散	这	花瓣	的	这	菊花	.

它吹散了菊花的花瓣。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ðə; ði] [kaɪts] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	tossed	the	kites	high	in	the	air	.
它	抛掷	这	风筝	高的	在	这	空气	.

它把风筝高高抛向空中。

[haʊ] ['braɪtli] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] !

How	brightly	their	colors	shone	against	the	gray	sky	!
如何	明亮地	他们的	颜色	闪耀	反对	这	灰色的	天空	!

它们的颜色在灰蒙蒙的天空下显得多么鲜艳夺目！

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mɛlənz] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [liːvz] ,

Some	were	made	to	look	like	pink	and	yellow	melons	with	trailing	leaves	,
一些	是	制成	到	看	喜欢	粉色的	和	黄色的	甜瓜	和	尾随	树叶	,

有些被做成粉色和黄色甜瓜的样子，还垂着叶子。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [laɪk] ['wɒrɪrz] [ɪn] [vər'mɪlɪən] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['goʊldən] [fɪʃ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

some	were	like	warriors	in	vermilion	,	some	were	golden	fish	,	others	were
一些	是	喜欢	战士	在	朱红	,	一些	是	金的	鱼	,	其他的	是

[blæk] [bæts] ,

black	bats	,
黑色的	蝙蝠	,

有些像身披朱红色战袍的战士，有些像金色的鱼，还有些像黑色的蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] - [griːn] ['drægən] .

and	the	biggest	one	of	all	was	a	great	blue	-	green	dragon	.
和	这	最大	一	的	全部	曾是	一个	伟大的	蓝色的	-	绿色的	龙	.

其中最大的一个是一条巨大的蓝绿色巨龙。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ,

As	for	the	Little	Emperor	,
作为	为了	这	小的	皇帝	,

至于小皇帝，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːnd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

he	took	one	look	at	them	and	then	yawned	so	hard	that	they	were	afraid
他	采取	一	看	在	他们	和	然后	打哈欠	所以	难的	那	他们	是	害怕的

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪsloʊkeɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] . -

he	would	dislocate	his	jaw	.	70
他	会	脱臼	他的	颚	.	-

他只看了他们一眼，就打了个哈欠，哈欠的力道之大，让他们都担心他会把下巴脱臼。70

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

A	little	brown	bird	the	color	of	a	dead	leaf	had	been	hopping	about	on	the
一个	小的	棕色的	鸟	这	颜色	的	一个	死的	叶子	有	到过	跳跃	关于	在	这

[graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['sʌpər] ,

ground	under	the	chrysanthemums	looking	for	something	for	its	supper	,
地面	在下面	这	菊花	寻找	为了	某物	为了	它是	晚餐	,

一只棕色的小鸟，颜色像枯叶一样，在菊花下的地上蹦来蹦去，寻找晚餐的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	now	suddenly	flew	up	into	a	willow	tree	and	began	to	sing	.
和	现在	突然	飞翔	向上	进入	一个	柳	树	和	开始	到	唱歌	.

然后突然飞到一棵柳树上，开始唱歌。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Little	Emperor	clapped	his	hands	,
这	小的	皇帝	鼓掌	他的	双手	,

小皇帝拍了拍手，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] .

and	all	his	servants	dropped	on	their	knees	and	began	to	kowtow	.
和	全部	他的	仆人	掉落	在	他们的	膝盖	和	开始	到	磕头	.

他的仆人全都跪下，开始叩头。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] !

“	Catch	me	that	little	brown	bird	with	the	beautiful	song	!
“	抓住	我	那	小的	棕色的	鸟	和	这	美丽的	歌曲	!

“帮我抓住那只歌声动听的小棕鸟！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

He	stopped	yawning	,	and	his	eyes	grew	bright	with	eagerness	.
他	停止	打哈欠	,	和	他的	眼睛	生长	明亮的	和	渴望	.

他停止打哈欠，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] , [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ['tɪmɪdli] .

“	But	,	Little	Old	Ancestor	,	that	is	such	a	plain	little	bird	,	”	said	his	aunt	timidly	.
“	但	,	小的	老的	祖先	,	那	是	这样的	一个	清楚的	小的	鸟	,	”	说	他的	阿姨	胆怯地	.

“可是，老祖宗，那只是一只很普通的小鸟啊，”他的姑妈怯生生地说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [dɑːn] ,

“	Surely	you	would	rather	have	a	cockatoo	as	pink	as	a	cloud	at	dawn	,
“	一定	你	会	相当	有	一个	凤头鹦鹉	作为	粉色的	作为	一个	云	在	黎明	,

“你肯定更想要一只像黎明时分的云朵一样粉红的凤头鹦鹉吧？”

[ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvbɜːdz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] — —

or	a	pair	of	lovebirds	as	green	as	leaves	in	spring	—	—
或者	一个	一对	的	爱情鸟	作为	绿色的	作为	树叶	在	春天	—	—

或者一对像春天树叶一样翠绿的爱情鸟——

” [ðə; ðɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stæmpt]

”	The	rude	Little	Emperor	paid	not	the	slightest	attention	to	her	,	but	stamped
”	这	粗鲁的	小的	皇帝	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	她	,	但	盖章

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

his	foot	and	shouted	:
他的	脚	和	喊叫	:

“粗鲁的小皇帝对她丝毫没有理会，反而跺着脚大喊：

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] !

“	Catch	me	that	little	brown	bird	!
“	抓住	我	那	小的	棕色的	鸟	!

“快来帮我抓住那只棕色小鸟！”

” [soʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] [nets] .

”	So	his	servants	chased	the	poor	little	fluttering	bird	with	butterfly	nets	.
”	所以	他的	仆人	追逐	这	贫穷的	小的	飘动	鸟	和	蝴蝶	网	.

于是他的仆人们用捕蝶网追赶那只可怜的小鸟。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ðer; ðər] [braɪt] [sɪlk] [skəːts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɪgˌteɪlz] ['striːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

The	wind	whipped	their	bright	silk	skirts	,	and	their	pigtails	streamed	out	behind	,
这	风	鞭打	他们的	明亮的	丝绸	裙子	,	和	他们的	猪尾巴	流媒体	出去	在后面	,

风吹动着她们鲜艳的丝绸裙摆，她们的辫子在身后飘扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [fæt] . -

and	they	puffed	and	panted	,	for	they	were	most	of	them	very	fat	.	71
和	他们	膨胀的	和	喘息	,	为了	他们	是	最多	的	他们	非常	胖的	.	-

他们气喘吁吁，因为他们大多数人都很胖。71

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] [nets] . -

His	servants	chased	the	bird	with	butterfly	nets	.	73
他的	仆人	追逐	这	鸟	和	蝴蝶	网	.	-

他的仆人用捕蝶网追赶那只鸟。73

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

And	at	last	the	bird	was	caught	,
和	在	最后的	这	鸟	曾是	捕捉	,

最后，那只鸟被抓住了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['tæsəlz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

and	put	in	a	cage	trimmed	with	tassels	of	purple	silk	and	pearls	,
和	放	在	一个	笼	修剪过的	和	流苏	的	紫色的	丝绸	和	珍珠	,

并将它们放入一个饰有紫色丝绸流苏和珍珠的笼子里。

[wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [siːd] [kʌp] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [plʌmz] [frʌm; frəm] ['pɜːrp(ə)l]

with	drinking	cup	and	seed	cup	made	like	the	halves	of	plums	from	purple
和	喝	杯子	和	种子	杯子	制成	喜欢	这	一半	的	李子	从	紫色的

['æməθɪst] [ɑːn] [braʊn] ['æmbər] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [dʒeɪd] [liːvz] .

amethysts	on	brown	amber	twigs	with	green	jade	leaves	.
紫水晶	在	棕色的	琥珀色	树枝	和	绿色的	玉	树叶	.

饮水杯和种子杯由紫色紫水晶制成，形似半个李子，插在棕色琥珀枝条上，配以绿色玉叶。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] ,

For	a	time	the	Little	Emperor	was	delighted	with	his	new	pet	,
为了	一个	时间	这	小的	皇帝	曾是	高兴极了	和	他的	新的	宠物	,

小皇帝有一段时间非常喜欢他的新宠物。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	every	day	he	carried	it	in	its	cage	when	he	went	for	a	walk	.
和	每一个	天	他	携带	它	在	它是	笼	什么时候	他	去	为了	一个	走	.

每天他出门散步时都会把它放在笼子里带着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [sæŋ] , ['oʊnli] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] , [ɔːr] ['hʌdld] [ɑːn] [ɪts]

But	it	never	sang	,	only	beat	against	the	bars	of	its	cage	,	or	huddled	on	its
但	它	绝不	唱	,	仅有的	打	反对	这	酒吧	的	它是	笼	,	或者	蜷缩着	在	它是

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

但它从不歌唱，只会拍打笼子的栏杆，或者蜷缩在栖木上。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	presently	he	grew	tired	of	it	,
所以	目前	他	生长	疲劳的	的	它	,

所以不久他就厌倦了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

and	it	was	hung	up	in	its	cage	in	a	dark	corner	of	one	of	the	Palace
和	它	曾是	悬挂	向上	在	它是	笼	在	一个	黑暗的	角落	的	一	的	这	宫殿

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

它被挂在宫殿某个房间黑暗角落的笼子里。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	soon	forgot	all	about	it	.
在哪里	他	很快	忘了	全部	关于	它	.

但他很快就把这件事忘得一干二净了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [sɪŋ] ?

How	could	the	little	bird	sing	?
如何	可以	这	小的	鸟	唱歌	?

小鸟怎么会唱歌呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

It	was	sick	for	the	wide	blue	roads	of	the	air	,
它	曾是	生病的	为了	这	宽的	蓝色的	道路	的	这	空气	,

它渴望广阔的蓝色天空,

[fɔːr; fər] [wet] [griːn] [raɪs] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] , [skaɪ] - [bluː] ['ʃɜːts] ,

for	wet	green	rice	fields	where	the	coolies	stand	with	bare	legs	,	sky	-	blue	shirts	,
为了	湿的	绿色的	米	字段	在哪里	这	苦力	站立	和	裸	腿	,	天空	-	蓝色的	衬衫	,

在湿润翠绿的稻田里,苦力们光着腿,穿着天蓝色的衬衫,

[ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [hæts] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʌm'breləz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvəz] ,

and	bamboo	hats	as	big	as	umbrellas	,	for	the	yellow	rivers	,
和	竹子	帽子	作为	大的	作为	雨伞	,	为了	这	黄色的	河流	,

还有像伞一样大的竹帽,是为黄河而制的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['liliz] .

and	the	mountains	bright	with	red	lilies	.
和	这	山脉	明亮的	和	红色的	百合花	.

山峦间开满了鲜红的百合花。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ?

How	could	it	sing	in	a	cage	?
如何	可以	它	唱歌	在	一个	笼	?

它怎么能在笼子里唱歌呢?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : “ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

But	sometimes	it	tried	to	cry	to	them	:	“	Let	me	out	!
但	有时	它	尝试	到	哭	到	他们	:	“	让	我	出去	!

但有时它会试图向他们哭喊:“放我出去!”

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Please	,	please	let	me	out	!
请	,	请	让	我	出去	!

求求你们,放我出去!

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [juː; jʊ] !

I	have	never	done	anything	to	harm	you	!
我	有	绝不	完毕	任何事物	到	伤害	你	!

我从来没有做过任何伤害你的事!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

I	am	so	unhappy	I	think	my	heart	is	breaking	!
我	是	所以	不开心	我	思考	我的	心	是	打破	!

我太难过了,我觉得我的心都要碎了!

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [friː] ! ”

Please	let	me	go	free	!	”
请	让	我	去	自由的	!	”

求求你们放了我吧!

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] !

“	What	a	sweet	song	!
“	什么	一个	甜的	歌曲	!

“多么动听的歌曲啊!”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [seɪ] .
" everybody would say .
" 大家 会 说 .

“每个人都会这么说。”

“ [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
“ Run and tell the Little Emperor that his bird is singing again .
“ 跑步 和 告诉 这 小的 皇帝 那 他的 鸟 是 歌唱 再次 .

“快去告诉小皇帝，他的鸟儿又开始唱歌了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] did74
" After a while the little bird realized that they did74
" 后 一个 尽管 这 小的 鸟 已实现 那 他们 did74

过了一会儿，小鸟意识到他们确实这么做了74

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [druːpt] , [dʌl] - [aɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]
not understand , and it tried no longer , but drooped , dull - eyed and silent
不是 理解 , 和 它 尝试 不 更长 , 但 下垂 , 乏味的 - 眼睛 和 沉默的
, [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] .
, in its cage .
, 在 它是 笼 .

它不明白，也不再尝试了，只是无精打采、眼神黯淡、沉默地瘫倒在笼子里。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
One night the Little Emperor had a dream .
一 夜晚 这 小的 皇帝 有 一个 梦 .

一天晚上，小皇帝做了一个梦。

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Perhaps you won't wonder when I tell you what he had for supper .
也许 你 惯于 想知道 什么时候 我 告诉 你 什么 他 有 为了 晚餐 .

或许当我告诉你他晚饭吃了什么时，你就不会感到奇怪了。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][dʒeɪd][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
First he had tea in a bowl of jade as round and white as the moon ,
第一的 他 有 茶 在 一个 碗 的 玉 作为 圆形的 和 白色的 作为 这 月亮 ,

他先用一只圆润洁白如月的玉碗喝茶。

[hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hʌnisʌkl] ['flaʊərz] .
heaped up with honeysuckle flowers .
堆积如山 向上 和 金银花 花朵 .

堆满了金银花。

[ðen] , [ɪn] ['jeloʊ] ['lækər] [bɑːksɪz] , ['ʃʊgər] [siːdz] , ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd]['loʊtəs] ['flaʊər] [ænd; ənd]
Then , in yellow lacquer boxes , sugared seeds , sunflower and lotus flower and
然后 , 在 黄色的 漆 盒子 , 糖 种子 , 向日葵 和 莲花 花 和
['wɔːtərmelən] [siːdz] , [bɔɪld] ['wɔːlnʌts] ,
watermelon seeds , boiled walnuts ,
西瓜 种子 , 煮沸 核桃 ,

然后，在黄色漆盒里，装着糖渍种子、葵花籽、莲子、西瓜籽和煮熟的核桃。

[ænd; ənd]['loʊtəs] [bʌdz] .
and lotus buds .
和 莲花 花蕾 .

还有莲花花蕾。

[ðen] ['velvəti] ['goʊldən] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [plʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn]
Then velvety golden peaches and purple plums with a bloom of silver on
然后 天鹅绒般的 金的 桃子 和 紫色的 李子 和 一个 盛开 的 银 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后是天鹅绒般金黄的桃子和泛着银光的紫色李子。

[pɔːrk] [kʊkt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] : [tʃɑːpt] , [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [red] [biːnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Pork	**cooked**	**in**	**eleven**	**different**	**ways**	**:**	**chopped**	**,**	**cold**	**,**	**with**	**red**	**beans**	**and**	**with**
猪肉	煮熟	在	十一	不同的	方式	:	切碎	,	寒冷的	,	和	红色的	豆子	和	和

[waɪt] [biːnz] ,

white	**beans**	**,**
白色的	豆子	,

猪肉以十一种不同的方式烹制：切碎的、凉拌的、红豆炖猪肉、白豆炖猪肉。

[wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː] [ʃuːts] , [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] , [wɪð; wɪθ] [egz] , [wɪð; wɪθ]

with	**bamboo**	**shoots**	**,**	**with**	**onions**	**,**	**and**	**with**	**cherries**	**,**	**with**	**eggs**	**,**	**with**
和	竹子	芽	,	和	洋葱	,	和	和	樱桃	,	和	鸡蛋	,	和

['mʌʃrʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɜːnɪps] .

mushrooms	**,**	**with**	**cabbage**	**,**	**and**	**with**	**turnips**	**.**
蘑菇	,	和	卷心菜	,	和	和	萝卜	.

配竹笋、洋葱、樱桃、鸡蛋、蘑菇、卷心菜和芜菁。

[dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] .

Ducks	**and**	**chickens**	**stuffed**	**with**	**pine**	**needles**	**and**	**roasted**	**.**
鸭子	和	鸡	填充	和	松树	针	和	烤	.

鸭子和鸡塞满松针后烤制。

[smoʊkt] [fɪʃ] .

Smoked	**fish**	**.**
熏制	鱼	.

熏鱼。

[ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][kræbz] , [fraɪd] [tə'geðər] .

Shrimps	**and**	**crabs**	**,**	**fried**	**together**	**.**
虾	和	螃蟹	,	油煎	一起	.

虾蟹一起炸。

[ʃɑːrk] [fɪnz] .

Shark	**fins**	**.**
鲨鱼	鳍	.

鲨鱼鳍。

[bɔɪld] [bɜːrdz] - [nests] .

Boiled	**birds**	**'**	**nests**	**.**
煮沸	鸟类	-	巢穴	.

煮熟的燕窝。

['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]['taɪni] ['jeloʊ] [siːdz] [laɪk][bɜːrd] [siːd] . -

Porridge	**of**	**tiny**	**yellow**	**seeds**	**like**	**bird**	**seed**	**.**	**75**
稀饭	的	微小的	黄色的	种子	喜欢	鸟	种子	.	-

像鸟食一样的细小黄色种子粥。75

[keɪks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['siːʃelz] , [fɪʃ] , ['drægənz] , ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Cakes	**in**	**the**	**shapes**	**of**	**seashells**	**,**	**fish**	**,**	**dragons**	**,**	**butterflies**	**,**	**and**	**flowers**	**.**
蛋糕	在	这	形状	的	贝壳	,	鱼	,	龙	,	蝴蝶	,	和	花朵	.

蛋糕的形状有贝壳、鱼、龙、蝴蝶和花朵。

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [suːp] , ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['drægən]

Chrysanthemum	**soup**	**,**	**steaming**	**in**	**a**	**yellow**	**bowl**	**with**	**a**	**green**	**dragon**
菊花	汤	,	蒸煮	在	一个	黄色的	碗	和	一个	绿色的	龙

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

twisting	**around**	**it**	**.**
扭曲	大约	它	.

菊花汤，盛在黄色碗里，热气腾腾，碗边盘绕着一条绿色的龙。

[nɑːt][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [dɪd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] !

Not	**one**	**other**	**thing**	**did**	**that**	**poor**	**Little**	**Emperor**	**have**	**for**	**his**	**supper**	**!**
不是	一	其他	事物	做过	那	贫穷的	小的	皇帝	有	为了	他的	晚餐	!

可怜的小皇帝晚饭就没吃到别的东西了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想教练(The Dream Coach)
第3/5页

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['ʃʊgər]
When **he** **was** **so** **full** **that** **he** **couldn't** **hold** **anything** **more** **,** **not** **even** **one** **sugared**
什么时候 他 曾是 所以 满的 那 他 不能 抓住 任何事物 更多的 , 不是 甚至 一 糖
['wɔːtərmelən] [siːd] ,
watermelon **seed** **,**
西瓜 种子 ,

当他吃得饱饱的，什么都吃不下了，连一颗糖渍西瓜籽都吃不下了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['næpkɪn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌŋkiz] ['iːtɪŋ] [pɪŋk]
they **took** **off** **his** **silk** **napkin** **embroidered** **with** **little** **brown** **monkeys** **eating** **pink**
他们 采取 离开 他的 丝绸 餐巾 绣花 和 小的 棕色的 猴子 吃 粉色的
[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [pə(ː)'simənz] .
and **orange** **persimmons** **.**
和 橙子 柿子 .

他们取下他那块绣着小棕色猴子吃粉色和橙色柿子的丝绸餐巾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]
He **was** **so** **sleepy** **that** **he** **did** **not** **even** **stamp** **his** **feet** **when** **they** **washed** **his**
他 曾是 所以 困 那 他 做过 不是 甚至 邮票 他的 脚 什么时候 他们 洗过 他的
[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
face **and** **hands** **.**
脸 和 双手 .

他困得连洗脸洗手的时候都没跺脚。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [gaʊn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['drægənz][ænd; ənd] [bluː]
Then **they** **took** **off** **his** **red** **silk** **gown** **embroidered** **with** **gold** **dragons** **and** **blue**
然后 他们 采取 离开 他的 红色的 丝绸 袍 绣花 和 金子 龙 和 蓝色的
[klaʊdz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [greɪ] [fɜːr] ,
clouds **and** **lined** **with** **soft** **gray** **fur** **,**
云 和 衬里 和 柔软的 灰色的 毛皮 ,

然后他们脱下他身上那件绣着金龙蓝云、内衬柔软灰色皮毛的红色丝绸长袍。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [sɪlk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['sætn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [waɪt] [səʊls] .
his **yellow** **silk** **shirt** **and** **his** **red** **satin** **shoes** **with** **their** **thick** **white** **soles** **.**
他的 黄色的 丝绸 衬衫 和 他的 红色的 缎 鞋 和 他们的 厚的 白色的 鞋底 .

他穿着黄色丝绸衬衫和红色缎面皮鞋，鞋底很厚实，呈白色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['jeloʊ] [ˌpæntə'luːnz] , [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [wɪð; wɪθ]
But **he** **went** **to** **bed** **in** **his** **pale** **yellow** **pantaloons** **,** **tied** **around** **the** **ankles** **with**
但 他 去 到 床 在 他的 苍白 黄色的 灯笼裤 , 系 大约 这 脚踝 和
[roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .
rose **-** **colored** **ribbons** **.**
玫瑰 - 有色 丝带 .

但他穿着浅黄色灯笼裤上床睡觉了，裤子脚踝处系着玫瑰色的丝带。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] .
I **must** **tell** **you** **about** **his** **bed** **.**
我 必须 告诉 你 关于 他的 床 .

我必须告诉你他的床的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪk] ,
It **was** **made** **of** **brick** **,**
它 曾是 制成 的 砖 ,

它是用砖砌成的，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wɔ:rm] .

and	inside	of	it	a	small	fire	was	built	to	keep	the	Little	Emperor	warm	.
和	里面	的	它	一个	小的	火	曾是	建造	到	保持	这	小的	皇帝	温暖的	.

里面生起了一堆小火，用来给小皇帝取暖。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [θri:] ['jeloʊ] [sɪlk] ['mætrəsɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ðen] [sɪlk] [ʃi:ts] , [red] , ['jeloʊ] ,

On	top	of	this	three	yellow	silk	mattresses	were	placed	,	then	silk	sheets	,	red	,	yellow	,
在	顶部	的	这	三	黄色的	丝绸	床垫	是	放置	,	然后	丝绸	纸张	,	红色的	,	黄色的	,

上面放着三张黄色丝绸床垫，然后是红色、黄色的丝绸床单。

[gri:n] , [blu:] , [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .

green	,	blue	,	and	violet	,	then	a	coverlet	of	yellow	satin	embroidered	with	stars
绿色的	,	蓝色的	,	和	紫色	,	然后	一个	床单	的	黄色的	缎	绣花	和	明星

:

.

绿色、蓝色和紫色，然后是一条绣有星星的黄色缎子床罩。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] ['piləuz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ti:] [li:vz] ;

Under	his	head	were	pillows	stuffed	with	tea	leaves	;
在下面	他的	头	是	枕头	填充	和	茶	树叶	;

他头下垫着枕头，枕头里塞满了茶叶；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] moon76

and	above	him	was	a	canopy	of	yellow	silk	,	embroidered	with	a	great	round	moon76
和	多于	他	曾是	一个	树冠	的	黄色的	丝绸	,	绣花	和	一个	伟大的	圆形的	moon76

他上方是一顶黄色丝绸华盖，上面绣着一轮巨大的圆形月亮。76

[hu:z] ['goʊldən] ['reɪz] ['stri:md] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

whose	golden	rays	streamed	down	the	yellow	silk	curtains	drawn	around	him	.
谁	金的	射线	流媒体	向下	这	黄色的	丝绸	窗帘	绘制	大约	他	.

他的金色光芒倾泻而下，洒在他周围拉起的黄色丝绸窗帘上。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [dri:md] .

He	fell	asleep	,	and	this	is	what	he	dreamed	.
他	跌倒	睡着了	,	和	这	是	什么	他	梦见	.

他睡着了，这就是他梦到的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['goʊldən] ['reɪz] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

The	long	golden	rays	seemed	to	turn	into	the	bars	of	a	cage	.
这	长的	金的	射线	似乎	到	转动	进入	这	酒吧	的	一个	笼	.

长长的金光仿佛变成了牢笼的栅栏。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][keɪdʒ] !

Yes	,	he	was	in	a	huge	cage	!
是的	,	他	曾是	在	一个	巨大的	笼	!

是的，他被关在一个巨大的笼子里！

[hi:; hi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [get] [aʊt] !

He	tried	frantically	to	get	out	!
他	尝试	疯狂地	到	得到	出去	!

他拼命想逃出去！

[hi:; hi] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z] !

He	beat	against	the	bars	!
他	打	反对	这	酒吧	!

他捶打着铁栏杆！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [triː] [trʌŋks] ,

Then	he	saw	what	looked	like	the	roots	of	trees	,	and	brown	tree	trunks	,
然后	他	锯	什么	看起来	喜欢	这	根	的	树木	,	和	棕色的	树	树干	,

然后他看到了像是树根的东西，还有棕色的树干。

[ə; eɪ] [groʊv] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

a	grove	all	around	the	cage	.
一个	树林	全部	大约	这	笼	.

笼子周围都是小树林。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [muːvd] [ænd; ənd] [stept] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

But	the	trees	moved	and	stepped	about	,	and	,	looking	up	the	trunks	,
但	这	树木	已搬	和	步	关于	,	和	,	寻找	向上	这	树干	,

但是树木却在移动、挪动，抬头望向树干，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] , [ʃɑːrp] [biːks] ,

instead	of	leaves	he	saw	feathers	,	and	still	farther	,	sharp	beaks	,
反而	的	树叶	他	锯	羽毛	,	和	仍然	更远	,	锋利的	喙	,

他看到的不是树叶，而是羽毛；再往前走，是锋利的喙。

[ænd; ənd] [ðen] [braɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	then	bright	eyes	looking	at	him	.
和	然后	明亮的	眼睛	寻找	在	他	.

然后，一双明亮的眼睛看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrdz] !

They	were	birds	!
他们	是	鸟类	!

它们是鸟!

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [klɔːz] ,

What	he	had	thought	were	the	roots	of	trees	were	their	claws	,
什么	他	有	想法	是	这	根	的	树木	是	他们的	爪子	,

他原以为是树根的东西，其实是树爪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [legz] .

and	the	trunks	of	the	trees	were	their	legs	.
和	这	树干	的	这	树木	是	他们的	腿	.

树干就是它们的腿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪˈnɔːrməs] [bɜːrdz] !

But	what	enormous	birds	!
但	什么	巨大的	鸟类	!

这些鸟儿体型真大!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [men] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

They	were	as	big	as	men	,	while	he	was	as	small	as	a	bird	.
他们	是	作为	大的	作为	男人	,	尽管	他	曾是	作为	小的	作为	一个	鸟	.

他们个头都像大人一样高大，而他却像鸟一样小。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
“	让	我	出去	!

“放我出去！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ?

“	Don't	you	know	I	am	the	Emperor	,	and	every	one	must	obey	me	?
“	不	你	知道	我	是	这	皇帝	,	和	每一个	一	必须	服从	我	?

“难道你们不知道我是皇帝，所有人都必须服从我吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ！ ”
Let me out , I say ! ”
让 我 出去 ， 我 说 ！ ”

“放我出去！”

“ [ɑː] , [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ， ” [sed] [wʌn] [bɜːrd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
“ Ah , he is beginning to sing , ” said one bird to another .
“ 啊 ， 他 是 开始 到 唱歌 ， ” 说 一 鸟 到 其他 .

“啊，它开始唱歌了，”一只鸟对另一只鸟说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [sɔːŋ] .
“ Not a very musical song .
“ 不是 一个 非常 音乐 歌曲 .

“这首歌不太悦耳动听。”

[tuː] [ʃrɪl] [baɪ] [fɑːr] !
Too shrill by far !
也 尖锐 经过 远的 ！

太刺耳了！

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [roʊst] [hɪm; ɪm] .
Take my advice , wring his neck and roast him .
拿 我的 建议 ， 拧 他的 脖子 和 烤 他 .

听我的劝告，拧断他的脖子，把他烤了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈdʒuːsi] [ˈmɔːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] . ” -
He would make a tender , juicy morsel for our supper . ” 77
他 会 制作 一个 投标 ， 多汁的 小块 为了 我们的 晚餐 . ” -

他会为我们的晚餐做一道鲜嫩多汁的美味佳肴。”77

“ [pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] ！ ” -
“ Please , please let me out ! ” 79
“ 请 ， 请 让 我 出去 ！ ” -

“求求你们，放我出去！”79

“ [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
“ Oh , let me out !
“ 哦 ， 让 我 出去 ！

“哦，放我出去！”

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Please , please let me out !
请 ， 请 让 我 出去 ！

求求你们，放我出去！

” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərər] [ɪn] [ˈterər] .
” cried the poor Little Emperor in terror .
” 哭 这 贫穷的 小的 皇帝 在 恐怖 .

“可怜的小皇帝吓得哭了起来。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [mɔːr] [ˈswiːtli] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
“ He is singing more sweetly now , ” remarked one of the birds .
“ 他 是 歌唱 更多的 甜蜜地 现在 ， ” 评论 一 的 这 鸟类 .

“他现在的歌声更甜美了，”一只鸟说道。

“ [tuː] [laʊd] !
“ Too loud !
“ 也 大声 ！

“太吵了！ ”

[kwaɪt] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bɜːrd] ,
Quite ear - splitting ! ” said a lady bird ,
相当 耳朵 - 分裂 ！ ” 说 一个 女士 鸟 ，

“真是震耳欲聋！”一只瓢虫说道。

['flʌfɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [brest] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sensətɪv]

fluffing	out	her	breast	feathers	and	lifting	her	wings	to	show	how	sensitive
蓬松	出去	她	胸部	羽毛	和	举重	她	翅膀	到	展示	如何	敏感的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她抖动胸前的羽毛，抬起翅膀，以示自己的敏感。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɪm; ɪm] .

"	If	he	were	mine	I	should	pluck	him	.
" 如果	他	是	矿	我	应该	采摘	他	.	

“如果他是我的，我就会把他摘下来。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [sɪlk] ['traʊzərz] [wʊd] [laɪn][maɪ] [nest] [soʊ] ['sɔːftli] . "

His	little	yellow	silk	trousers	would	line	my	nest	so	softly	.	"
他的	小的	黄色的	丝绸	裤子	会	线	我的	巢	所以	轻轻	.	"

他那条黄色丝绸小裤子会像毯子一样柔软地铺在我的床上。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [set] [ˌem 'iː] [friː] ! "

"	Oh	,	please	,	please	set	me	free	!	"
"	哦	,	请	,	请	放	我	自由的	!	"

“哦，求求你，放了我吧！”

" ['riːəli] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	Really	,	his	song	is	growing	quite	charming	!
"	真的	,	他的	歌曲	是	生长	相当	迷人	!

“说真的，他的歌越来越动听了！”

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [stænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

But	one	can't	stand	listening	to	it	all	day	.
但	一	不能	站立	聆听	到	它	全部	天	.

但谁也无法忍受整天听这种声音。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːr] [ænd; ənd][flæp][ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː]

"	And	with	a	great	whir	and	flap	and	rustle	of	wings	the	birds	flew
"	和	和	一个	伟大的	嗡嗡	和	瓣膜	和	沙沙	的	翅膀	这	鸟类	飞翔

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

away	and	left	him	in	his	cage	,
离开	和	左边	他	在	他的	笼	,

“鸟儿们拍打着翅膀，发出巨大的嗡嗡声和沙沙声，飞走了，把他留在了笼子里。”

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	called	for	help	and	threw	himself	against	the	bars	until	he	was
他	称为	为了	帮助	和	扔	他自己	反对	这	酒吧	直到	他	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他呼救并拼命撞击牢房的铁栏杆，直到精疲力竭。

[ðen] [bruːzd] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Then	bruised	,	panting	,	his	heart	nearly	breaking	out	of	his	body	,
然后	瘀伤	,	喘息	,	他的	心	几乎	打破	出去	的	他的	身体	,

然后他浑身是伤，气喘吁吁，感觉心脏都要从身体里跳出来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

he	lay	on	the	floor	of	the	cage	.
他	躺	在	这	地面	的	这	笼	.

他躺在笼子的地板上。

['faɪnəli] , ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kʌps] ,

Finally	**,**	**growing**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**,**	**he**	**looked**	**in**	**his**	**seed**	**and**	**water**	**cups**	**,**
最后	,	生长	饥饿的	和	渴	,	他	看起来	在	他的	种子	和	水	杯子	,

最后，他感到又饿又渴，便查看了自己的种子杯和水杯。

[dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][draɪ] [bred] [krʌm] .

drank	**a**	**little**	**lukewarm**	**water**	**,**	**and**	**ate**	**a**	**dry**	**bread**	**crumb**	**.**
喝	一个	小的	温	水	,	和	吃	一个	干燥	面包	屑	.

喝了一点温水，吃了一小块干面包屑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Now	**and**	**then**	**birds**	**came**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
现在	和	然后	鸟类	来了	和	看起来	在	他	.

不时有鸟儿飞来看着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ɔːr] [klɔːz] .

Some	**of**	**them**	**tried**	**to**	**catch**	**his**	**pigtail**	**with**	**their**	**beaks**	**or**	**claws**	**.**
一些	的	他们	尝试	到	抓住	他的	猪尾巴	和	他们的	喙	或者	爪子	.

它们中有的试图用喙或爪子去抓住他的辫子。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Next	**day**	**the**	**Little**	**Emperor**	**was**	**thoughtful**	**.**
下一个	天	这	小的	皇帝	曾是	周到	.

第二天，小皇帝陷入了沉思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɝːdz] [nest] [wʌz; wəz][æz; əz] dear80

Could	**it**	**be**	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**that**	**a**	**little**	**bird's**	**nest**	**was**	**as**	**dear80**
可以	它	是	,	他	想知道	,	那	一个	小的	鸟类	巢	曾是	作为	dear80

他心想，难道一个小鸟巢也像80一样珍贵吗?

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪnboʊ] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd][ɪts] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]

to	**it**	**as**	**his**	**own**	**bed**	**with**	**its**	**rainbow**	**coverlets**	**and**	**its**	**moon**	**and**	**stars**
到	它	作为	他的	自己的	床	和	它是	彩虹	床罩	和	它是	月亮	和	明星

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

was	**to**	**him**	**?**
曾是	到	他	?

对他而言，它就像他自己的床一样吗? 那张床铺着彩虹般的床罩，上面还有月亮和星星?

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [laɪkt] [raɪp] ['beriz] [ænd; ənd][koʊld] [brʊk] ['wɔːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

That	**a**	**little**	**bird**	**liked**	**ripe**	**berries**	**and**	**cold**	**brook**	**water**	**as**	**much**	**as**	**he**	**liked**
那	一个	小的	鸟	喜欢	成熟	浆果	和	寒冷的	溪	水	作为	很多	作为	他	喜欢

[raɪp] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [tiː] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] ?

ripe	**peaches**	**and**	**tea**	**with**	**jasmine**	**flowers**	**?**
成熟	桃子	和	茶	和	茉莉花	花朵	?

一只小鸟既喜欢成熟的浆果和冰凉的溪水，也喜欢成熟的桃子和茉莉花茶?

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

That	**a**	**little**	**bird**	**was**	**as**	**frightened**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**catch**	**its**	**tail**	**in**	**his**
那	一个	小的	鸟	曾是	作为	害怕	什么时候	他	尝试	到	抓住	它是	尾巴	在	他的

['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ?

fingers	**as**	**he**	**was**	**when**	**the**	**birds**	**tried**	**to**	**catch**	**his**	**pigtail**	**?**
手指	作为	他	曾是	什么时候	这	鸟类	尝试	到	抓住	他的	猪尾巴	?

当他试图用手指抓住一只小鸟的尾巴时，那只小鸟的恐惧程度，和当小鸟试图抓住他的小辫子时他的恐惧程度一样?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][bɜːrd][hæd; həd]

And	**then**	**he**	**thought**	**of**	**how**	**he**	**had**	**felt**	**when**	**the**	**lady**	**bird**	**had**
和	然后	他	想法	的	如何	他	有	毛毡	什么时候	这	女士	鸟	有

['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [laɪn] [hɜːr; hər] [nest] ,

wanted	**his**	**pantaloons**	**to**	**line**	**her**	**nest**	**,**
通缉	他的	灯笼裤	到	线	她	巢	,

然后他想起了瓢虫想要他的裤子来铺巢时他的感受。

[ænd; ənd] , [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['dʒuːəl] - [braɪt] [bluː] [kloʊk]

and	,	hot	with	shame	,	he	remembered	his	glistening	jewel	-	bright	blue	cloak
和	,	热的	和	耻辱	,	他	记得	他的	闪闪发光	宝石	-	明亮的	蓝色的	披风

[meɪd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] - ['fɛðɚz] .

made	of	thousands	of	kingfishers	'	feathers	.
制成	的	数千	的	翠鸟	-	羽毛	.

他羞愧难当，想起了自己那件由数千根翠鸟羽毛制成的闪闪发光的宝石般亮蓝色的斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

It	had	made	him	miserable	to	think	of	their	taking	his	clothes	,
它	有	制成	他	悲惨的	到	思考	的	他们的	采取	他的	衣服	,

想到他们会拿走他的衣服，他就感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [dɪd][ɑːn][ðem; ðəm] ?

but	suppose	his	clothes	grew	on	him	as	their	feathers	did	on	them	?
但	认为	他的	衣服	生长	在	他	作为	他们的	羽毛	做过	在	他们	?

但假设他的衣服像他们的羽毛一样，慢慢长到他身上呢?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [felt] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [seɪ] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɪm; ɪm] .

How	would	he	have	felt	then	,	hearing	the	bird	say	:	“	I	should	pluck	him	.
如何	会	他	有	毛毡	然后	,	听力	这	鸟	说	:	“	我	应该	采摘	他	.

那时，他听到鸟儿说：“我应该拔掉他的毛”，他会作何感想?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['traʊzərz] [wʊd] [laɪn] [maɪ] [nest] [soʊ] ['sɔːftli] ” ?

His	little	silk	trousers	would	line	my	nest	so	softly	”	?
他的	小的	丝绸	裤子	会	线	我的	巢	所以	轻轻	”	?

他那条小小的丝绸裤子会像地毯一样柔软地铺在我的窝里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] ,

He	went	to	bed	thinking	about	his	little	brown	bird	,
他	去	到	床	思维	关于	他的	小的	棕色的	鸟	,

他带着对那只棕色小鸟的思念入睡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	before	he	shut	his	eyes	he	made	up	his	mind	to	set	it	free	in	the
和	前	他	关闭	他的	眼睛	他	制成	向上	他的	头脑	到	放	它	自由的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在闭上眼睛之前，他下定决心明天早上把它放生。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən]

Then	he	fell	asleep	,	and	once	again	he	dreamed	that	he	was	in	the	golden
然后	他	跌倒	睡着了	,	和	一次	再次	他	梦见	那	他	曾是	在	这	金的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

然后他睡着了，又一次梦见自己身处金笼之中。

[wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] !

Whir	-	rr	!
嗡嗡	-	rr	!

嗡嗡!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [dɔːr] .

One	of	the	great	birds	flew	down	by	the	cage	door	.
一	的	这	伟大的	鸟类	飞翔	向下	经过	这	笼	门	.

一只大鸟从笼门边飞了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

With	his	claw	he	unfastened	it	—	opened	it	!	81
和	他的	爪	他	解开	它	—	打开	它	!	-

他用爪子解开了它——打开了它！81

[oʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
Oh , how exciting !
哦 , 如何 激动人心 !

哦，太令人兴奋了!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [tɔːr] [aʊt] , [soʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
The Little Emperor tore out , so afraid he would be stopped and put back in the
这 小的 皇帝 撕裂 出去 , 所以 害怕的 他 会 是 停止 和 放 后退 在 这
[keɪdʒ] !
cage !
笼 !

小皇帝拼命挣脱，生怕被拦住关回笼子里!

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] !
Oh , how he ran across the room and through the open door !
哦 , 如何 他 跑 穿过 这 房间 和 通过 这 打开 门 !

哦，他飞快地跑过房间，穿过敞开的门!

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] !
He was free !
他 曾是 自由的 !

他自由了!

[terz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ]
Tears rushed to his eyes , and his heart felt as if it would burst with
眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 , 和 他的 心 毛毡 作为 如果 它 会 爆裂 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他的眼眶湿润了，心中充满了喜悦，仿佛要爆炸一般。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] .
But it was winter .
但 它 曾是 冬天 .

但当时是冬天。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .
The garden was deep in snow that was falling as if it would never stop .
这 花园 曾是 深的 在 雪 那 曾是 坠落 作为 如果 它 会 绝不 停止 .

花园里积雪很深，雪一直下个不停。

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs] [pɑːnd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd]
The peaches and plums were gone , and the lotus pond was frozen hard
这 桃子 和 李子 是 已消失 , 和 这 莲花 池塘 曾是 冷冻 难的
[æz; əz] [stoʊn] .
as stone .
作为 石头 .

桃子和李子都没了，荷塘也冻得像石头一样硬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The Little Emperor had never been out in the snow before except when he was
这 小的 皇帝 有 绝不 到过 出去 在 这 雪 前 除了 什么时候 他 曾是
[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [pædɪd] [kloʊðz] ,
dressed in his warm padded clothes ,
穿着 在 他的 温暖的 带衬垫 衣服 ,

小皇帝以前从未在雪地里待过，除非他穿上了厚厚的羽绒服。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

with	one	Gentleman	-	In	-	Waiting	carrying	his	porcelain	stove	,	and	another
和	一	绅士	-	在	-	等待	携带	他的	瓷	火炉	,	和	其他

['brɪŋɪŋ] [ti:] ,

bringing	tea	,
带来	茶	,

一位侍从抬着他的瓷炉，另一位侍从端来茶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lækər] ,

and	a	third	with	cakes	in	a	box	of	yellow	lacquer	,
和	一个	第三	和	蛋糕	在	一个	盒子	的	黄色的	漆	,

第三盒蛋糕装在黄色漆盒里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hed] [ə; eɪ] [greɪt]

and	a	fourth	holding	between	the	snowflakes	and	the	Imperial	head	a	great
和	一个	第四	保持	之间	这	雪花	和	这	帝国	头	一个	伟大的

, [mɔ:s] - [gri:n] [ʌm'brelə] .

,	moss	-	green	umbrella	.
,	苔藓	-	绿色的	伞	.

第四个人物手持一把巨大的苔绿色雨伞，伞面位于雪花和皇帝头像之间。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][soʊ][bɪg][ænd; ənd][koʊld][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

So	small	and	helpless	in	so	big	and	cold	a	world	,
所以	小的	和	无助	在	所以	大的	和	寒冷的	一个	世界	,

在这个巨大而冷酷的世界里，我们是如此渺小而无助。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪnd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ?

what	could	a	little	boy	find	to	eat	or	drink	?
什么	可以	一个	小的	男生	寻找	到	吃	或者	喝	?

一个小男孩能找到什么吃的或喝的呢?

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][wɔ:rm] [hɪm'self] ?

Where	could	he	warm	himself	?
在哪里	可以	他	温暖的	他自己	?

他可以去哪里取暖呢?

He82

He82

He82

氦82

[ræn] ['fræntɪkli] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .

ran	frantically	through	the	snow	.
跑	疯狂地	通过	这	雪	.

在雪地里疯狂奔跑。

[ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ðæt] [taɪd][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [keɪm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [treɪld] [bɪ'haɪnd]

The	rose	-	colored	ribbons	that	tied	his	pantaloons	came	untied	and	trailed	behind
这	玫瑰	-	有色	丝带	那	系	他的	灯笼裤	来了	解开	和	拖着	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他裤子上的玫瑰色丝带松开了，拖在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [went] [ʌp][hɪz; ɪz] [ber] [legz] .

and	the	cold	snow	went	up	his	bare	legs	.
和	这	寒冷的	雪	去	向上	他的	裸	腿	.

冰冷的雪顺着他裸露的双腿向上蔓延。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] [breθ] ,

Pausing	to	catch	his	sobbing	breath	,
暂停	到	抓住	他的	啜泣	气息	,

他停下来喘口气，断断续续地抽泣着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪk] [snoʊ] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [brænʧ] ,

he	looked	up	to	see	the	thick	snow	sliding	from	a	pine	tree	branch	,
他	看起来	向上	到	看	这	厚的	雪	滑动	从	一个	松树	树	分支	,

他抬头望去，只见厚厚的积雪从松树枝上滑落。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	jumped	aside	just	in	time	to	keep	from	being	buried	beneath	it	.
和	跳了起来	旁边	只是	在	时间	到	保持	从	存在	埋葬	下面	它	.

他及时跳到一边，才避免被埋在下面。

[ðen] [ɑːn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] , ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd]

Then	on	he	plunged	again	,	growing	with	each	step	more	weak	and	cold	and
然后	在	他	暴跌	再次	,	生长	和	每个	步	更多的	虚弱的	和	寒冷的	和

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

然后他又继续向前冲去，每走一步都变得更加虚弱、寒冷和饥饿；

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [gruː] ['fiːblə(r)]

stopping	now	and	then	to	call	for	help	in	a	quavering	voice	that	grew	feebler
停止	现在	和	然后	到	称呼	为了	帮助	在	一个	颤抖	嗓音	那	生长	虚弱者

['evri] [taɪm] ;

every	time	;
每一个	时间	;

他时不时停下来，用颤抖的声音呼救，声音一次比一次虚弱；

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [froʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

blinking	back	the	tears	that	froze	on	his	lashes	as	he	tried	to	remember	that
眨眼	后退	这	眼泪	那	冻住了	在	他的	睫毛	作为	他	尝试	到	记住	那

['empərəz] [mʌst; məst] ['nevər] [kraɪ] ;

emperors	must	never	cry	;
皇帝们	必须	绝不	哭	;

他眨了眨眼，努力不让泪水冻结在睫毛上，因为他要记住，皇帝是不能哭的；

[ðen] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

then	struggling	on	through	the	blinding	snow	,	a	little	boy	lost	and	alone	.
然后	挣扎	在	通过	这	失明	雪	,	一个	小的	男生	丢失的	和	独自的	.

然后，一个迷路的小男孩孤零零地艰难地穿过漫天飞雪。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['læntərnz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

Then	,	as	it	began	to	grow	dark	,	he	saw	two	great	lanterns	shining	through
然后	,	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,	他	锯	二	伟大的	灯笼	灼灼	通过

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

这时，天色渐渐暗了下来，他看到两盏巨大的灯笼在雪地里闪耀。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['nɪrər] .

coming	slowly	nearer	.
未来	缓慢地	更近	.

慢慢靠近。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ʤent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [lɔːrd] ['maɪti] ['swɪʃɪŋ]

Perhaps	his	aunt	and	his	Chief	Gentleman	-	In	-	Waiting	,	Lord	Mighty	Swishing
也许	他的	阿姨	和	他的	首席	绅士	-	在	-	等待	,	主	强大的	嗖嗖声

['drægənz] [teɪl] ([lɔːrd] ['drægən] [teɪl] ,

Dragon's	Tail	(	Lord	Dragon	Tail	,
龙的	尾巴	(	主	龙	尾巴	,

或许是他的姑姑和他的首席侍从，强大的龙尾大人（龙尾大人，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt]) [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][tuː; tə] [lʊk]

for	short	)	had	missed	him	and	had	come	with	lanterns	to	look
为了	短的	)	有	错过	他	和	有	来	和	灯笼	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

for	him	!
为了	他	!

（简称）非常想念他，带着灯笼来寻找他!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kɔːl] ,

He	tried	to	go	toward	them	,	to	call	,
他	尝试	到	去	朝向	他们	,	到	称呼	,

他试图朝他们走去，呼喊他们，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	he	was	too	exhausted	to	move	or	make	a	sound	.
但	他	曾是	也	筋疲力尽的	到	移动	或者	制作	一个	声音	.

但他太过疲惫，动弹不得，也发不出声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [griːn] [laɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['læntərnz]

imagine	his	terror	when	he	realized	that	the	glowing	green	lights	were	not	lanterns
想象	他的	恐怖	什么时候	他	已实现	那	这	发光	绿色的	灯	是	不是	灯笼

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

想象一下，当他意识到那些闪着绿光的灯根本不是灯笼时，他该有多么恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][kæt] !

but	the	eyes	of	a	great	crouching	animal	—	a	cat	!
但	这	眼睛	的	一个	伟大的	蹲伏	动物	—	一个	猫	!

但是，那是一只蹲伏着的大型动物的眼睛——一只猫!

['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] desperate83

Gathering	all	his	strength	for	one	last	desperate83
采集	全部	他的	力量	为了	一	最后的	desperate83

他竭尽全力，做最后的孤注一掷83

['efərt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

effort	,	he	tried	to	run	.
努力	,	他	尝试	到	跑步	.

他拼尽全力，试图奔跑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

But	with	a	leap	the	cat	was	after	him	,
但	和	一个	飞跃	这	猫	曾是	后	他	,

但猫儿纵身一跃，追了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔː] [naʊ] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['velvɪt] [bɔːl] , [naʊ] ['ʌn'ʃiːðɪŋ] [ʃɑːrp] [kɜːrvd]

and	with	a	paw	now	rolled	into	a	velvet	ball	,	now	unsheathing	sharp	curved
和	和	一个	爪子	现在	滚动	进入	一个	天鹅绒	球	,	现在	拔鞘	锋利的	弯曲

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

一只爪子蜷成天鹅绒般的球状，现在却伸出了锋利的弯爪。

[tæpt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['nɪrli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

tapped	him	first	on	one	side	,	then	on	the	other	,	nearly	let	him	go	,
轻敲	他	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,	几乎	让	他	去	,

先是拍了拍他的一侧，然后又拍了拍另一侧，差点就放开他了。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] ,

caught	him	again	with	one	bound	,
捕捉	他	再次	和	一	边界	,

一跃又抓住了他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [bloʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	with	a	harder	blow	sent	him	spinning	into	stars	and	darkness	.
和	和	一个	更难	吹	发送	他	旋转	进入	明星	和	黑暗	.

然后一记更重的攻击，将他击飞到星辰和黑暗之中。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Some	one	was	shaking	him	.
一些	一	曾是	摇晃	他	.

有人在摇晃他。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kæt] ?

Was	it	the	cat	?
曾是	它	这	猫	?

是猫吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɪnses]

The	Little	Emperor	opened	his	eyes	and	saw	the	frightened	face	of	Princess
这	小的	皇帝	打开	他的	眼睛	和	锯	这	害怕	脸	的	公主

['ɔːtəm] [klaʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Autumn	Cloud	bending	over	him	,
秋天	云	弯曲	超过	他	,

小皇帝睁开眼睛，看到秋云公主惊恐地弯下腰看着他。

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lemən] ,

as	yellow	as	a	lemon	,
作为	黄色的	作为	一个	柠檬	,

像柠檬一样黄，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

for	she	had	jumped	up	out	of	bed	when	she	heard	him	cry	out	in	his	sleep	,
为了	她	有	跳了起来	向上	出去	的	床	什么时候	她	听到	他	哭	出去	在	他的	睡觉	,

因为她听到他在睡梦中哭喊，就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

and	there	hadn't	been	time	to	put	on	the	honey	and	the	powder	,
和	那里	之前没有	到过	时间	到	放	在	这	蜂蜜	和	这	粉末	,

根本来不及涂抹蜂蜜和爽身粉。

[tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [maʊθ] .

to	paint	on	the	surprised	black	eyebrows	or	the	round	red	mouth	.
到	画	在	这	惊讶	黑色的	眉毛	或者	这	圆形的	红色的	嘴	.

画上惊讶的黑色眉毛或圆圆的红嘴巴。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] !

“	Wake	up	,	wake	up	,	Little	Old	Ancestor	!
“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	小的	老的	祖先	!

“醒醒，醒醒，小老祖宗！”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

”	she	was	crying	as	she	shook	him	.
”	她	曾是	哭泣	作为	她	摇晃	他	.

她一边哭一边摇晃着他。

“ [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] ! ”

“	You're	having	a	bad	dream	!	”
“	你是	拥有	一个	坏的	梦	!	”

你做噩梦了!

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][kæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] , [huː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə'weɪk] [jet] .

“ Aren't you the cat ? ” asked the Little Emperor , who wasn't really awake yet .

“ 不是 你 这 猫 ? ” 问 这 小的 皇帝 , WHO 不是 真的 醒 然而 .

“你不是那只猫吗？”还没完全清醒的小皇帝问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['ræðər] [ə'fendɪd] .

“ Certainly not , Little Old Ancestor ! ” replied his aunt , rather offended .

“ 当然 不是 , 小的 老的 祖先 ! ” 回复 他的 阿姨 , 相当 被冒犯了 .

“当然不是，老祖宗！”他的姑妈颇为生气地回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

The Little Emperor climbed out of his bed .

这 小的 皇帝 攀登 出去 的 他的 床 .

小皇帝从床上爬了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,

The room was full of the still white light that comes from snow ,

这 房间 曾是 满的 的 这 仍然 白色的 光 那 来 从 雪 ,

房间里充满了雪透出的静谧白光。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and looking out of the window he saw that

和 寻找 出去 的 这 窗户 他 锯 那

他望向窗外，看到

[plʌm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

plum trees and the cherry trees looked as if they had blossomed in the night

李子 树木 和 这 樱桃 树木 看起来 作为 如果 他们 有 盛开 在 这 夜晚

,

,

,

李树和樱花树仿佛是在一夜之间盛开的。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] ['evri] [twɪg] .

the snow lay so white and light on every twig .

这 雪 躺 所以 白色的 和 光 在 每一个 枝条 .

积雪洁白轻盈地覆盖在每一根树枝上。

['sɔːftli] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] , [diːp] , [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

Softly the snow fell , deep , deep it lay ,

轻轻 这 雪 跌倒 , 深的 , 深的 它 躺 ,

雪轻轻飘落，积雪很厚很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [went] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and the people who passed by his windows went as silently as though they

和 这 人们 WHO 通过了 经过 他的 视窗 去 作为 默默 作为 尽管 他们

[wɜːr; wər] [ʃɑːd] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] .

were shod in white velvet .

是 鞋子 在 白色的 天鹅绒 .

路过他窗前的人们都静悄悄的，仿佛穿着白色天鹅绒鞋。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

The Little Emperor thought of his dream ,

这 小的 皇帝 想法 的 他的 梦 ,

小皇帝想起了他的梦，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [maɪt] ['sʌfər] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [fri:]

and	decided	that	his	little	bird	might	suffer	and	die	if	he	let	it	go	free
和	决定	那	他的	小的	鸟	可能	遭受	和	死	如果	他	让	它	去	自由的

[bɪ'fɔ:r] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

before	winter	was	over	.
前	冬天	曾是	超过	.

他心想，如果在冬天结束前放走他的小鸟，它可能会受苦而死。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpi:ɚ] .

But	he	explained	to	the	bird	,	and	tried	to	make	it	happier	.
但	他	解释	到	这	鸟	,	和	尝试	到	制作	它	更快乐	.

但他向鸟儿解释了一番，并努力让它更快乐。

“ [wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [hi:; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

“	When	summer	comes	,	you	shall	fly	away	into	the	sky	,	”	he	told	it	.
“	什么时候	夏天	来	,	你	将	飞	离开	进入	这	天空	,	”	他	讲述	它	.

“夏天来临时，你将飞向天空，”他告诉它。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fru:t] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] [tu:; tə] [pek] [æt; ət] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] .

He	brought	it	fruit	and	green	leaves	to	peck	at	,	talking	to	it	gently	.
他	带来	它	水果	和	绿色的	树叶	到	啄	在	,	说	到	它	轻轻地	.

他给它带了水果和绿叶让它啄食，并温柔地和它说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

And	the	little	bird	seemed	to	understand	.
和	这	小的	鸟	似乎	到	理解	.

小鸟似乎听懂了。

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [gru:] [braitə] ;

The	dull	eyes	grew	brighter	;
这	乏味的	眼睛	生长	更亮	;

黯淡的眼神渐渐明亮起来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [tʃɜ:pt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	though	it	never	sang	it	sometimes	chirped	as	if	it	were	trying	to
和	尽管	它	绝不	唱	它	有时	啁啾	作为	如果	它	是	尝试	到

[seɪ] : “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

say	:	“	Thank	you	.
说	:	“	感谢	你	.

虽然它从不唱歌，但有时会发出啁啾声，仿佛在说：“谢谢。”

” [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [pɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði]

”	On	the	first	night	of	summer	when	the	moon	lay	like	a	great	round	pearl	in	the
”	在	这	第一的	夜晚	的	夏天	什么时候	这	月亮	躺	喜欢	一个	伟大的	圆形的	珍珠	在	这

[di:p] [blu:] [si:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

deep	blue	sea	of	the	sky	,
深的	蓝色的	海	的	这	天空	,

“夏日的第一夜，月亮像一颗巨大的圆珍珠静静地躺在蔚蓝的夜空中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [slept] ,

the	Little	Emperor	slept	,
这	小的	皇帝	睡着了	,

小皇帝睡着了，

[ænd; ənd] [dri:md] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ]

and	dreamed	again	that	the	cage	door	opened	for	him	and	let	him	go
和	梦见	再次	那	这	笼	门	打开	为了	他	和	让	他	去

[fri:] .

free	.
自由的	.

他又梦见笼门为他打开，让他重获自由。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] ['hæpinəs] [naʊ] , ['hæpinəs] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

But	oh	,	what	happiness	now	,	happiness	almost	too	great	for	a	little	boy	to
但	哦	,	什么	幸福	现在	,	幸福	几乎	也	伟大的	为了	一个	小的	男生	到

[ber] .

bear	.
熊	.

但是，哦，现在是多么幸福啊，幸福对于一个小男孩来说几乎难以承受。

['piːəniːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [iːtʃ] ['pet(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['siːʃel] ,

Peonies	were	in	bloom	,	each	petal	like	a	big	seashell	,
牡丹	是	在	盛开	,	每个	花瓣	喜欢	一个	大的	海贝	,

牡丹花盛开了，每一片花瓣都像一个巨大的贝壳。

[ænd; ənd] [bluː] ['bʌtərflaɪz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

and	blue	butterflies	floated	over	them	in	the	warm	sunshine	.
和	蓝色的	蝴蝶	漂浮	超过	他们	在	这	温暖的	阳光	.

温暖的阳光下，蓝色的蝴蝶在它们上方翩翩起舞。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] Emperor85

Half	hidden	in	the	grass	the	Little	Emperor85
一半	隐	在	这	草	这	小的	Emperor85

半隐在草丛中的小皇帝85

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [fruːt] — [ə; eɪ] ['mʌlberi] .

found	a	great	purple	fruit	—	a	mulberry	.
成立	一个	伟大的	紫色的	水果	—	一个	桑	.

发现了一种很棒的紫色水果——桑葚。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	good	it	was	!
如何	好的	它	曾是	!

太棒了！

[ðə; ðɪ] ['duːi] ['spaɪdər] [webz] ['glɪsənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tɪnsl] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər]

The	dewy	spider	webs	glistened	like	the	great	tinsel	Bridge	to	Heaven	they	built	for
这	露水	蜘蛛	网络	闪闪发光	喜欢	这	伟大的	箔	桥	到	天堂	他们	建造	为了

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] .

him	on	every	birthday	.
他	在	每一个	生日	.

沾满露水的蜘蛛网闪闪发光，就像他们每年生日为他搭建的通往天堂的华丽彩带桥一样。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	happy	he	was	!
如何	快乐的	他	曾是	!

他当时多么高兴啊！

[haʊ] ['hæpi] !

How	happy	!
如何	快乐的	!

真高兴！

[friː] [ænd; ənd] [seɪf] !

Free	and	safe	!
自由的	和	安全的	!

免费又安全！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [briːz] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm; ɪm] ;

With	the	sun	to	warm	him	and	the	breeze	to	cool	him	;
和	这	太阳	到	温暖的	他	和	这	微风	到	凉爽的	他	;

阳光温暖着他，微风拂面给他带来一丝凉意；

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌlberi] [triːz] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr]

with	food	tumbling	down	from	Heaven	or	the	mulberry	trees	,	he	wasn't	sure
和	食物	翻滚	向下	从	天堂	或者	这	桑	树木	,	他	不是	当然

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他分不清食物是从天上掉下来的，还是从桑树上掉下来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [klɪr] ['duːdrɑːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

with	a	crystal	clear	dewdrop	to	drink	on	every	blade	of	grass	.
和	一个	水晶	清除	露珠	到	喝	在	每一个	刀刃	的	草	.

每根草叶上都挂着晶莹剔透的露珠，等待着人们饮尽。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	happy	he	was	!
如何	快乐的	他	曾是	!

他当时多么高兴啊！

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][bɪg] [pɪŋk] ['loʊtəs] ['flaʊərz] .

The	lake	was	full	of	great	rustling	leaves	and	big	pink	lotus	flowers	.
这	湖	曾是	满的	的	伟大的	沙沙声	树叶	和	大的	粉色的	莲花	花朵	.

湖面上满是沙沙作响的大树叶和硕大的粉红色莲花。

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

Venturing	out	on	one	of	the	leaves	,
冒险	出去	在	一	的	这	树叶	,

冒险踏上一片叶子，

[hiː; hi] ['pædld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] .

he	paddled	his	feet	over	its	edge	in	the	gently	lapping	water	.
他	划桨	他的	脚	超过	它是	边缘	在	这	轻轻地	交叠	水	.

他把脚伸到河岸边，任由水波轻柔地拍打着岸边。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] , [hiː; hi] [leɪ] , [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] ,

Then	,	climbing	into	one	of	the	pink	blossoms	,	he	lay	,	so	happy	,	so	happy	,
然后	,	攀登	进入	一	的	这	粉色的	花朵	,	他	躺	,	所以	快乐的	,	所以	快乐的	,

然后，他爬进一朵粉红色的花朵里，躺了下来，非常非常开心。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['drægən] [flaɪz] [dɑːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn]

looking	up	at	the	blue	-	green	dragon	flies	darting	overhead	,	and	rocking	gently	in
寻找	向上	在	这	蓝色的	-	绿色的	龙	苍蝇	飞镖	开销	,	和	摇滚	轻轻地	在

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [boʊt] .

his	rosy	boat	.
他的	红润	船	.

他抬头望着头顶飞舞的蓝绿色蜻蜓，轻轻地坐在粉红色的小船上摇晃着。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] [ðæt] [rɔkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

No	,	it	was	not	the	lotus	flower	that	rocked	him	on	the	water	.
不	,	它	曾是	不是	这	莲花	花	那	摇滚	他	在	这	水	.

不，让他在水面上摇晃的不是莲花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “

It	was	Princess	Autumn	Cloud	who	was	gently	shaking	him	,	and	saying	:	“
它	曾是	公主	秋天	云	WHO	曾是	轻轻地	摇晃	他	,	和	说	:	“

[weɪk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Wake	up	,	if	you	please	,
唤醒	向上	,	如果	你	请	,

是秋云公主轻轻摇晃着他，说道：“醒醒吧，求你了。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['ænsestər] !

dear	Little	Old	Ancestor	!
亲爱的	小的	老的	祖先	!

亲爱的老祖宗！

" [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] .

"	And	hard	as	it	is	to	believe	,	she	was	really	smiling	.
"	和	难的	作为	它	是	到	相信	,	她	曾是	真的	微笑	.

“虽然难以置信，但她脸上真的带着笑容。”

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	Little	Emperor	had	been	so	good	lately	,	and	then	it	was	such	a
这	小的	皇帝	有	到过	所以	好的	最近	,	和	然后	它	曾是	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !

beautiful	day	!
美丽的	天	!

小皇帝最近表现得非常好，而且那天天气也非常好！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [let] his86

He	could	not	wait	until	after	breakfast	to	let	his86
他	可以	不是	等待	直到	后	早餐	到	让	his86

他等不及早餐后就让他的86岁儿子……

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][goʊ] [friː] .

little	brown	bird	go	free	.
小的	棕色的	鸟	去	自由的	.

小棕鸟，自由吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ðiː]

As	soon	as	he	was	dressed	he	ran	as	fast	as	he	could	to	the
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这

[ruːm] [wer] [ðə; ðiː][bɜːrd][keɪdʒ] [hʌŋ] .

room	where	the	bird	cage	hung	.
房间	在哪里	这	鸟	笼	悬挂	.

他穿好衣服后，就以最快的速度跑到挂着鸟笼的房间。

[pæt] - [ə; eɪ] - [pæt] - [pæt] [went] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['sætn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [θʌd] ,

Pat	-	a	-	pat	-	pat	went	his	little	feet	in	their	blue	satin	shoes	,	and	thud	,
拍	-	一个	-	拍	-	拍	去	他的	小的	脚	在	他们的	蓝色的	缎	鞋	,	和	砰的一声	,

[θʌd] !

thud	!
砰的一声	!

他穿着蓝色缎子鞋，小脚丫啪嗒啪嗒地走着，咚咚！

[pʌf] , [pʌf] !

puff	,	puff	!
噗	,	噗	!

噗噗！

[hɪz; ɪz][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	fat	old	Gentlemen	-	In	-	Waiting	lumbered	along	behind	him	.
他的	胖的	老的	先生们	-	在	-	等待	笨重的	沿着	在后面	他	.

他那肥胖的老侍从笨拙地跟在他身后。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] !

“	I've	come	to	set	you	free	!
"	我已经	来	到	放	你	自由的	!

“我来解救你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	he	whispered	,
"	他	低声说道	,

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts]['tæsəlz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrlz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

as	he	carried	the	cage	with	its	tassels	of	purple	and	pearls	out	into	the
作为	他	携带	这	笼	和	它是	流苏	的	紫色的	和	珍珠	出去	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

beautiful	day	.
美丽的	天	.

他提着挂着紫色珍珠流苏的笼子，走进了美好的阳光中。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For	one	minute	he	wanted	to	cry	,	for	he	had	grown	to	love	the	little
为了	一	分钟	他	通缉	到	哭	,	为了	他	有	生长	到	爱	这	小的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他有一瞬间想哭，因为他已经深深地爱上了这只小鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðæt] ['empərəz] [mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] .

But	he	remembered	again	that	emperors	must	not	cry	.
但	他	记得	再次	那	皇帝们	必须	不是	哭	.

但他再次想起，皇帝不能哭泣。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	opened	the	door	of	the	cage	.
他	打开	这	门	的	这	笼	.

他打开了笼门。

“ ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['æn,sɛstɚz] [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] !

“	Little	Old	Ancestor's	bird	has	flown	away	!
”	小的	老的	祖先的	鸟	有	飞行	离开	!

“小老祖宗的鸟飞走了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mændɚənz] .

”	cried	the	Mandarins	.
”	哭	这	柑橘	.

“官员们喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [floʊn] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	has	flown	so	high	in	the	sky	that	we	can	hardly	see	it	,
”	它	有	飞行	所以	高的	在	这	天空	那	我们	能	几乎	看	它	,

“它飞得很高，我们几乎看不见它了。”

” [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ['ænsər] ;

”	the	Court	Ladies	answered	;
”	这	法庭	女士们	回答	;

宫廷女眷们回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] [wʊd] [stɑːp] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]

and	they	all	wished	that	the	Little	Emperor	would	stop	gazing	up	into	the	sky	at
和	他们	全部	希望	那	这	小的	皇帝	会	停止	凝视	向上	进入	这	天空	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [spek] ,

the	little	dark	speck	,
这	小的	黑暗的	斑点	,

他们都希望小皇帝不要再抬头凝视天空中那个小黑点了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['brekfəsts] .

so	that	they	might	go	in	and	have	their	breakfasts	.
所以	那	他们	可能	去	在	和	有	他们的	早餐	.

这样他们就可以进去吃早餐了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərər] , [ðə; ði] ['empti] [bɜːrd][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [lʊkt] [ʌp] .

But	the	Little	Emperor	,	the	empty	bird	cage	in	his	hand	,	still	looked	up	.
但	这	小的	皇帝	,	这	空的	鸟	笼	在	他的	手	,	仍然	看起来	向上	.

但小皇帝手里拿着空鸟笼，仍然抬头望着天空。

[haɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
High , high in the sky !
高的 , 高的 在 这 天空 !

高高在上，高高在上!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
And now , really , he could no longer see it .
和 现在 , 真的 , 他 可以 不 更长 看 它 .

而现在，他真的再也看不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
But a thread of song dropped down to him , a silver thread of song ,
但 一个 线 的 歌曲 掉落 向下 到 他 , 一个 银 线 的 歌曲 ,

但一缕歌声飘落到他耳边，一缕银光闪闪的歌声，

[ə; eɪ]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a golden thread of love between the hearts of a little bird and a little
一个 金的 线 的 爱 之间 这 心 的 一个 小的 鸟 和 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

一只小鸟和一个小男孩之间，用一根金色的爱之线连接着彼此。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərər] ! ” -
“ Thank you , oh , thank you , my Little Emperor ! ” 87
“ 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 , 我的 小的 皇帝 ! ” -

“谢谢你，哦，谢谢你，我的小皇帝！”87

“ [kɪŋ] ” [fɪ'liːps] [driːm]
“ King ” Philippe's Dream
“ 国王 ” 菲利普的 梦

“国王”菲利普的梦

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][roʊz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [koʊtʃ] ,
Up into the sky rose the hundred horses and their great Coach ,
向上 进入 这 天空 玫瑰 这 百 马匹 和 他们的 伟大的 教练 ,

百匹骏马和它们的大马车升入天空，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['jeloʊ] [taɪlz] [lʊkt] ['oʊnli]
until the roof of the Little Emperor's Palace with its bright yellow tiles looked only
直到 这 屋顶 的 这 小的 皇帝的 宫殿 和 它是 明亮的 黄色的 瓷砖 看起来 仅有的
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ɔːtəm] [liːf] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒæzmɪn]['pet(ə)l] — [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
as big as a yellow autumn leaf — as a jasmine petal — as nothing at
作为 大的 作为 一个 黄色的 秋天 叶子 — 作为 一个 茉莉花 花瓣 — 作为 没有什么 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

直到小皇帝宫殿的屋顶，那明亮的黄色瓦片，看起来只有一片黄色的秋叶那么大——只有一片茉莉花瓣那么大——就像什么都没有一样!

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðeɪ] ['gæləpt] ,
And along the Road of Stars they galloped ,
和 沿着 这 路 的 星星 他们 疾驰 ,

他们沿着星辰之路飞驰而去，

[waɪl] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [spreɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ]
while notes of music sprayed from the wheels of the Coach , and , dropping
尽管 笔记 的 音乐 喷洒 从 这 车轮 的 这 教练 , 和 , 下降
[tuː; tə] [ɜːrθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

音乐的音符从马车的车轮上喷涌而出，落到地面上，

[geɪv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['sɔŋz] .

gave	the	nightingales	ideas	for	beautiful	new	songs	.
给予	这	夜莺	想法	为了	美丽的	新的	歌曲	.

给了夜莺创作美妙新歌的灵感。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]

On	through	the	sky	and	above	the	earth	until	the	night	was	over	,	and
在	通过	这	天空	和	多于	这	地球	直到	这	夜晚	曾是	超过	,	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

穿过天空，飞越大地，直到夜幕降临，最后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] .

instead	of	a	road	,	the	hundred	horses	were	galloping	along	a	river	.
反而	的	一个	路	,	这	百	马匹	是	疾驰	沿着	一个	河	.

一百匹马没有沿着道路奔跑，而是沿着河流奔跑。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] [tɔːl] ['pɑːplər] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	along	the	river	bank	tall	poplars	rustled	and	whispered	in	the	wind	of	the
全部	沿着	这	河	银行	高的	白杨树	沙沙作响	和	低声说道	在	这	风	的	这

['koʊtʃɪz] ['pæsɪŋ] ,

Coach's	passing	,
教练的	通过	,

河岸边高大的白杨树在马车经过的风中沙沙作响，低声细语。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [weɪvz] , [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

and	little	waves	,	stirred	up	by	the	horses	'	hoofs	,
和	小的	波浪	,	搅拌	向上	经过	这	马匹	-	蹄子	,

还有马蹄激起的细小波浪，

[slæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

slapped	against	the	small	houses	that	rose	from	the	water	,
被掌掴	反对	这	小的	房屋	那	玫瑰	从	这	水	,

拍打在从水中升起的小房子上，

[smɔːl] [pɪŋk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bluː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [red] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,

small	pink	houses	and	blue	houses	and	white	red	-	roofed	houses	,
小的	粉色的	房屋	和	蓝色的	房屋	和	白色的	红色的	-	有顶棚	房屋	,

粉红色的小房子、蓝色的小房子和红顶白房子，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊboʊt] [taɪd] [tuː; tə][ɪts] [steps] .

each	with	its	rowboat	tied	to	its	steps	.
每个	和	它是	划艇	系	到	它是	步骤	.

每艘船上都系着一艘小船。

[waɪt] [swɔnz] [ænd; ənd] [griːn] [dʌks] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] , [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['gɪldɪd] [baɪ]

White	swans	and	green	ducks	rocked	on	the	ripples	,	their	feathers	gilded	by
白色的	天鹅	和	绿色的	鸭子	摇滚	在	这	涟漪	,	他们的	羽毛	镀金	经过

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

白天鹅和绿鸭在涟漪上摇曳，阳光将它们的羽毛镀上了一层金光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]

for	it	was	bright	day	now	,	and	the	rain	that	had	been	pouring	down
为了	它	曾是	明亮的	天	现在	,	和	这	雨	那	有	到过	浇注	向下

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

因为现在已经是晴天了，倾盆大雨也停了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] [koʊtʃ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It **was** **bright** **day** **,** **and** **yet** **no** **one** **saw** **the** **Dream** **Coach** **except** **a** **little**
它 曾是 明亮的 天 , 和 然而 不 一 锯 这 梦 教练 除了 一个 小的
[frentʃ] [bɔɪ] ,
French **boy** **,**
法语 男生 ,

阳光明媚，然而除了一个法国小男孩之外，没有人看到那辆梦幻巴士。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kɑːtɪdʒ] . -
whose **eyes** **were** **falling** **shut** **in** **one** **little** **pink** **cottage** **.** **88**
谁 眼睛 是 坠落 关闭 在 一 小的 粉色的 小屋 . -

在一间粉红色的小屋里，他的双眼渐渐闭上。88

“ [fɪ'liːpeɪ] ! [fɪ'liːpeɪ] !
“ **Philippe** **!** **Philippe** **!**
” 菲利普 ! 菲利普 !

“菲利普！菲利普！”

” [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] .
” **the** **Driver** **called** **.**
” 这 司机 称为 .

司机打电话来了。

“ [wʌn] [læst] [driːm] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **One** **last** **dream** **is** **left** **for** **you** **!**
” 一 最后的 梦 是 左边 为了 你 !

“你还剩最后一个梦想！”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪ'liːps] [driːm] ?
” **What** **was** **Philippe's** **dream** **?**
” 什么 曾是 菲利普的 梦 ?

菲利普的梦想是什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -
That **you** **shall** **hear** **.** **89**
那 你 将 听到 . -

你们将会听到。89

“ [hoʊld] [stɪl] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! ”
“ **Hold** **still** **then** **,** **my** **little** **monkey** **!** **”**
” 抓住 仍然 然后 , 我的 小的 猴 ! ”

“别动，我的小猴子！”

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] , ” [weɪld] [fɪ'liːpeɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][soʊp][ɪn][maɪ] [aɪ] ! ”
“ **But** **mother** **,** **”** **wailed** **Philippe** **,** **“** **I** **have** **the** **soap** **in** **my** **eye** **!** **”**
” 但 母亲 , ” 哀嚎 菲利普 , “ 我 有 这 肥皂 在 我的 眼睛 ! ”

“可是妈妈，”菲利普哭喊道，“肥皂进到我眼睛里了！”

“ [soʊp][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ]['eɪndʒl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [wet]
“ **Soap** **is** **it** **,** **my** **angel** **?** **”** **asked** **his** **mother** **,** **lifting** **his** **face** **in** **her** **two** **wet**
” 肥皂 是 它 , 我的 天使 ? ” 问 他的 母亲 , 举重 他的 脸 在 她 二 湿的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“是肥皂吗，我的宝贝？”他的母亲问道，用她湿漉漉的双手捧起他的脸。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ][soʊp][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] ,
“ **Oh** **,** **but** **there** **is** **really** **no** **soap** **at** **all** **to** **speak** **about** **,**
” 哦 , 但 那里 是 真的 不 肥皂 在 全部 到 说话 关于 ,

“哦，其实根本没什么肥皂可言。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sʌdz] .

just	a	bubble	or	two	of	suds	.
只是	一个	气泡	或者	二	的	泡沫	.

只有一两泡泡沫。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ʃiː; ʃɪ] [weɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [weɪt] ['læðər]

"	and	with	the	corner	of	her	apron	she	wiped	away	the	thick	white	lather
"	和	和	这	角落	的	她	围裙	她	擦拭	离开	这	厚的	白色的	泡沫

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

around	his	eyelashes	,
大约	他的	睫毛	,

她用围裙的一角擦掉了他睫毛周围厚厚的白色泡沫。

[soʊ] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

so	that	Philippe	looked	like	a	little	boy	made	of	snow	,
所以	那	菲利普	看起来	喜欢	一个	小的	男生	制成	的	雪	,

所以菲利普看起来像个雪人小男孩，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

except	for	his	eyes	which	were	large	and	brown	and	filled	with	tears
除了	为了	他的	眼睛	哪个	是	大的	和	棕色的	和	已填	和	眼泪

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] ['smɑːrtɪŋ] .

from	the	painful	smarting	.
从	这	痛苦	刺痛	.

除了他那双又大又棕色的眼睛，里面充满了因剧痛而流下的泪水。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] ['æŋklz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] ,

From	head	to	ankles	he	was	covered	with	a	froth	of	soapsuds	,
从	头	到	脚踝	他	曾是	涵盖	和	一个	泡沫	的	肥皂泡	,

他从头到脚都沾满了肥皂泡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [tʌb]

and	his	feet	had	stirred	the	warm	water	in	the	bottom	of	the	wooden	tub
和	他的	脚	有	搅拌	这	温暖的	水	在	这	底部	的	这	木制的	浴缸

['ɪntuː] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [maʊndz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd]

into	rainbow	-	tinted	mounds	of	bubbles	which	grew	and	grew	and	cascaded
进入	彩虹	-	有色	土堆	的	气泡	哪个	生长	和	生长	和	级联

['oʊvər][ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] ['fɪzɪŋ] [saʊnd] .

over	the	sides	with	a	tiny	fizzing	sound	.
超过	这	侧面	和	一个	微小的	嘶	声音	.

他的脚搅动着木桶底部的温水，使之变成彩虹色的气泡堆，这些气泡越积越大，发出细小的嘶嘶声，从桶边倾泻而下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['tʌbɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [fɪ'liːps]

“	You	are	giving	our	young	one	a	very	thorough	tubbing	,	”	remarked	Philippe's
“	你	是	给予	我们的	年轻的	一	一个	非常	彻底	澡	,	”	评论	菲利普的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“你正在给我们的孩子进行一次非常彻底的洗澡，”菲利普的父亲说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	was	sitting	under	the	narrow	window	of	their	cottage	,
他	曾是	坐着	在下面	这	狭窄的	窗户	的	他们的	小屋	,

他当时正坐在他们小屋那扇狭窄的窗户下。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [waɪt] [spraʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

cutting	the	yellow	-	white	sprouts	from	a	bag	of	potatoes	which	he	intended
切割	这	黄色的	-	白色的	芽苗菜	从	一个	包	的	土豆	哪个	他	故意的

[tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːn] . -

to	plant	in	the	dark	of	the	next	moon	.	90
到	植物	在	这	黑暗的	的	这	下一个	月亮	.	-

他从一袋土豆中剪下黄白色的嫩芽，打算在下一个月圆之夜种下。90

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Indeed	I	am	.
”	的确	我	是	.

“的确如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [ænd; ənd] [rʌb] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['ɪmɪdʒ] ,

I	shall	scrub	and	rub	and	polish	until	he	looks	like	a	wax	image	,
我	将	擦洗	和	擦	和	抛光	直到	他	看起来	喜欢	一个	蜡	图像	,

我要把他擦洗、打磨、抛光，直到他看起来像个蜡像。

[ɔːr][æz; əz][pɪŋk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [sent]

or	as	pink	and	shining	as	the	inside	of	the	seashell	his	Uncle	Pablôt	sent
或者	作为	粉色的	和	灼灼	作为	这	里面	的	这	海贝	他的	叔叔	-	发送

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

him	from	Paimpol	.
他	从	潘波尔	.

或者像他叔叔帕布洛特从潘波尔寄给他的贝壳内部那样粉红闪亮。

” [fɪ'liːps] ['fɑːðər] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [pə'teɪtoʊ][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ,

”	Philippe's	father	held	a	large	brown	potato	at	arm's	length	,	and	,
”	菲利普的	父亲	握住	一个	大的	棕色的	土豆	在	武器	长度	,	和	,

菲利普的父亲伸直手臂，手里拿着一个又大又黄的土豆，然后

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [sed] : “ ['veri] [faɪn] !

regarding	it	with	his	head	cocked	to	one	side	,	said	:	“	Very	fine	!
关于	它	和	他的	头	上膛	到	一	边	,	说	:	“	非常	美好的	!

他歪着头看了看，说道：“很好！”

[jes] , ['veri] [faɪn] ! ”

Yes	,	very	fine	!	”
是的	,	非常	美好的	!	”

是的，非常好！

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

“	A	good	size	,	”	agreed	his	wife	,	looking	over	her	shoulder	,
“	一个	好的	尺寸	,	”	同意	他的	妻子	,	寻找	超过	她	肩膀	,

“尺寸不错，”他妻子回头看了一眼，赞同道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['æbsəntli] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

while	she	absently	bored	into	the	ear	of	her	long	-	suffering	son	with	a	bit
尽管	她	心不在焉地	无聊的	进入	这	耳朵	的	她	长的	-	痛苦	儿子	和	一个	少量

[ʌv; əv] ['soʊpi] [ræg] .

of	soapy	rag	.
的	肥皂泡	抹布	.

她心不在焉地用一块沾满肥皂的抹布在她饱受折磨的儿子的耳朵里挠来挠去。

“ [jes] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv] [fɪ'liːps] ['ʌŋk(ə)l] - .

“	Yes	—	but	I	was	thinking	rather	of	Philippe's	Uncle	Pablôt	.
“	是的	—	但	我	曾是	思维	相当	的	菲利普的	叔叔	-	.

“是的——但我当时想的是菲利普的叔叔帕布洛特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

It	is	he	who	is	very	fine	,
它	是	他	WHO	是	非常	美好的	,

他非常优秀，

[ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævld] [fɑːr] —
a **grand** **gentleman** **who** **carries** **a** **gold** **-** **headed** **cane** **and** **has** **traveled** **far** **—**
一个 盛大 绅士 WHO 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 和 有 旅行 远的 —
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] ,
to **the** **very** **borders** **of** **our** **beloved** **France** **,**
到 这 非常 边界 的 我们的 心爱 法国 ,

一位风度翩翩的绅士，手持金头手杖，远行至我们挚爱的法国的边境。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [soʊ][aɪ] [hɪr] . ”
and **even** **beyond** **,** **so** **I** **hear** **.** **”**
和 甚至 超过 , 所以 我 听到 . ”

我听说，甚至还有更远的地方。

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] !
“ **Oh** **,** **very** **much** **beyond** **!**
“ 哦 , 非常 很多 超过 !

“哦，远远超出了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz]
He **has** **been** **in** **every** **country** **in** **the** **world** **,** **according** **to** **the** **wonderful** **stories**
他 有 到过 在 每一个 国家 在 这 世界 , 根据 到 这 精彩的 故事
[hiː; hi] [telz] ,
he **tells** **,**
他 讲述 ,

根据他讲述的精彩故事，他已经去过世界上每一个国家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [piː)'ɛə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪgnəs] ;
and **the** **world** **,** **Pierre** **,** **I** **understand** **to** **be** **of** **a** **tremendous** **bigness** **;**
和 这 世界 , 皮埃尔 , 我 理解 到 是 的 一个 巨大的 大 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

皮埃尔，我了解到世界无比辽阔；的确如此。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
if **what** **I** **am** **told** **is** **the** **truth** **,**
如果 什么 我 是 讲述 是 这 真相 ,

如果我听到的属实，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ! ”
it **must** **be** **three** **or** **four** **times** **as** **big** **as** **our** **own** **country** **!** **”**
它 必须 是 三 或者 四 时代 作为 大的 作为 我们的 自己的 国家 ! ”

它肯定比我们国家大三四倍！

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [piː)'ɛə] ['daʊtfəli] ,
“ **Is** **that** **so** **?** **”** **replied** **Pierre** **doubtfully** **,**
“ 是 那 所以 ? ” 回复 皮埃尔 怀疑地 ,

“真是这样吗？”皮埃尔疑惑地回答道。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ]['pælɪd] [spraʊts] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] -
starting **to** **cut** **the** **pallid** **sprouts** **again** **with** **quick** **motions** **of** **his** **work** **-**
开始 到 切 这 苍白 芽苗菜 再次 和 快的 运动 的 他的 工作 -
['hɑrdnd] [hændz] .
hardened **hands** **.**
硬化 双手 .

他用饱经风霜的双手快速地再次开始切割那些苍白的嫩芽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] ,
“ **It** **may** **all** **be** **the** **truth** **,** **my** **good** **wife** **,**
“ 它 可能 全部 是 这 真相 , 我的 好的 妻子 ,

“也许这一切都是真的，我的好妻子，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] Pablôt91

but	I	have	always	taken	the	words	of	Pablôt91
但	我	有	总是	已采取	这	字	的	Pablôt91

但我一直都相信Pablôt91的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] ; [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] ,

with	a	grain	of	salt	;	I	think	,	for	that	matter	,
和	一个	粮食	的	盐	;	我	思考	,	为了	那	事情	,

对此我持保留态度；我认为，就此而言，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] . ” “

that	he	is	a	little	inclined	to	blow	.	”	“
那	他	是	一个	小的	倾斜	到	吹	.	”	“

他有点爱发脾气。

- [bloʊ] - ? ” [æskt] [fɪ'liːpeɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʌb] .

'	Blow	'	?	”	asked	Philippe	from	his	tub	.
-	吹	-	?	”	问	菲利普	从	他的	浴缸	.

“吹？”菲利普从浴缸里问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bloʊ] .

“	I	thought	it	was	only	the	wind	that	could	blow	.
“	我	想法	它	曾是	仅有的	这	风	那	可以	吹	.

我原以为只有风才能吹动。

” [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

”	But	of	course	no	one	answered	him	,	for	he	was	only	a	little	boy	,
”	但	的	课程	不	一	回答	他	,	为了	他	曾是	仅有的	一个	小的	男生	,

当然，没有人回答他，因为他只是个小男孩。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ɪn'sted] ,

and	not	expected	to	understand	;	instead	,
和	不是	预期的	到	理解	;	反而	,

而且不需要理解；相反，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

his	father	bent	over	his	bag	of	potatoes	to	hide	his	smile	,
他的	父亲	弯曲	超过	他的	包	的	土豆	到	隐藏	他的	微笑	,

他父亲弯下腰，捂住手里的土豆袋，掩饰自己的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][pɑːt] - [ˌeɪ 'juː] - [fju] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [suːp]

and	his	mother	remembered	that	the	pot	-	au	-	feu	(	which	is	a	thick	soup
和	他的	母亲	记得	那	这	锅	-	au	-	火	(	哪个	是	一个	厚的	汤

[meɪd] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd]['bɪts][ænd; ənd][skræps][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

made	of	odds	and	ends	and	bits	and	scraps	and	almost	everything	you
制成	的	赔率	和	结束	和	比特	和	碎屑	和	几乎	一切	你

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

can	think	of	mixed	with	water	in	a	large	pot	and	left	on	the	fire	to
能	思考	的	混合	和	水	在	一个	大的	锅	和	左边	在	这	火	到

['bʌb(ə)l] ['slʌgɪʃli] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]) ['niːdɪd] ['stɜːrɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

bubble	sluggishly	for	many	hours	)	needed	stirring	right	away	.
气泡	迟缓地	为了	许多	小时	)	需要	搅拌	正确的	离开	.

他的母亲记得，法式炖菜（一种用各种零碎食材、碎屑和你能想到的几乎所有东西混合在一个大锅里，加水煮成的浓汤，放在火上慢慢冒泡几个小时）需要马上搅拌。

“ [teɪk] [ker] , ” [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	Take	care	,	”	warned	her	husband	,
“	拿	关心	,	”	警告	她	丈夫	,

“保重，”她丈夫叮嘱道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][drɑːp][soʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wet] [hændz] ,

“	that	you	do	not	drop	soap	into	the	soup	from	your	wet	hands	,
”	那	你	做	不是	降低	肥皂	进入	这	汤	从	你的	湿的	双手	,

“不要让肥皂从湿手上掉进汤里，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['fleɪvər] . ”

for	I	know	of	nothing	that	gives	it	a	more	curious	flavor	.	”
为了	我	知道	的	没有什么	那	给予	它	一个	更多的	好奇的	味道	.	”

因为我不知道还有什么比这更能增添它的奇特风味。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fɪ'liːps] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

“	Just	the	same	,	”	said	Philippe's	mother	,	turning	from	the	hearth	,
”	只是	这	相同的	,	”	说	菲利普的	母亲	,	转弯	从	这	炉	,

“还是一样，”菲利普的母亲说着，转身离开壁炉旁。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] , [hɑːt] ['embərz] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

her	cheeks	flushed	rosy	red	by	the	bright	,	hot	embers	,	“	just	the	same	,
她	脸颊	酡	红润	红色的	经过	这	明亮的	,	热的	余烬	,	“	只是	这	相同的	,

明亮的余烬将她的双颊染成了玫瑰色，“即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]

it	is	a	good	thing	that	our	little	one	should	be	invited	to	meet	such	a	fine
它	是	一个	好的	事物	那	我们的	小的	一	应该	是	受邀	到	见面	这样的	一个	美好的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

我们的孩子能有机会结识这样一位优秀的绅士，真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] ['elɪgəntli] ,

It	will	teach	him	how	to	say	the	most	ordinary	thing	elegantly	,
它	将要	教	他	如何	到	说	这	最多	普通的	事物	优雅地	,

它将教会他如何优雅地表达最普通的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːrn]['dændi] .

and	how	to	carry	his	head	high	as	if	he	were	a	born	dandy	.
和	如何	到	携带	他的	头	高的	作为	如果	他	是	一个	出生	花花公子	.

以及如何昂首挺胸，仿佛天生就是个花花公子。

[fɪ'liːpeɪ] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [miːt]

Philippe	,	repeat	to	your	father	the	little	speech	you	are	to	say	when	you	meet
菲利普	,	重复	到	你的	父亲	这	小的	演讲	你	是	到	说	什么时候	你	见面

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . ” -

your	uncle	.	”	92
你的	叔叔	.	”	-

菲利普，把你见到叔叔时要说的那段话再跟你父亲说一遍。”92

“ [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] !

“	Good	health	to	you	,	my	dear	and	illustrated	uncle	!
”	好的	健康	到	你	,	我的	亲爱的	和	插图	叔叔	!

“祝我亲爱的、有才华的叔叔身体健康！”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] — — ”

It	gives	—	—	”
它	给予	—	—	”

它给予——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][pet] , - [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	No	,	no	,	my	pet	,	'	my	dear	and	illustrious	uncle	,
”	不	,	不	,	我的	宠物	,	-	我的	亲爱的	和	杰出	叔叔	,

“不，不，我的宝贝，我亲爱的、杰出的叔叔，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt] ? ″

'	and	was	there	not	something	that	you	forgot	?	″
-	和	曾是	那里	不是	某物	那	你	忘了	?	″

“难道你没忘记什么吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] . [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] .

“	Yes	,	Mother	.	I	forgot	to	make	my	bow	.
″	是的	,	母亲	.	我	忘了	到	制作	我的	弓	.

“是的，母亲。我忘了鞠躬。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ″

Shall	I	make	a	new	beginning	?	”
将	我	制作	一个	新的	开始	?	″

我该重新开始吗?

“ [duː][soʊ] .

“	Do	so	.
″	做	所以	.

照做。

″ [ˌwerə'pɑːn] [fɪ'liːpeɪ] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,

”	Whereupon	Philippe	bent	nearly	double	over	the	edge	of	the	tub	,
″	于是	菲利普	弯曲	几乎	双倍的	超过	这	边缘	的	这	浴缸	,

于是菲利普几乎弯腰趴在浴缸边缘，

['skætərɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

scattering	drops	of	water	upon	the	floor	.
散射	滴	的	水	之上	这	地面	.

将水滴洒在地板上。

“ [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Good	health	to	you	,	my	dear	and	illustrious	uncle	.
″	好的	健康	到	你	,	我的	亲爱的	和	杰出	叔叔	.

“祝我亲爱的、杰出的叔叔身体健康。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] — [juː] !

It	gives	me	the	most	great	pleasure	to	have	—	eugh	!
它	给予	我	这	最多	伟大的	乐趣	到	有	—	呃	!

拥有它给我带来了莫大的快乐——呃!

[soʊp][ɪn][maɪ] [maʊθ] . . . .

soap	in	my	mouth	.	.	.	.
肥皂	在	我的	嘴	.	.	.	.

嘴里有肥皂.....

[ˌpiː'tiː'juː] ! — — ″

Ptu	!	—	—	”
ptu	!	—	—	″

Ptu！——”

“ [weɪt] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [suːt][aɪ][hæv; həv] [soʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Wait	,	then	,	until	you	are	dressed	in	the	new	suit	I	have	sewn	for	you	,
″	等待	,	然后	,	直到	你	是	穿着	在	这	新的	套装	我	有	缝制的	为了	你	,

“那么，等你穿上我为你缝制的新西装后，.....”

″ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	and	his	mother	,
″	和	他的	母亲	,

以及他的母亲，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

taking	**an**	**earthen**	**jar**	**of**	**water**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**where**	**it**
采取	一个	土	罐	的	水	从	这	边	的	这	火	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][wɔːrm] ,

had	**been**	**put**	**to**	**warm**	**,**
有	到过	放	到	温暖的	,

从火堆旁取回一个盛着水的陶罐，它之前被放在火堆边上取暖。

[pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [snoʊ] [bɔɪ] ,

poured	**it**	**over**	**his**	**head**	**,**	**leaving**	**him**	**no**	**longer**	**a**	**snow**	**boy**	**,**
倾倒	它	超过	他的	头	,	离开	他	不	更长	一个	雪	男生	,

把雪水倒在他头上，让他不再是雪人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪniɪst] ['tʃaɪnə][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

but	**a**	**boy**	**made**	**of**	**the**	**shiniest**	**china**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
但	一个	男生	制成	的	这	最闪亮的	中国	你	能	想象	.

但他却是一个由你所能想象到的最闪亮的瓷器制成的男孩。

“ [ɪz] [ðæt] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [breɪv] [wʌn] ? ”

“	**Is**	**that**	**pleasant**	**,**	**my**	**brave**	**one**	**?**	**”**
“	是	那	令人愉快的	,	我的	勇敢的	一	?	”

“感觉如何，我的勇士？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] , [laɪk] [reɪn] , ” [sed] [fɪ'liːpeɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**It**	**is**	**warm**	**,**	**like**	**rain**	**,**	**”**	**said**	**Philippe**	**,**	**lifting**	**his**	**arms**	**above**	**his**	**head**	**.**
“	它	是	温暖的	,	喜欢	雨	,	”	说	菲利普	,	举重	他的	武器	多于	他的	头	.

“天气很暖和，像下雨一样，”菲利普说着，举起双臂过头顶。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ə'nʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪl] [aɪ] , ['mʌðər] ?

“	**I**	**will**	**not**	**need**	**another**	**washing**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**	**will**	**I**	**,**	**Mother**	**?**
“	我	将要	不是	需要	其他	洗涤	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	将要	我	,	母亲	?

“妈妈，我很久很久都不需要再洗衣服了，是吗？”

” [fɪ'liːps] ['grænperənts] [lɪvd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [fiːldz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊdz] , [θriː]

”	**Philippe's**	**grandparents**	**lived**	**the**	**distance**	**of**	**twelve**	**fields**	**,**	**a**	**small**	**woods**	**,**	**three**
”	菲利普的	祖父母	居住地	这	距离	的	十二	字段	,	一个	小的	树林	,	三

[staɪlz] ,

stiles	**,**
栅栏	,

“菲利普的祖父母住在十二块田地、一小片树林、三个栅栏门之外的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] a93

and	**the**	**width**	**of**	**a93**
和	这	宽度	的	a93

以及a93的宽度

[brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

brook	**from**	**his**	**own**	**home**	**.**
溪	从	他的	自己的	家	.

他家附近的小溪。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Just	**how**	**far**	**that**	**is**	**,**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**.**
只是	如何	远的	那	是	,	是	难的	到	说	.

具体有多远，很难说。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [huːm] [juː; jʊ][æsk] .

You	**see**	**it**	**makes**	**such**	**a**	**difference**	**whom**	**you**	**ask**	**.**
你	看	它	制作	这样的	一个	不同之处	谁	你	问	.

你看，问谁的问题差别真的很大。

[æsk][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['erəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] ,

Ask	**the**	**swallows**	**and**	**they**	**will**	**tell**	**you**	**airily**	**that**	**it**	**is**	**no**	**distance**	**at**	**all**	**,**
问	这	燕子	和	他们	将要	告诉	你	轻盈地	那	它	是	不	距离	在	全部	,

问问燕子，它们会轻描淡写地告诉你，这根本不算远。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

just	**a**	**flick**	**of**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**you**	**are**	**there**	**.**
只是	一个	轻弹	的	这	翼	,	和	你	是	那里	.

轻轻一挥翅膀，你就到了。

[bʌt; bət][æsk][ðə; ðɪ] [sneɪlz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlɪn] ,

But	**ask**	**the**	**snails**	**who**	**live**	**under**	**the**	**broad**	**leaves**	**of**	**the**	**flowering**	**mulleins**	**,**
但	问	这	蜗牛	WHO	居住	在下面	这	广阔	树叶	的	这	开花	慕合怀特	,

但你去问问那些生活在盛开的毛蕊花宽大叶片下的蜗牛吧。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	**after**	**pondering**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	后	沉思	一个	长的	时间	,

经过长时间的思考，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	**will**	**tell**	**you**	**that**	**it**	**gives**	**them**	**a**	**headache**	**to**	**think**	**of**	**such**	**a**
他们	将要	告诉	你	那	它	给予	他们	一个	头痛	到	思考	的	这样的	一个

[trə'mendəs] ['dɪstəns] ,

tremendous	**distance**	**,**
巨大的	距离	,

他们会告诉你，想到如此遥远的距离就让他们头疼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] ['sevrəl] ['laifˌtaimz] [tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

that	**it**	**would**	**surely**	**take**	**several**	**lifetimes**	**to**	**travel**	**so**	**far**	**,**	**and**	**as**	**for**
那	它	会	一定	拿	一些	一生	到	旅行	所以	远的	,	和	作为	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们肯定需要几辈子才能走完这段路程，至于他们自己，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər]

they	**would**	**consider**	**it**	**very**	**foolish**	**to**	**start**	**out**	**on**	**such**	**a**	**dangerous**	**adventure**
他们	会	考虑	它	非常	愚蠢	到	开始	出去	在	这样的	一个	危险的	冒险

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['letɪsɪz] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

when	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**young**	**lettuces**	**so**	**close**	**at**	**hand**	**!**
什么时候	那里	是	很多	的	年轻的	生菜	所以	关闭	在	手	!

他们会认为，明明身边有很多嫩生菜，却还要去进行如此危险的冒险，真是太愚蠢了！

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['teɪkən] [ə'loʊn] ,

To	**a**	**small**	**boy**	**of**	**eight**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**long**	**journey**	**,**	**taken**	**alone**	**,**
到	一个	小的	男生	的	八	,	它	曾是	相当	一个	长的	旅行	,	已采取	独自的	,

对于一个八岁的小男孩来说，这是一段相当漫长的独自旅程。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [baɪ] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld]

particularly	**when**	**he**	**could**	**not**	**take**	**the**	**short**	**cut**	**by**	**wriggling**	**through**	**the**	**tangled**
特别	什么时候	他	可以	不是	拿	这	短的	切	经过	扭动	通过	这	纠缠不清

[kɑːps] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] ,

copse	**for**	**fear**	**of**	**tearing**	**his**	**new**	**suit**	**,**
矮林	为了	害怕	的	撕裂	他的	新的	套装	,

尤其是当他不敢抄近路穿过茂密的树丛，生怕撕破新西装的时候。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [læst] ['jɪrz] [bəːrs][ænd; ənd] [bɑːrbd] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] .

or	**being**	**covered**	**with**	**last**	**year's**	**burrs**	**and**	**barbed**	**seeds**	**of**	**the**	**undergrowth**	**.**
或者	存在	涵盖	和	最后的	年	刺果	和	带倒刺的	种子	的	这	灌木丛	.

或者被去年灌木丛中的刺果和带刺种子覆盖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] - [haʊs] [æt; ət][læst] .

But	he	reached	his	Grandparents	'	house	at	last	.
但	他	达到	他的	祖父母	-	房子	在	最后的	.

但他最终还是到达了祖父母家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

It	was	a	little	house	built	by	the	side	of	a	river	,
它	曾是	一个	小的	房子	建造	经过	这	边	的	一个	河	,

那是一座建在河边的小房子，

['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

actually	touching	the	water	on	one	side	,	so	that	you	could	step	out	of	a	door	,
实际上	接触	这	水	在	一	边	,	所以	那	你	可以	步	出去	的	一个	门	,

实际上，门的一侧可以接触到水，这样你就可以走出门去了。

[daʊn] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

down	a	step	,	and	into	a	rowboat	.
向下	一个	步	,	和	进入	一个	划艇	.

走下一级台阶，坐进一艘划艇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [swɔnz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['brestid] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] - [griːn]

And	there	were	white	swans	and	yellow	-	breasted	ducks	with	bronze	-	green
和	那里	是	白色的	天鹅	和	黄色的	-	胸部	鸭子	和	青铜	-	绿色的

[bæks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [wɔːlz] .

backs	swimming	in	the	reflection	of	the	pink	walls	.
背部	游泳	在	这	反射	的	这	粉色的	墙壁	.

粉红色的墙壁倒映着白色的天鹅和背部呈青铜绿色的黄胸鸭子在水中游动。

[ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːplər] [triː] , ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['sɪlvəri] [bluː] [liːvz] ,

On	the	land	side	was	a	poplar	tree	,	very	tall	and	dressed	in	silvery	blue	leaves	,
在	这	土地	边	曾是	一个	白杨	树	,	非常	高的	和	穿着	在	银色	蓝色的	树叶	,

standing94

standing94
standing94

陆地一侧是一棵高大的白杨树，树叶呈银蓝色，高94英尺。

[ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tɔɪ] [haʊs] .

erect	like	a	giant	soldier	on	guard	before	a	toy	house	.
直立	喜欢	一个	巨大的	士兵	在	警卫	前	一个	玩具	房子	.

像个守卫玩具屋的巨型士兵一样挺立着。

[wʌns] [fɪ'liːps] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm]

Once	Philippe's	Grandfather	had	explained	to	him	how	he	could	tell	the	time
一次	菲利普的	祖父	有	解释	到	他	如何	他	可以	告诉	这	时间

[ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðɪs] [triː] [kæst] :

of	day	by	the	shadow	this	tree	cast	:
的	天	经过	这	阴影	这	树	投掷	:

菲利普的祖父曾向他解释过，如何通过这棵树投下的影子来判断时间：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	it	struck	across	the	chimney	at	the	corner	of	the	house	,
什么时候	它	击	穿过	这	烟囱	在	这	角落	的	这	房子	,

当它击中房子角落的烟囱时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

it	was	time	to	go	into	the	fields	;	when	it	crossed	the	front	door	,
它	曾是	时间	到	去	进入	这	字段	;	什么时候	它	交叉	这	正面	门	,

该下田了；当它穿过前门时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

it	was	time	to	enter	therein	for	the	midday	meal	,
它	曾是	时间	到	进入	其中	为了	这	正午	一顿饭	,

该进去吃午饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

and	when	it	pointed	out	toward	the	fields	,
和	什么时候	它	尖	出去	朝向	这	字段	,

当它指向田野方向时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] [ðæt] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ]

that	was	a	signal	for	Grandmother	to	ring	the	great	bell	that	would	call	the
那	曾是	一个	信号	为了	祖母	到	戒指	这	伟大的	钟	那	会	称呼	这

['wɜːrkərz] [hoʊm] .

workers	home	.
工人	家	.

那是奶奶敲响大钟的信号，大钟会召唤工人们回家。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ][duː] , ['grænfɑːðər] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz]

“	And	what	,	”	Philippe	had	asked	,	“	do	you	do	,	Grandfather	,	when	the	sun	is
“	和	什么	,	”	菲利普	有	问	,	“	做	你	做	,	祖父	,	什么时候	这	太阳	是

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

under	the	clouds	,
在下面	这	云	,

“那么，”菲利普问道，“爷爷，当太阳被云层遮住的时候，您会做什么呢？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [taɪm] ? ”

and	there	is	no	shadow	to	tell	the	time	?	”
和	那里	是	不	阴影	到	告诉	这	时间	?	”

没有影子来判断时间吗?

“ [wel] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [tɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlˌʃelf]

“	Well	,	then	we	must	needs	look	at	the	clock	which	ticks	on	the	mantelshelf
“ 出色地	,	然后	我们	必须	需求	看	在	这	钟	哪个	蜱虫	在	这	壁炉架	

['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

“那么，我们就得看看壁炉架上滴答作响的钟了。”

” ['grænfɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [bluː] [aɪz] ,

”	Grandfather	said	with	a	twinkle	of	his	old	,	blue	eyes	,
”	祖父	说	和	一个	闪烁	的	他的	老的	,	蓝色的	眼睛	,

“爷爷说着，他那双湛蓝的老眼睛闪着光，”

[aɪz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .

eyes	half	hidden	by	the	tufts	of	white	eyebrows	.
眼睛	一半	隐	经过	这	簇绒	的	白色的	眉毛	.

眼睛被浓密的白眉毛遮住了一半。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] ,

Although	the	day	had	commenced	unusually	fine	,	and	the	calm	,
虽然	这	天	有	开始	异常地	美好的	,	和	这	冷静的	,

虽然这一天开始时天气异常晴朗，而且风平浪静，

[bluː] [siː] [ʌv; əv][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aɪlənd] [riːf] [ɔːr][bɑːr][ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə] [rek]

blue	sea	of	sky	had	been	without	an	island	reef	or	bar	of	cloud	to	wreck
蓝色的	海	的	天空	有	到过	没有	一个	岛	礁	或者	酒吧	的	云	到	破坏

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['gæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

the	golden	galleon	of	the	sun	,
这	金的	盖伦帆船	的	这	太阳	,

蔚蓝的天空没有岛屿礁石，也没有云层阻碍太阳这艘金色帆船的航行。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌb] , [skrʌbd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ,

by	the	time	Philippe	had	been	tubbed	,	scrubbed	,	dressed	in	his	best	,
经过	这	时间	菲利普	有	到过	管状	,	擦洗过	,	穿着	在	他的	最好的	,

等菲利普洗完澡、擦洗干净、穿上他最好的衣服时，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [kɪst] [gʊd] - [baɪ] ,

had	been	rehearsed	in	his	address	to	his	uncle	,	kissed	good	-	by	,
有	到过	排练	在	他的	地址	到	他的	叔叔	,	亲吻	好的	-	经过	,

他在向叔叔告别时已经排练过一遍，吻别了叔叔。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['pænziz] [ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]

and	given	a	little	nosegay	of	pansies	and	lilies	of	the	valley	in	a	paper
和	给定	一个	小的	花束	的	三色堇	和	百合花	的	这	谷	在	一个	纸

[twɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

twist	for	his	Grandmother	,
捻	为了	他的	祖母	,

他还收到了一小束用纸扎成的三色堇和铃兰花束，送给他的祖母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] twelve95

and	had	crossed	the	twelve95
和	有	交叉	这	twelve95

并已越过十二点九十五分

[fi:ldz] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]

fields	and	picked	his	way	carefully	through	the	woods	to	avoid	the	sharp
字段	和	挑选	他的	方式	小心	通过	这	树林	到	避免	这	锋利的

[b'ræmblz] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [ɑ:rmz] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

brambles	that	reached	out	after	him	with	long	and	sinuous	arms	—	by	the	time
荆棘	那	达到	出去	后	他	和	长的	和	蜿蜒	武器	—	经过	这	时间

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

all	this	had	come	to	pass	,
全部	这	有	来	到	经过	,

他穿过田野，小心翼翼地穿过树林，避开那些伸出长长的、蜿蜒的枝条追赶他的尖锐荆棘——当这一切发生的时候，

[ænd; ənd] [fɪ'li:peɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænperənts] - ['kɑ:tɪdʒ] ,

and	Philippe	was	actually	in	sight	of	his	grandparents	'	cottage	,
和	菲利普	曾是	实际上	在	视线	的	他的	祖父母	-	小屋	,

菲利普当时其实已经能看到他祖父母的小屋了。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] ['hevɪli] [greɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['braɪtli]

it	began	to	rain	from	a	sky	as	heavily	gray	as	it	had	been	brightly
它	开始	到	雨	从	一个	天空	作为	重度	灰色的	作为	它	有	到过	明亮地

[blu:] [bɪ'fɔ:r] .

blue	before	.
蓝色的	前	.

天空从之前的湛蓝变得阴沉沉的，开始下起了雨。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɪ'li:peɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [læst] [fi:ld] [tu:; tə] [ki:p]

It	started	so	suddenly	that	Philippe	had	to	run	across	the	last	field	to	keep
它	开始	所以	突然	那	菲利普	有	到	跑步	穿过	这	最后的	场地	到	保持

[ðə; ði][bɪg][drɑ:ps][frʌm; frəm] ['ruinɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [blæk] ['velvɪt] [kæp] .

the	big	drops	from	ruining	his	new	black	velvet	cap	.
这	大的	滴	从	毁坏	他的	新的	黑色的	天鹅绒	帽	.

雨来得如此突然，菲利普不得不跑过最后一块田地，以免大雨滴弄脏他的新黑色天鹅绒帽子。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] ['wɪndoʊz] , [laɪk] [hæf] -

The	inside	of	the	house	was	very	dark	,	with	only	two	windows	,	like	half	-
这	里面	的	这	房子	曾是	非常	黑暗的	,	和	仅有的	二	视窗	,	喜欢	一半	-

[kloʊzd] [aɪz] ,

closed	eyes	,
关闭	眼睛	,

屋内非常昏暗，只有两扇窗户，就像半闭的眼睛一样。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

looking	out	on	the	world	.
寻找	出去	在	这	世界	.

眺望世界。

[θruː] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ['entərd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [peɪl] ,
Through these windows entered shafts of pale ,
通过 这些 视窗 进入 轴 的 苍白 ,

透过这些窗户，一束束苍白的光线射入室内，

['wɔːtəri] [laɪt] [ðæt] [kʌt] [bluː] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
watery light that cut blue paths in the wreaths of wood smoke creeping around the
水状的 光 那 切 蓝色的 路径 在 这 花圈 的 木头 抽烟 爬行 大约 这
['ræftəz] .
rafters .
椽子 .

水光在屋梁间袅袅升起的木烟中划出蓝色的痕迹。

[pɔts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['ketlz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Pots , pans , and kettles of burnished copper hung from hooks in the ceiling ,
锅 , 平底锅 , 和 水壶 的 抛光 铜 悬挂 从 钩子 在 这 天花板 ,

锃亮的铜锅、铜盆和铜壶悬挂在天花板的钩子上。

[ænd; ənd] ['mɪrərd] [ɪn]['taɪni] [pɔɪnts] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and mirrored in tiny points the flames leaping on the hearth .
和 镜像 在 微小的 积分 这 火焰 跳跃 在 这 炉 .

火焰在炉膛上跳跃，在细小的光点上映照出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] , [ˌɪn'saɪd] ['grænˌməðɝz] [ænd; ənd]
It was like another world , small but complete , inside Grandmother's and
它 曾是 喜欢 其他 世界 , 小的 但 完全的 , 里面 祖母的 和
['grændˌfɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz] [haʊs] :
Grandfather's house :
祖父的 房子 :

祖父母的房子就像另一个世界，虽小却完整：

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] , ['træmpld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [brɪk] ,
the floor was the earth itself , trampled until it was as hard as brick ,
这 地面 曾是 这 地球 本身 , 践踏 直到 它 曾是 作为 难的 作为 砖 ,

地面就是泥土，被踩踏得像砖头一样坚硬。

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [θɪn] [klaʊdz] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][dɑːrk][skaɪ] [wer] ['jeloʊ]
the wreaths of smoke were thin clouds flung across a dark sky where yellow
这 花圈 的 抽烟 是 薄的 云 扔 穿过 一个 黑暗的 天空 在哪里 黄色的
[ænd; ənd] [red] [stɑːrz] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] .
and red stars winked and twinkled .
和 红色的 明星 眨眼 和 闪烁 .

缕缕轻烟如同薄薄的云朵，飘荡在漆黑的夜空中，黄红相间的繁星闪烁着光芒。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ændʒuː] , [ðə; ði][kæt] ,
At one end of the room , where Grandmother and Anjou , the cat ,
在 一 结尾 的 这 房间 , 在哪里 祖母 和 安茹 , 这 猫 ,

房间的一端，祖母和她的猫安茹在那里，

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] : [deɪ]
were busy preparing dinner over the bright fire , it was gay and warm : Day
是 忙碌的 准备 晚餐 超过 这 明亮的 火 , 它 曾是 同性恋 和 温暖的 : 天
;
;
;

大家在明亮的炉火旁忙着准备晚餐，气氛既欢快又温暖：白天；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [wer] Grandfather96
but at the farther end , where Grandfather96
但 在 这 更远 结尾 , 在哪里 Grandfather96

但在更远的尽头，祖父96

[sæt] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪli] : [naɪt] .

sat	stroking	his	long	white	beard	,	it	was	dark	and	chilly	:	Night	.
卫星	抚摸	他的	长的	白色的	胡须	,	它	曾是	黑暗的	和	寒冷	:	夜晚	.

他坐在那里抚摸着长长的白胡子，天色已黑，寒气逼人：夜幕降临。

[wen] [fɪ'liːpeɪ] ['entərd] ,

When	Philippe	entered	,
什么时候	菲利普	进入	,

菲利普进来时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dʒʌst] [hɪm'self]

he	had	to	blink	his	eyes	for	some	time	before	he	could	adjust	himself
他	有	到	眨	他的	眼睛	为了	一些	时间	前	他	可以	调整	他自己

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

to	the	darkness	.
到	这	黑暗	.

他眨了好一会儿眼睛才适应了黑暗。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ðə; ðɪ] [bu'keɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [soʊ] ['kerfəli] ,

Then	he	handed	his	Grandmother	the	bouquet	he	had	carried	so	carefully	,
然后	他	递交	他的	祖母	这	花束	他	有	携带	所以	小心	,

然后，他把小心翼翼地捧着的花束递给了祖母。

[pə'laɪtli] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

politely	wishing	her	health	and	happiness	.
礼貌地	祝	她	健康	和	幸福	.

礼貌地祝愿她健康幸福。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['grænd,məðɚz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

There	were	tears	in	Grandmother's	eyes	as	she	bent	over	and	kissed	her
那里	是	眼泪	在	祖母的	眼睛	作为	她	弯曲	超过	和	亲吻	她

['grænd,sənz] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃiːk] ,

Grandson's	pink	and	shining	cheek	,
孙子的	粉色的	和	灼灼	脸颊	,

奶奶眼里噙着泪水，弯下腰亲吻了孙子粉嫩闪亮的脸颊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [terz] [ɪn] ['grænd,məðɚz] [aɪz] — [waɪ] , [fɪ'liːpeɪ] ['nevər]

but	then	there	were	always	tears	in	Grandmother's	eyes	—	why	,	Philippe	never
但	然后	那里	是	总是	眼泪	在	祖母的	眼睛	—	为什么	,	菲利普	绝不

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

但奶奶的眼里总是噙着泪水——为什么，菲利普始终无法理解。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [siːmd] [tuː] [smɔːl]

Did	she	weep	because	of	the	stinging	smoke	that	the	chimney	seemed	too	small
做过	她	哭泣	因为	的	这	刺痛	抽烟	那	这	烟囱	似乎	也	小的

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ?

to	carry	off	?
到	携带	离开	?

她是不是因为烟囱太小，无法排出刺鼻的浓烟而哭泣?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ?

Or	because	she	was	sad	?
或者	因为	她	曾是	伤心	?

还是因为她难过?

[nɑːt][sæd] , [θɔːt] [fɪ'liːpeɪ] , [ɔːr] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['smaɪlɪŋ] .

Not	sad	,	thought	Philippe	,	or	Grandmother	would	not	be	all	the	time	smiling	.
不是	伤心	,	想法	菲利普	,	或者	祖母	会	不是	是	全部	这	时间	微笑	.

菲利普心想，我并不难过，否则奶奶就不会总是面带笑容了。

“ [heɪ] - [oʊ] ! ” [sæŋ] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
“ Hey - O ! ” sang Grandmother in her high little voice ,
” 嘿 - 哦 ! ” 唱 祖母 在 她 高的 小的 嗓音 ,

“嘿哟！”奶奶用她稚嫩的童音唱道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['pænzi] .
dropping a tear in the yellow heart of a purple pansy .
下降 一个 撕 在 这 黄色的 心 的 一个 紫色的 三色堇 .

一滴眼泪落在紫色三色堇的黄色花蕊上。

“ [wʌt] ['prɪti] ['flaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [fɪ'liːpeɪ] , [ænd; ənd] [siː] ,
“ What pretty flowers you have brought me , my Philippe , and see ,
” 什么 漂亮的 花朵 你 有 带来 我 , 我的 菲利普 , 和 看 ,

“菲利普，你给我带来了多么漂亮的花啊，你看，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['reɪndrɑːp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [biːd] !
here is a raindrop in one of them shining as prettily as a glass bead !
这里 是 一个 雨滴 在 一 的 他们 灼灼 作为 漂亮 作为 一个 玻璃 珠子 !

其中一颗雨滴闪闪发光，像玻璃珠一样漂亮！

” [fɪ'liːpeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ter; tɪ(ə)r] .
” Philippe did not like to tell her that it was her own tear .
” 菲利普 做过 不是 喜欢 到 告诉 她 那 它 曾是 她 自己的 撕 .

菲利普不愿告诉她，那是她自己的眼泪。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [aʊt] ?
“ Then it is raining out ?
” 然后 它 是 下雨 出去 ?

“那么外面在下雨吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wet] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ,
“ It will make a wet home - coming for your uncle , but it is lovely ,
” 它 将要 制作 一个 湿的 家 - 未来 为了 你的 叔叔 , 但 它 是 迷人的 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“你叔叔的回家之旅将会是一场雨中漫步，但即便如此，它依然很美好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , it97
and if it comes down hard enough , it97
和 如果 它 来 向下 难的 足够的 , it97

如果它猛烈地落下，它97

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
will make the river flow along more happily than it has for a long day .
将要 制作 这 河 流动 沿着 更多的 快乐地 比 它 有 为了 一个 长的 天 .

这将使河流比过去一整天都更加欢快地奔流。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɪ'liːpeɪ] ? ”
Won't that be beautiful , Philippe ? ”
惯于 那 是 美丽的 , 菲利普 ? ”

那该多美啊，菲利普？

“ [jes] , ['grænmʌðər] [ˌmeəri'æn, mɑːrjɑːn] , ” [fɪ'liːpeɪ] [ə'griːd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : “
“ Yes , Grandmother Marianne , ” Philippe agreed politely , and then asked : “
“ 是的 , 祖母 玛丽安娜 , ” 菲利普 同意 礼貌地 , 和 然后 问 : “
[wen] [wɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [biː; bi] [hɪr] ?
When will my Uncle Pablôt be here ?
什么时候 将要 我的 叔叔 - 是 这里 ?

“是的，玛丽安娜奶奶，”菲利普礼貌地应道，然后问道：“帕布洛叔叔什么时候到？”

['mʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Mother has taught me what to say when I make my bow to him ,
母亲 有 教授 我 什么 到 说 什么时候 我 制作 我的 弓 到 他 ,

母亲教过我向他鞠躬时该说什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and if he is too long in coming , I am afraid that I may forget it . ”
和 如果 他 是 也 长的 在 未来 , 我 是 害怕的 那 我 可能 忘记 它 . ”

如果他迟迟不来，我怕我会忘记这件事。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['grænmʌðər] , “ [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . ”
“ He will come , ” said Grandmother , “ when he has a mind to . ”
“ 他 将要 来 , ” 说 祖母 , “ 什么时候 他 有 一个 头脑 到 . ”

“他想来的时候自然会来，”祖母说。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] ?
“ And is he coming from a great distance , maybe all the way from Paris ?
“ 和 是 他 未来 从 一个 伟大的 距离 , 或许 全部 这 方式 从 巴黎 ?

“他是从很远的地方来的吗？也许远在巴黎？”

” ([fɪ'liːpeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz]
” (Philippe thought that Paris was the only city in the world , built on the world's
” (菲利普 想法 那 巴黎 曾是 这 仅有的 城市 在 这 世界 , 建造 在 这 世界的
['veri] [edʒ] .)
very edge .)
非常 边缘 .)

（菲利普认为巴黎是世界上唯一一座建在世界边缘的城市。）

“ ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [nɑːt] , ” ['grænmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Maybe , and then maybe not , ” Grandmother told him .
“ 或许 , 和 然后 或许 不是 , ” 祖母 讲述 他 .

“也许是，也许不是，”奶奶告诉他。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
“ There is no telling where your uncle will come from ;
“ 那里 是 不 讲述 在哪里 你的 叔叔 将要 来 从 ;

“谁也说不准你叔叔会从哪里来；

[hiː; hi][ɪz][ept][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] . ”
he is apt to blow in from any quarter . ”
他 是 易于 到 吹 在 从 任何 四分之一 . ”

他随时可能从任何方向闯进来。

“ [ɑː] , [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Ah , then that explains it !
“ 啊 , 然后 那 解释 它 !

“啊，原来如此！”

” [riˈmɑːkt] [fɪ'liːpeɪ] ['ɪnəsntli] .
” remarked Philippe innocently .
” 评论 菲利普 天真地 .

“菲利普天真地说道。”

“ ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] . ”

“	**Father**	**said**	**he**	**always**	**thought**	**Uncle**	**Pablôt**	**was**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**blow**	**.**	**”**
”	父亲	说	他	总是	想法	叔叔	-	曾是	一个	小的	倾斜	到	吹	.	”

“父亲说他一直觉得帕布洛特叔叔有点爱吹牛。”

“ [naʊ] [dɪd][hiː; hi] !

“	**Now**	**did**	**he**	**!**
”	现在	做过	他	!

“他真的这么做了！ ”

” ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	**Grandmother**	**was**	**frowning**	**and**	**smiling**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**.**
”	祖母	曾是	皱眉	和	微笑	在	一	和	这	相同的	时间	.

“奶奶一会儿皱着眉头，一会儿又笑着。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [jet] ? ”

“	**Have**	**you**	**spoken**	**to**	**your**	**Grandfather**	**yet**	**?**	**”**
”	有	你	说	到	你的	祖父	然而	?	”

你跟爷爷说过话了吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['grænfɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][hoʊm] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Grandfather**	**Joseph**	**was**	**home**	**;**	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**
”	我	做过	不是	知道	那	祖父	约瑟夫	曾是	家	;	我	做过	不是	看	他	,

“我不知道约瑟夫爷爷在家；我没见到他，

” [sed] [fɪ'liːpeɪ] ['truːθfəli] .

”	**said**	**Philippe**	**truthfully**	**.**
”	说	菲利普	说实话	.

菲利普如实说道。

“ [juːz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] every98

“	**Use**	**your**	**young**	**eyes**	**sharply**	**and**	**look**	**into**	**every98**
”	使用	你的	年轻的	眼睛	尖锐地	和	看	进入	every98

“运用你年轻的双眼，敏锐地观察每一个细节。”

['kɔːrnər] , ” [əd'vaɪzd] ['grænmʌðər] .

corner	**,**	**”**	**advised**	**Grandmother**	**.**
角落	,	”	建议	祖母	.

“到角落去，”奶奶建议道。

“ [ændʒuː] !

“	**Anjou**	**!**
”	安茹	!

“安茹！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər][noʊz] [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['roʊstɪŋ]

”	**she**	**cried**	**warningly**	**,**	**“**	**you**	**will**	**burn**	**your**	**nose**	**if**	**you**	**get**	**too**	**close**	**to**	**that**	**roasting**
”	她	哭	警告	,	“	你	将要	烧伤	你的	鼻子	如果	你	得到	也	关闭	到	那	烘焙

[dʌk] .

duck	**.**
鸭子	.

她警告道：“如果你离那只烤鸭太近，你的鼻子会被烤焦的。”

” [fɪ'liːpeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɪm][spɑːts]

”	**Philippe**	**gazed**	**into**	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**where**	**he**	**saw**	**two**	**dim**	**spots**
”	菲利普	凝视	进入	这	最远	角落	的	这	房间	在哪里	他	锯	二	暗淡	地点

[ʌv; əv] [waɪt] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

of	**white**	**glowing**	**like**	**snow**	**in**	**the**	**night**	**;**
的	白色的	发光	喜欢	雪	在	这	夜晚	;

菲利普凝视着房间最远的角落，看到两个昏暗的白点像夜空中的雪一样闪闪发光；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ædˈvæns] [kwaɪt] [nɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

he	had	to	advance	quite	near	before	he	could	be	sure	that	what	he	saw
他	有	到	进步	相当	靠近	前	他	可以	是	当然	那	什么	他	锯

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv] [ˈgrænfɑːðər] .

was	the	long	white	hair	and	the	long	white	beard	of	Grandfather	.
曾是	这	长的	白色的	头发	和	这	长的	白色的	胡须	的	祖父	.

他必须走近一些才能确定自己看到的是爷爷的长白头发和长白胡子。

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈgrænfɑːðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [sed] [fɪˈliːpeɪ] ,

“	Good	day	,	Grandfather	Joseph	,	”	said	Philippe	,
“	好的	天	,	祖父	约瑟夫	,	”	说	菲利普	,

“约瑟夫爷爷，您好，”菲利普说道。

[ˈbəuiŋ] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

bowing	low	before	the	old	man	who	sat	huddled	in	a	chair	,
鞠躬	低的	前	这	老的	男人	WHO	卫星	蜷缩着	在	一个	椅子	,

他向蜷缩在椅子里的老人深深鞠躬。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [ˈʃaɪni] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] . “

the	arms	of	which	were	worn	shiny	by	the	grip	of	thin	fingers	.	“
这	武器	的	哪个	是	磨损	闪亮的	经过	这	紧握	的	薄的	手指	.	“

它的手臂被纤细的手指抓得锃亮。

- [gʊd] [deɪ] - ?

'	Good	day	'	?
-	好的	天	-	?

'再会'?

[ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [deɪ] , [ˈgrænsʌn] .

A	very	bad	day	,	Grandson	.
一个	非常	坏的	天	,	孙子	.

孙子，今天真是糟糕的一天。

[ðoʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [nɔːr] [siː] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

Though	I	no	longer	hear	nor	see	as	I	used	to	,
尽管	我	不	更长	听到	也不	看	作为	我	用过的	到	,

虽然我已不再像以前那样听见和看见，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] .

I	can	feel	that	it	is	raining	.
我	能	感觉	那	它	是	下雨	.

我能感觉到在下雨。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] ? ”

Tell	me	,	is	it	raining	?	”
告诉	我	,	是	它	下雨	?	”

告诉我，下雨了吗?

“ [jes] , [ˈgrænfɑːðər] ,

“	Yes	,	Grandfather	,
“	是的	,	祖父	,

“是的，爷爷，

” [rɪˈplaɪd] [fɪˈliːpeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [lʊk]

”	replied	Philippe	from	the	top	of	a	churn	where	he	had	climbed	to	look
”	回复	菲利普	从	这	顶部	的	一个	搅动	在哪里	他	有	攀登	到	看

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

out	of	the	small	window	at	the	river	.
出去	的	这	小的	窗户	在	这	河	.

“菲利普爬上一个搅乳器顶，透过小窗户向河边望去，回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][ɑːr; ər] ['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
“ It is falling so hard that the raindrops are bouncing from the surface of
” 它 是 坠落 所以 难的 那 这 雨滴 是 弹跳 从 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“雨下得很大，雨滴都从水面上弹了起来。”

” [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
” Remembering what his Grandmother had told him , he added ,
” 记住 什么 他的 祖母 有 讲述 他 , 他 额外 ,

他想起祖母曾告诉他的话，补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ It will make the river flow along more happily than it has for a long
” 它 将要 制作 这 河 流动 沿着 更多的 快乐地 比 它 有 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“这将使河流比很长一段时间以来都更加畅快地流淌。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
and that will be very beautiful ! ”
和 那 将要 是 非常 美丽的 ! ”

那一定会非常漂亮！

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [sed] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi]
“ Horrible ! ” said Grandfather with a sigh that was almost too soft to be
” 可怕 ! ” 说 祖父 和 一个 叹 那 曾是 几乎 也 柔软的 到 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“太可怕了！”爷爷叹了口气，声音轻得几乎听不见。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] weak99
“ It makes me feel weak99
” 它 制作 我 感觉 weak99

这让我感觉很虚弱99

[klɪr] [θruː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
clear through , ” he continued .
清除 通过 , ” 他 持续 .

“彻底通过，”他继续说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [frɔːst] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['friːzɪz] [soʊ][hɑːrd]
“ Give me the sharp cold and the sparkling frost when the river freezes so hard
” 给 我 这 锋利的 寒冷的 和 这 闪闪发光 霜 什么时候 这 河 冰冻 所以 难的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [ænd; ənd] ['rɔrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] .
that it cracks and roars like a cannon .
那 它 裂缝 和 咆哮 喜欢 一个 大炮 .

“给我凛冽的寒冷和闪闪发光的霜冻，当河流冻结得如此之硬，以至于发出像大炮一样的噼啪声和轰鸣声时。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] —

I	used	to	spread	my	cape	and	let	the	wind	push	me	across	the	slippery	ice	—
我	用过的	到	传播	我的	岬	和	让	这	风	推	我	穿过	这	滑	冰	—

— [ðɪs] [sɔːft] [ˈweðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] !

—	This	soft	weather	will	be	the	end	of	me	!
—	这	柔软的	天气	将要	是	这	结尾	的	我	!

我过去常常展开斗篷，让风推着我穿过湿滑的冰面——这温和的天气会要了我的命！

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] ['vɪzɪtɪd] ; [bɪ'saɪdz]

"	There	were	three	people	living	in	the	house	that	Philippe	visited	;	besides
"	那里	是	三	人们	活的	在	这	房子	那	菲利普	到访	;	除了

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

Grandmother	and	Grandfather	,
祖母	和	祖父	,

"菲利普拜访的那户人家里住了三个人；除了祖父母之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , [ðer; ðər] ['græn,niːs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪ'liːps] ['kʌz(ə)n] .

there	was	little	Avril	,	their	grandniece	,	and	therefore	Philippe's	cousin	.
那里	曾是	小的	艾薇儿	,	他们的	侄孙女	,	和	所以	菲利普的	表哥	.

还有个小艾薇儿，她是他们的侄孙女，因此也是菲利普的表妹。

['ævrɪl, 'eɪvrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['tendər] ['bjuːti] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [fɪ'liːpeɪ] ,

Avril	was	a	child	of	tender	beauty	,	younger	than	Philippe	,
艾薇儿	曾是	一个	孩子	的	投标	美丽	,	年轻	比	菲利普	,

艾薇儿是个拥有温柔美貌的孩子，比菲利普小。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [eɪt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [oʊld] .

quite	a	baby	in	the	sight	of	eyes	that	were	eight	long	years	old	.
相当	一个	婴儿	在	这	视线	的	眼睛	那	是	八	长的	年	老的	.

在八岁大的眼睛看来，他还是个小婴儿呢。

['ævrɪl, 'eɪvrəl] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,

Avril	was	very	shy	,
艾薇儿	曾是	非常	害羞的	,

艾薇儿非常害羞。

[soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr]

so	shy	that	she	had	hidden	under	the	table	when	Philippe	had	entered	the	door
所以	害羞的	那	她	有	隐	在下面	这	桌子	什么时候	菲利普	有	进入	这	门

,

,

,

她非常害羞，菲利普进门时，她躲到了桌子底下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə]

and	it	was	not	until	he	had	paid	his	respects	to
和	它	曾是	不是	直到	他	有	有薪酬的	他的	尊重	到

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

Grandmother	and	Grandfather	that	he	saw	her	there	,
祖母	和	祖父	那	他	锯	她	那里	,

直到他向祖父母道别之后，才在那里看到了她。

['piːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

peeking	out	at	him	like	a	flower	from	the	dark	shadow	of	a	garden	wall	.
偷窥	出去	在	他	喜欢	一个	花	从	这	黑暗的	阴影	的	一个	花园	墙	.

像一朵花从花园墙的阴影中探出头来看着他。

" [həˈloʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [er] .

"	Hello	,	my	little	cousin	,	"	said	Philippe	with	a	grand	and	grown	-	up	air	.
"	你好	,	我的	小的	表哥	,	"	说	菲利普	和	一个	盛大	和	生长	-	向上	空气	.

"你好，我的小表弟，"菲利普用一种高大而成熟的语气说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst]

“	Would	you	like	to	play	a	very	important	game	with	me	that	I	have	just
”	会	你	喜欢	到	玩	一个	非常	重要的	游戏	和	我	那	我	有	只是

[θɔːt] [ʌv; əv] ?

thought	of	?
想法	的	?

“你愿意和我一起玩一个我刚刚想到的非常重要的游戏吗？”

” ['ævrɪl, 'eɪvrəl] [læft] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

”	Avril	laughed	her	pleasure	.
”	艾薇儿	笑了	她	乐趣	.

艾薇儿高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [geɪm] , [soʊ] [fɪ'liːpeɪ] [θɔːt] .

It	was	a	most	excellent	game	,	so	Philippe	thought	.
它	曾是	一个	最多	出色的	游戏	，	所以	菲利普	想法	.

菲利普心想，这是一场非常精彩的比赛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

He	was	King	,	enthroned	on	the	churn	,	and	Avril	was	his	slave	,
他	曾是	国王	，	登基	在	这	搅动	，	和	艾薇儿	曾是	他的	奴隶	，

他是国王，高坐于搅乳器之上，而艾薇儿是他的奴隶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kwest] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

and	had	to	bring	him	anything	he	might	request	,	with	the	penalty	of
和	有	到	带来	他	任何事物	他	可能	要求	，	和	这	惩罚	的

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] chopped100

having	her	head	chopped100
拥有	她	头	chopped100

她必须满足他的任何要求，否则就会被砍头[100]。

[ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

off	if	she	failed	.
离开	如果	她	失败的	.

如果她失败了，就关她门。

[kɪŋ] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [biː; bi]

King	Philippe	had	just	commanded	the	brightest	star	in	the	heavens	to	be
国王	菲利普	有	只是	命令	这	最亮的	星星	在	这	天	到	是

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	，

菲利普国王刚刚下令将天上最亮的星星取来给他。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

when	there	was	all	at	once	a	loud	rapping	and	rattling	of	the	wooden
什么时候	那里	曾是	全部	在	一次	一个	大声	说唱	和	嘎嘎作响	的	这	木制的

[lætʃ] .

latch	.
闩锁	.

突然，传来一阵响亮的敲击声和木门闩的嘎嘎声。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

The	door	flew	open	before	anyone	had	time	to	answer	,
这	门	飞翔	打开	前	任何人	有	时间	到	回答	,

还没等任何人回应，门就猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [rɪŋz]

and	a	gust	of	chilly	wind	swept	through	the	room	,	breaking	the	weaving	rings
和	一个	阵风	的	寒冷	风	扫荡	通过	这	房间	,	打破	这	编织	戒指

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

一阵寒风吹过房间，吹散了缭绕的烟雾。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [liːp] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

making	the	fire	leap	up	the	chimney	,
制作	这	火	飞跃	向上	这	烟囱	,

让火焰沿着烟囱窜上去，

['kɔːzɪŋ] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

causing	Grandmother	in	her	excitement	to	drop	the	wooden	spoon	into	the
导致	祖母	在	她	激动	到	降低	这	木制的	勺子	进入	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

奶奶激动得手一抖，把木勺掉进了布丁里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weɪvɪŋ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

and	even	waving	Grandfather's	beard	like	a	white	flag	.
和	甚至	挥手	祖父的	胡须	喜欢	一个	白色的	旗帜	.

甚至还挥舞着爷爷的胡子，就像举白旗一样。

“ [bɪ'hoʊld] !

“	Behold	!
“	看哪	!

“看哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

I	am	here	!
我	是	这里	!

我在这里！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

”	cried	Uncle	Pablôt	from	the	threshold	,
”	哭	叔叔	-	从	这	临界点	,

“帕布洛特叔叔在门口喊道，”

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd]

withdrawing	his	right	arm	from	the	voluminous	folds	of	his	cape	and
撤退	他的	正确的	手臂	从	这	大量的	折叠	的	他的	岬	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['biːɪŋ] [prest]

making	a	magnificent	sweeping	gesture	ending	with	his	fingertips	being	pressed
制作	一个	壮丽	扫荡	手势	结束	和	他的	指尖	存在	按下

['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪd] [tʃest] .

lightly	against	his	expanded	chest	.
轻轻	反对	他的	扩展	胸部	.

他将右臂从宽大的斗篷褶皱中抽出，做了一个华丽的挥臂动作，最后指尖轻轻按压在隆起的胸膛上。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk]['kɔːrnər] .

“	So	I	see	,	”	said	Grandfather	in	a	thin	,	complaining	voice	from	his	dark	corner	.
“	所以	我	看	,	”	说	祖父	在	一个	薄的	,	抱怨	嗓音	从	他的	黑暗的	角落	.

“我明白了，”爷爷从阴暗的角落里用细弱的、抱怨的声音说道。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [bɪrd] ['ɪntuː]

“	Close	the	door	,	”	he	pleaded	,	tucking	the	end	of	his	waving	beard	into
”	关闭	这	门	,	”	他	恳求	,	塞进	这	结尾	的	他的	挥手	胡须	进入

[hɪz; ɪz] [bluː] [smɑːk] .

his	blue	smock	.
他的	蓝色的	罩衫	.

“把门关上，”他恳求道，一边把飘动的胡须末端塞进蓝色罩衫里。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [wiːk] — —

“	Close	the	door	—	the	rain	makes	me	feel	very	weak	—	—
”	关闭	这	门	—	这	雨	制作	我	感觉	非常	虚弱的	—	—

“把门关上——下雨让我感觉很虚弱——”

” [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	But	no	one	paid	the	least	bit	of	attention	to	him	.
”	但	不	一	有薪酬的	这	至少	少量	的	注意力	到	他	.

但没有人注意到他。

['grænmʌðər] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['skwiːkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

Grandmother	ran	forward	with	squeaking	noises	of	delight	,	throwing	her	arms
祖母	跑	向前	和	吱吱作响	噪音	的	喜	,	投掷	她	武器

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

around	the	newcomer	,
大约	这	新人	,

奶奶高兴地发出吱吱的叫声，跑上前去，一把抱住了新来的人。

['dreɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn]

draping	him	with	a	link	of	sausage	,	which	she	had	forgotten	to	put	down
垂褶	他	和	一个	关联	的	香肠	,	哪个	她	有	被遗忘的	到	放	向下

[ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] ,

in	her	hurry	,
在	她	匆忙	,

她匆忙之中忘记放下一根香肠，便把它披在了他身上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] a101

in	the	manner	of	a101
在	这	方式	的	a101

以 a101 的方式

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

项链。

['ævrɪl, 'eɪvrəl] ['ʃaɪli] [riˈtriːtid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,

Avril	shyly	retreated	beneath	the	table	again	,
艾薇儿	害羞地	撤退	下面	这	桌子	再次	,

艾薇儿害羞地再次躲到桌子底下。

[ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Philippe	tried	desperately	to	remember	the	pretty	sentences	with	which	he
和	菲利普	尝试	绝望地	到	记住	这	漂亮的	句子	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

was	to	address	the	great	man	.
曾是	到	地址	这	伟大的	男人	.

菲利普拼命回忆起他要用来向这位伟人致辞的优美句子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tʊk]

He	was	in	the	very	middle	of	trying	to	remember	when	his	Grandmother	took
他	曾是	在	这	非常	中间	的	尝试	到	记住	什么时候	他的	祖母	采取

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

him	by	the	hand	.
他	经过	这	手	.

他正努力回忆祖母何时牵起他的手。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	And	here	is	your	little	nephew	,	”	said	Grandmother	,
“	和	这里	是	你的	小的	侄子	,	”	说	祖母	,

“这是你的小侄子，”祖母说。

“ [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

“	who	has	come	all	by	himself	a	great	distance	to	welcome	you	.
“	WHO	有	来	全部	经过	他自己	一个	伟大的	距离	到	欢迎	你	.

“他独自一人远道而来迎接你们。”

” [fɪ'liːpeɪ] [stɛərd] ['dʌmli] ,

”	Philippe	stared	dumbly	,
”	菲利普	凝视	默默地	,

菲利普呆呆地望着他，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][slɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

wishing	that	he	had	had	the	presence	of	mind	to	slip	under	the	table
祝	那	他	有	有	这	在场	的	头脑	到	滑	在下面	这	桌子

[wɪð; wɪθ]['ævrɪl, 'eɪvrəl] .

with	Avril	.
和	艾薇儿	.

他真希望自己当时能冷静下来，和艾薇儿一起躲到桌子底下。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [fɪ'liːpeɪ] ? ” [æskt] ['grænmʌðər] .

What	do	you	say	to	your	uncle	,	Philippe	?	”	asked	Grandmother	.
什么	做	你	说	到	你的	叔叔	,	菲利普	?	”	问	祖母	.

“你想对你叔叔菲利普说些什么？”奶奶问道。

“ [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ænsər] [fɪ'liːpeɪ] ['mɪzrəbli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə]

“	I	forget	what	I	say	,	”	answered	Philippe	miserably	,	“	but	I	am	very	glad	to
“	我	忘记	什么	我	说	,	”	回答	菲利普	惨痛地	,	“	但	我	是	非常	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

“我忘了自己要说什么，”菲利普沮丧地回答道，“但我很高兴见到你。”

[maɪ] — [maɪ] — —

my	—	my	—	—
我的	—	我的	—	—

我的——我的——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Now	it	comes	to	me	!
现在	它	来	到	我	!

现在我想起来了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] : " [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l]
" And he started again : " Good health to you , my dear and illustrious uncle
" 和 他 开始 再次 : " 好的 健康 到 你 , 我的 亲爱的 和 杰出 叔叔
.
:
.

他又开始说道："祝我亲爱的、杰出的叔叔身体健康。"

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] — — "
It gives me the most — — "
它 给予 我 这 最多 — — "

它给了我最大的——"

" ['fɪdlstɪks] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['ʌŋk(ə)l] - , ['læfɪŋ] .
" Fiddlesticks ! " interposed Uncle Pablôt , laughing .
" 胡说八道 ! " 插入 叔叔 - , 笑 .

"胡说八道！"帕布洛特叔叔笑着插嘴道。

" — [ðə; ði][moʊst] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
" — the most great pleasure to welcome you , and — — "
" — 这 最多 伟大的 乐趣 到 欢迎 你 , 和 — — "

"——非常荣幸欢迎您的到来，而且——"

" [jes] , [jes] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ə'gen] .
" Yes , yes — " said Uncle Pablôt , cutting him short again .
" 是的 , 是的 — " 说 叔叔 - , 切割 他 短的 再次 .

"是，是——"帕布洛特叔叔再次打断了他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" But what do you say to this ?
" 但 什么 做 你 说 到 这 ?

"但对此你有什么看法？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [fɪ'liːpeɪ] ['sʌmθɪŋ]
" and he reached into the folds of his cape and handed Philippe something
" 和 他 达到 进入 这 折叠 的 他的 岬 和 递交 菲利普 某物
[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
small and shining .
小的 和 灼灼 .

"然后他从斗篷的褶皱里掏出一件闪闪发光的小东西递给菲利普。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fɪ'liːpeɪ] . -
" What is it ? " asked Philippe . 102
" 什么 是 它 ? " 问 菲利普 . -

"那是什么？"菲利普问道。102

" [hoʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['betər] .
" Ho ! That is better .
" 何 ! 那 是 更好的 .

"嚯！这样好多了。"

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] , [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
At least you did not learn that by heart , did you , my boy ?
在 至少 你 做过 不是 学习 那 经过 心 , 做过 你 , 我的 男生 ?

至少你没有把这些话背下来，对吧，孩子？

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Here , I will show you .
这里 , 我 将要 展示 你 .

接下来，我将向您展示。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] [ðæt]
" **Whereupon he put the bright present to his lips and blew a shrill blast that**
" 于是 他 放 这 明亮的 展示 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 尖锐 爆炸 那
['rætld] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] [meɪd] ['grænmʌðər] [drɑːp][hɜːr; hər] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn][ə'lɑːrm] .
rattled the pots and made Grandmother drop her sausages in alarm .
摇晃 这 锅 和 制成 祖母 降低 她 香肠 在 警报 .

于是，他把那鲜艳的礼物放到嘴边，吹出一声尖锐的口哨，震得锅碗瓢盆都晃动起来，吓得奶奶手里的香肠都掉在了地上。

([ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑːt][pæn] [ðæt] [wʌz; wəz]
(She dusted them very carefully before putting them in the hot pan that was
(她 掸去灰尘 他们 非常 小心 前 推杆 他们 在 这 热的 平底锅 那 曾是
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .)
waiting to cook them .)
等待 到 厨师 他们 .)

（她仔细地掸去它们身上的灰尘，然后把它们放进已经预热好的锅里烹饪。）

“ [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɪ'liːpeɪ] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ A whistle ! " shouted Philippe , dancing with joy .
" 一个 哨 ! " 喊叫 菲利普 , 跳舞 和 喜悦 .

“哨声！”菲利普喊道，高兴地跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['ævrɪl, 'eɪvrəl]
Then he ducked under the table to show his beautiful new present to Avril
然后 他 躲闪 在下面 这 桌子 到 展示 他的 美丽的 新的 展示 到 艾薇儿
.
:
.

然后他钻到桌子底下，向艾薇儿展示他送给她的漂亮新礼物。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,
“ And here is a present for the other little one , " said Uncle Pablôt ,
" 和 这里 是 一个 展示 为了 这 其他 小的 一 , " 说 叔叔 - ,

“这是给另一个小家伙的礼物，”帕布洛特叔叔说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] [gɜːrl][ə; eɪ] [tɔɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
handing the shyly smiling girl a toy spade with a bright green handle and a
处理 这 害羞地 微笑 女孩 一个 玩具 铲 和 一个 明亮的 绿色的 处理 和 一个
[riːθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [bleɪd] .
wreath of early spring flowers painted on the tiny blade .
花圈 的 早期的 春天 花朵 绘 在 这 微小的 刀刃 .

递给害羞地笑着的小女孩一把玩具铲子，铲柄是亮绿色的，小小的铲刃上画着一圈早春花朵。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] !
What a feast they had in honor of their distinguished guest !
什么 一个 盛宴 他们 有 在 荣誉 的 他们的 杰出的 客人 !

他们为尊贵的客人举办了一场盛大的宴会！

“ [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['grænmʌðər] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - ,
“ I suppose , " said Grandmother to Uncle Pablôt ,
" 我 认为 , " 说 祖母 到 叔叔 - ,

“我想也是，”祖母对帕布洛特叔叔说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [sɪns] [læst][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ? " -
“ that you have traveled a great distance since last you visited us ? " 103
" 那 你 有 旅行 一个 伟大的 距离 自从 最后的 你 到访 我们 ? " -

“自从上次来看望我们之后，你已经走了很远的路了吗？”103

“ [jes] , [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .
“ Yes , yes , " said Uncle Pablôt , flourishing the wing of a duck .
" 是的 , 是的 , " 说 叔叔 - , 芊芊 这 翼 的 一个 鸭子 .

“是的，是的，”帕布洛特叔叔说着，挥舞着一只鸭子的翅膀。

“ [aɪ][hæv; həv] ['briːzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

“	**I**	**have**	**breezed**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**here**	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**.**
”	我	有	微风拂过	关于	一个	少量	,	这里	,	那里	,	和	到处	.

“我四处走走，到处逛逛。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævlz] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**hear**	**a**	**little**	**about**	**my**	**travels**	**? ”**
会	你	喜欢	到	听到	一个	小的	关于	我的	旅行	? ”

你想听听我的旅行故事吗?

“ [oʊ] , [pliːz] ! ” ['bɛgd] [fɪ'liːpeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə]

“	**Oh**	**,**	**please**	**! ”**	**begged**	**Philippe**	**,**	**although**	**the**	**question**	**had**	**not**	**been**	**addressed**	**to**
”	哦	,	请	! ”	乞求	菲利普	,	虽然	这	问题	有	不是	到过	已解决	到

[hɪm; ɪm] .

him **.**
他 .

“哦，拜托！”菲利普恳求道，尽管这个问题并不是问他的。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɪndiə] , ” [kə'menst] ['ʌŋk(ə)l] - , “ [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['kʌntri] ,

“	**Now**	**there**	**is**	**India**	**,**	**”**	**commenced**	**Uncle**	**Pablôt**	**,**	**“**	**a**	**very**	**hot**	**country**	**,**
”	现在	那里	是	印度	,	”	开始	叔叔	-	,	”	一个	非常	热的	国家	,

“现在说说印度，”帕布洛特叔叔说道，“那是一个非常炎热的国家，

[bʌt; bət][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] — — ” [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [roʊst] [dʌk] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

but	**as**	**gay**	**as**	**a**	**circus**	**—**	**—**	**”**	**And**	**over**	**the**	**roast**	**duck**	**he**	**told**	**them**
但	作为	同性恋	作为	一个	马戏团	—	—	”	和	超过	这	烤	鸭子	他	讲述	他们

['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [vɔɪs] ,

many	**things**	**in**	**his**	**soft**	**and**	**flowing**	**voice**	**,**
许多	事物	在	他的	柔软的	和	流动	嗓音	,

但就像马戏团一样热闹——”他一边吃着烤鸭，一边用他那柔和流畅的声音告诉他们许多事情，

[ʌv; əv] ['elifənts] , [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdɪz] ['peɪntɪd] ['brɪliəntli] [ɪn] ['kɜːrlɪkjuː] , ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]

of	**elephants**	**,**	**their**	**enormous**	**bodies**	**painted**	**brilliantly**	**in**	**curlicues**	**,**	**circles**	**,**	**and**
的	大象	,	他们的	巨大的	身体	绘	精彩	在	卷曲	,	界	,	和

['zigzægz] ,

zigzags **,**
之字形 ,

画中是大象，它们巨大的身体上绘满了绚丽的卷曲纹、圆圈纹和之字形纹。

['sweɪɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [laɪk] ['klʌmzi] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

swaying	**through**	**narrow**	**streets**	**like**	**clumsy**	**ships**	**of**	**the**	**land** **,**
摇晃	通过	狭窄的	街道	喜欢	笨拙	船舶	的	这	土地 ,

像陆地上笨拙的船只一样，在狭窄的街道上摇摇晃晃。

['rɪdn] [baɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['poʊt(ə)nteɪt] [roʊbd] [ɪn]['aɪvəri]['sætn][ænd; ənd]['skɑːrlət][broʊ'keɪdz] ,

ridden	**by**	**dark**	**-**	**skinned**	**potentates**	**robed**	**in**	**ivory**	**satin**	**and**	**scarlet**	**brocades**	**,**
骑	经过	黑暗的	-	去皮	统治者	身着长袍	在	象牙	缎	和	猩红	锦缎	,

由身着象牙色缎子和猩红色锦缎长袍的黝黑皮肤的权贵们骑乘，

['werɪŋ] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ðæn; ðən]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] . . .

wearing	**precious**	**jewels**	**more**	**sparkling**	**than**	**broken**	**bits**	**of**	**colored**	**glass**	**.**	**.**	**.**
穿着	宝贵的	珠宝	更多的	闪闪发光	比	破碎的	比特	的	有色	玻璃	.	.	.

[ʌv; əv] ['sɔːftli] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['taɪgɚz] [praʊlɪŋ] [ɪn] [diːp] ['dʒʌŋglz] ,

of	**softly**	**stepping**	**and**	**treacherous**	**tigers**	**prowling**	**in**	**deep**	**jungles**	**,**
的	轻轻	步进	和	奸诈	老虎	潜行	在	深的	丛林	,

佩戴着比彩色玻璃碎片更闪亮的珍贵珠宝……轻盈的脚步和潜伏在茂密丛林中的狡猾老虎，

[ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] ,

of	**lions**	**and**	**leopards**	**,**
的	狮子	和	豹子	,

狮子和豹子，

['krɑʊtʃɪŋ] ['pænθərz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nəz][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [bi:sts] . . . [ʌv; əv][bɜ:rdz]

crouching	panthers	and	laughing	hyenas	and	all	manner	of	beasts	. . .	of	birds
蹲伏	黑豹	和	笑	鬣狗	和	全部	方式	的	野兽	. . .	的	鸟类

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [krests] ,

with	emerald	crests	,
和	翠	冠状物	,

蹲伏的黑豹、狂笑的鬣狗以及各种各样的野兽……还有头顶翠绿色冠羽的鸟类，

['sæfaɪər] [wɪŋz] , [brests] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ɔrɪndʒ] , [lɔ:ŋ] ,

sapphire	wings	,	breasts	of	flaming	orange	,	long	,
蓝宝石	翅膀	,	乳房	的	炽盛	橙子	,	长的	,

蓝宝石般的翅膀，火焰般的橙色胸脯，长长的，

['swi:pɪŋ] [teɪlz][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [fɔ:l'setoʊ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [er] ['ɪntu:]

sweeping	tails	and	screaming	falsetto	voices	that	seemed	to	shatter	the	air	into
扫荡	尾巴	和	尖叫	假声	声音	那	似乎	到	破碎	这	空气	进入

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['hɜ:rtl] ['splɪntərz] . . . [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['fɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]

sharp	and	hurtling	splinters	. . .	of	gorilla	fathers	with	so	terrible	a	power	in
锋利的	和	疾驰	碎片	. . .	的	大猩猩	父亲们	和	所以	糟糕的	一个	力量	在

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌp'ru:t] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]

their	long	arms	that	they	could	uproot	a	tree	as	easily	as	one	would	pick	a
他们的	长的	武器	那	他们	可以	铲除	一个	树	作为	容易地	作为	一	会	挑选	一个

['dændɪlaɪən] ,

dandelion	,
蒲公英	,

挥舞的尾巴和刺耳的假声仿佛将空气撕裂成尖锐而疾驰的碎片……这些大猩猩父亲拥有如此可怕的力量，它们长长的手臂可以像拔蒲公英一样轻松地连根拔起一棵树。

[ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['mʌðərz] ['hoʊldɪŋ] ['beɪbi:z] [tu:; tə] their104

and	gorilla	mothers	holding	babies	to	their104
和	大猩猩	母亲们	保持	婴儿	到	their104

大猩猩妈妈抱着幼崽104

[brests] [æz; əz] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] ['eni] ['hju:mən] ['mʌðərz] . . . [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [pɪŋk]

breasts	as	gently	and	lovingly	as	any	human	mothers	. . .	of	chattering	pink
乳房	作为	轻轻地	和	深情地	作为	任何	人类	母亲们	. . .	的	喋喋不休	粉色的

['mʌŋkiz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][æt; ət]

monkeys	shouting	in	derisive	laughter	from	their	hiding	places	in	the	tree	tops	at
猴子	喊叫	在	嘲讽的	笑声	从	他们的	隐藏	地方	在	这	树	最高额	在

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

乳房像任何人类母亲一样温柔慈爱……叽叽喳喳的粉红色猴子从树梢的藏身之处向路人发出嘲笑的笑声。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk] ['fɔrists] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kwɪr] - [ʃeɪpt]

Leaving	the	wildness	of	the	tropic	forests	,	he	told	them	of	queer	-	shaped
离开	这	野性	的	这	热带	森林	,	他	讲述	他们	的	酷儿	-	形状

['tɛmpəlz] [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] ,

temples	and	pagodas	,
寺庙	和	宝塔	,

离开热带雨林的荒野后，他给他们讲述了形状奇特的寺庙和宝塔。

['lɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ka:vd] [æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz] [leɪs] ,

lifting	to	the	blue	of	the	sky	,	made	of	stone	carved	as	beautifully	as	lace	,
举重	到	这	蓝色的	的	这	天空	,	制成	的	石头	雕刻	作为	非常漂亮	作为	蕾丝	,

升腾到蔚蓝的天空，由雕刻得如同蕾丝般精美的石头制成，

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] .

where	lived	the	leering	and	laughing	gods	of	the	heathen	.
在哪里	居住地	这	色眯眯的	和	笑	神	的	这	异教徒	.

异教徒的邪神们居住在哪里？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [krɪsp] [griːn] ['letɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

By	the	time	Grandmother	had	put	the	crisp	green	lettuces	on	the	table	,
经过	这	时间	祖母	有	放	这	脆	绿色的	生菜	在	这	桌子	,

当祖母把鲜嫩的绿生菜摆上桌时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想教练(The Dream Coach)
第4/5页

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ,

Uncle	**Pablôt**	**had**	**carried**	**his**	**little**	**audience**	**to**	**far**	**-**	**away**	**China**	**and**	**,**
叔叔	-	有	携带	他的	小的	观众	到	远的	-	离开	中国	和	,

帕布洛特叔叔带着他的小听众们去了遥远的中国，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [baɪ][jʊr; jər] [li:v] ,

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**“**	**by**	**your**	**leave**	**,**
没有	所以	很多	作为	一个	“	经过	你的	离开	,

连一句“恕我冒昧”都没有，

” ['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['mændɜ-ənz] [ænd; ənd] ['empərəz] [wer] ['dʒæzmɪn] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

”	**into**	**the**	**gardens**	**of**	**mandarins**	**and**	**emperors**	**where**	**jasmine**	**filled**	**the**	**air**	**with**
”	进入	这	花园	的	柑橘	和	皇帝们	在哪里	茉莉花	已填	这	空气	和

['swi:tnəs] ,

sweetness	**,**
甜味	,

“走进君主和帝王的花园，那里茉莉花香弥漫，甜美芬芳。”

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['pi:əni:z] [boʊd] [ðer; ðər] ['hevi] ['hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪli] [pɑ:ndz] .

and	**rose**	**and**	**white**	**peonies**	**bowed**	**their**	**heavy**	**heads**	**around**	**the**	**lily**	**ponds**	**.**
和	玫瑰	和	白色的	牡丹	鞠躬	他们的	重的	头部	大约	这	百合	池塘	.

玫瑰和白牡丹在睡莲池周围低垂着沉重的头颅。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] - [wɪŋd] [wɜ:rdz] :

Far	**away**	**and**	**far**	**away**	**they**	**flew**	**on**	**Uncle**	**Pablôt's**	**winged**	**words**	**:**
远的	离开	和	远的	离开	他们	飞翔	在	叔叔	-	有翅膀的	字	:

他们乘着帕布洛特叔叔的话语，飞向了遥远的地方：

['oʊvər] ['snoʊi] ['maʊntnz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,

over	**snowy**	**mountains**	**tinted**	**with**	**the**	**pink**	**and**	**lavender**	**radiance**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
超过	下雪的	山脉	有色	和	这	粉色的	和	薰衣草	辐射	的	这	黎明	,

黎明时分，皑皑雪山被染成了粉红色和淡紫色，

[θru:] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] ['dezərt] [sændz] [wer] ['hɔ:ti] ['kæməlz] [plɔdid] [ðer; ðər] ['wɪri]

through	**the**	**fiery**	**furnace**	**of**	**desert**	**sands**	**where**	**haughty**	**camels**	**plodded**	**their**	**weary**
通过	这	火热	炉	的	沙漠	沙子	在哪里	傲慢	骆驼	蹒跚而行	他们的	厌倦

[kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv]['ærəb] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['ærəb] [sɔ:ŋ] ,

course	**to**	**the**	**beat**	**of**	**Arab**	**drum**	**and**	**the**	**mystical**	**rhythm**	**of**	**Arab**	**song**	**,**
课程	到	这	打	的	阿拉伯	鼓	和	这	神秘	韵律	的	阿拉伯	歌曲	,

穿过沙漠沙丘的烈焰熔炉，傲慢的骆驼伴着阿拉伯鼓的节奏和阿拉伯歌曲的神秘韵律，蹒跚着疲惫的步伐。

[ʌp] [brɔ:d] ['rɪvəz] [wer] ['krɔkədailz] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . . . [pæst] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd]

up	**broad**	**rivers**	**where**	**crocodiles**	**basked**	**in**	**the**	**sun**	**.**	**.**	**.**	**past**	**cities**	**with**	**towers**	**and**
向上	广阔	河流	在哪里	鳄鱼	晒太阳	在	这	太阳	.	.	.	过去的	城市	和	塔楼	和

['tɜ:rɪts] ,

turrets	**,**
炮塔	,

沿着宽阔的河流逆流而上，鳄鱼在阳光下晒太阳.....经过高塔林立的城市，

[θru:] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

through	**the**	**courtyards**	**of**	**palace**	**and**	**castle**	**,**
通过	这	庭院	的	宫殿	和	城堡	,

穿过宫殿和城堡的庭院，

['ɪntuː][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

into	the	riot	of	crowded	markets	with	their	laughter	and	shouting	,
进入	这	暴动	的	挤	市场	和	他们的	笑声	和	喊叫	,

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

buying	and	selling	,
购买	和	销售	,

走进熙熙攘攘、人声鼎沸的市场，那里充斥着人们的欢笑和叫卖声，买卖声此起彼伏。

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] streets105

into	a	land	where	the	streets105
进入	一个	土地	在哪里	这	streets105

进入一个街道105号的土地

[wɜːr; wər]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [wɪŋz] [ðæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

were	water	,	where	the	buildings	had	wings	that	turned	and	turned	,
是	水	,	在哪里	这	建筑物	有	翅膀	那	转向	和	转向	,

那里曾经是水，建筑物像翅膀一样旋转翻滚。

[wer] [ðə; ði][men][ænd; ənd][bɔɪz] [wɔːr] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][ʌv; əv] ['velvɪt] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [bræs]

where	the	men	and	boys	wore	tight	little	jackets	of	velvet	fastened	with	brass
在哪里	这	男人	和	男孩们	穿着	紧的	小的	夹克	的	天鹅绒	系紧	和	黄铜

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

男人们和男孩们穿着紧身的天鹅绒小外套，外套上用黄铜纽扣固定。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [sæks] [soʊn] [tə'geðər] .

and	trousers	as	big	as	two	sacks	sewn	together	.
和	裤子	作为	大的	作为	二	麻袋	缝制的	一起	.

还有像两个麻袋缝在一起那么大的裤子。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Uncle	Pablôt	,
“	哦	,	是的	,	”	说	叔叔	-	,

“哦，是的，”帕布洛特叔叔说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wer] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts]

“	and	they	all	wear	wooden	shoes	so	that	they	can	walk	safely	across	the	streets
“	和	他们	全部	穿	木制的	鞋	所以	那	他们	能	走	安全	穿过	这	街道

[ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] . ”

of	water	without	sinking	.	”
的	水	没有	下沉	.	”

“他们都穿着木屐，这样他们就可以安全地走过水街而不会下沉。”

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	Remarkable	!	”	said	Grandmother	.
“	卓越	!	”	说	祖母	.

“太棒了！”奶奶说道。

“ [ɪf] [truː] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ,

“	If	true	,	”	said	Grandfather	,
“	如果	真的	,	”	说	祖父	,

“如果这是真的，”爷爷说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] ,

but	he	spoke	so	low	that	every	one	thought	that	he	was	merely	choking	,
但	他	辐	所以	低的	那	每一个	一	想法	那	他	曾是	仅仅	窒息	,

但他说话声音太小，大家都以为他只是哽咽了。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	paid	no	attention	to	him	.
和	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

完全没有理会他。

“ [mɔːr] ！ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɪ'liːpeɪ] .
“ More ! ” pleaded Philippe .
“ 更多的 ！ ” 恳求 菲利普 .

“还要！”菲利普恳求道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] - , [huː] ['niːdɪd]
“ And I was in England the other day , ” continued Uncle Pablôt , who needed
“ 和 我 曾是 在 英格兰 这 其他 天 , ” 持续 叔叔 - , WHO 需要
['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] ,
little urging ,
小的 敦促 ,

“前几天我还在英国呢，”帕布洛特叔叔继续说道，几乎不用人催促。

“ [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
“ where I visited the Royal Family .
“ 在哪里 我 到访 这 皇家 家庭 .

“我在那里拜访了皇室成员。”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm]
That is nothing , ” he said , in answer to a look of proud astonishment from
那 是 没有什么 , ” 他 说 , 在 回答 到 一个 看 的 自豪的 惊讶 从
['grænmʌðər] .
Grandmother .
祖母 .

“那算什么，”他回答道，祖母脸上露出骄傲而惊讶的表情。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
“ I have a great many acquaintances in all walks of life .
“ 我 有 一个 伟大的 许多 熟人 在 全部 散步 的 生活 .

“我在各行各业都有很多熟人。”

[wʌns] [aɪ] [mʌst] [ʌp][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Once I mussed up the hair of a prince and ran off with the parasol of a
一次 我 凌乱 向上 这 头发 的 一个 王子 和 跑 离开 和 这 阳伞 的 一个
['dʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞。

[dʒʌst] by106
just by106
只是 by106

仅106

[weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
way of a little joke , you know .
方式 的 一个 小的 开玩笑 , 你 知道 .

开个小玩笑而已，你知道的。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] — —
Did I ever tell you — —
做过 我 曾经 告诉 你 — —

我有没有跟你说过——

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt]
” But if he ever had , he told them again , and at such length that
” 但 如果 他 曾经 有 , 他 讲述 他们 再次 , 和 在 这样的 长度 那
,
,
,

“但如果他真的有过这样的经历，他又一次告诉了他们，而且说得如此详细，以至于……”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

though	the	dinner	had	come	to	an	end	,
尽管	这	晚餐	有	来	到	一个	结尾	,

虽然晚餐已经结束，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ændʒuː][ə; eɪ] ['sɔːsər]

and	Grandmother	had	cleared	away	the	dishes	and	given	Anjou	a	saucer
和	祖母	有	已清除	离开	这	菜肴	和	给定	安茹	一个	碟子

[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊn] ,

of	milk	and	a	bone	,
的	牛奶	和	一个	骨	,

祖母收拾好碗筷，给了安茹一碟牛奶和一根骨头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːnstrəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

he	was	still	telling	them	this	and	other	monstrous	adventures	in	his	quick	,
他	曾是	仍然	讲述	他们	这	和	其他	滔天	冒险	在	他的	快的	,

['iːzi] [vɔɪs] .

easy	voice	.
简单的	嗓音	.

他仍然用他那快速、轻松的语调，向他们讲述着这些以及其他惊险刺激的冒险故事。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] .

How	thrilling	it	all	was	to	Philippe	.
如何	惊险	它	全部	曾是	到	菲利普	.

这一切对菲利普来说多么令人兴奋啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrdz] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maʊθ] [ænd; ənd]

It	seemed	to	him	that	the	gay	words	flew	from	his	uncle's	mouth	and
它	似乎	到	他	那	这	同性恋	字	飞翔	从	他的	叔叔的	嘴	和

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] .

over	his	head	like	flocks	of	wild	birds	.
超过	他的	头	喜欢	羊群	的	荒野	鸟类	.

在他看来，那些欢快的话语从他叔叔的嘴里飞出来，像一群野鸟从他头顶飞过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [æz; əz]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər]

Some	of	them	were	quite	ordinary	little	words	,	as	sparrows	are
一些	的	他们	是	相当	普通的	小的	字	,	作为	麻雀	是

['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

ordinary	little	birds	,
普通的	小的	鸟类	,

有些词语非常普通，就像麻雀是普通的小鸟一样。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪr] [bɜːrdz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld]

but	others	were	long	and	strange	like	the	queer	birds	his	uncle	had	told
但	其他的	是	长的	和	奇怪的	喜欢	这	酷儿	鸟类	他的	叔叔	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

him	about	.
他	关于	.

但有些又长又怪，就像他叔叔跟他讲过的那些奇特的鸟一样。

[ɔːr] [ə'gen] — [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] ['piːpəlz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Or	again	—	this	tale	of	other	lands	and	peoples	was	like	music	to	which	the
或者	再次	—	这	故事	的	其他	土地	和	人民	曾是	喜欢	音乐	到	哪个	这

['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][drɪp] ,

crackling	of	the	fire	and	the	drip	,
噼啪作响	的	这	火	和	这	滴	,

或者再说一遍——这个关于其他土地和民族的故事就像音乐，伴着噼啪作响的火焰和滴水声，

[drɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .

drip	of	the	rain	outside	made	a	soothing	accompaniment	.
滴	的	这	雨	外部	制成	一个	舒缓	伴奏	.

窗外雨滴滴答答的声音，构成了一段舒缓的背景音乐。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]

He	tried	hard	to	keep	his	eyes	and	ears	wide	open	,	but	,	to	tell	the
他	尝试	难的	到	保持	他的	眼睛	和	耳朵	宽的	打开	,	但	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他努力保持眼观六路、耳听八方，但说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] ['grænd,məðɝz] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	had	eaten	very	heartily	of	Grandmother's	delicious	dinner	,	and	that	,
他	有	吃	非常	衷心地	的	祖母的	可口的	晚餐	,	和	那	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

with	the	darkness	of	the	room	,
和	这	黑暗	的	这	房间	,

他津津有味地吃完了祖母做的美味晚餐，然后，随着房间的昏暗，

[ðə; ðɪ] ['lʌləbaɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ændʒuː] ,

the	lullaby	singsong	of	his	uncle's	voice	,	and	the	soft	purring	of	Anjou	,
这	催眠曲	唱歌	的	他的	叔叔的	嗓音	,	和	这	柔软的	呼噜声	的	安茹	,

他叔叔轻柔的摇篮曲般的嗓音，以及安茹猫温柔的咕噜声，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['hevi] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

made	him	heavy	-	headed	and	in	danger	of	falling	into	sleep	at	any	moment	.
制成	他	重的	-	标题	和	在	危险	的	坠落	进入	睡觉	在	任何	片刻	.

这使他头昏沉沉，随时都有可能睡着。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['saʊndɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Voices	came	to	him	through	the	fog	of	smoke	,	sounding	far	,	far	away	.
声音	来了	到	他	通过	这	多雾路段	的	抽烟	,	听起来	远的	,	远的	离开	.

透过烟雾，他听到来自遥远遥远的地方的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] go107

He	heard	his	uncle	say	,	“	But	you	,	Grandfather	Joseph	,	you	should	go107
他	听到	他的	叔叔	说	,	“	但	你	,	祖父	约瑟夫	,	你	应该	go107

他听到叔叔说：“但是你，约瑟夫爷爷，你应该去。”

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . ”

about	the	world	a	bit	and	see	for	yourself	these	wonderful	things	.	”
关于	这	世界	一个	少量	和	看	为了	你自己	这些	精彩的	事物	.	”

稍微了解一下这个世界，亲眼看看这些美好的事物吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , ” [rɪ'pleɪd] [ə; eɪ][sɔːft] , [oʊld] [vɔɪs] .

“	I	am	content	,	”	replied	a	soft	,	old	voice	.
“	我	是	内容	,	”	回复	一个	柔软的	,	老的	嗓音	.

“我很满足，”一个柔和苍老的声音回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊt] ,

“	Yes	,	you	are	content	to	stay	where	you	are	put	,
“	是的	,	你	是	内容	到	停留	在哪里	你	是	放	,

“是的，你甘愿待在现在的位置上。”

[ɔːr][æt; ət] [best] [tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] ?

or	at	best	to	drift	around	a	bit	,	eh	?
或者	在	最好的	到	漂移	大约	一个	少量	,	嗯	?

或者充其量也就是四处游荡一下，是吧?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [drɪft] — [aɪ] [drɪft] — [aɪ] [drɪft] — —

”	And	then	the	old	man	saying	,	“	I	drift	—	I	drift	—	I	drift	—	—
”	和	然后	这	老的	男人	说	,	“	我	漂移	—	我	漂移	—	我	漂移	—	—

然后老人说：“我漂泊——我漂泊——我漂泊——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	**Maybe**	**it**	**was**	**then**	**that**	**Philippe**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**or**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
"	或许	它	曾是	然后	那	菲利普	去	到	睡觉	,	或者	,	在	这	其他	手	,

"也许菲利普就是在那时睡着的，或者，另一方面，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə]

maybe	**it**	**was**	**then**	**that**	**Philippe**	**overcame**	**his**	**drowsiness**	**and**	**woke**	**up**	**to**
或许	它	曾是	然后	那	菲利普	克服	他的	睡意	和	觉醒	向上	到

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

a	**new**	**interest**	**in**	**things**	**.**
一个	新的	兴趣	在	事物	.

也许正是在那时，菲利普克服了困倦，对事物产生了新的兴趣。

['sɜːrt(ə)nli] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Certainly	**,**	**strange**	**and**	**exciting**	**happenings**	**took**	**place**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
当然	,	奇怪的	和	激动人心	事件	采取	地方	在	迅速的	演替	.

的确，一系列奇特而激动人心的事件接连发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ]

It	**started**	**with**	**Grandmother**	**going**	**to**	**the**	**window**	**where**	**she**	**stood**	**on**	**tiptoe**
它	开始	和	祖母	去	到	这	窗户	在哪里	她	站立	在	脚尖

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**looked**	**out**	**at**	**the**	**river**	**.**
和	看起来	出去	在	这	河	.

事情的起因是奶奶走到窗边，踮起脚尖，望着窗外的河流。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	**Oh**	**,**	"	**she**	**cried**	**,**
"	哦	,	"	她	哭	,

"哦，"她叫道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

and	**her**	**voice**	**was**	**younger**	**and**	**happier**	**than**	**Philippe**	**had**	**ever**	**heard**
和	她	嗓音	曾是	年轻	和	更快乐	比	菲利普	有	曾经	听到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	**before**	**.**
它	前	.

她的声音比菲利普以前听过的任何时候都更年轻、更快乐。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦！

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][soʊ] [strɔːŋ]

The	**river**	**has**	**grown**	**up**	**;**	**never**	**before**	**have**	**I**	**seen**	**my**	**darling**	**child**	**so**	**strong**
这	河	有	生长	向上	;	绝不	前	有	我	已见	我的	亲爱的	孩子	所以	强的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**beautiful**	**.**
和	美丽的	.

河水上涨了；我从未见过我亲爱的孩子如此强壮美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [ænd; ənd] [lɑːfs] !

And	**how**	**he**	**runs**	**and**	**laughs**	**!**
和	如何	他	跑步	和	笑声	!

他跑起来笑得多么开心啊！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

In	**another**	**minute**	**he**	**will**	**be**	**at**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**window**	**.**
在	其他	分钟	他	将要	是	在	这	窗台	的	这	窗户	.

再过一分钟，他就会站在窗台上。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] . ”

I	will	open	the	door	and	invite	him	in	.	”
我	将要	打开	这	门	和	邀请	他	在	.	”

我会打开门，请他进来。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['grænfɑːðər] ['wiːkli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

“	No	,	no	!	”	cried	Grandfather	weakly	,	jumping	up	from	the	chair	and	staring
”	不	,	不	!	”	哭	祖父	弱	,	跳	向上	从	这	椅子	和	凝视

['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

wildly	about	the	room	.
疯狂地	关于	这	房间	.

“不，不！”爷爷虚弱地喊道，从椅子上跳起来，茫然地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ” -

“	It	will	be	the	end	of	me	.	”	108
”	它	将要	是	这	结尾	的	我	.	”	-

“这将是我的末日。”108

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [haʊ] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	think	,	Joseph	,	how	my	child	will	love	it	!
”	但	思考	,	约瑟夫	,	如何	我的	孩子	将要	爱	它	!

“约瑟夫，想想我的孩子会多么喜欢它啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [splæʃ] [ænd; ənd] [læf] — [waɪ] ,

He	will	splash	and	laugh	—	why	,
他	将要	溅	和	笑	— 为什么		,

他会溅起水花，开怀大笑——为什么?

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

even	now	I	can	see	him	creeping	under	the	door	in	his	eagerness	.
甚至	现在	我	能	看	他	爬行	在下面	这	门	在	他的	渴望	.

即使现在，我仿佛还能看到他急切地从门缝下爬进来的样子。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ævrɪl, 'eɪvrəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['grænfɑːðər] [dæʃt]

”	Without	a	word	,	gathering	the	baby	Avril	into	his	arms	,	Grandfather	dashed
”	没有	一个	单词	,	采集	这	婴儿	艾薇儿	进入	他的	武器	,	祖父	虚线

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ;

out	of	the	other	door	;
出去	的	这	其他	门	;

“爷爷一言不发，把小艾薇儿抱在怀里，从另一扇门冲了出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

and	they	watched	him	running	across	the	fields	and	meadows	,
和	他们	观看	他	跑步	穿过	这	字段	和	草地	,

他们看着他奔跑在田野和草地上，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][mæd] [spiːd] [ʌv; əv]

his	white	hair	and	beard	flying	back	over	his	shoulders	in	the	mad	speed	of
他的	白色的	头发	和	胡须	飞行	后退	超过	他的	肩膀	在	这	疯狂的	速度	的

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

他疯狂奔跑时，白发和胡须在肩后飞舞。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” ['grænmʌðər] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - .

“	Now	there	is	a	strange	man	,	”	Grandmother	said	to	Uncle	Pablôt	.
”	现在	那里	是	一个	奇怪的	男人	,	”	祖母	说	到	叔叔	-	.

“现在来了个陌生人，”奶奶对帕布洛叔叔说。

- ['oʊnli] ['hwisld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

Pablôt	only	whistled	softly	and	looked	wise	.
-	仅有的	吹口哨	轻轻	和	看起来	明智的	.

帕布洛特只是轻轻吹了声口哨，一副睿智的样子。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnju:d] ['grænmʌðər] ,
“ One would think , ” continued Grandmother ,
” 一 会 思考 , ” 持续 祖母 ,

“人们会想，”祖母继续说道，

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .
“ that he would be grateful for a nice trip on the back of my child .
” 那 他 会 是 感激的 为了 一个 好的 旅行 在 这 后退 的 我的 孩子 .

“他会很感激能骑在我孩子的背上享受一段美好的旅程。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
He will come to my way of thinking all in good time .
他 将要 来 到 我的 方式 的 思维 全部 在 好的 时间 .

他总有一天会认同我的想法。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] .
” She looked around her critically .
” 她 看起来 大约 她 关键 .

她审视地环顾四周。

“ [ðə; ði] ['faɪər] !
“ The fire !
” 这 火 !

“着火了！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] ['fɪrsli] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] !
“ How fiercely the fire is burning !
” 如何 激烈地 这 火 是 燃烧 !

“火烧得真猛啊！”

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [meɪks] [ˌem 'i:] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ; [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
It quite makes me boil with anger ; I won't have it , I hate it !
它 相当 制作 我 熬 和 愤怒 ; 我 惯于 有 它 , 我 恨 它 !

这让我怒火中烧；我绝对不能容忍，我恨透了！

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
” and she ran upon it , scattering the embers with a great hissing sound .
” 和 她 跑 之上 它 , 散射 这 余烬 和 一个 伟大的 嘶嘶声 声音 .

她冲了上去，溅起的余烬发出巨大的嘶嘶声，四处飞溅。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !
“ There now !
” 那里 现在 !

“现在就在那里！”

” ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - .
” turning again to Pablôt .
” 转弯 再次 到 - .

“再次转向帕布洛特。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] ?
“ Do you think that the room is in readiness for my son ?
” 做 你 思考 那 这 房间 是 在 准备就绪 为了 我的 儿子 ?

“你觉得房间准备好迎接我儿子了吗？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ? ”
Shall I open the floodgates and let him in ? ”
将 我 打开 这 泄洪闸 和 让 他 在 ? ”

我该打开闸门让他进来吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ændʒu:] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] - .
“ How about Anjou ? ” asked Uncle Pablôt .
“ 如何 关于 安茹 ? ” 问 叔叔 - .

“安茹怎么样？”帕布洛叔叔问道。

“ [ændʒu:][kæn; kən][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] . ”
“ Anjou can ride in his basket . ”
“ 安茹 能 骑 在 他的 篮子 . ”

“安茹可以坐在他的篮子里。”

“ [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] ? ”
“ And Philippe ? ”
“ 和 菲利普 ? ”

“那菲利普呢？”

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][bed] [ðæt] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] [sliːps] [ɪn] — an109
“ The little cradle by the bed that Avril sleeps in — an109
“ 这 小的 摇篮 经过 这 床 那 艾薇儿 睡觉 在 — an109

“艾薇儿睡觉时睡在床边的小摇篮里——an109

['eksələnt] [boʊt] !
excellent boat !
出色的 船 !

好船！

[dʒʌmp][ɪn] , [fɪ'liːpeɪ] , [rʌn][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
Jump in , Philippe , run and jump in , for we are going to make a voyage
跳 在 , 菲利普 , 跑步 和 跳 在 , 为了 我们 是 去 到 制作 一个 航程
.
:
.

菲利普，快跳进来，快跑快跳进来，我们要开始航行了。

[aɪ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ðɪs] [tʌb] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['naɪsli] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [tʌb] ;
I — let me see — this tub will suit me nicely ; I have a fondness for tubs ;
我 — 让 我 看 — 这 浴缸 将要 套装 我 很好 ; 我 有 一个 喜爱 为了 浴缸 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

我——让我看看——这个浴缸很适合我；我很喜欢浴缸；而你，

- , [kæn; kən][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
Pablôt , can run along the bank .
- , 能 跑步 沿着 这 银行 .

巴布洛特可以沿着河岸奔跑。

['ɪntuː][jʊr; jər]['bæskɪt] , [ændʒu:] , [kwɪk] !
Into your basket , Anjou , quick !
进入 你的 篮子 , 安茹 , 快的 !

安茹，快放进你的篮子里！

[juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] , [maɪ][pet] .
You look strangely unhappy , my pet .
你 看 奇怪的 不开心 , 我的 宠物 .

我的宠物，你看上去很不开心。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ?
Are we all ready ?
是 我们 全部 准备好 ?

大家都准备好了吗?

['entər] , [maɪ] [sʌn] !
Enter , my son !
进入 , 我的 儿子 !

进来吧，我的儿子!

" ['grænmʌðər] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['feɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
" Grandmother unlatched the door facing on the river ; it flew back against the wall
" 祖母 未锁紧 这 门 面向 在 这 河 ; 它 飞翔 后退 反对 这 墙
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

“奶奶打开了面向河流的那扇门；门砰的一声撞在了墙上。”

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fju:zd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [fɪ'li:peɪ] .
What happened next was very confused in the mind of the startled Philippe .
什么 发生 下一个 曾是 非常 使困惑 在 这 头脑 的 这 惊慌 菲利普 .

接下来发生的事情让惊魂未定的菲利普感到非常困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɪʃɪŋ] [rɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There was a great , swishing roar as the water of the river ,
那里 曾是 一个 伟大的 , 嗖嗖声 吼 作为 这 水 的 这 河 ,

河水奔腾而下，发出巨大的呼啸声。

['swoʊlən] [tu:; tə] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [haɪts] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [reɪn] ,
swollen to unheard - of heights by the hard rain ,
肿 到 闻所未闻 - 的 高度 经过 这 难的 雨 ,

暴雨过后，河水暴涨至前所未有的高度。

[li:pt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [foʊm] .
leaped and tumbled into the room in masses and billows of silver foam .
跳跃 和 翻滚 进入 这 房间 在 群众 和 波澜 的 银 泡沫 .

银色的泡沫如潮水般涌入房间，翻滚而来。

['taɪtli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [boʊt] [tɔ:st] [ænd; ənd]
Tightly he clutched the rail of the crib as his strange boat tossed and
紧紧 他 紧握 这 轨 的 这 婴儿床 作为 他的 奇怪的 船 抛掷 和
[tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [bɑ:bd] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
turned and ducked and pitched and bobbed and spun around and
转向 和 躲闪 和 投球 和 波波德 和 旋转 大约 和
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .
around in the currents and cross currents and boiling waves .
大约 在 这 电流 和 叉 电流 和 沸腾 波浪 .

他紧紧抓住婴儿床的栏杆，他那艘奇怪的小船在水流、横流和翻滚的波浪中颠簸、转弯、俯冲、起伏、旋转，不停地翻滚。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
At last , when the water in the room had reached the level of the water
在 最后的 , 什么时候 这 水 在 这 房间 有 达到 这 等级 的 这 水
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

最后，当房间里的水位达到外面的水位时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid] , [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and therefore had suddenly quieted , he dared to look about him .
和 所以 有 突然 安静 , 他 敢于 到 看 关于 他 .

因此，他突然安静下来，敢于环顾四周。

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;
Uncle Pablôt had disappeared ;
叔叔 - 有 消失 ;

帕布洛特叔叔失踪了；

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Grandmother	**was**	**calmly**	**sitting**	**in**	**her**	**tub**	**with**	**a**	**rapturous**	**smile**	**on**	**her**
祖母	曾是	平静地	坐着	在	她	浴缸	和	一个	欣喜若狂	微笑	在	她

[oʊld] [feɪs] .

old	**face**	**.**
老的	脸	.

奶奶平静地坐在浴缸里，苍老的脸上带着欣喜的笑容。

" [soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] !

"	**So**	**impulsive**	**!**
"	所以	冲动	!

“太冲动了！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] [tu:; tə] [fɪ'li:peɪ] .

"	**she**	**remarked**	**conversationally**	**to**	**Philippe**	**.**
"	她	评论	对话	到	菲利普	.

她用闲聊的语气对菲利普说道。

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**My**	**son**	**,**	**the**	**River**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	我的	儿子	,	这	河	,	"	她	解释	.

“我的儿子，河流，”她解释道。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

"	**He**	**is**	**so**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
"	他	是	所以	非常	高兴的	到	看	我	.

“他见到我非常高兴。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [rɔmpt] [wen] [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ?

Did	**you**	**notice**	**how**	**he**	**jumped**	**and**	**romped**	**when**	**I**	**let**	**him**	**in**	**?**
做过	你	注意	如何	他	跳了起来	和	嬉戏玩耍	什么时候	我	让	他	在	?

你有没有注意到我把他放进来的时候，他跳来跳去、欢快地跑来跑去?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] me110

It	**made**	**me110**
它	制成	me110

这让我110

['veri] [praʊd] !

very	**proud**	**!**
非常	自豪的	!

非常自豪!

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] [hɪr] ;

But	**we**	**must**	**not**	**waste**	**our**	**time**	**floating**	**idly**	**here**	**;**
但	我们	必须	不是	浪费	我们的	时间	漂浮的	闲散地	这里	;

但我们不能浪费时间在这里无所事事;

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] .

there	**is**	**to**	**be**	**a**	**very**	**important**	**reunion**	**of**	**my**	**whole**	**family**	**.**
那里	是	到	是	一个	非常	重要的	团圆	的	我的	所有的	家庭	.

我们全家将举行一次非常重要的团聚。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['ediɪŋ] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**And**	**with**	**that**	**they**	**were**	**caught**	**in**	**an**	**eddying**	**current**	**and**	**swept**	**out**	**of**
"	和	和	那	他们	是	捕捉	在	一个	涡流	当前的	和	扫荡	出去	的

[ðə; ði] [dɔ:r] :

the	**door**	**:**
这	门	:

“就这样，他们被一股漩涡卷起，冲出了门外。”

[ændʒu:] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæst] ; [fɪ'liːpeɪ] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn]

Anjou	,	with	tail	as	erect	as	a	mast	;	Philippe	,	wide	-	eyed	and	silent	in
安茹	,	和	尾巴	作为	直立	作为	一个	桅杆	;	菲利普	,	宽的	-	眼睛	和	沉默的	在

[hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [boʊt] ;

his	cradle	boat	;
他的	摇篮	船	;

安茹的尾巴像桅杆一样直立；菲利普睁着大眼睛，在摇篮船里一言不发；

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [tʌb] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ði] ['hæpi] [terz]

and	Grandmother	in	her	wooden	tub	,	pleased	and	proud	,	the	happy	tears
和	祖母	在	她	木制的	浴缸	,	高兴	和	自豪的	,	这	快乐的	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

streaming	down	her	cheeks	.
流媒体	向下	她	脸颊	.

祖母躺在木桶里，既高兴又自豪，幸福的泪水顺着脸颊流了下来。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [gʊd] [fʌn] , [soʊ] [fɪ'liːpeɪ] [faʊnd] ,

Once	you	get	over	being	frightened	,	it	is	really	great	good	fun	,	so	Philippe	found	,
一次	你	得到	超过	存在	害怕	,	它	是	真的	伟大的	好的	乐趣	,	所以	菲利普	成立	,

菲利普发现，一旦克服了恐惧，就会发现这真的非常有趣。

[tuː; tə] [goʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [nɑːdz] [tuː; tə] [iːtʃ]

to	go	racing	along	a	swift	-	flowing	river	in	a	little	boat	that	nods	to	each
到	去	赛车	沿着	一个	迅速	-	流动	河	在	一个	小的	船	那	点头	到	每个

['pæsɪŋ] [weɪv] .

passing	wave	.
通过	海浪	.

乘坐小船在湍急的河流上飞驰，小船随着每一个波浪轻轻摇曳。

[ðeɪ] [pæst] [tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [weɪvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	passed	tall	reeds	and	rushes	that	waved	gracefully	to	them	from	the
他们	通过了	高的	芦苇	和	冲刺	那	挥手	优雅地	到	他们	从	这

[ʃɔːr] , ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triːz] ,

shore	,	weeping	willow	trees	,
支撑	,	哭泣	柳	树木	,

他们经过岸边高耸的芦苇和灯芯草，它们在水中优雅地摇曳，还有垂柳。

[ðer; ðər] [wɑːndz] [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , ['dʒentli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

their	wands	gray	-	green	and	crystal	with	rain	,	gently	caressing	the	surface	of
他们的	魔杖	灰色的	-	绿色的	和	水晶	和	雨	,	轻轻地	爱抚	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

它们的魔杖呈灰绿色，沾满了雨水，晶莹剔透，轻轻拂过水面。

['emərəld] [fiːldz] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['ʃaɪnɪŋ] [wet] , ['mæloʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] ,

emerald	fields	patterned	with	yellow	flowers	shining	wet	,	mallows	by	the	River's	edge	,
翠	字段	图案	和	黄色的	花朵	灼灼	湿的	,	锦葵	经过	这	河流的	边缘	,

翠绿的田野上点缀着闪闪发光的黄色小花，河边长满了锦葵。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [diːp] [pɪŋk] , [diːp] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [waɪt] .

white	with	glowing	hearts	of	deep	pink	,	deep	pink	with	hearts	of	white	.
白色的	和	发光	心	的	深的	粉色的	,	深的	粉色的	和	心	的	白色的	.

白色底下闪烁着深粉色的心形，深粉色底下闪烁着白色的心形。

['sʌmtaɪmz] ['swɪftli] , ['sʌmtaɪmz] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evər] ['ɑːnwərd] , “ ['grændˌməðɚz]

Sometimes	swiftly	,	sometimes	slowly	,	but	always	and	ever	onward	,	“	Grandmother's
有时	迅速地	,	有时	缓慢地	,	但	总是	和	曾经	向前	,	“	祖母的

[sʌn] ” ['kærid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] ;

Son	”	carried	them	on	his	strong	back	;
儿子	”	携带	他们	在	他的	强的	后退	;

有时飞快，有时缓慢，但总是勇往直前，“祖母的儿子”用他强壮的背驮着他们；

[naʊ] [θruː] ['loʊləndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][dɑːrk] ['tʃɑːkləti] [mʌd] , [wer]

now	through	lowlands	,	and	now	between	high	banks	of	dark	chocolaty	mud	,	where
现在	通过	低地	,	和	现在	之间	高的	银行	的	黑暗的	巧克力	泥	,	在哪里

,

,

,

现在穿过低地，现在穿过高耸的深色巧克力色泥堤，在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːoʊz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

from	the	black	portals	of	burrows	and	tunnels	,
从	这	黑色的	门户	的	洞穴	和	隧道	,

从洞穴和隧道的黑色入口处，

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ænɪmlz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

the	bright	eyes	of	water	animals	gazed	at	them	in	astonishment	.
这	明亮的	眼睛	的	水	动物	凝视	在	他们	在	惊讶	.

水生动物们睁大明亮的眼睛，惊奇地望着他们。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] ;

Yes	,	it	was	thoroughly	delightful	,	but	it	was	puzzling	to	Philippe	;
是的	,	它	曾是	彻底	愉快	,	但	它	曾是	令人费解	到	菲利普	;

是的，这真是令人愉悦，但这让菲利普感到困惑；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

there	were	many	things	that	he	did	not	understand	.
那里	是	许多	事物	那	他	做过	不是	理解	.

有很多事情他都不明白。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

He	decided	that	he	would	ask	Grandmother	,	who	was	floating	close	to	him	in
他	决定	那	他	会	问	祖母	,	WHO	曾是	漂浮的	关闭	到	他	在

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [tʌb] . -

her	wooden	tub	.	111
她	木制的	浴缸	.	-

他决定去问问奶奶，奶奶正漂浮在他附近的木桶里。

['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [tʌb] . -

Grandmother	in	her	wooden	tub	.	113
祖母	在	她	木制的	浴缸	.	-

祖母躺在木桶里。113

“ ['grænmʌðər] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər]

“	Grandmother	Marianne	,	”	he	called	to	her	,	“	why	do	you	call	the	river
“	祖母	玛丽安娜	,	”	他	称为	到	她	,	“	为什么	做	你	称呼	这	河

[jʊr; jər] [sʌn] ? ”

your	son	?	”
你的	儿子	?	”

“玛丽安奶奶，”他喊道，“你为什么称河流为你的儿子？”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɪ'liːpeɪ] .

“	Look	at	me	,	Philippe	.
“	看	在	我	,	菲利普	.

“看着我，菲利普。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ? ” [æskt] ['grænmʌðər] .

Have	I	not	changed	?	”	asked	Grandmother	.
有	我	不是	已更改	?	”	问	祖母	.

“难道我没有改变吗？”祖母问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['grænmʌðər] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grænmʌðər]

“	I	am	no	longer	Grandmother	Marianne	,	”	she	said	,	“	I	am	Grandmother
“	我	是	不	更长	祖母	玛丽安娜	,	”	她	说	,	“	我	是	祖母

[reɪn] ! . . .

Rain	!	.	.	.
雨	!	.	.	.

“我不再是玛丽安奶奶了，”她说，“我是雷恩奶奶！……

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pʌdlz] , [noʊ] [puːlz] , [noʊ] [leɪks] , [noʊ][pɑːndz] ,

Without	me	there	would	be	no	puddles	,	no	pools	,	no	lakes	,	no	ponds	,
没有	我	那里	会	是	不	水坑	,	不	游泳池	,	不	湖泊	,	不	池塘	,

如果没有我，就不会有水坑、水池、湖泊、池塘。

[noʊ] [rɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] , [noʊ] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] , [noʊ] ['wɔtəːˌfɔls] ,

no	rills	and	runs	and	rivulets	,	no	brooks	and	streams	,	no	waterfalls	,
不	小溪	和	跑步	和	小溪	,	不	布鲁克斯	和	溪流	,	不	瀑布	,

没有小溪，没有河流，没有瀑布，

[noʊ] ['rɪvəz] — [ðer; ðər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

no	rivers	—	their	lovely	and	happy	voices	would	die	from	the	land	.
不	河流	—	他们的	迷人的	和	快乐的	声音	会	死	从	这	土地	.

如果没有河流——它们悦耳动听、欢快快乐的声音就会从这片土地上消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

They	are	all	my	children	.
他们	是	全部	我的	孩子们	.

他们都是我的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['oʊʃ(ə)n] . ”

And	if	it	were	not	for	my	children	,	there	would	be	no	ocean	.	”
和	如果	它	是	不是	为了	我的	孩子们	,	那里	会	是	不	海洋	.	”

如果不是因为我的孩子们，就不会有海洋。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] [fɪ'liːpeɪ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

“	What	is	the	ocean	?	”	asked	Philippe	,	who	had	never	been	to	the	seashore	.
“	什么	是	这	海洋	?	”	问	菲利普	,	WHO	有	绝不	到过	到	这	海滨	.

“海洋是什么？”从未去过海边的菲利普问道。

“ [ðæt] , [maɪ] [fɪ'liːpeɪ] , ” [sed] ['grænmʌðər] [reɪn] , “ [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

“	That	,	my	Philippe	,	”	said	Grandmother	Rain	,	“	is	where	I	was	born	,
“	那	,	我的	菲利普	,	”	说	祖母	雨	,	“	是	在哪里	我	曾是	出生	,

“我的菲利普，”雷恩奶奶说，“那就是我的出生地。”

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn] .

and	where	all	my	children	return	.
和	在哪里	全部	我的	孩子们	返回	.

也是我所有孩子最终的归宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

It	is	a	beautiful	place	!
它	是	一个	美丽的	地方	!

这里真是个美丽的地方！

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːrði] [mæn] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

And	how	your	uncle	loves	to	play	there	—	a	decidedly	worthy	man	,	your	uncle
和	如何	你的	叔叔	爱	到	玩	那里	—	一个	绝对地	值得	男人	,	你的	叔叔

,

,

,

你叔叔多么喜欢在那里玩耍啊——你叔叔绝对是一位值得尊敬的人。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flaɪti] .

though	at	times	a	trifle	flighty	.
尽管	在	时代	一个	琐事	轻浮	.

虽然有时略显轻浮。

" [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [ðer; ðər] [braɪt] ['brænʧɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	They	passed	a	grove	of	trees	,	their	bright	branches	reaching	out	over	the	water	.
"	他们	通过了	一个	树林	的	树木	,	他们的	明亮的	分支	到达	出去	超过	这	水	.

他们经过一片树林，明亮的树枝伸向水面。

“ [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðeɪ] [lʊk] , ” [kraɪd] Grandmother114

“	How	fresh	and	strong	they	look	,	”	cried	Grandmother114
“	如何	新鲜的	和	强的	他们	看	,	”	哭	Grandmother114

“他们看起来多么精神饱满、强壮啊！”祖母114喊道。

[reɪn] .

Rain	.
雨	.

雨。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	They	are	always	glad	to	see	me	,	I	can	assure	you	.
“	他们	是	总是	高兴的	到	看	我	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，他们每次见到我都非常高兴。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [fɪ'liːpeɪ] .

Oh	,	I	have	strange	adventures	,	Philippe	.
哦	,	我	有	奇怪的	冒险	,	菲利普	.

哦，我有很多奇遇，菲利普。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [braʊn] [ɜːrθ] ,

Sometimes	I	am	buried	in	the	soft	,	brown	earth	,
有时	我	是	埋葬	在	这	柔软的	,	棕色的	地球	,

有时我会被埋在柔软的棕色泥土里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

and	you	would	think	that	would	be	the	end	of	me	,	now	wouldn't	you	?
和	你	会	思考	那	会	是	这	结尾	的	我	,	现在	不会	你	?

你肯定会觉得我的末日到了，对吧?

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[aɪ] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [θruː] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

I	creep	back	into	the	air	through	trunks	of	trees	,
我	潜行者	后退	进入	这	空气	通过	树干	的	树木	,

我悄悄地穿过树干，重新回到空中。

[θruː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [stɔːks] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv]

through	blades	of	grass	and	stalks	of	flowers	,	and	through	the	shoots	of
通过	刀片	的	草	和	茎	的	花朵	,	和	通过	这	芽	的

[jʌŋ] [kɔːrn] .

young	corn	.
年轻的	玉米	.

穿过草叶、花茎和嫩玉米的嫩芽。

[aɪ] ['trɪkl] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntuː] [diːp] [welz] ,

I	trickle	through	an	endless	maze	of	underground	passages	into	deep	wells	,
我	涓涓细流	通过	一个	无尽的	迷宫	的	地下	段落	进入	深的	水井	,

我缓缓穿过无尽的地下通道迷宫，进入深井。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

or	until	I	find	a	place	where	I	can	come	bubbling	up	to	the	surface	.
或者	直到	我	寻找	一个	地方	在哪里	我	能	来	冒泡	向上	到	这	表面	.

或者直到我找到一个可以让我浮出水面的地方。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [niːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

Every	living	thing	needs	me	and	every	living	thing	loves	me	,
每一个	活的	事物	需求	我	和	每一个	活的	事物	爱	我	,

所有生物都需要我，所有生物都爱我。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kept] [ɪn][frʌm; frəm] [pleɪ] — [eɪ] ?

except	sometimes	little	boys	kept	in	from	play	—	eh	?
除了	有时	小的	男孩们	保留	在	从	玩	—	嗯	?

只是有时候小男孩会被阻止玩耍——是吗?

" [fɪ'liːpeɪ] [felt] ['gɪlti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [wen] ['grænmʌðər] [reɪn] [pʊt]

"	Philippe	felt	guilty	,	and	was	about	to	apologize	when	Grandmother	Rain	put
"	菲利普	毛毡	有罪的	,	和	曾是	关于	到	道歉	什么时候	祖母	雨	放

[hɪm; ɪm][æt; ət] [rest] .

him	at	rest	.
他	在	休息	.

“菲利普感到内疚，正要道歉时，雷恩奶奶让他安息了。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] .

“	That	is	not	quite	true	.
"	那	是	不是	相当	真的	.

“这并不完全正确。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

There	are	others	,	"	she	said	,	“	who	do	a	good	deal	of	complaining	about	me	;
那里	是	其他的	,	"	她	说	,	“	WHO	做	一个	好的	交易	的	抱怨	关于	我	;

“还有一些人，”她说，“经常抱怨我；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [spɔɪl] - [spɔːrt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

they	say	that	I	am	an	old	spoil	-	sport	just	because	I	try	to	make	myself
他们	说	那	我	是	一个	老的	剧透	-	运动	只是	因为	我	尝试	到	制作	我

['plez(ə)nt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['pikniks] .

pleasant	at	their	parties	and	picnics	.
令人愉快的	在	他们的	各方	和	野餐	.

他们说我是个扫兴的老家伙，就因为我在他们的聚会和野餐中努力让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [fər'evər] — — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər]

But	if	I	were	to	leave	them	forever	—	—	"	she	made	an	odd	little	gesture
但	如果	我	是	到	离开	他们	永远	—	—	"	她	制成	一个	奇怪的	小的	手势

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

但如果我永远离开他们——”她做出了一个略显怪异的绝望手势。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

“	Would	you	like	me	to	sing	you	a	song	?
"	会	你	喜欢	我	到	唱歌	你	一个	歌曲	?

“你想让我为你唱首歌吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	she	asked	unexpectedly	.
"	她	问	不料	.

她突然问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	It	might	serve	to	pass	the	time	.	”
"	它	可能	服务	到	经过	这	时间	.	"

“或许可以用来打发时间。”

“ [pliːz] , ” [sed] [fɪ'liːpeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd]
“ Please , ” said Philippe , who was getting a bit tired of floating aimlessly and
“ 请 , ” 说 菲利普 , WHO 曾是 获得 一个 少量 疲劳的 的 漂浮的 漫无目的地 和
['nevər] [ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] .
never arriving anywhere .
绝不 抵达 任何地方 .

“拜托，”菲利普说道，他有点厌倦了漫无目的地漂浮，永远也到不了任何地方。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : -
” And this is what she sang : 115
” 和 这 是 什么 她 唱 : -

她唱的是：115

['grænmʌðər] [reɪnz] [sɔːŋ]
GRANDMOTHER RAIN'S SONG
祖母 雨 歌曲

雷恩奶奶的歌

“ ['pɪtəˌpæt] , ['pɪtəˌpæt] , [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] —
“ Pitapat , pitapat , drip , drip , drip —
” 怦 , 怦 , 滴 , 滴 , 滴 —

“皮塔帕特，皮塔帕特，滴，滴，滴——

['pɪtəˌpæt] , ['pɪtəˌpæt] , [slɪp] , [slɪp] , [slɪp] ,
Pitapat , pitapat , slip , slip , slip ,
怦 , 怦 , 滑 , 滑 , 滑 ,

皮塔帕特，皮塔帕特，滑，滑，滑，

['oʊvər] [ruːfs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['oʊvər] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ,
Over roofs and windows , over garden walls ,
超过 屋顶 和 视窗 , 超过 花园 墙壁 ,

越过屋顶和窗户，越过花园围墙，

['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] — [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [fɔːlz] !
Over fields and meadows — the gray rain falls !
超过 字段 和 草地 — 这 灰色的 雨 瀑布 !

灰蒙蒙的雨水落在田野和草地上!

“ [aɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [skwer] ;
“ I fall upon the countryside , upon the city square ;
” 我 落下 之上 这 农村 , 之上 这 城市 正方形 ;

“我跌倒在乡村，跌倒在城市广场；

[aɪ] [tæp] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌm'breləz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] ['evriwer] ;
I tap the silk umbrellas that are opened everywhere ;
我 轻敲 这 丝绸 雨伞 那 是 打开 到处 ;

我轻敲着随处可见的丝绸雨伞；

[aɪ] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪs] ;
I wash away the dirt and dust that cloud the flower's face ;
我 洗 离开 这 污垢 和 灰尘 那 云 这 花朵 脸 ;

我洗去蒙蔽花朵的尘土；

[aɪ] [fɔːl] [ɑːn] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] — —
I fall on royal palaces , and in the market place — —
我 落下 在 皇家 宫殿 , 和 在 这 市场 地方 — —

我跌跌撞撞地来到皇家宫殿，也跌跌撞撞地来到集市——

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [tuː] ['riːgl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [tuː] [loʊ]
For no one is too regal , and no one is too low
为了 不 一 是 也 尊贵 , 和 不 一 是 也 低的

因为没有人过于尊贵，也没有人过于卑微。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['skætər] [æz; əz][aɪ][goʊ] .
To receive the crystal blessing that I scatter as I go .
到 收到 这 水晶 祝福 那 我 分散 作为 我 去 .

接受我一路撒下的水晶祝福。

[aɪ] ['freʃn] [ʌp][ðə; ði] ['θɜːrsti] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [griːn] ,
I freshen up the thirsty world , and make it clean and green ,
我 清新 向上 这 渴 世界 , 和 制作 它 干净的 和 绿色的 ,

我为干渴的世界带来清新，让它变得干净绿色。

[ðə; ði] [græs] [grəuz] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
The grass grows tall , and flowers bloom wherever I have been .
这 草 生长 高的 , 和 花朵 盛开 无论 我 有 到过 .

我所到之处，青草长得很高，鲜花盛开。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][laɪ][ɪn] ['gʌtərs] , [ænd; ənd][slɪp] [θruː] [hoʊl][ænd; ənd] [kræk] ,
Although I lie in gutters , and slip through hole and crack ,
虽然 我 说谎 在 排水沟 , 和 滑 通过 洞 和 裂缝 ,

虽然我躺在排水沟里，从洞口和裂缝中滑落，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] ,
And sometimes have my little joke by running down your back ,
和 有时 有 我的 小的 开玩笑 经过 跑步 向下 你的 后退 ,

有时我会开个小玩笑，顺着你的背往下爬。

[aɪ] [meɪk] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ɑːn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪ] [floʊt]
I make small children happy , for on me they may float
我 制作 小的 孩子们 快乐的 , 为了 在 我 他们 可能 漂浮

我能使小孩子快乐，因为他们可以漂浮在我身上。

[ðer; ðər] ['ʃaɪni] [braɪt] , [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nuː] [tɔɪ] [boʊt] . -
Their shiny bright , their red and white , their little new toy boat . 116
他们的 闪亮的 明亮的 , 他们的 红色的 和 白色的 , 他们的 小的 新的 玩具 船 . -

它们闪闪发光，红白相间，它们是新的小玩具船。116

[soʊ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːl] [laɪk] [terz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][sæd] :
So think not that because I fall like tears I may be sad :
所以 思考 不是 那 因为 我 落下 喜欢 眼泪 我 可能 是 伤心 :

所以不要以为我像眼泪一样落下就代表我很悲伤：

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [drɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !
The sparkle in each drop of me is proof that I am glad !
这 火花 在 每个 降低 的 我 是 证明 那 我 是 高兴的 !

我身上每一滴水都闪耀着光芒，这证明我很快乐！

“ ['pɪtəˌpæt] , ['pɪtəˌpæt] , [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] —
“ Pitapat , pitapat , drip , drip , drip —
“ 怦 , 怦 , 滴 , 滴 , 滴 —

“皮塔帕特，皮塔帕特，滴，滴，滴——

['pɪtəˌpæt] , ['piːtə] — —
Pitapat , pita — —
怦 , 皮塔饼 — —

Pitapat，pita——

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !

There	**he**	**comes**	**!**
那里	他	来	!

他来了！

" [kraɪd] ['grænmʌðər] [reɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

"	**cried**	**Grandmother**	**Rain**	**excitedly**	**,**	**forgetting**	**to**	**finish**	**her**	**song**	**.**
"	哭	祖母	雨	兴奋地	,	遗忘	到	结束	她	歌曲	.

“奶奶雨兴奋地喊道，忘记了唱完她的歌。”

“ [huː] ? " [æskt] [fɪ'liːpeɪ] , ['kjʊriəs] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] .

“	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Philippe**	**,**	**curious**	**,**	**like**	**most**	**boys**	**.**
"	WHO	?	"	问	菲利普	,	好奇的	,	喜欢	最多	男孩们	.

“谁？”菲利普像大多数男孩一样好奇地问道。

“ [huː] [ɪn'diːd] ? " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

“	**Who**	**indeed**	**?**	**"**	**replied**	**Grandmother**	**.**
"	WHO	的确	?	"	回复	祖母	.

“究竟是谁呢？”祖母回答道。

“ [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	**Look**	**up**	**the**	**shore**	**.**
"	看	向上	这	支撑	.

“抬头看看海岸。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt] !

Now	**we**	**will**	**have**	**some**	**sport**	**!**
现在	我们	将要	有	一些	运动	!

现在我们要开始运动了！

" [fɪ'liːpeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	**Philippe**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**
"	菲利普	做过	作为	他	曾是	讲述	,

菲利普照做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

and	**saw**	**a**	**small**	**figure**	**hurrying**	**toward**	**them**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**.**
和	锯	一个	小的	数字	匆忙	朝向	他们	在	一个	伟大的	步伐	.

他们看到一个矮小的身影正以极快的速度向他们奔来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] - ,

As	**the**	**figure**	**drew**	**nearer**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Uncle**	**Pablôt**	**,**
作为	这	数字	画	更近	,	他	锯	那	它	曾是	叔叔	-	,

随着身影越来越近，他发现那是帕布洛特叔叔。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frenzi] .

running	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**and**	**stirring**	**it**	**to**	**frenzy**	**.**
跑步	沿着	这	边缘	的	这	水	和	搅拌	它	到	狂热	.

沿着水边奔跑，搅动水面，使其沸腾起来。

“ [hoʊld] [taɪt] ! " [wɔːrnd] ['grænmʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌb] .

“	**Hold**	**tight**	**!**	**"**	**warned**	**Grandmother**	**from**	**her**	**tub**	**.**
"	抓住	紧的	!	"	警告	祖母	从	她	浴缸	.

“抓紧了！”奶奶从浴缸里提醒道。

[fɪ'liːpeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - [druː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Philippe	**needed**	**no**	**warning**	**,**	**for**	**as**	**Uncle**	**Pablôt**	**drew**	**opposite**	**to**	**them**	**,**
菲利普	需要	不	警告	,	为了	作为	叔叔	-	画	对面的	到	他们	,

菲利普无需任何警告，因为帕布洛特叔叔就朝他们走来。

[weɪvz] [broʊk] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krɪb] [ə'baʊt] [laɪk]

waves	**broke**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**and**	**tossed**	**his**	**little**	**crib**	**about**	**like**
波浪	打破	这	光滑的	表面	的	这	河	和	抛掷	他的	小的	婴儿床	关于	喜欢

[ə; eɪ] ['kɑːkl] [ʃel] .

a	**cockle**	**shell**	**.**
一个	乌蛤	壳	.

海浪拍打着平静的河面，把他的小婴儿床像贝壳一样抛来抛去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,

He	**could**	**see**	**,**	**as**	**he**	**was**	**twisted**	**about**	**,**
他	可以	看	,	作为	他	曾是	扭曲	关于	,

他扭曲着身体，隐约看到：

[ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [reɪnz] [tʌb]

that	**the**	**rising**	**waves**	**were**	**creeping**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**Grandmother**	**Rain's**	**tub**
那	这	上升	波浪	是	爬行	超过	这	边缘	的	祖母	雨	浴缸

[ænd; ənd] [sˈwɔmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

and	**swamping**	**it**	**—**	**it**	**was**	**sinking**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
和	淹没	它	—	它	曾是	下沉	降低	和	降低	.

上涨的波浪正慢慢越过雷恩奶奶的浴缸边缘，淹没它——浴缸正在不断下沉。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['grænmʌðər] !

“	**Be**	**careful**	**,**	**Grandmother**	**!**
“	是	小心	,	祖母	!

“奶奶，小心点！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

”	**he**	**cried**	**frantically**	**.**
”	他	哭	疯狂地	.

他歇斯底里地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

“	**This**	**is**	**what**	**I**	**call**	**delightful**	**!**	**”**	**replied**	**that**	**remarkable**	**woman**	**,**
“	这	是	什么	我	称呼	愉快	!	”	回复	那	卓越	女士	,

“这真是太棒了！”这位了不起的女士回答道。

['tɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] in117

tipping	**her**	**tub**	**until**	**the**	**water**	**ran**	**in117**
小费	她	浴缸	直到	这	水	跑	in117

她倾斜浴缸，直到水流进来117

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['gɜːrgl] .

and	**filled**	**it**	**with**	**a**	**deep**	**gurgle**	**.**
和	已填	它	和	一个	深的	咕噜声	.

里面充满了深沉的咕噜声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

As	**she**	**sank**	**into**	**the**	**river**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**
作为	她	沉没	进入	这	河	她	鼓掌	她	双手	,

她沉入河中时拍了拍手。

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['θʌndər] .

whereupon	**there**	**was**	**a**	**blinding**	**flash**	**and**	**a**	**peal**	**of**	**sharp**	**thunder**	**.**
于是	那里	曾是	一个	失明	闪光	和	一个	皮尔	的	锋利的	雷	.

随后一道耀眼的闪光和一声尖锐的雷鸣响起。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wɑːʃt] [fɪ'liːpeɪ] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	**bigger**	**wave**	**than**	**the**	**rest**	**washed**	**Philippe**	**,**	**cradle**	**and**	**all**	**,**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
一个	大	海浪	比	这	休息	洗过	菲利普	,	摇篮	和	全部	,	之上	这	支撑	.

一个比其他海浪更大的海浪将菲利普连同摇篮一起冲上了岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]

He	was	too	dazed	to	understand	for	some	moments	just	what	had
他	曾是	也	茫然	到	理解	为了	一些	时刻	只是	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他一时之间懵了，没能理解到底发生了什么。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spaɪd] ['grænmʌðər] , [ɔːl'redi] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

but	at	length	he	spied	Grandmother	,	already	at	some	distance	,
但	在	长度	他	间谍	祖母	,	已经	在	一些	距离	,

但最终他还是看到了祖母，她已经在远处了。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

riding	the	waves	and	swimming	strongly	with	the	current	.
骑术	这	波浪	和	游泳	强烈	和	这	当前的	.

乘风破浪，顺流而下。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'juːniən] !

“	Now	I	shall	be	in	high	time	for	the	reunion	!
“	现在	我	将	是	在	高的	时间	为了	这	团圆	!

“现在我正好有时间参加同学聚会了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

”	she	called	back	to	him	,	the	growing	space	between	them	making	her	voice
”	她	称为	后退	到	他	,	这	生长	空间	之间	他们	制作	她	嗓音

['veri] [feɪnt] .

very	faint	.
非常	头晕的	.

她朝他喊了一声，两人之间越来越远的距离让她的声音变得非常微弱。

[pʊr] , [dɪr] ['grænmʌðər] !

Poor	,	dear	Grandmother	!
贫穷的	,	亲爱的	祖母	!

可怜的奶奶！

[wət'evər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Whatever	would	become	of	her	?
任何	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] [moʊst] ['ʃʊrli] .

She	would	drown	most	surely	.
她	会	溺水	最多	一定	.

她肯定会溺水身亡。

[bʌt; bət][pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] ['reɪst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər]

But	perhaps	Uncle	Pablôt	,	who	had	raced	on	down	the	bank	,	could	save	her
但	也许	叔叔	-	,	WHO	有	比赛	在	向下	这	银行	,	可以	节省	她

一 一

二 二

一 一

但或许沿着河岸飞奔而下的帕布洛特叔叔能救她——

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

He	was	strolling	back	;	he	had	given	up	.
他	曾是	漫步	后退	;	他	有	给定	向上	.

他正往回走；他已经放弃了。

[fɪ'liːpeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Philippe	**ran**	**to**	**meet**	**his**	**uncle**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
菲利普	跑	到	见面	他的	叔叔	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

菲利普眼含热泪地跑去迎接他的叔叔。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好!

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [eɪ] ?

So	**there**	**you**	**are**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**and**	**high**	**and**	**dry**	**,**	**eh**	**?**
所以	那里	你	是	,	安全的	和	声音	和	高的	和	干燥	,	嗯	?

所以你现在安全无恙，安然无恙，是吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [vɪəd] [ə'baʊt] ; [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [tə'geðər] ,

You	**see**	**,**	**I**	**veered**	**about**	**;**	**I**	**thought**	**we**	**might**	**take**	**a**	**little**	**stroll**	**together**	**,**
你	看	,	我	转向	关于	;	我	想法	我们	可能	拿	一个	小的	漫步	一起	,

你看，我绕了绕路；我想我们或许可以一起散散步，

” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] - ['erəli] .

”	**explained**	**Uncle**	**Pablôt**	**airily**	**.**
”	解释	叔叔	-	轻盈地	.

“帕布洛特叔叔漫不经心地解释道。”

“ [seɪv] [hɜːr; hər] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɪ'liːpeɪ] ['tɪrfəli] .

“	**Save**	**her**	**!**	**”**	**pleaded**	**Philippe**	**tearfully**	**.**
”	节省	她	!	”	恳求	菲利普	泪流满面	.

“救救她！”菲利普含泪恳求道。

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
”	WHO	?

“WHO?

['grænmʌðər] [reɪn] ?

Grandmother	**Rain**	**?**
祖母	雨	?

奶奶雨?

[biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] . ” -

Be	**calm**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**she**	**is**	**quite**	**in**	**her**	**element**	**.**	**”**	**118**
是	冷静的	,	我的	男生	,	她	是	相当	在	她	元素	.	”	-

别紧张，孩子，她现在如鱼得水。”118

“ [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][fɑːr] [ə'weɪ] ! ”

“	**But**	**unless**	**we**	**do**	**something**	**,**	**the**	**river**	**will**	**carry**	**her**	**far**	**away**	**!**	**”**
”	但	除非	我们	做	某物	,	这	河	将要	携带	她	远的	离开	!	”

“但如果我们不采取行动，河水就会把她冲走！”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

“	**Which**	**is**	**exactly**	**what**	**she**	**wishes**	**.**
”	哪个	是	确切地	什么	她	愿望	.

“这正是她所希望的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['nevər] ['wɜːri] .

She	**will**	**be**	**back**	**again**	**,**	**never**	**worry**	**.**
她	将要	是	后退	再次	,	绝不	担心	.

她还会回来的，别担心。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kwaɪt] ['friːkwəntli] .

She	**makes**	**these**	**little**	**trips**	**to**	**the**	**ocean**	**quite**	**frequently**	**.**
她	制作	这些	小的	旅行	到	这	海洋	相当	频繁地	.

她经常会去海边短途旅行。

[lʊk] , [fɪ'liːpeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

Look	,	Philippe	,	the	sun	is	coming	out	!
看	,	菲利普	,	这	太阳	是	未来	出去	!

菲利普，你看，太阳出来了！

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [reɪn] [duː] [nɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] ;

The	sun	and	Grandmother	Rain	do	not	get	along	well	together	;
这	太阳	和	祖母	雨	做	不是	得到	沿着	出色地	一起	;

太阳和雨奶奶相处得并不融洽；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['haɪdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wen]

he	always	hides	as	soon	as	she	has	made	her	appearance	,	and	when
他	总是	隐藏	作为	很快	作为	她	有	制成	她	外貌	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] ,

she	has	gone	,
她	有	已消失	,

她一出现他就躲起来，等她走了之后，

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

he	goes	about	mopping	up	the	whole	countryside	.
他	去	关于	拖地	向上	这	所有的	农村	.

他开始横扫整个乡村。

" ['ʌŋk(ə)l] - ['kɑːmnəs] [geɪv] [fɪ'liːpeɪ] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

"	Uncle	Pablôt's	calmness	gave	Philippe	some	comfort	.
"	叔叔	-	平静	给予	菲利普	一些	舒适	.

“帕布洛叔叔的沉着冷静让菲利普感到些许安慰。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [waɪz] ; [pər'hæps] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	grown	up	,	and	therefore	wise	;	perhaps	he	knew	the	meaning	of
他	曾是	生长	向上	,	和	所以	明智的	;	也许	他	知道	这	意义	的

[ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

these	strange	things	.
这些	奇怪的	事物	.

他已经长大成人，因此也理智成熟；或许他知道这些奇怪事物的含义。

“ [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griː] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ? ” [æskt] [fɪ'liːpeɪ] .

“	Do	they	always	disagree	,	Grandmother	and	the	sun	?	”	asked	Philippe	.
“	做	他们	总是	不同意	,	祖母	和	这	太阳	?	”	问	菲利普	.

“奶奶和太阳总是意见不一致吗？”菲利普问道。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

“	Not	always	.
“	不是	总是	.

不总是如此。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['rerli] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Sometimes	,	though	rarely	,	you	may	see	them	together	,
有时	,	尽管	很少	,	你	可能	看	他们	一起	,

虽然很少见，但有时你可能会看到它们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [flæg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːs]

and	then	they	hang	a	rainbow	flag	across	the	sky	as	a	sign	of	their	truce
和	然后	他们	悬挂	一个	彩虹	旗帜	穿过	这	天空	作为	一个	符号	的	他们的	休战

.

:

.

然后，他们升起一面彩虹旗，作为休战的标志。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [lænd][tuː; tə] ['kʌvər] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”

We	have	much	land	to	cover	,	we	must	hurry	a	little	more	.	”
我们	有	很多	土地	到	覆盖	,	我们	必须	匆忙	一个	小的	更多的	.	”

我们要覆盖的土地很大，我们必须加快速度。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['lʌŋk(ə)l] - ? ”

“	Where	are	we	going	,	Uncle	Pablôt	?	”
”	在哪里	是	我们	去	,	叔叔	-	?	”

“帕布洛叔叔，我们要去哪儿？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] !

“	What	a	silly	question	!
”	什么	一个	愚蠢的	问题	!

“真是个愚蠢的问题！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

How	am	I	to	know	?
如何	是	我	到	知道	?

我怎么会知道?

[aɪ][goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][wʌn]

I	go	wherever	it	pleases	me	at	the	moment	,	sometimes	for	days	in	one
我	去	无论	它	请	我	在	这	片刻	,	有时	为了	天	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我随心所欲地去任何地方，有时甚至会连续几天朝着一个方向走。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

and	at	other	times	this	way	and	that	quicker	than	you	can	think	.
和	在	其他	时代	这	方式	和	那	更快	比	你	能	思考	.

有时，事情会以你无法想象的速度发生这种变化。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] - ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

And	please	do	not	call	me	Uncle	Pablôt	;	I	am	your	Uncle	Wind	.
和	请	做	不是	称呼	我	叔叔	-	;	我	是	你的	叔叔	风	.

请不要叫我帕布洛特叔叔；我是你们的温德叔叔。

” [fɪ'liːpeɪ] [felt] [ri'bjuːkt] ; [hiː; hi] [trɔtid] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] the119

”	Philippe	felt	rebuked	;	he	trotted	silently	beside	the119
”	菲利普	毛毡	责备	;	他	小跑	默默	旁	the119

菲利普感到受到了责备；他默默地小跑着跟在119旁边。

[tɔːl] , [liːn] ['feloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

tall	,	lean	fellow	,	thinking	him	a	not	very	pleasant	companion	.
高的	,	倾斜	同伴	,	思维	他	一个	不是	非常	令人愉快的	伴侣	.

高瘦的家伙，觉得他不是个很讨人喜欢的伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi]

He	would	gladly	have	walked	home	alone	,	but	he	had	no	idea	where	he
他	会	乐意	有	步行	家	独自的	,	但	他	有	不	主意	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他本来很乐意独自走回家，但他完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn] .

and	he	was	afraid	to	be	left	alone	.
和	他	曾是	害怕的	到	是	左边	独自的	.

他害怕被独自留下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	length	his	Uncle	Wind	spoke	to	him	:
在	长度	他的	叔叔	风	辐	到	他	:

最后，他的叔叔温德开口跟他说话了：

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [fɪ'liːpeɪ] .

“	Do	not	think	unkindly	of	me	,	little	Philippe	.
”	做	不是	思考	不友善的	的	我	,	小的	菲利普	.

“小菲利普，不要对我心怀恶意。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət]

If	I	was	cross	to	you	,	it	is	because	I	am	given	to	complaining	at
如果	我	曾是	叉	到	你	,	它	是	因为	我	是	给定	到	抱怨	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

如果我对你生气了，那是因为我有时就是爱抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] .

but	I	am	a	good	fellow	at	heart	.
但	我	是	一个	好的	同伴	在	心	.

但我本性是个好人。

[wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [reɪnz] [help] , [aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

With	Grandmother	Rain's	help	,	I	keep	the	world	a	nice	clean	place	to	live	in	.
和	祖母	雨	帮助	,	我	保持	这	世界	一个	好的	干净的	地方	到	居住	在	.

在奶奶雨的帮助下，我让世界保持干净整洁，成为一个宜居之地。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɪ'liːpeɪ] ,

And	do	you	know	,	Philippe	,
和	做	你	知道	,	菲利普	,

你知道吗，菲利普?

[ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['feloʊ] ;

the	best	part	of	it	is	that	I	am	such	a	humorous	fellow	;
这	最好的	部分	的	它	是	那	我	是	这样的	一个	幽默	同伴	;

最棒的是，我本身就是一个幽默的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒoʊks] !

I	am	all	the	time	playing	the	most	amusing	jokes	!
我	是	全部	这	时间	玩耍	这	最多	有趣	笑话	!

我一直在讲一些非常有趣的笑话!

[waɪ] — [wʌns] [aɪ] [mʌst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pærəsɔːl]

Why	—	once	I	mussed	up	the	hair	of	a	prince	and	ran	off	with	the	parasol
为什么	—	一次	我	凌乱	向上	这	头发	的	一个	王子	和	跑	离开	和	这	阳伞

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . . . .

of	a	duchess	.	.	.	.
的	一个	公爵夫人	.	.	.	.

为什么呢？因为我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞.....

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	think	I	told	you	that	once	before	,	didn't	I	?
我	思考	我	讲述	你	那	一次	前	,	没有	我	?

我想我以前跟你说过一次，对吧?

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pæst][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

But	**where**	**and**	**when**	**it**	**is**	**quite**	**past**	**my**	**ability**	**to**	**remember**	**.**
但	在哪里	和	什么时候	它	是	相当	过去的	我的	能力	到	记住	.

但具体地点和时间我已经完全记不起来了。

[wel] , [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Well	**,**	**that**	**gives**	**you**	**the**	**idea**	**.**
出色地	,	那	给予	你	这	主意	.

嗯，这大概就是我想表达的意思了。

[hæts] ?

Hats	**?**
帽子	?

帽子?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hæts] !

There	**is**	**nothing**	**quite**	**so**	**much**	**fun**	**as**	**hats**	**!**
那里	是	没有什么	相当	所以	很多	乐趣	作为	帽子	!

没有什么比帽子更有趣的了!

[snætʃ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌn] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['oʊnər] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Snatch	**a**	**hat**	**and**	**run**	**,**	**drop**	**it**	**until**	**its**	**owner**	**is**	**just**	**about**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**
抢夺	一个	帽子	和	跑步	,	降低	它	直到	它是	所有者	是	只是	关于	到	挑选	它	向上	,

抢走一顶帽子就跑，等到帽子的主人正要捡起来的时候再扔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] .

and	**then**	**snatch**	**and**	**run**	**again**	**.**
和	然后	抢夺	和	跑步	再次	.

然后再次抢夺并逃跑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [drɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði][hæt]

There's	**nothing**	**that**	**draws**	**such**	**a**	**large**	**and**	**appreciative**	**audience**	**as**	**the**	**hat**
有	没有什么	那	平局	这样的	一个	大的	和	欣赏的	观众	作为	这	帽子

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

没有什么比帽子戏法更能吸引如此众多且热情的观众了。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [greɪt] [spɔːrt] — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['grænmʌðər] [reɪn]

Though	**,**	**of**	**course**	**,**	**umbrellas**	**are**	**great**	**sport**	**—**	**but**	**I**	**need**	**Grandmother**	**Rain**
尽管	,	的	课程	,	雨伞	是	伟大的	运动	—	但	我	需要	祖母	雨

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [trɪk] .

to	**help**	**me**	**with**	**that**	**trick**	**.**
到	帮助	我	和	那	诡计	.

当然，撑伞是一项很棒的运动——但我需要雨奶奶帮我完成这个动作。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ?

Maybe	**you**	**think**	**I**	**am**	**only**	**a**	**practical**	**joker**	**?**
或许	你	思考	我	是	仅有的	一个	实际的	小丑	?

你或许认为我只是个爱开玩笑的人?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [felt] as120

Do	**you**	**remember**	**that**	**day**	**you**	**were**	**sick**	**,**	**and**	**your**	**head**	**felt**	**as120**
做	你	记住	那	天	你	是	生病的	,	和	你的	头	毛毡	as120

你还记得那天你生病，头疼得厉害吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ?
if **it** **were** **on** **fire** **?**
如果 它 是 在 火 ?

如果它着火了呢?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Do **you** **remember** **how** **I** **came** **and** **cooled** **it** **for** **you** **,**
做 你 记住 如何 我 来了 和 冷却 它 为了 你 ,

你还记得我是怎么过来帮你把它冷却下来的吗?

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
and **played** **with** **the** **tassels** **of** **the** **curtains** **until** **sundown** **to** **keep** **you**
和 玩 和 这 流苏 的 这 窗帘 直到 日落 到 保持 你
[ə'mjuːzd] ?
amused **?**
觉得好笑 ?

他们会一直玩弄窗帘的流苏直到日落，逗你开心吗?

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] [æt; ət] ['ʌðər] ,
If **I** **get** **a** **bit** **angry** **and** **rough** **at** **times** **,** **I** **am** **gentleness** **itself** **at** **others** **,**
如果 我 得到 一个 少量 生气的 和 粗糙的 在 时代 , 我 是 温柔 本身 在 其他的 ,

我有时可能会有点生气或态度粗暴，但有时我又会非常温柔。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [lʌvd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['sædnd]
and **particularly** **am** **I** **loved** **in** **places** **that** **are** **hot** **and** **stuffy** **and** **saddened**
和 特别 是 我 喜爱 在 地方 那 是 热的 和 闷 和 悲伤
[baɪ] [ɪl] [helθ] .
by **ill** **health** **.**
经过 患病的 健康 .

尤其是在炎热闷热、饱受疾病折磨的地方，我更感受到人们的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I **am** **one** **of** **the** **housekeepers** **of** **the** **earth** **,**
我 是 一 的 这 管家 的 这 地球 ,

我是地球的管家之一，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and **I** **must** **be** **everlastingly** **at** **it** **to** **make** **things** **comfortable**
和 我 必须 是 永恒地 在 它 到 制作 事物 舒服的
[ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .
and **shipshape** **.**
和 井然有序 .

我必须不停地做事，才能让一切都井井有条、舒适妥当。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,
The **dirt** **and** **the** **dust** **,**
这 污垢 和 这 灰尘 ,

污垢和灰尘，

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [smelz] ['piːp(ə)l] [θroʊ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
the **smoke** **and** **the** **foul** **smells** **people** **throw** **into** **my** **face** **in** **the** **cities** **,**
这 抽烟 和 这 犯规 气味 人们 扔 进入 我的 脸 在 这 城市 ,

城市里人们扑面而来的烟雾和恶臭，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]

little	dreaming	that	if	it	were	not	for	me	the	earth	would	be	unfit	to
小的	做梦	那	如果	它	是	不是	为了	我	这	地球	会	是	不合格	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] .

live	on	.
居住	在	.

我做梦也没想到，如果没有我，地球将不再适合居住。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [end][ænd; ənd][duː][maɪ][best] .

But	I	am	strong	without	end	and	do	my	best	.
但	我	是	强的	没有	结尾	和	做	我的	最好的	.

但我意志坚定，永不言败，我会尽我所能。

[jes] , [fɪ'liːpeɪ] , [aɪ] [meɪ] ['blʌstər] [ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] ,

Yes	,	Philippe	,	I	may	bluster	and	blow	and	play	tricks	,
是的	,	菲利普	,	我	可能	虚张声势	和	吹	和	玩	技巧	,

是的，菲利普，我可能会虚张声势、吹牛皮、耍花招，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feloʊ] .

but	for	all	that	I	am	a	very	excellent	fellow	.
但	为了	全部	那	我	是	一个	非常	出色的	同伴	.

尽管如此，我仍然是一个非常优秀的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd] [əd'ventʃərər] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

And	I	am	a	traveler	and	adventurer	over	land	and	sea	,
和	我	是	一个	游客	和	冒险家	超过	土地	和	海	,

我是一名陆地和海洋上的旅行者和冒险家。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz] ['nevər] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [bʊks] !

such	as	one	has	never	read	of	in	the	most	thrilling	books	!
这样的	作为	一	有	绝不	读	的	在	这	最多	惊险	图书	!

就像最惊险刺激的小说里也从未描写过的情节！

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ][pɑːrts][ʌv; əv]

No	one	has	seen	more	of	the	world	than	I	.	I	have	seen	strange	parts	of
不	一	有	已见	更多的	的	这	世界	比	我	.	我	有	已见	奇怪的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

没有人比我见过更多世界。我见过世界上一些奇特的地方。

[lʊkt] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][aɪs] , [wer] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] .

looked	behind	walls	of	ice	,	where	no	living	thing	has	ever	been	.
看起来	在后面	墙壁	的	冰	,	在哪里	不	活的	事物	有	曾经	到过	.

我看到了冰墙后面，那里从未有生物存在过。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — —

Only	the	other	day	—	—
仅有的	这	其他	天	—	—

就在前几天——

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːkt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['trævld] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

"	On	and	on	talked	Uncle	Wind	,	and	on	and	on	traveled	the	two	together	.
"	在	和	在	谈话	叔叔	风	,	和	在	和	在	旅行	这	二	一起	.

“风叔叔说个不停，两人便一起走了很久很久。”

['oʊvər] [mɔːr] [medəuz] [ðeɪ] [went] [ðæn; ðən] [fɪ'liːpeɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

Over	more	meadows	they	went	than	Philippe	thought	could	possibly	be	crowded	into
超过	更多的	草地	他们	去	比	菲利普	想法	可以	可能	是	挤	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们走过的草地比菲利普想象中世界上所能容纳的还要多。

[ænd; ənd][pæst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [həːdz] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	past	innumerable	herds	of	cows	and	flocks	of	sheep	.
和	过去的	无数	畜群	的	牛	和	羊群	的	羊	.

以及无数的牛群和羊群。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] coming121

It	had	grown	warm	with	the	coming121
它	有	生长	温暖的	和	这	coming121

随着121年的到来，天气变得温暖起来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

太阳，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [spred] [waɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [spiːk] [wɜːrdz]

and	often	would	workers	in	the	fields	spread	wide	their	arms	and	speak	words
和	经常	会	工人	在	这	字段	传播	宽的	他们的	武器	和	说话	字

[ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

of	welcome	as	they	passed	.
的	欢迎	作为	他们	通过了	.

田间的工人们常常张开双臂，说着欢迎的话语迎接他们经过。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːt] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['laɪtli] ['oʊvər][ðem; ðəm]

The	grass	and	the	yellow	wheat	bowed	as	they	stepped	lightly	over	them
这	草	和	这	黄色的	小麦	鞠躬	作为	他们	步	轻轻	超过	他们

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['frendli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	even	the	trees	nodded	in	friendly	recognition	.
和	甚至	这	树木	点头	在	友好的	认出	.

他们轻盈地跨过他们，青草和金黄的麦田都微微鞠躬，就连树木也友好地点头致意。

[bɜːrdz] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [tʊk] [raɪdz] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪndz] ['ʃəuldəz] .

Birds	,	stretching	their	wings	,	took	rides	on	Uncle	Wind's	shoulders	.
鸟类	,	伸展	他们的	翅膀	,	采取	骑行	在	叔叔	风的	肩膀	.

鸟儿伸展着翅膀，搭在风叔的肩膀上。

[æt; ət] [taɪmz] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [goʊ] [kwaɪt] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd]

At	times	Uncle	Wind	would	go	quite	fast	,	so	that	Philippe	had	to	run	,	and
在	时代	叔叔	风	会	去	相当	快速地	,	所以	那	菲利普	有	到	跑步	,	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有时风叔叔吹得很快，菲利普不得不跑，然后，

[soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['kriːpɪŋ] , [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

so	slowly	that	they	were	scarcely	creeping	,	until	,	after	a	long	time	,
所以	缓慢地	那	他们	是	几乎	爬行	,	直到	,	后	一个	长的	时间	,

他们移动得如此缓慢，几乎是在爬行，直到过了很长时间，

[ðeɪ] [stɑːpt] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

they	stopped	quite	still	on	the	top	of	a	high	hill	.
他们	停止	相当	仍然	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.

他们静静地停在山顶上。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] ['sʌnset] ,

“	I	often	lie	down	and	rest	at	sunset	,
“	我	经常	说谎	向下	和	休息	在	日落	,

我经常在日落时分躺下休息，

” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	explained	Uncle	Wind	in	a	voice	that	was	scarcely	above	a	whisper	.
”	解释	叔叔	风	在	一个	嗓音	那	曾是	几乎	多于	一个	耳语	.

“温德叔叔用几乎耳语般的声音解释道。”

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [fɪˈliːpeɪ] [sɔː] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [heɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Far	**,**	**far**	**away**	**,**	**Philippe**	**saw**	**,**	**through**	**a**	**twilight**	**haze**	**of**	**gold**	**,**	**what**	**he**	**had**
远的	,	远的	离开	,	菲利普	锯	,	通过	一个	暮	阴霾	的	金子	,	什么	他	有

['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] :

never	**seen**	**before**	**:**
绝不	已见	前	:

在遥远的地方，菲利普透过金色的暮光薄雾，看到了他从未见过的景象：

[ðə; ði] [diːp] [ˈoʊʃ(ə)n] [wer] [ˈgrænmʌðər] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ˌriːˈjuːniən] .

the	**deep**	**ocean**	**where**	**Grandmother**	**Rain**	**was**	**holding**	**her**	**family**	**reunion**	**.**
这	深的	海洋	在哪里	祖母	雨	曾是	保持	她	家庭	团圆	.

奶奶雨在深海里举行家庭聚会。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ]

The	**crimson**	**sun**	**was**	**rolling**	**over**	**the**	**blue**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**into**	**its**	**sparkling**
这	赤红	太阳	曾是	滚动	超过	这	蓝色的	边缘	的	这	世界	进入	它是	闪闪发光

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

绯红的太阳滚滚而来，越过世界的蓝色边缘，汇入它闪耀的中心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli]

He	**sat**	**down**	**in**	**the**	**crevice**	**of**	**a**	**rock**	**and**	**thought**	**long**	**and**	**wonderingly**
他	卫星	向下	在	这	裂缝	的	一个	岩石	和	想法	长的	和	惊奇地

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [deɪ] ,

of	**the**	**things**	**that**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**that**	**day**	**,**
的	这	事物	那	有	来	到	经过	那	天	,

他坐在岩石缝隙里，久久地、疑惑地回想着当天发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**tried**	**to**	**see**	**,**	**in**	**the**	**land**	**that**	**was**	**spread**	**like**	**a**	**map**	**before**	**his**
和	他	尝试	到	看	,	在	这	土地	那	曾是	传播	喜欢	一个	地图	前	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他努力看清眼前这片如同地图般铺展开来的土地，

[ðə; ði] [red] [ruːf] [ænd; ənd] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

the	**red**	**roof**	**and**	**clump**	**of**	**trees**	**that**	**would**	**be**	**his**	**own**	**home**	**.**
这	红色的	屋顶	和	丛	的	树木	那	会	是	他的	自己的	家	.

那片红瓦屋顶和树丛，将是他自己的家。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] [əˈgen] !

He	**did**	**so**	**long**	**to**	**be**	**with**	**his**	**darling**	**mother**	**again**	**!**
他	做过	所以	长的	到	是	和	他的	亲爱的	母亲	再次	!

他等了那么久，终于能和亲爱的母亲团聚了！

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] . . . .

And	**very**	**soon**	**it**	**would**	**be**	**dark**	**. . . .**
和	非常	很快	它	会	是	黑暗的	. . . .

很快天就会黑下来……

[ˈsɪlvər] [stɑːrz][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] green122

Silver	**stars**	**began**	**to**	**shine**	**in**	**a**	**pale**	**green122**
银	明星	开始	到	闪耀	在	一个	苍白	green122

银色的星星开始闪烁着淡绿色的光芒[122]

[skaɪ] . . . .

sky	**. . . .**
天空	. . . .

天空....

['goʊldən][stɑːrz][wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] . . . .

Golden	**stars**	**were**	**lit**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**deepening**	**purple**	**.**	**.**	**.**	**.**
金的	明星	是	点燃	在	一个	天空	的	加深	紫色的	.	.	.	.

金色的繁星点缀在渐深的紫色夜空中.....

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][dɑːrk] [bluː] .

More	**and**	**more**	**stars**	**in**	**a**	**sky**	**dark**	**blue**	**.**
更多的	和	更多的	明星	在	一个	天空	黑暗的	蓝色的	.

深蓝色的夜空中繁星越来越多。

[naɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

Night	**had**	**suddenly**	**closed**	**in**	**around**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**frightened**	**and**
夜晚	有	突然	关闭	在	大约	他	,	和	他	曾是	害怕	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

started	**to**	**cry**	**.**
开始	到	哭	.

夜幕突然降临，他感到害怕，开始哭泣。

“ ['ʌŋk(ə)l] - — [aɪ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

“	**Uncle**	**Pablôt**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**Uncle**	**Wind**	**—**	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**!**
“	叔叔	-	—	我	意思是	,	叔叔	风	—	我	想	到	去	家	!

“帕布洛特叔叔——我是说，温德叔叔——我想回家！”

” [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ?

”	**But**	**where**	**was**	**Uncle**	**Wind**	**?**
”	但	在哪里	曾是	叔叔	风	?

“可是温德叔叔在哪里呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**no**	**sound**	**,**	**and**	**search**	**as**	**carefully**	**as**	**he**	**would**	**,**
那里	曾是	不	回答	,	不	声音	,	和	搜索	作为	小心	作为	他	会	,

没有回应，没有声音，他尽其所能地仔细搜寻，

[fɪ'liːpeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Philippe	**could**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**him**	**.**
菲利普	可以	寻找	不	痕迹	的	他	.

菲利普找不到他的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər]

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**utterly**	**vanished**	**,**	**which**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**had**	**,**	**for**
它	曾是	作为	如果	他	有	完全地	消失了	,	哪个	,	的确	,	他	有	,	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	**time**	**being**	**.**
这	时间	存在	.

他仿佛彻底消失了一样，事实上，至少暂时如此。

[wʌt] [wʌz; wəz] [pʊr] [fɪ'liːpeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**poor**	**Philippe**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	贫穷的	菲利普	到	做	?

可怜的菲利普该怎么办呢?

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [stoʊnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [tʊk] ['menəsɪŋ] [fɔːrmz] ;

The	**hilltop**	**stones**	**that**	**surrounded**	**him**	**took**	**menacing**	**forms**	**;**
这	山顶	石头	那	包围	他	采取	威胁	表格	;

他周围的山顶巨石呈现出狰狞的形状；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [griːn] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ʌv; əv] [praʊlɪŋ]

he	**was**	**sure**	**that**	**he**	**saw**	**the**	**shining**	**eyes**	**,**	**green**	**and**	**glowing**	**,**	**of**	**prowling**
他	曾是	当然	那	他	锯	这	灼灼	眼睛	,	绿色的	和	发光	,	的	潜行

[biːsts] .

beasts	**.**
野兽	.

他确信自己看到了潜伏野兽那闪闪发光的绿色眼睛。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [wer] ?

He	summoned	all	his	courage	and	bravely	started	to	walk	—	where	?
他	被召唤	全部	他的	勇气	和	勇敢地	开始	到	走	—	在哪里	?

他鼓起勇气，勇敢地开始行走——要去哪里?

[ˌdaʊn'hɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['grænmʌðər] [reɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

Downhill	,	for	he	remembered	that	Grandmother	Rain	had	told	him	,	as	they
下坡	,	为了	他	记得	那	祖母	雨	有	讲述	他	,	作为	他们

['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

floated	along	the	river	,
漂浮	沿着	这	河	,

下坡路，因为他想起了雨奶奶曾告诉他，当他们顺流而下时，

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['evər] [ker] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

that	that	was	the	only	way	any	sensible	person	would	ever	care	to	travel	.
那	那	曾是	这	仅有的	方式	任何	明智的	人	会	曾经	关心	到	旅行	.

那才是任何一个理智的人会选择的唯一旅行方式。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ən'les] you123

Besides	,	when	you	were	on	the	top	of	a	hill	,	unless	you123
除了	,	什么时候	你	是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	除非	you123

此外，当你站在山顶上时，除非你123

[steɪd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

stayed	there	,	there	was	no	other	choice	.
入住	那里	,	那里	曾是	不	其他	选择	.

只能待在那里，别无选择。

[wer] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

Where	else	he	was	bound	for	he	had	no	idea	,
在哪里	别的	他	曾是	边界	为了	他	有	不	主意	,

他完全不知道自己还要去哪里。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['rɑːks]

but	anything	would	be	better	than	the	unbroken	stillness	of	the	haunted	rocks
但	任何事物	会	是	更好的	比	这	未破	寂静	的	这	闹鬼的	岩石

.

:

.

但任何事都比闹鬼的岩石一成不变的寂静要好。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wɔːkt] , [æt; ət] [taɪmz] [ræn] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

How	far	he	walked	,	at	times	ran	,	through	the	dark	night	,
如何	远的	他	步行	,	在	时代	跑	,	通过	这	黑暗的	夜晚	,

他走了多远，有时甚至在漆黑的夜晚奔跑，

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['skrætʃɪŋ] [b'ræmblz] , [pər'suːd] [baɪ]

falling	over	roots	and	tearing	his	way	through	scratching	brambles	,	pursued	by
坠落	超过	根	和	撕裂	他的	方式	通过	抓挠	荆棘	,	追击	经过

[ˌʌn'siːn] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

unseen	terrors	of	darkness	,
看不见	恐怖	的	黑暗	,

他跌跌撞撞地穿过树根，艰难地穿过荆棘丛生的灌木，身后是看不见的黑暗恐怖。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

before	he	came	to	the	old	man	,	he	had	no	idea	.
前	他	来了	到	这	老的	男人	,	他	有	不	主意	.

在遇到老人之前，他一无所知。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bent] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ɑːn][ə; eɪ]

At	first	he	was	timid	of	approaching	the	bent	figure	sitting	huddled	on	a
在	第一的	他	曾是	胆小	的	接近	这	弯曲	数字	坐着	蜷缩着	在	一个

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

起初，他不敢靠近那个蜷缩在树桩上的佝偻身影。

[soʊ][dɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

so	dim	under	the	starlight	.
所以	暗淡	在下面	这	星光	.

在星光下显得如此黯淡。

[bʌt; bət] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] .

But	loneliness	and	the	longing	for	companionship	overcame	his	fear	.
但	孤独	和	这	渴望	为了	友谊	克服	他的	害怕	.

但孤独和对陪伴的渴望战胜了他的恐惧。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] ['sloʊli] ['kloʊzər] , “ [pliːz] , [sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

“	Please	,	sir	,	”	he	said	,	drawing	slowly	closer	,	“	please	,	sir	,	could	you	tell	me
“	请	,	先生	,	”	他	说	,	绘画	缓慢地	更近	,	“	请	,	先生	,	可以	你	告诉	我

— — ['grænfɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

—	—	Grandfather	Joseph	!
—	—	祖父	约瑟夫	!

“先生，请您，”他一边说着，一边慢慢走近，“先生，请您告诉我——约瑟夫爷爷！

['grænfɑːðər]

Grandfather
祖父

祖父

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [nek] ,

Joseph	!	”	—	and	he	flung	his	arms	around	Grandfather's	neck	,
约瑟夫	!	”	—	和	他	扔	他的	武器	大约	祖父的	脖子	,

[ðə; ði][hɑːt] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	hot	tears	streaming	down	his	cheeks	.
这	热的	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

“约瑟夫！”——他一把抱住爷爷的脖子，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [koʊld] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] !

But	how	cold	Grandfather	was	!
但	如何	寒冷的	祖父	曾是	!

但爷爷真是太冷漠了！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [feɪs] [ə'genst] [fɪ'liːps] [bəːnd] [laɪk] [aɪs] .

The	touch	of	Grandfather's	face	against	Philippe's	burned	like	ice	.
这	触碰	的	祖父的	脸	反对	菲利普的	烧伤	喜欢	冰	.

祖父的脸贴着菲利普的脸，那感觉像冰火两重天。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] ! ” [sed] ['grænfɑːðər] ['ʃɑːrpli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'sʌfrəbli] [wɔːrm][juː; jʊ] [wɪl] [melt]

“	Watch	out	!	”	said	Grandfather	sharply	,	“	You	are	so	insufferably	warm	you	will	melt
“	手表	出去	!	”	说	祖父	尖锐地	,	“	你	是	所以	令人难以忍受	温暖的	你	将要	熔化

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“小心！”爷爷厉声说道，“你身上的热量太惊人了，会把我融化掉的。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['friːzɪŋ] [juː; jʊ][fɜːrst] .

if	I	do	not	succeed	in	freezing	you	first	.
如果	我	做	不是	成功	在	冷冻	你	第一的	.

如果我没能先把你冻住的话。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [fɪ'liːpeɪ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['piːp(ə)l] .

And	,	young	Philippe	,	be	careful	the	names	you	call	people	.
和	,	年轻的	菲利普	,	是	小心	这	姓名	你	称呼	人们	.

还有，年轻的菲利普，注意你称呼别人的方式。

[lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Look	carefully	at	me	again	;	do	you	not	know	me	?
看	小心	在	我	再次	;	做	你	不是	知道	我	?

你再仔细看看我，难道你不认识我了吗?

〃 [fɪ'liːpeɪ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

〃	Philippe	was	doubtful	.
〃	菲利普	曾是	疑	.

菲利普对此表示怀疑。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] Grandfather124

Surely	it	was	Grandfather124
一定	它	曾是	Grandfather124

肯定是 Grandfather124

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [jet] — ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][koʊld] , [nɔːr][soʊ] [streɪndʒ]

Joseph	,	and	yet	—	Grandfather	had	never	been	so	cold	,	nor	so	strange
约瑟夫	,	和	然而	—	祖父	有	绝不	到过	所以	寒冷的	,	也不	所以	奇怪的

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

in	his	behavior	.
在	他的	行为	.

约瑟夫，然而——祖父从未如此冷漠，行为也从未如此怪异。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did	he	know	him	?
做过	他	知道	他	?

他认识他吗?

“ [jes] — [noʊ] , ” ['ænsər] [fɪ'liːpeɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	Yes	—	no	,	”	answered	Philippe	,	not	being	able	to	decide	.
“	是的	—	不	,	”	回答	菲利普	,	不是	存在	有能力的	到	决定	.

“是——也不是，”菲利普回答道，他无法做出决定。

“ [jes] , [snoʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

“	Yes	,	Snow	,	that	is	right	!
“	是的	,	雪	,	那	是	正确的	!

“是的，斯诺，你说得对！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grænfɑːðər] [snoʊ] . ”

I	am	Grandfather	Snow	.	”
我	是	祖父	雪	.	”

我是雪爷爷。

“ [its] ['veri] [ʌp'setɪŋ] ! ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] .

“	It's	very	upsetting	!	”	remarked	the	puzzled	boy	.
“	它是	非常	镦	!	”	评论	这	困惑	男生	.

“真让人难过！”困惑的男孩说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [snoʊ] ['koʊldli] .

“	Is	it	?	”	replied	Grandfather	Snow	coldly	.
“	是	它	?	”	回复	祖父	雪	冷冷地	.

“是吗？”雪爷爷冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ?

“	But	I	may	stay	here	with	you	,	Grandfather	?
“	但	我	可能	停留	这里	和	你	,	祖父	?

“但我可以留在这里陪您吗，爷爷？”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

I	was	so	frightened	alone	in	the	black	night	.
我	曾是	所以	害怕	独自的	在	这	黑色的	夜晚	.

漆黑的夜里，我独自一人，感到无比恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

I	was	out	walking	with	Uncle	Wind	,	and	—	and	he	seemed	to	disappear
我	曾是	出去	步行	和	叔叔	风	,	和	—	和	他	似乎	到	消失

,

,

,

我和温德叔叔一起散步，然后——他好像消失了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [wei] . ”

and	then	I	lost	my	way	.	”
和	然后	我	丢失的	我的	方式	.	”

然后我就迷路了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] .

“	You	may	stay	if	you	do	not	come	too	close	.
“	你	可能	停留	如果	你	做	不是	来	也	关闭	.

“只要你不靠得太近，就可以留下来。”

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ['vænɪʃt] , [dɪd][hiː; hi] ?

So	Uncle	Wind	vanished	,	did	he	?
所以	叔叔	风	消失了	,	做过	他	?

所以，风叔叔就这么消失了?

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['feloʊ] ,

Your	Uncle	Wind	is	a	fickle	,	changeable	,	unreliable	fellow	,
你的	叔叔	风	是	一个	反复无常	,	多变	,	不可靠的	同伴	,

你叔叔温德是个反复无常、喜怒无常、不可靠的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

but	he	has	a	will	of	his	own	and	will	turn	up	in	time	.
但	他	有	一个	将要	的	他的	自己的	和	将要	转动	向上	在	时间	.

但他有自己的意志，总有一天会出现的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ; [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [ə'raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

I	am	very	dependent	on	Uncle	Wind	;	I	can	do	nothing	but	lie	around	,	without	him	.	”
我	是	非常	依赖	在	叔叔	风	;	我	能	做	没有什么	但	说谎	大约	,	没有	他	.	”

我非常依赖风叔叔；没有他，我除了躺着什么都做不了。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , ['iznt] [hiː; hi] , ['grænfɑːðər] ? ” ['ventʃərd] [fɪ'liːpeɪ] .

“	He	is	very	nice	,	isn't	he	,	Grandfather	?	”	ventured	Philippe	.
“	他	是	非常	好的	,	不是	他	,	祖父	?	”	冒险	菲利普	.

“他真是个很好的人，对吧，爷爷？”菲利普试探性地问道。

“ [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Aye	,	sometimes	,	”	replied	the	old	man	.
“	是的	,	有时	,	”	回复	这	老的	男人	.

“是啊，有时候是这样，”老人回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] !

“	He	was	all	gentleness	this	afternoon	,	but	wait	until	you	see	him	to	-	night	!
“	他	曾是	全部	温柔	这	下午	,	但	等待	直到	你	看	他	到	-	夜晚	!

!

“他今天下午表现得非常温和，但等着瞧他今晚的样子吧！”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [saɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

If	I'm	not	mistaken	in	the	signs	,	he	will	be	in	a	fury	.
如果	我是	不是	错误	在	这	标志	,	他	将要	是	在	一个	愤怒	.

如果我没看错的话，他会勃然大怒。

[ðen] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , Young125

Then	watch	out	for	yourself	,	Young125
然后	手表	出去	为了	你自己	,	Young125

那你就小心点吧，Young125

['ɪmpjədəns] !

Impudence	!
厚颜无耻	!

厚颜无耻!

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ,

When	Uncle	Wind	is	in	a	fury	,
什么时候	叔叔	风	是	在	一个	愤怒	,

当风叔发怒时，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər][ænd; ənd]['draɪvz] ['evri] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] .

he	is	a	hard	master	and	drives	every	one	before	him	with	a	stinging	lash	.
他	是	一个	难的	掌握	和	驱动	每一个	一	前	他	和	一个	刺痛	睫毛	.

他是一位严厉的主人，用鞭子狠狠抽打他面前的每一个人。

[juːl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

" [sɪns] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [muːd] , [fɪ'liːpeɪ] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tɔːk]

"	Since	Grandfather	was	in	such	a	chilling	mood	,	Philippe	did	not	bother	to	talk
"	自从	祖父	曾是	在	这样的	一个	令人不寒而栗	情绪	,	菲利普	做过	不是	打扰	到	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“由于祖父当时情绪阴沉，菲利普懒得和他说话。”

[bʌt; bət][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

but	sat	at	a	little	distance	,	thankful	for	companionship	,	and	watched	the
但	卫星	在	一个	小的	距离	,	感恩	为了	友谊	,	和	观看	这

['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

winking	of	the	stars	,
眨眼	的	这	明星	,

但自己却坐在稍远的地方，感激有人陪伴，静静地看着星星闪烁。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

which	,	even	as	he	watched	them	,
哪个	,	甚至	作为	他	观看	他们	,

即便在他注视着他们的时候，

['spɑːkld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

sparkled	and	went	out	like	sparks	in	the	soot	of	a	chimney	,
闪闪发光	和	去	出去	喜欢	火花	在	这	煤烟	的	一个	烟囱	,

闪闪发光，又像烟囱烟灰中的火花一样熄灭了。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

or	as	if	a	black	curtain	were	being	drawn	across	the	black	sky	.
或者	作为	如果	一个	黑色的	窗帘	是	存在	绘制	穿过	这	黑色的	天空	.

或者就像一道黑色的帷幕正缓缓拉开在漆黑的天空上。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
After a long while ,
后 一个 长的 尽管 ,

过了很久之后，

['æftər][ðə; ði][læst][stɑːr][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
after the last star had vanished and the noiseless quiet of the night
后 这 最后的 星星 有 消失了 和 这 无声 安静的 的 这 夜晚
[hemd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,
hemmed them in like an invisible wall ,
包边 他们 在 喜欢 一个 无形的 墙 ,

当最后一颗星星消失，夜的寂静像一道无形的墙将他们包围时，

['grænfɑːðər] [snoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
Grandfather Snow sprang to his feet and stood tensely listening with his hand
祖父 雪 弹簧 到 他的 脚 和 站立 紧张地 聆听 和 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
to his ear .
到 他的 耳朵 .

斯诺爷爷猛地站起身，紧张地捂着耳朵倾听。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ?
“ What is it , Grandfather ?
“ 什么 是 它 , 祖父 ?

“爷爷，什么事？”

” [fɪ'liːpeɪ] [æskt] , [ə'lɑːrmd] .
” Philippe asked , alarmed .
” 菲利普 问 , 惊慌 .

“菲利普惊恐地问道。”

“ [hʌʃ] ! . . .
“ Hush ! . . .
“ 嘘 ! . . .

“嘘！……”

[hʌʃ] ! . . .
Hush ! . . .
嘘 ! . . .

嘘！……

[ɑː] — [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] !
Ah — now I hear it plainly !
啊 — 现在 我 听到 它 显然 !

啊——现在我听得很清楚了！

” [fɪ'liːpeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['grænfɑːðər] [duː] , [ænd; ənd]
” Philippe put his hand to his ear as he had seen Grandfather do , and
” 菲利普 放 他的 手 到 他的 耳朵 作为 他 有 已见 祖父 做 , 和
['lisnd] [ɪn'tentli] ,
listened intently ,
听着 专注地 ,

菲利普像他祖父那样，把手放在耳朵上，认真地听着。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['taɪniːəst] [saʊnd] .
holding his breath that he should not miss the tiniest sound .
保持 他的 气息 那 他 应该 不是 错过 这 最小的 声音 .

他屏住呼吸，生怕错过任何细微的声音。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jes] — [ə; eɪ][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['taɪni] [saʊnd] .

Yes	—	a	far	away	and	tiny	sound	.
是的	—	一个	远的	离开	和	微小的	声音	.

是的——一个遥远而细微的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [hiː; hi]

It	sounded	to	Philippe	like	the	little	gasping	noises	he	had	made	when	he
它	听起来	到	菲利普	喜欢	这	小的	喘息	噪音	他	有	制成	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

was	learning	to	whistle	,
曾是	学习	到	哨	,

菲利普觉得这声音听起来像他小时候学吹口哨时发出的那种细小的喘息声。

[bɪ'fɔːr] ['evər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [tuːn] ,

before	ever	he	had	been	able	to	attempt	a	tune	,
前	曾经	他	有	到过	有能力的	到	试图	一个	调	,

在他尝试弹奏曲子之前，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [er] [briːðd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['raʊndɪd] [lɪps] . -

the	noise	of	air	breathed	in	and	out	through	rounded	lips	.	126
这	噪音	的	空气	呼吸	在	和	出去	通过	圆润	嘴唇	.	-

通过圆润的嘴唇吸气和呼气的声音。126

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	He	is	coming	!
”	他	是	未来	!

他来了！

” ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Grandfather	told	him	in	a	voice	trembling	with	excitement	.
”	祖父	讲述	他	在	一个	嗓音	发抖	和	激动	.

“爷爷激动得声音都颤抖了，”他告诉爷爷。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] ; ['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [mɔːr] ['bjuːtɪfli]

“	And	he	is	perfectly	furious	;	seldom	have	I	heard	him	whistle	more	beautifully
”	和	他	是	完美	狂怒	;	很少	有	我	听到	他	哨	更多的	非常漂亮

.

:
.

“他非常生气；我很少听到他吹出如此美妙的口哨。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

” [fɪ'liːpeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

”	Philippe	no	longer	had	to	strain	to	hear	the	far	-	away	whistling	;	it	was
”	菲利普	不	更长	有	到	拉紧	到	听到	这	远的	-	离开	吹口哨	;	它	曾是

['groʊɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['sekənd] ,

growing	nearer	every	second	,
生长	更近	每一个	第二	,

“菲利普不再需要费力去听远处传来的口哨声了；它正变得越来越近。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	as	it	approached	it	became	high	and	shrill	.
和	作为	它	接近	它	成为	高的	和	尖锐	.

随着距离的拉近，声音变得越来越高亢刺耳。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ['grænfɑːðər] ? ”

“	Is	that	my	Uncle	Wind	making	all	that	noise	,	Grandfather	?	”
”	是	那	我的	叔叔	风	制作	全部	那	噪音	,	祖父	?	”

“爷爷，那是我叔叔温德在吵闹吗？”

“ [aɪ] ！ ” [sed] ['grænfɑːðər] ['ʃɔːrtli] ，
“ Aye ! ” said Grandfather shortly ,
“ 是的 ！ ” 说 祖父 不久 ，

“是！”爷爷简短地应道。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ]
crouching close to the ground in the position of a runner about to start a
蹲伏 关闭 到 这 地面 在 这 位置 的 一个 跑步者 关于 到 开始 一个
[reɪs] .
race .
种族 .

像跑步运动员即将起跑一样，身体紧贴地面蹲伏。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [fɪ'liːpeɪ] ，
“ I shall run and meet him , ” cried Philippe ,
“ 我 将 跑步 和 见面 他 , ” 哭 菲利普 ，

“我要跑过去迎接他！”菲利普喊道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ə'gen] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli]
delighted at the idea of seeing his old friend again , who was now evidently
高兴极了 在 这 主意 的 看到 他的 老的 朋友 再次 , WHO 曾是 现在 显然
['veri] [kloʊz] .
very close .
非常 关闭 .

一想到能再次见到老朋友，他就欣喜若狂，而现在，老朋友显然已经离他很近了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [twelv] [steps] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ræn]
He had not run twelve steps when something spinning through the dark ran
他 有 不是 跑步 十二 步骤 什么时候 某物 旋转 通过 这 黑暗的 跑
['skwerli] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,
squarely into him ,
完全 进入 他 ,

他还没跑十二步，黑暗中一个旋转的东西就径直撞向了他。

['boʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf]
bowled him off his feet and rolled him along the ground as easily as if
保龄球 他 离开 他的 脚 和 滚动 他 沿着 这 地面 作为 容易地 作为 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] .
he had been made of thistledown .
他 有 到过 制成 的 蓟绒 .

轻轻一挥，就把他打倒在地，像把他当成蓟绒一样轻松地滚到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
It was a terrific struggle he had to gain his feet again , and even
它 曾是 一个 了不起 斗争 他 有 到 获得 他的 脚 再次 , 和 甚至
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
when he had ,
什么时候 他 有 ,

他费了九牛二虎之力才重新站起来，即使站起来之后，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [nuː]
and would have liked to stop to catch his breath and dust off the new
和 会 有 喜欢 到 停止 到 抓住 他的 气息 和 灰尘 离开 这 新的
[suːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
suit his mother had made for him ,
套装 他的 母亲 有 制成 为了 他 ,

他很想停下来喘口气，掸掸母亲为他做的新西装上的灰尘。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['rʌfli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
he found himself being shoved roughly from behind .
他 成立 他自己 存在 推搡 大致 从 在后面 .

他发现自己被人从后面粗暴地推了一下。

“ ['fæstər] ! ['fæstər] !
“ Faster ! Faster !
“ 快点 ! 快点 !

“更快！更快！”

['fæstər] ! ” [skri:md] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] .
Faster ! ” screamed a voice in his very ears .
快点 ! ” 尖叫 一个 嗓音 在 他的 非常 耳朵 .

“快点！”一个声音在他耳边尖叫道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sloʊ] [ʌp] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] , “ [rʌʃ] ! [rʌʃ] ! [rʌʃ] !
And if he tried to slow up ever so little , “ Rush ! Rush ! Rush !
和 如果 他 尝试 到 慢的 向上 曾经 所以 小的 , “ 匆忙 ! 匆忙 ! 匆忙 !

如果他试图稍微放慢速度，“冲啊！冲啊！冲啊！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [kə'mænd] . -
” the voice would command . 127
” 这 嗓音 会 命令 . -

“那声音会命令道。”127

“ ['fæstər] ! ['fæstər] ! ['fæstər] ! ” -
“ Faster ! faster ! faster ! ” 129
“ 快点 ! 快点 ! 快点 ! ” -

“更快！更快！更快！”129

“ [pli:z] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [oʊ] , [pli:z] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['fæstər] — [maɪ] [legz]
“ Please , Uncle Wind — oh , please , Uncle Wind — I can't go any faster — my legs
“ 请 , 叔叔 风 — 哦 , 请 , 叔叔 风 — 我 不能 去 任何 快点 — 我的 腿
[ɑ:nt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ! ”
aren't long enough ! ”
不是 长的 足够的 ! ”

“风叔叔，求求你——哦，风叔叔——我跑不动了——我的腿不够长！”

“ ['fæstər] ! ” [skri:md] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪn]['æŋgər] ,
“ Faster ! ” screamed Uncle Wind in anger ,
“ 快点 ! ” 尖叫 叔叔 风 在 愤怒 ,

“快点！”温德叔叔愤怒地吼道。

['prɑ:dɪŋ] [pʊr] [fɪ'li:peɪ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
prodding poor Philippe so hard that he was fairly lifted off his feet .
催促 贫穷的 菲利普 所以 难的 那 他 曾是 相当 抬起 离开 他的 脚 .

用力戳了戳可怜的菲利普，结果他几乎被戳飞了起来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [li:vz]
Above them , and all around them , there was the noise of tearing leaves
多于 他们 , 和 全部 大约 他们 , 那里 曾是 这 噪音 的 撕裂 树叶
[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
and crashing branches ,
和 崩溃 分支 ,

在他们头顶和四周，回荡着树叶撕裂和树枝断裂的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] [tri:z] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
there was the groaning of tortured trees as Uncle Wind lashed them with
那里 曾是 这 呻吟 的 受折磨 树木 作为 叔叔 风 鞭打 他们 和
[hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæt] - [oʊ] - - ['naɪn,teɪlz] .
his invisible cat - o ' - ninetails .
他的 无形的 猫 - o - - 九尾狐 .

只见树木发出痛苦的呻吟，仿佛风叔叔用他看不见的九尾鞭抽打它们。

[dɪm] ['ʃæ,doʊz] [stri:kt] [pæst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [bi:sts] .
Dim shadows streaked past like flying beasts .
暗淡 阴影 条纹 过去的 喜欢 飞行 野兽 .

昏暗的影子像飞兽一样掠过。

“ [rʌʃ] ! ” [ʃriːkt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] , “ [ɑːr] - [juː] - - — —
“ Rush ! ” shrieked Uncle Wind , “ R - U - SHSHSHshshshshsh — —
“ 匆忙 ! ” 尖叫 叔叔 风 , “ 拉 - U - - — —

“冲啊！”风叔叔尖叫道，“冲啊——”

” ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [strʌk] [ə'krɔːs] [fɪ'liːps] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
” Something cold and stinging struck across Philippe's face , and it was then ,
” 某物 寒冷的 和 刺痛 击 穿过 菲利普的 脸 , 和 它 曾是 然后 ,

“菲利普的脸上突然传来一阵冰冷刺痛，就在那时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['pænɪk][æt; ət][ðə; ði][mæd] [flaɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɜːrst]
in spite of his breathless panic at the mad flight , that he wanted to burst
在 尽管如此 的 他的 喘不过气 恐慌 在 这 疯狂的 航班 , 那 他 通缉 到 爆裂
[aʊt] ['læfɪŋ] ,
out laughing ,
出去 笑 ,

尽管他因这疯狂的飞行而惊慌失措，甚至气喘吁吁，但他还是想放声大笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
for he saw that Grandfather , who had all this time been running at his side ,
为了 他 锯 那 祖父 , WHO 有 全部 这 时间 到过 跑步 在 他的 边 ,

因为他看到，一直跟在他身边奔跑的祖父，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] !
was going so fast that he was actually losing his whiskers !
曾是 去 所以 快速地 那 他 曾是 实际上 输 他的 胡须 !

他跑得太快了，连胡子都快掉了！

“ [jʊr; jər] ['wɪskərz] , ['grænfɑːðər] !
“ Your whiskers , Grandfather !
” 你的 胡须 , 祖父 !

“爷爷，您的胡子！”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['terɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [ɔːf] !
The wind is tearing your whiskers off !
这 风 是 撕裂 你的 胡须 离开 !

风把你的胡子都吹掉了！

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ræbɪt] , [peɪd]
” But the old man , who was speeding along more lightly than any rabbit , paid
” 但 这 老的 男人 , WHO 曾是 超速 沿着 更多的 轻轻 比 任何 兔子 , 有薪酬的
[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

“但是，这位老人走得比兔子还轻快，根本没注意到这一点。”

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [greɪt] [kə'læməti] ,
In truth , it seemed no great calamity ,
在 真相 , 它 似乎 不 伟大的 灾害 ,

事实上，这似乎算不上什么大灾难。

[fɔːr; fər][æz; əz][fæst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
for as fast as Uncle Wind would tear off his whiskers and his hair
为了 作为 快速地 作为 叔叔 风 会 撕 离开 他的 胡须 和 他的 头发
[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and scatter them on the ground ,
和 分散 他们 在 这 地面 ,

风叔叔会以迅雷不及掩耳之势扯下自己的胡须和头发，撒在地上。

[nuː] [wʊd] [groʊ] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðeɪ] [gruː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

new	would	grow	immediately	—	and	so	thick	and	fast	they	grew	that	the	ground
新的	会	生长	立即地	—	和	所以	厚的	和	快速地	他们	生长	那	这	地面

became130

became130

became130

新芽会立即生长——而且生长得如此茂密迅速，以至于地面变成了130。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

covered	with	white	.
涵盖	和	白色的	.

表面覆盖着白色。

[bʌt; bət] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][nɑːt][koʊld][ænd; ənd] [wet] [wen] [ðeɪ] [brʌʃt] [ə'krɔːs] [wʌnz] [feɪs] : [ðeɪ]

But	whiskers	were	not	cold	and	wet	when	they	brushed	across	one's	face	:	they
但	胡须	是	不是	寒冷的	和	湿的	什么时候	他们	刷过	穿过	一个人的	脸	:	他们

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] ,

scratched	and	tickled	,
刮痕	和	挠痒	,

但是胡须拂过脸颊时，并不是冰冷潮湿的：它们会挠痒痒的。

[æz; əz] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['grænfɑːðər] .

as	Philippe	had	found	out	on	occasions	when	he	had	kissed	Grandfather	.
作为	菲利普	有	成立	出去	在	场合	什么时候	他	有	亲吻	祖父	.

菲利普曾多次亲吻祖父，并因此发现了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [snoʊ] !

This	was	snow	!
这	曾是	雪	!

这是雪！

['grænfɑːðər] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Grandfather	Snow	was	spreading	his	white	blanket	over	the	earth	.
祖父	雪	曾是	传播	他的	白色的	毯子	超过	这	地球	.

雪爷爷正把他的白色毯子铺满大地。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [snoʊ] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌntri] [laɪk]

All	night	long	Uncle	Wind	and	Grandfather	Snow	sped	across	the	dark	country	like
全部	夜晚	长的	叔叔	风	和	祖父	雪	加速	穿过	这	黑暗的	国家	喜欢

[mæd] [men] ,

mad	men	,
疯狂的	男人	,

整夜，风叔叔和雪爷爷像疯子一样飞驰在漆黑的乡野上。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [fɪ'liːpeɪ] [gruː] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	when	little	Philippe	grew	too	tired	to	stand	it	any	longer	,
和	什么时候	小的	菲利普	生长	也	疲劳的	到	站立	它	任何	更长	,

当小菲利普再也坚持不下去的时候，

['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

Uncle	Wind	would	lift	him	up	in	his	strong	arms	and	carry	him	.
叔叔	风	会	举起	他	向上	在	他的	强的	武器	和	携带	他	.

温德叔叔会用他强壮的双臂把他抱起来，背着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [gruː] [diːp] , [ænd; ənd] ['ediːd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [greɪt] [maʊndz] [ænd; ənd]

And	the	snow	grew	deep	,	and	eddied	and	twisted	into	great	mounds	and
和	这	雪	生长	深的	,	和	漩涡	和	扭曲	进入	伟大的	土堆	和

[haɪ] [drɪfts] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

high	drifts	with	sharp	,
高的	漂移	和	锋利的	,

积雪越来越厚，卷曲盘旋，形成巨大的雪堆和高高的雪坡，边缘锋利。

[kɜːrvd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [krests] [ʌv; əv] [weɪvz] — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

curved	edges	like	the	thin	crests	of	waves	—	so	that	in	the	cold	,
弯曲	边缘	喜欢	这	薄的	冠状物	的	波浪	—	所以	那	在	这	寒冷的	,

弯曲的边缘如同波浪的薄峰——因此在寒冷中，

[peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [kʌt] [frʌm; frəm] ['mɑːrb(ə)l] .

pale	light	of	the	coming	morning	,	the	world	looked	like	a	beautiful	dream	cut	from	marble	.
苍白	光	的	这	未来	早晨	,	这	世界	看起来	喜欢	一个	美丽的	梦	切	从	大理石	.

清晨的微光中，世界宛如一幅用大理石雕琢而成的美丽梦境。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	with	the	coming	of	dawn	,	Uncle	Wind	suddenly	stopped	driving	them	.
和	和	这	未来	的	黎明	,	叔叔	风	突然	停止	驾驶	他们	.

天亮时分，风叔突然停止了驱赶他们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

“	That	was	a	great	run	!	”	said	Uncle	Wind	.
“	那	曾是	一个	伟大的	跑步	!	”	说	叔叔	风	.

“跑得真棒！”温德叔叔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [pʌf] .

“	It	has	left	me	completely	out	of	puff	.
“	它	有	左边	我	完全地	出去	的	噗	.

“这让我完全喘不过气来。”

[fɪ'liːpeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['taɪərd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?

Philippe	,	my	boy	,	I	hope	it	hasn't	tired	you	too	much	?
菲利普	,	我的	男生	,	我	希望	它	还没有	疲劳的	你	也	很多	?

菲利普，我的孩子，希望你没太累吧?

['grænfɑːðər] [snoʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] ['bjuːtɪfli] ? ”

Grandfather	Snow	,	didn't	I	drive	you	beautifully	?	”
祖父	雪	,	没有	我	驾驶	你	非常漂亮	?	”

斯诺爷爷，我开车送您去，您觉得怎么样?

“ [aɪ] . ”

“	Aye	.	”
“	是的	.	”

“是。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] ['bædli] .

“	And	you	have	not	done	so	badly	.
“	和	你	有	不是	完毕	所以	糟糕	.

“你做得还不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rʌn] [laɪk] [ðæt] . -

It	will	be	some	days	before	we	are	in	shape	for	another	run	like	that	.	131
它	将要	是	一些	天	前	我们	是	在	形状	为了	其他	跑步	喜欢	那	.	-

我们需要过几天才能恢复到可以再次进行那样跑步的状态。131

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !

Well	,	good	-	by	!
出色地	,	好的	-	经过	!

好了，再见!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [maɪ] ['feɪməs] ['vænɪʃɪŋ] [ækt] [ə'gen] .

I	think	I	shall	do	my	famous	vanishing	act	again	.
我	思考	我	将	做	我的	著名的	消失	行为	再次	.

我想我还是会再次上演我那著名的消失戏法。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ? ″
How about you , Grandfather ? ″
如何 关于 你 , 祖父 ? ″

爷爷，您呢?

“ [nɑːt] [kwaɪt] [jet] .
“ Not quite yet .
″ 不是 相当 然而 .

“还没到时候。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['lɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
I shall linger on a bit .
我 将 萦绕 在 一个 少量 .

我还要再待一会儿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] ,
There are a few touches ,
那里 是 一个 很少 触摸 ,

有一些细节之处，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][maɪ] ['hɜːri] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend]
a few light touches I neglected in my hurry last night that I would like to attend
一个 很少 光 触摸 我 被忽视的 在 我的 匆忙 最后的 夜晚 那 我 会 喜欢 到 出席
[tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
to this morning .
到 这 早晨 .

昨晚匆忙之中我忽略了一些小细节，今天早上我想处理一下。

[juː; jʊ] [siː] , ″ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]
You see , ″ he explained to Philippe when Uncle Wind had vanished , “ I am
你 看 , ″ 他 解释 到 菲利普 什么时候 叔叔 风 有 消失了 , ″ 我 是
[kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
quite an artist .
相当 一个 艺术家 .

“你看，”温德叔叔消失后，他向菲利普解释说，“我是一位相当有艺术天赋的人。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
Some people think I am very little use and only good for lying around .
一些 人们 思考 我 是 非常 小的 使用 和 仅有的 好的 为了 说谎 大约 .

有些人认为我一无是处，只会游手好闲。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[aɪ] [meɪk] ['eksələnt] ['snəʊˌbɔːlz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
I make excellent snowballs , for one thing ,
我 制作 出色的 雪球 , 为了 一 事物 ,

首先，我做雪球特别好吃。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [huː] [hæz; həz] [nɑːkt] [ə; eɪ]
and Uncle Wind is not the only member of our family who has knocked a
和 叔叔 风 是 不是 这 仅有的 成员 的 我们的 家庭 WHO 有 敲门 一个
[hæt] [ɔːf] !
hat off !
帽子 离开 !

而且，温德叔叔并不是我们家唯一一个把帽子打掉的人!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

But	of	course	I	would	never	tell	you	of	such	a	thing	if	I	did	not	know	that
但	的	课程	我	会	绝不	告诉	你	的	这样的	一个	事物	如果	我	做过	不是	知道	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

you	were	too	much	of	a	gentleman	to	use	me	for	such	a	purpose	.
你	是	也	很多	的	一个	绅士	到	使用	我	为了	这样的	一个	目的	.

当然，如果我不知道你是一位绅士，不会利用我达到这种目的，我绝不会告诉你这件事。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

No	,	no	,	my	child	,	I	work	as	hard	for	the	things	that	grow	,	in	my	own	way	,
不	,	不	,	我的	孩子	,	我	工作	作为	难的	为了	这	事物	那	生长	,	在	我的	自己的	方式	,

不，不，我的孩子，我也会用自己的方式努力让事物成长。

[æz; əz] ['grænmʌðər] [reɪn] [dʌz] [ɪn][hɜːrz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	Grandmother	Rain	does	in	hers	,	but	chiefly	I	delight	to	make	things	beautiful	.
作为	祖母	雨	做	在	她的	,	但	主要	我	喜	到	制作	事物	美丽的	.

就像雷恩奶奶在她的作品中所做的那样，但我最喜欢做的是把事物变得美丽。

[siː] [ðæt] ['neɪkɪd] [greɪ] [triː] ?

See	that	naked	gray	tree	?
看	那	裸	灰色的	树	?

看到那棵光秃秃的灰色树了吗?

[haʊ] [ber] [ænd; ənd][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

How	bare	and	cold	it	looks	!
如何	裸	和	寒冷的	它	看起来	!

看起来好冷清好荒凉啊!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [laɪts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] — ”

It	needs	a	few	high	lights	that	I	could	not	stop	to	give	it	last	night	—	”
它	需求	一个	很少	高的	灯	那	我	可以	不是	停止	到	给	它	最后的	夜晚	—	”

[ˌwerə'pɑːn] ['grænfɑːðər] [snoʊ] [tʌtʃt] [iːtʃ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ]

whereupon	Grandfather	Snow	touched	each	branch	and	twig	with	a	powdering
于是	祖父	雪	感动	每个	分支	和	枝条	和	一个	粉末

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ,

from	his	white	beard	,
从	他的	白色的	胡须	,

它还需要一些亮点，我昨晚没来得及给它加上——”说着，雪爷爷用他白胡子上的粉末轻点了每一根树枝和小枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['evri] [triː] [ə'raʊnd] ,

and	the	twig	and	branch	of	every	tree	around	,
和	这	枝条	和	分支	的	每一个	树	大约	,

以及周围每棵树的枝条和树枝，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv]

until	the	whole	world	above	the	level	of	the	ground	was	a	tracery	of
直到	这	所有的	世界	多于	这	等级	的	这	地面	曾是	一个	花饰	的

['gliːmɪŋ] , ['feri] [leɪs] .

gleaming	,	fairy	lace	.
闪闪发光	,	仙女	蕾丝	.

直到地面以上的整个世界都变成了闪闪发光的仙女蕾丝花纹。

“ [nɑːt][bæd] , [fɪ'liːpeɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][bæd] !

“	Not	bad	,	Philippe	,	not	a	bit	bad	!
”	不是	坏的	,	菲利普	,	不是	一个	少量	坏的	!

“不错，菲利普，真不错！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [niːdz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ?

Can	you	see	anything	else	that	needs	touching	up	?
能	你	看	任何事物	别的	那	需求	接触	向上	?

你还能看出还有什么需要修饰的地方吗?

Speak132
Speak132

Speak132

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [sə'plaɪ] [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”
out before it is too late , for my supply is nearly exhausted . ”
出去 前 它 是 也 晚的 , 为了 我的 供应 是 几乎 筋疲力尽的 . ”

趁现在还来得及，赶紧出门，因为我的存货快用完了。

“ [pliːz] , ['grænfɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,
“ Please , Grandfather , it is beautiful , but I am cold and tired ,
“ 请 , 祖父 , 它 是 美丽的 , 但 我 是 寒冷的 和 疲劳的 ,

“爷爷，这里风景很美，但我又冷又累。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] . ”
and I would like to go where it is warm . ”
和 我 会 喜欢 到 去 在哪里 它 是 温暖的 . ”

我想去温暖的地方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Of course you would , my child .
“ 的 课程 你 会 , 我的 孩子 .

“你当然会这么做，我的孩子。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] ,
Below us in the valley it is green ,
以下 我们 在 这 谷 它 是 绿色的 ,

山谷下方一片翠绿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] .
and even from here one can see that there are flowers .
和 甚至 从 这里 一 能 看 那 那里 是 花朵 .

即使从这里也能看到鲜花。

[rʌn] [ɑːn] [daʊn] — — ”
Run on down — — ”
跑步 在 向下 — — ”

跑下去——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ! ”
“ I don't want to run ; I'm tired of running ! ”
“ 我 不 想 到 跑步 ; 我是 疲劳的 的 跑步 ! ”

“我不想跑了；我跑累了！”

“ [wel] , [wel] , ” [læft] ['grænfɑːðər] , “ [wɔːk] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ Well , well , ” laughed Grandfather , “ walk then , if you wish .
“ 出色地 , 出色地 , ” 笑了 祖父 , “ 走 然后 , 如果 你 希望 .

“好吧，好吧，”爷爷笑着说，“如果你愿意，那就走吧。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] [maɪ]['hændiwɜːrk] , [aɪ] , [tuː] ,
After a while , when the warm sun comes to view my handiwork , I , too ,
后 一个 尽管 , 什么时候 这 温暖的 太阳 来 到 看法 我的 手工制品 , 我 , 也 ,

过了一会儿，当温暖的阳光照耀到我的作品上时，我也……

[wɪl] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .
will slip down into the valley , but I shall not stop there .
将要 滑 向下 进入 这 谷 , 但 我 将 不是 停止 那里 .

我会滑落到山谷里，但我不会就此止步。

[noʊ]	,	[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]['træv(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ][dʒɔɪn]	['grænmʌðər]	[reɪn]	[wʌns]	[mɔːr]	.
No	**,**	**I**	**have**	**a**	**long**	**way**	**to**	**travel**	**before**	**I**	**join**	**Grandmother**	**Rain**	**once**	**more**	**.**
不	,	我	有	一个	长的	方式	到	旅行	前	我	加入	祖母	雨	一次	更多的	.

不，我离再次见到雨奶奶还有很长的路要走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想教练(The Dream Coach)
第5/5页

”	[fɪ'liːpeɪ]	[tɜːrnd]	['sloʊli]	[ə'weɪ]	,	[tʌtʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['pjʊrəti][ænd; ənd]	[piːs]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]
”	**Philippe**	**turned**	**slowly**	**away**	**,**	**touched**	**by**	**the**	**purity**	**and**	**peace**	**that**	**surrounded**
”	菲利普	转向	缓慢地	离开	,	感动	经过	这	纯度	和	和平	那	包围

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

菲利普缓缓转过身去，被周围的纯净与宁静所感动。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	.	.	.	.
“	**Good**	**-**	**by**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	好的	-	经过	.	.	.	.

“再见……”

[gʊd]	-	[baɪ]	.	.	.	”	[sed]	['grænfɑːðər]	[snoʊ]	['dʒentli]	,	['veri]	,	['veri]	['dʒentli]	!	-
Good	**-**	**by**	**.**	**.**	**.**	**”**	**said**	**Grandfather**	**Snow**	**gently**	**,**	**very**	**,**	**very**	**gently**	**!**	**133**
好的	-	经过	.	.	.	”	说	祖父	雪	轻轻地	,	非常	,	非常	轻轻地	!	-

“再见……”雪爷爷轻声说道，非常非常轻声！133

[æz; əz]	[fɪ'liːpeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[griːn]	['væli]	[bɪ'loʊ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[broʊk]	[θruː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[veɪl]	[ʌv; əv]
As	**Philippe**	**reached**	**the**	**green**	**valley**	**below**	**,**	**the**	**sun**	**broke**	**through**	**a**	**thin**	**veil**	**of**
作为	菲利普	达到	这	绿色的	谷	以下	,	这	太阳	打破	通过	一个	薄的	面纱	的

['sɪlvər]	[klaʊdz]	.
silver	**clouds**	**.**
银	云	.

当菲利普到达下方绿色的山谷时，太阳穿透了一层薄薄的银色云层。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['rɪzn]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ɔːl]	[naɪt]	[dɪp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['oʊʃ(ə)n]
It	**had**	**risen**	**brilliant**	**and**	**white**	**from**	**its**	**all**	**night**	**dip**	**into**	**the**	**distant**	**ocean**
它	有	升起	杰出的	和	白色的	从	它是全部		夜晚	蘸	进入	这	遥远	海洋

’
’
’

它从彻夜潜入远海后，闪耀着洁白的光芒升起。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['tʃɪrɪŋ]	[wɔːrmθ]	[wʌz; wəz]	['greɪtfəli]	[rɪ'siːvd]	[baɪ][ðə; ði]	['taɪərd]	[əd'ventʃərər]	.
and	**its**	**cheering**	**warmth**	**was**	**gratefully**	**received**	**by**	**the**	**tired**	**adventurer**	**.**
和	它是	欢呼	温暖	曾是	感激不尽	已收到	经过	这	疲劳的	冒险家	.

疲惫的冒险者欣喜地接受了这份温暖。

[ə; eɪ]	['freɪgrəns]	,	['miŋgld]	[ʌv; əv]	['evəgriːnz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	,	[hɜːrb]	[ænd; ənd][dæmp]	[ɜːrθ]	,	[fɪld]
A	**fragrance**	**,**	**mingled**	**of**	**evergreens**	**and**	**flowers**	**,**	**herbs**	**and**	**damp**	**earth**	**,**	**filled**
一个	香味	,	混合	的	常绿植物	和	花朵	,	草药	和	潮湿	地球	,	已填

[ðə; ði]	['moʊʃnləs]	[er]	,
the	**motionless**	**air**	**,**
这	静止不动	空气	,

空气中弥漫着常绿植物、鲜花、香草和潮湿泥土混合的香气。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[græs]	-	[groʊn]	[leɪn]	,	[ə'lɔːŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['leɪzɪli]	,
and	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**grass**	**-**	**grown**	**lane**	**,**	**along**	**which**	**he**	**walked**	**lazily**	**,**
和	从	这	结尾	的	这	草	-	生长	车道	,	沿着	哪个	他	步行	懒洋洋	,

他懒洋洋地沿着长满青草的小路走到尽头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] , [æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz]

there	was	an	amazing	confusion	of	sounds	,	as	if	thousands	of	birds
那里	曾是	一个	惊人的	困惑	的	声音	,	作为	如果	数千	的	鸟类

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

were	singing	at	one	time	.
是	歌唱	在	一	时间	.

周围一片嘈杂混乱，仿佛成千上万只鸟同时在鸣叫。

[ðə; ði] [leɪn] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

The	lane	led	him	to	a	gate	,	and	on	the	gate	was	a	sign	which	said	:
这	车道	引领	他	到	一个	门	,	和	在	这	门	曾是	一个	符号	哪个	说	:

小路通向一扇大门，大门上挂着一块牌子，上面写着：

[fɪ'liːps] ['gɑːrdn]

PHILIPPE'S	GARDEN
菲利普的	花园

菲利普的花园

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [soʊ]

“	I	must	have	been	away	a	long	time	for	my	garden	to	have	grown	so
“	我	必须	有	到过	离开	一个	长的	时间	为了	我的	花园	到	有	生长	所以

[bɪg] ,

big	,
大的	,

“我肯定离开很久了，我的花园才会长得这么大。”

” [fɪ'liːpeɪ] [toʊld] [hɪm'self] .

”	Philippe	told	himself	.
”	菲利普	讲述	他自己	.

菲利普对自己说。

['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['ævrɪl, 'eɪvrəl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [griːn] [smɑːk] ['prɪtɪli]

Standing	inside	the	gate	was	little	Avril	in	a	new	green	smock	prettily
常设	里面	这	门	曾是	小的	艾薇儿	在	一个	新的	绿色的	罩衫	漂亮

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

embroidered	with	wreaths	and	garlands	of	flowers	.
绣花	和	花圈	和	花环	的	花朵	.

站在大门内的是小艾薇儿，她穿着一件漂亮的新绿色罩衫，上面绣着花环和花圈。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [soʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [brʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	curtsied	so	low	before	him	that	the	hem	of	her	dress	brushed	the	young
她	屈膝礼	所以	低的	前	他	那	这	她们	的	她	裙子	刷过	这	年轻的

[ʃuːts] [ʌv; əv] [græs] ;

shoots	of	grass	;
芽	的	草	;

她向他行屈膝礼时，裙摆几乎拂过嫩草的嫩芽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

and	she	smiled	at	him	tenderly	.
和	她	微笑	在	他	温柔地	.

她温柔地对他笑了笑。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [fɪ'liːpeɪ] ['werəli] .

“	And	who	are	you	?	”	asked	Philippe	warily	.
“	和	WHO	是	你	?	”	问	菲利普	谨慎地	.

“你是谁？”菲利普警惕地问道。

“ [waɪ] , [fɪ'liːpeɪ] !

“	Why	,	Philippe	!
“	为什么	,	菲利普	!

“为什么，菲利普！

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ”

Don't	you	know	me	?	”
不	你	知道	我	?	”

你不认识我吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ;

“	Yes	,	I	think	I	do	;
”	是的	,	我	思考	我	做	;

“是的，我想我是;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['grænmʌðər] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

but	I	thought	that	I	knew	Grandmother	Marianne	and	she	turned	out	to
但	我	想法	那	我	知道	祖母	玛丽安娜	和	她	转向	出去	到

[biː; bi] ['grænmʌðər] [reɪn] .

be	Grandmother	Rain	.
是	祖母	雨	.

但我以为我认识玛丽安奶奶，结果她却是雷恩奶奶。

['ʌŋk(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] Uncle134

Uncle	Pablôt	,	it	seems	,	was	not	Uncle134
叔叔	-	,	它	似乎	,	曾是	不是	Uncle134

看来，帕布洛特叔叔并不是134号叔叔。

- [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

Pablôt	at	all	,	but	Uncle	Wind	.
-	在	全部	,	但	叔叔	风	.

帕布洛特完全没有，但风叔叔没有。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['grænfɑːðər] [snoʊ] [ænd; ənd][laɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

And	my	Grandfather	Joseph	is	Grandfather	Snow	and	lies	just	above	us
和	我的	祖父	约瑟夫	是	祖父	雪	和	谎言	只是	多于	我们

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

我的祖父约瑟夫就是雪爷爷，他安息在我们头顶的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ; [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

It	is	very	puzzling	;	can	I	be	sure	that	you	have	not	changed	your	name	?	”
它	是	非常	令人费解	;	能	我	是	当然	那	你	有	不是	已更改	你的	姓名	?	”

这很令人费解；我能确定你没有改名吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	have	quite	a	number	of	names	,	”	explained	the	little	girl	.
”	我	有	相当	一个	数字	的	姓名	,	”	解释	这	小的	女孩	.

“我有很多名字，”小女孩解释说。

“ [sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː] [sprɪŋ] , [sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː]['flɔːrə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː]['ævrɪl, 'eɪvrəl] .

“	Some	call	me	Spring	,	some	call	me	Flora	,	but	you	may	call	me	Avril	.
”	一些	称呼	我	春天	,	一些	称呼	我	弗洛拉	,	但	你	可能	称呼	我	艾薇儿	.

“有人叫我春天，有人叫我芙罗拉，但你可以叫我艾薇儿。”

['ævrɪl, 'eɪvrəl] : ['eɪprəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Avril	:	April	—	it	is	all	the	same	.
艾薇儿	:	四月	—	它	是	全部	这	相同的	.

艾薇儿：四月——都一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?

Would	you	like	me	to	show	you	your	garden	?
会	你	喜欢	我	到	展示	你	你的	花园	?

你想让我带你参观一下你的花园吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌvli] ,
It is very lovely ,
它 是 非常 迷人的 ,

它非常漂亮，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . ”
and I have worked hard to get it all in readiness for your coming . ”
和 我 有 工作 难的 到 得到 它 全部 在 准备就绪 为了 你的 未来 . ”

我已尽力做好一切准备，迎接您的到来。”

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑːrdnər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] .
I am your gardener , but I have had a lot of help .
我 是 你的 园丁 , 但 我 有 有 一个 很多 的 帮助 .

我是你们的园丁，但我得到了很多帮助。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] !
Every one has been so kind !
每一个 一 有 到过 所以 种类 !

大家都太好了！

['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [helpt] [ˌem 'iː][plænt][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] [snoʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ,
Uncle Wind helped me plant it , Grandfather Snow prepared the ground in fine shape ,
叔叔 风 帮助 我 植物 它 , 祖父 雪 准备 这 地面 在 美好的 形状 ,

温德叔叔帮我种下了它，雪爷爷把地整好了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][plænt]
and Grandmother Rain has been here often and often , giving my little plant
和 祖母 雨 有 到过 这里 经常 和 经常 , 给予 我的 小的 植物
['beɪbiːz][ðer; ðər] ['bɔtlz] .
babies their bottles .
婴儿 他们的 瓶子 .

雨奶奶经常来这里，给我的小植物宝宝们喂奶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ker] , [fɪ'liːpeɪ] ,
It has been a lot of worry and care , Philippe ,
它 有 到过 一个 很多 的 担心 和 关心 , 菲利普 ,

菲利普，这段时间你一直很担心，也很操心。

” ['ævrɪl, 'eɪvrəl][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [groʊn] - [ʌp] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]
” Avril told him in a curiously grown - up voice , “ but when you see my
” 艾薇儿 讲述 他 在 一个 奇怪的是 生长 - 向上 嗓音 , “ 但 什么时候 你 看 我的
['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
beautiful children ,
美丽的 孩子们 ,

艾薇儿用一种出奇成熟的语气对他说：“但是当你看到我漂亮的孩子们时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
I am sure that you will think that it was worth while .
我 是 当然 那 你 将要 思考 那 它 曾是 值得 尽管 .

我相信你会觉得这一切都值得。

“ [naʊ] [hɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ，

“	Now	here	,	”	she	said	,	smiling	happily	and	taking	him	by	the	hand	,
”	现在	这里	，	”	她	说	，	微笑	快乐地	和	采取	他	经过	这	手	，

“现在，”她笑着说，然后牵起他的手。

“ [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['beɪbiːz] : [ðə; ði] ['snəudrɔps] ， [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	are	some	of	my	first	babies	:	the	snowdrops	,	named	in	honor	of	their
”	是	一些	的	我的	第一的	婴儿	:	这	雪花莲	，	命名	在	荣誉	的	他们的

['gɑːdfɑːðər] ， ['grænfɑːðər] [snoʊ] .

godfather	,	Grandfather	Snow	.
教父	，	祖父	雪	.

“这些是我最早培育的植物：雪花莲，以它们的教父‘雪爷爷’的名字命名。”

[ænd; ənd] [hɪr] — — ” -

And	here	—	—	”	135
和	这里	—	—	”	-

还有这里——“135

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ðeɪ] ['wɔndəd] . -

From	flower	to	flower	they	wandered	.	137
从	花	到	花	他们	漫步	.	-

它们从一朵花漫步到另一朵花。137

[frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] , [frʌm; frəm]['bɔːrdər][tuː; tə]['bɔːrdər] [ðeɪ] ['wɔndəd] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

From	bed	to	bed	,	from	border	to	border	they	wandered	,	looking	at	the
从	床	到	床	，	从	边界	到	边界	他们	漫步	，	寻找	在	这

['flaʊərz] ，

flowers	,
花朵	，

他们从一张床走到另一张床，从一处边界走到另一处边界，一路欣赏着鲜花。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['klevər] [biːz] ，

breathing	the	sweet	perfume	,	and	watching	the	clumsy	but	clever	bees	,
呼吸	这	甜的	香水	，	和	观看	这	笨拙	但	聪明的	蜜蜂	，

呼吸着甜美的香气，看着笨拙却聪明的蜜蜂，

[aʊt] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['pɑːlən] [dʌst] ['kærid]

out	marketing	for	honey	which	they	would	pay	for	with	golden	pollen	dust	carried
出去	营销	为了	蜂蜜	哪个	他们	会	支付	为了	和	金的	花粉	灰尘	携带

[ɑːn][ðer; ðər] ['velvɪt] [bæks] .

on	their	velvet	backs	.
在	他们的	天鹅绒	背部	.

它们外出推销蜂蜜，用背上天鹅绒般的金色花粉来支付蜂蜜的费用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] - ['petld] ['pænziz] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

There	were	soft	-	petaled	pansies	as	dark	as	midnight	,	as	purple	as	a
那里	是	柔软的	-	花瓣	三色堇	作为	黑暗的	作为	午夜	，	作为	紫色的	作为	一个

['kwiːnz] [dres] ，

queen's	dress	,
女王的	裙子	，

有花瓣柔软的三色堇，颜色深如午夜，紫色如女王的礼服。

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ，

as	yellow	as	the	sun	,
作为	黄色的	作为	这	太阳	，

像太阳一样黄，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ['kjʊriəsli] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
and 和 **sometimes** 有时 **of** 的 **many** 许多 **colors** 颜色 **curiously** 奇怪的是 **combined** 合并 **to** 到 **form** 形式 **impish** 顽皮的 **and** 和 **laughing** 笑
['feɪsɪz] .
faces 面孔 **.** .

有时多种颜色奇妙地组合在一起，形成顽皮而大笑的面孔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['stəunkrɔp][ænd; ənd] ['kændiːˌtʌft] , ['piːəniːz]
There 那里 **were** 是 **lilies** 百合花 **of** 的 **the** 这 **valley** 谷 **and** 和 **violets** 紫罗兰 **,** , **stonecrop** 景天 **and** 和 **candytuft** 香雪球 **,** , **peonies** 牡丹
[ænd; ənd]['roʊziz] ,
and 和 **roses** 玫瑰 **,** ,

有铃兰、紫罗兰、景天、香雪球、牡丹和玫瑰。

['lɑːrkspɜːr][ænd; ənd] ['braɪdl] [riːθ] — [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər]
larkspur 翠雀 **and** 和 **bridal** 新娘 **wreath** 花圈 **—** — **so** 所以 **many** 许多 **flowers** 花朵 **that** 那 **Philippe** 菲利普 **could** 可以 **not** 不是 **remember** 记住
[ðer; ðər] [neɪmz] ,
their 他们的 **names** 姓名 **,** ,

翠雀花和新娘花环——花的种类太多了，菲利普都记不住它们的名字。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] ,
but 但 **gave** 给予 **himself** 他自己 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **enjoyment** 享受 **of** 的 **their** 他们的 **soft** 柔软的 **and** 和 **gorgeous** 华丽的 **colors** 颜色 **,** ,

但他却沉醉于它们柔和绚丽的色彩之中。

[ðer; ðər] ['delɪkət] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃeɪps] .
their 他们的 **delicate** 精美的 **and** 和 **magnificent** 壮丽 **shapes** 形状 **.** .

它们精致而优美的外形。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ]['ævrɪl, 'eɪvrəl] ,
Farther 更远 **along** 沿着 **the** 这 **maze** 迷宫 **of** 的 **paths** 路径 **where** 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **led** 引领 **by** 经过 **Avril** 艾薇儿 **,** ,

他沿着艾薇儿引诱的迷宫般的小路继续前行，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɜːrld] [ɪn] [taɪt] [bʌdz] ,
the 这 **flowers** 花朵 **were** 是 **still** 仍然 **furled** 卷曲 **in** 在 **tight** 紧的 **buds** 花蕾 **,** ,

花朵仍然紧紧地包裹在花苞里。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bedz] [wer] [ðə; ði][dɑːrk][loʊm][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr]
and 和 **at** 在 **length** 长度 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **beds** 床 **where** 在哪里 **the** 这 **dark** 黑暗的 **loam** 壤土 **was** 曾是 **scarcely** 几乎 **more** 更多的
[ðæn; ðən]['broʊkən][baɪ] ['lɪftɪŋ] [spraʊts] .
than 比 **broken** 破碎的 **by** 经过 **lifting** 举重 **sprouts** 芽苗菜 **.** .

最后，他们来到了一些苗床，那里的黑壤土只是被拔出嫩芽稍微弄松了一些。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['leɪtər] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ferɪˌlaɪk] [gaɪd] .
“ “ **These** 这些 **are** 是 **for** 为了 **later** 之后 **,** , **”** ” **explained** 解释 **his** 他的 **fairylike** 仙女般的 **guide** 指导 **.** .

“这些是留着以后用的，”他那位仙女般的向导解释道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ? ” [æskt] [fɪ'liːpeɪ] ,
“ “ **And** 和 **these** 这些 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Philippe** 菲利普 **,** ,

“那么这些呢？”菲利普问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz]

when	they	had	entered	into	a	new	part	of	the	garden	where	straight	rows
什么时候	他们	有	进入	进入	一个	新的	部分	的	这	花园	在哪里	直的	行

[ʌv; əv] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɔːf] [ɪn] [bedz] [ʌv; əv] ['tʃekərbɔːrd] [dɪ'zaɪn] .

of	green	-	growing	things	were	marked	off	in	beds	of	checkerboard	design	.
的	绿色的	-	生长	事物	是	标记	离开	在	床	的	棋盘	设计	.

当他们进入花园的新区域时，那里整齐排列着一排排绿色植物，形成棋盘格图案的花坛。

" [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , " ['ævrɪl, 'eɪvrəl][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	These	funny	little	fellows	,	"	Avril	told	him	,	"	are	not	as	beautiful	and
"	这些	有趣的	小的	伙伴们	,	"	艾薇儿	讲述	他	,	"	是	不是	作为	美丽的	和

[praʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

proud	as	the	flowers	;
自豪的	作为	这	花朵	;

"这些滑稽的小家伙，"艾薇儿告诉他，"不如花朵美丽骄傲；

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [les] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'striːmli] worthy138

they	hold	their	heads	less	high	,	but	they	are	all	extremely	worthy138
他们	抓住	他们的	头部	较少的	高的	,	但	他们	是	全部	极其	worthy138

他们或许不像其他人那样昂首挺胸，但他们都非常优秀。138

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

and	one	would	find	it	difficult	to	get	along	without	them	.	"
和	一	会	寻找	它	难的	到	得到	沿着	没有	他们	.	"

没有它们，人们会很难生活下去。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

"	They	look	good	enough	to	eat	,	"	said	Philippe	,	who	was	beginning	to	feel	very
"	他们	看	好的	足够的	到	吃	,	"	说	菲利普	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	非常

['empti] .

empty	.
空的	.

"它们看起来很好吃，"菲利普说道，他开始感到非常饥饿。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] .

"	They	are	,	"	said	Avril	.
"	他们	是	,	"	说	艾薇儿	.

"是的，"艾薇儿说。

" [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['gɑːrdn] [maɪn] ? " [æskt] [fɪ'liːpeɪ] .

"	And	is	all	this	garden	mine	?	"	asked	Philippe	.
"	和	是	全部	这	花园	矿	?	"	问	菲利普	.

"这整个花园都是我的吗？"菲利普问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kɜːrtsi] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɔːl]

"	Yes	,	"	answered	the	little	girl	,	curtsying	again	before	him	,	and	added	:	"	All
"	是的	,	"	回答	这	小的	女孩	,	屈膝礼	再次	前	他	,	和	额外	:	"	全部

[jɔːrz] — [kɪŋ] [fɪ'liːpeɪ] ! "

yours	—	King	Philippe	!	"
你的	—	国王	菲利普	!	"

"是的，"小女孩回答道，再次向他行屈膝礼，并补充道："都是您的——菲利普国王！"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [kɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] , [wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	Oh	,	you	mustn't	call	me	'	King	,	'	that	is	,	when	we're	not	playing	games	,	you	know
"	哦	,	你	不得	称呼	我	-	国王	,	-	那	是	,	什么时候	是	不是	玩耍	游戏	,	你	知道

,

,
,

"哦，你不能叫我'国王'，我的意思是，当我们不玩游戏的时候，你知道的。"

" [fɪ'liːpeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , ['ræðər] [ʃɑːkt] .
" Philippe warned her , rather shocked .
" 菲利普 警告 她 , 相当 震惊 .

菲利普颇为震惊地警告她。

" [kɪŋz] [ɑːr; ər][grænd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [strɔːŋ] [tʃests] ,
" Kings are grand people with treasures hidden away in strong chests ,
" 国王 是 盛大 人们 和 宝藏 隐 离开 在 强的 箱子 ,

“国王是伟大的人，他们的宝藏都藏在坚固的箱子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
and they wear crowns of gold and have thousands of servants .
和 他们 穿 皇冠 的 金子 和 有 数千 的 仆人 .

他们头戴金冠，拥有成千上万的仆人。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
because I have read all about them in a book which my mother gave to me
因为 我 有 读 全部 关于 他们 在 一个 书 哪个 我的 母亲 给予 到 我
.
:
.

因为我在妈妈给我的一本书里读到过关于他们的所有内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
I am a farmer's son , and can never be so wonderful a person as a
我 是 一个 农民的 儿子 , 和 能 绝不 是 所以 精彩的 一个 人 作为 一个
[kɪŋ] .
King .
国王 .

我出身农家，永远不可能成为像国王那样伟大的人。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [spoʊk] :
" His companion looked at him very thoughtfully , and at last spoke :
" 他的 伴侣 看起来 在 他 非常 深思熟虑 , 和 在 最后的 辐 :

他的同伴若有所思地看着他，最后开口说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɪ'liːpeɪ] .
“ You are a King , Philippe .
" 你 是 一个 国王 , 菲利普 .

“你是国王，菲利普。”

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ; [ðə; ðiː] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz]
Sun , Moon , and Stars shine down upon your head a crown ; the whole earth is
太阳 , 月亮 , 和 星星 闪耀 向下 之上 你的 头 一个 王冠 ; 这 所有的 地球 是
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

日月星辰为你戴上王冠；整个大地都属于你。

[ðə; ðiː] [greɪt] [strɔːŋ] [tʃest] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .
the great strong chest of hidden treasures .
这 伟大的 强的 胸部 的 隐 宝藏 .

巨大的、坚固的、藏有宝藏的箱子。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː][fɜːrst] [smɔːl] [stɑːr] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːrk][ɪn] [speɪs] ,
From the time the first small star hung like a lonely spark in space ,
从 这 时间 这 第一的 小的 星星 悬挂 喜欢 一个 孤独 火花 在 空间 ,

从第一颗小恒星像孤独的火花悬挂在太空中开始，

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

your	servants	have	been	preparing	for	you	a	kingdom	,	the	kingdom	of	Earth	,
你的	仆人	有	到过	准备	为了	你	一个	王国	,	这	王国	的	地球	,

你的仆人一直在为你预备一个国度，就是地上的国度。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['greɪtər] .

than	which	there	is	only	one	greater	.
比	哪个	那里	是	仅有的	一	更大的	.

只有一样比它更大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [tuː] , will139

And	that	kingdom	,	too	,	will139
和	那	王国	,	也	,	will139

而那个王国，也将139

[biː; bi] [jɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ruːl] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd] ,

be	yours	some	day	if	you	rule	wisely	and	well	in	this	,	and	are	kind	,
是	你的	一些	天	如果	你	规则	明智地	和	出色地	在	这	,	和	是	种类	,

如果你能明智仁慈地治理好这里，总有一天它会属于你。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . ”

and	strong	-	and	gentle	.	”
和	强的	-	和	温和的	.	”

既坚强又温柔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [fɪ'liːpeɪ] , ['rɑːðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

“	It	may	be	true	,	”	said	Philippe	,	rather	bewildered	by	the	wonderful	things	he
“	它	可能	是	真的	,	”	说	菲利普	,	相当	困惑	经过	这	精彩的	事物	他

[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] .

was	hearing	.
曾是	听力	.

“也许是真的，”菲利普说道，他被听到的这些奇妙的事情弄得有些不知所措。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvənt] ; [waɪ] — ['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	But	I	am	quite	sure	that	I	have	no	servants	;	why	—	little	though	I	am	,
“	但	我	是	相当	当然	那	我	有	不	仆人	;	为什么	—	小的	尽管	我	是	,

“但我非常肯定我没有仆人；为什么——尽管我个子很小，

['iːv(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . ”

even	I	must	help	my	father	in	the	fields	.	”
甚至	我	必须	帮助	我的	父亲	在	这	字段	.	”

连我也得帮父亲下地干活。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

“	We	are	all	your	servants	.
“	我们	是	全部	你的	仆人	.

“我们都是您的仆人。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , ['grænmʌðər] [reɪn] ?

Is	it	not	true	,	Grandmother	Rain	?
是	它	不是	真的	,	祖母	雨	?

难道不是这样吗，雨奶奶?

” [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['sʌd(ə)nli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['dekɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['splendər] ,

”	A	shower	suddenly	passed	over	the	garden	,	decking	the	flowers	in	crystal	splendor	,
”	一个	淋浴	突然	通过了	超过	这	花园	,	甲板	这	花朵	在	水晶	辉煌	,

“一阵阵雨突然降临花园，将花朵装点得晶莹剔透，绚丽夺目。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][klaʊd][ˌoʊvər'hed][fɪ'liːpeɪ][kʊd; kəd][dɪ'stɪŋktli][hɪr][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv]

and	from	a	small	cloud	overhead	Philippe	could	distinctly	hear	the	voice	of
和	从	一个	小的	云	开销	菲利普	可以	明显地	听到	这	嗓音	的

['grænmʌðər] : " [jes] .

Grandmother	:	"	Yes	.
祖母	:	"	是的	.

从头顶的一小片云层中，菲利普清晰地听到了祖母的声音："是的。"

[aɪ][hæv; həv][wɜːrkt][fɔːr; fər][fɪ'liːps]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grænˌfɑːðəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]

I	have	worked	for	Philippe's	father	and	his	grandfathers	from	the	very
我	有	工作	为了	菲利普的	父亲	和	他的	祖父们	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][θɪŋz] ,

beginning	of	things	,
开始	的	事物	,

我从一开始就为菲利普的父亲和祖父们工作。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] - ['tʃɪldrən][fɔːr; fər]

and	I	hope	to	work	for	his	children	and	his	childrens	'	children	for
和	我	希望	到	工作	为了	他的	孩子们	和	他的	孩子们的	-	孩子们	为了

[taɪm][ˌevər'mɔːr] .

time	evermore	.
时间	越来越	.

我希望永远为他的子孙后代服务。

[duː][nɑːt][θɪŋk]['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɪ'liːpeɪ] ,

Do	not	think	badly	of	me	,	Philippe	,
做	不是	思考	糟糕	的	我	,	菲利普	,

菲利普，别对我有不好的看法。

[ɪf][aɪ][duː][nɑːt][kʌm][ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['bɪzi] ,

if	I	do	not	come	and	go	just	to	your	liking	,	for	I	am	very	busy	,
如果	我	做	不是	来	和	去	只是	到	你的	喜欢	,	为了	我	是	非常	忙碌的	,

如果我不能完全按照你的意愿来去，因为我非常忙，

[wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][ə'tend][tuː; tə] . "

with	much	important	work	to	attend	to	.	"
和	很多	重要的	工作	到	出席	到	.	"

还有很多重要的工作要做。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][truː] , ['grænfɑːðər] [snoʊ] ? "

"	Is	it	not	true	,	Grandfather	Snow	?	"
"	是	它	不是	真的	,	祖父	雪	?	"

"难道不是这样吗，斯诺爷爷？"

" [aɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [keɪm][ə; eɪ][vɔɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][braɪt][hɪl][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['gɑːrdn][wɔːl] .

"	Aye	,	so	it	is	!	"	came	a	voice	from	the	bright	hill	beyond	the	garden	wall	.
"	是的	,	所以	它	是	!	"	来了	一个	嗓音	从	这	明亮的	爬坡道	超过	这	花园	墙	.

"是啊，正是如此！"花园墙外明亮的山丘上传来一个声音。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][truː] , ['ʌŋk(ə)l][wɪnd] ? "

"	Is	it	not	true	,	Uncle	Wind	?	"
"	是	它	不是	真的	,	叔叔	风	?	"

"难道不是真的吗，风叔？"

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ri'mɑːkt]['ʌŋk(ə)l][wɪnd] , ['sɔːntərɪŋ][ʌp][ðə; ði]['gɑːrdn][pæθ] ,

I	am	just	in	time	,	"	remarked	Uncle	Wind	,	sauntering	up	the	garden	path	,
我	是	只是	在	时间	,	"	评论	叔叔	风	,	闲逛	向上	这	花园	小路	,

"我来得正是时候，"温德叔叔一边沿着花园小路漫步而来，一边说道。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

the	flowers	nodding	to	him	as	he	passed	.
这	花朵	点头	到	他	作为	他	通过了	.

他经过时，鲜花仿佛也在向他点头致意。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] his140

He	had	cast	aside	his140
他	有	投掷	旁边	his140

他抛弃了他的140

[greɪt] [kloʊk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] .

great	cloak	,	but	even	then	looked	a	little	warm	.
伟大的	披风	,	但	甚至	然后	看起来	一个	小的	温暖的	.

斗篷很漂亮，但即使这样看起来还是有点厚。

“ [dʒʌst] ['wɔndəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Just	wandered	up	from	the	Southlands	,	”	he	continued	.
“	只是	漫步	向上	从	这	南地	,	”	他	持续	.

“我只是从南方一路闲逛过来的，”他继续说道。

“ [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [fɪ'liːpeɪ] ,

“	Yes	,	my	little	darling	,	it	is	true	enough	what	you	are	telling	Philippe	,
“	是的	,	我的	小的	亲爱的	,	它	是	真的	足够的	什么	你	是	讲述	菲利普	,

“是的，我的小宝贝，你告诉菲利普的那些话确实没错。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [ə'baʊt] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvənt] ;

but	of	course	we	are	not	to	be	bossed	about	like	ordinary	servants	;
但	的	课程	我们	是	不是	到	是	老板	关于	喜欢	普通的	仆人	;

当然，我们不应该像普通仆人一样被人呼来喝去；

[wiː; wi] [sɜːrv] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

we	serve	and	yet	we	keep	our	independence	;
我们	服务	和	然而	我们	保持	我们的	独立	;

我们既服务大众，又保持独立；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['tæsks][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə]

we	have	been	at	our	various	tasks	so	long	that	we	know	exactly	what	to
我们	有	到过	在	我们的	各种各样的	任务	所以	长的	那	我们	知道	确切地	什么	到

[duː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

do	without	being	told	,
做	没有	存在	讲述	,

我们从事各项工作的时间太长了，以至于无需吩咐就知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət] ['ʌðər]

and	if	we	seem	a	little	lazy	at	times	,	or	a	little	too	enthusiastic	at	others
和	如果	我们	似乎	一个	小的	懒惰的	在	时代	,	或者	一个	小的	也	热情的	在	其他的

,

,
,

如果我们有时显得有点懒散，或者有时显得有点过于热情，

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

remember	that	we	may	have	our	own	very	good	reasons	.
记住	那	我们	可能	有	我们的	自己的	非常	好的	原因	.

请记住，我们可能都有自己非常充分的理由。

[jes] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['blʌstər] [ə; eɪ][bɪt] ,

Yes	,	indeed	,	”	he	went	on	,	commencing	to	bluster	a	bit	,
是的	,	的确	,	”	他	去	在	,	开始	到	虚张声势	一个	少量	,

“没错，”他继续说道，开始有些夸张地吹嘘起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['riːz(ə)nz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .

“	there	are	often	reasons	hidden	in	the	strangest	things	we	do	.
”	那里	是	经常	原因	隐	在	这	最奇怪的	事物	我们	做	.

“我们做的最奇怪的事情中往往隐藏着原因。”

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌns][aɪ] [mʌst] [ʌp][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ræn][ɔːf]

Did	I	ever	tell	you	how	once	I	mussed	up	the	hair	of	a	prince	and	ran	off
做过	我	曾经	告诉	你	如何	一次	我	凌乱	向上	这	头发	的	一个	王子	和	跑	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] — — ”

with	the	parasol	of	a	duchess	—	—	”
和	这	阳伞	的	一个	公爵夫人	—	—	”

我有没有跟你说过，我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞——”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [æt; ət] [taɪmz] , ” ['ævrɪl, 'eɪvrəl]

“	The	wind	is	capable	of	being	a	little	monotonous	at	times	,	”	Avril
”	这	风	是	有能力的	的	存在	一个	小的	单调	在	时代	,	”	艾薇儿

['wɪspəd] ['ɪntuː] [fɪ'liːps] [ɪr] ,

whispered	into	Philippe's	ear	,
低声说道	进入	菲利普的	耳朵	,

“有时候风声确实有点单调，”艾薇儿在菲利普耳边轻声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

but	he	could	hardly	hear	her	,	for	the	garden	was	being	filled	with
但	他	可以	几乎	听到	她	,	为了	这	花园	曾是	存在	已填	和

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ,

other	voices	,
其他	声音	,

但他几乎听不到她的声音，因为花园里充满了其他人的声音。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

coming	from	here	,	there	,	and	everywhere	—	from	the	grass	,	and	the
未来	从	这里	,	那里	,	和	到处	—	从	这	草	,	和	这

['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

flowers	,	and	the	vegetables	,	and	the	trees	,
花朵	,	和	这	蔬菜	,	和	这	树木	,

源自四面八方——来自草地、花朵、蔬菜和树木，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

from	the	stones	,	and	even	from	the	brown	earth	itself	,
从	这	石头	,	和	甚至	从	这	棕色的	地球	本身	,

从石头中，甚至从棕色的泥土中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] : “ [wiː; wi] [sɜːrv] ! ”

and	they	all	were	saying	in	their	own	way	,	the	one	thing	:	“	We	serve	!	”
和	他们	全部	是	说	在	他们的	自己的	方式	,	这	一	事物	:	“	我们	服务	!	”

他们都用自己的方式表达了同一件事：“我们服务！”

“ [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Please	listen	to	us	a	moment	,	”	pleaded	the	fragile	voices	of	the
”	请	听	到	我们	一个	片刻	,	”	恳求	这	脆弱的	声音	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“请听我们说一会儿，”花朵们用微弱的声音恳求道。

“ [wiː; wi] [sɜːrv] [tuː] , [ðoʊ] ['meni] [kən'sɪdər] [juː 'es] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]

“	We	serve	too	,	though	many	consider	us	too	delicate	and	concerned	about
”	我们	服务	也	,	尽管	许多	考虑	我们	也	精美的	和	担心的	关于

['aʊər; ɑːr] own141

our	own141
我们的	own141

“我们也提供服务，尽管许多人认为我们过于敏感，过于关注自身利益。141

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

looks	to	be	of	much	use	.
看起来	到	是	的	很多	使用	.

看起来很有用。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [fɪ'liːpeɪ] !

But	do	not	forget	us	,	Philippe	!
但	做	不是	忘记	我们	,	菲利普	!

但是菲利普，请不要忘记我们!

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Do	not	forget	us	when	you	are	grown	up	and	your	mind	is	crowded	with
做	不是	忘记	我们	什么时候	你	是	生长	向上	和	你的	头脑	是	挤	和

['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

worries	and	cares	and	a	lot	of	things	that	will	seem	more	important	to
担忧	和	关心	和	一个	很多	的	事物	那	将要	似乎	更多的	重要的	到

[juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

you	than	they	really	are	.
你	比	他们	真的	是	.

当你长大成人，心中充满忧虑和烦恼，以及许多在你看来比实际更重要的事情时，请不要忘记我们。

[kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Keep	a	place	for	us	in	your	mind	and	heart	,
保持	一个	地方	为了	我们	在	你的	头脑	和	心	,

请在你的心中为我们留个位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][ænd; ənd] [mɔːr] .

and	we	will	repay	you	in	our	mysterious	way	a	hundredfold	and	more	.
和	我们	将要	偿还	你	在	我们的	神秘	方式	一个	百倍	和	更多的	.

我们将以神秘的方式百倍甚至更多来报答你。

[duː][æz; əz][wiː; wi][æsk] ; ['treʒər] ['bjuːti] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [truːθ] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Do	as	we	ask	;	treasure	beauty	,	purity	,	and	truth	—	for	though	you	may	love	us	now	,
做	作为	我们	问	;	宝藏	美丽	,	纯度	,	和	真相	—	为了	尽管	你	可能	爱	我们	现在	,

遵从我们的要求；珍视美丽、纯洁和真理——即使你现在爱我们，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] .

you	will	not	understand	the	full	importance	of	our	message	until	you	have	grown	up	.
你	将要	不是	理解	这	满的	重要性	的	我们的	信息	直到	你	有	生长	向上	.

只有长大成人，你才能完全理解我们所传达的信息的重要性。

[duː][nɑːt] [fər'get] — — ″

Do	not	forget	—	—	”
做	不是	忘记	—	—	″

别忘了——”

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɔːkətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ″ [riˈmɑːkt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['letɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	The	flowers	are	very	talkative	to	-	day	,	”	remarked	one	little	lettuce	to	another	.
“	这	花朵	是	非常	健谈	到	-	天	,	”	评论	一	小的	莴苣	到	其他	.

“今天的花儿真能说会道啊，”一棵小生菜对另一棵说道。

“ [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [hæz; həz] [kwaɪt] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

“	The	flattery	of	the	bees	has	quite	turned	their	heads	,
“	这	奉承	的	这	蜜蜂	有	相当	转向	他们的	头部	,

“蜜蜂的奉承让他们彻底神魂颠倒了。”

" [ə'griːd] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] [huː] [wʌz; wəz]['noʊtəbli] [ʃɑːrp] ,
" agreed a radish who was notably sharp ,
" 同意 一个 萝卜 WHO 曾是 尤其 锋利的 ,

“一个特别尖锐的萝卜同意了，”

[ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] ['flaʊərz] [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [blʌʃt] ['diːpli]
whereupon some of the more sensitive flowers who had overheard blushed deeply
于是 一些 的 这 更多的 敏感的 花朵 WHO 有 无意中听到 脸红了 深
.
:
.

于是，一些比较敏感的花朵听到了她们的对话，不禁脸红了。

[bʌt; bət] [fi'liːpeɪ] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
But Philippe heard none of this chatter of the vegetables , for it seemed
但 菲利普 听到 没有任何 的 这 喋喋不休 的 这 蔬菜 , 为了 它 似乎
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
that the whole world ,
那 这 所有的 世界 ,

但菲利普对蔬菜们的这些闲聊一无所知，因为在他看来，整个世界似乎都.....

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ,
the ox and the ass , the horse and the cow ,
这 牛 和 这 屁股 , 这 马 和 这 奶牛 ,

牛和驴，马和母牛，

[ðə; ði] [teɪm] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] ,
the tame beasts of the fields and the wild beasts of the spaces beyond ,
这 驯服 野兽 的 这 字段 和 这 荒野 野兽 的 这 空间 超过 ,

田野里温顺的牲畜和太空深处的野兽，

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] ,
the fox and the rabbit , the mouse and the beetle ,
这 狐狸 和 这 兔子 , 这 老鼠 和 这 甲虫 ,

狐狸和兔子，老鼠和甲虫，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [krɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ræn] ,
the creatures that crawled and the creatures that ran ,
这 生物 那 爬行 和 这 生物 那 跑 ,

爬行的生物和奔跑的生物，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,
the cricket and the grasshopper and the inhabitants of air and ocean ,
这 蟋蟀 和 这 蚱蜢 和 这 居民 的 空气 和 海洋 ,

蟋蟀、蚱蜢以及生活在空中和海洋中的生物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] valleys142
the little hills and high hills , the valleys142
这 小的 丘陵 和 高的 丘陵 , 这 valleys142

小山丘和高山，山谷142

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɔrists] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] — [ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər]
forests , the voice of water through the land , sky and earth — all , all were
森林 , 这 嗓音 的 水 通过 这 土地 , 天空 和 地球 — 全部 , 全部 是
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,
joining in a great ,
加入 在 一个 伟大的 ,

森林，流水穿过大地的声音，天空和大地——所有的一切，所有的一切都汇聚成一股强大的力量，

[droʊnɪŋ] [tʃænt] : “ [wiː; wi] [sɜːrv] — [wiː; wi] [sɜːrv] — [wiː; wi] [sɜːrv] — — ”

droning	chant	:	“	We	serve	—	we	serve	—	we	serve	—	—	”
无人机	呗	:	“	我们	服务	—	我们	服务	—	我们	服务	—	—	”

单调的吟唱：“我们服务——我们服务——我们服务——”

“ [wʌt] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [ˈsɔːsɪli] ，

“	What	utter	nonsense	!	”	shouted	a	little	bird	saucily	,
“	什么	说出	废话	！	”	喊叫	一个	小的	鸟	俏皮地	，

“真是胡说八道！”一只小鸟傲慢地喊道。

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtuːlɪp] [triː] .

flying	from	the	low	branches	of	a	tulip	tree	.
飞行	从	这	低的	分支	的	一个	郁金香	树	.

从鹅掌楸树的低矮枝头飞过。

“ [aɪ] [sɜːrv] [noʊ][wʌn] ; [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ，

“	I	serve	no	one	;	I	just	have	lots	of	fun	,
“	我	服务	不	一	；	我	只是	有	很多	的	乐趣	，

“我不为任何人服务；我只是享受生活，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [flaɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]

and	I'm	going	to	have	an	exciting	fly	—	and	that's	something	little	boys
和	我是	去	到	有	一个	激动人心	飞	—	和	那就是	某物	小的	男孩们

[kɑːnt] [duː] ，

can't	do	,
不能	做	，

我将会体验一次激动人心的飞行——这是小男孩做不到的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [pɪn] [ˈfɛðɚz] ！

for	they	haven't	even	any	pin	feathers	!
为了	他们	还没有	甚至	任何	别针	羽毛	！

因为它们连一根针状羽毛都没有！

” [ðə; ði] [ˈkɑːki] [weɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [meɪd]

”	The	cocky	way	the	little	bird	flapped	her	wings	and	tossed	her	head	made
”	这	自大	方式	这	小的	鸟	拍打	她	翅膀	和	抛掷	她	头	制成

[fɪˈliːpeɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

Philippe	double	up	with	laughter	.
菲利普	双倍的	向上	和	笑声	.

“这只小鸟趾高气扬地拍打着翅膀，甩着头，逗得菲利普哈哈大笑。

“ [siː] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛbəlz] [meɪt] ， [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] .

“	See	!	”	said	the	little	rebel's	mate	,	flying	close	.
“	看	！	”	说	这	小的	叛军	伴侣	，	飞行	关闭	.

“看！”小叛逆者的同伴飞近说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [læf] , [soʊ][jʊr; jər] [ˈempti] [boʊstɪŋ] [hæz; həz][ˈbroʊkən][laɪk][ə; eɪ]

“	You	have	made	the	King	laugh	,	so	your	empty	boasting	has	broken	like	a
“	你	有	制成	这	国王	笑	，	所以	你的	空的	吹嘘	有	破碎的	喜欢	一个

[ˈbʌb(ə)l] ，

bubble	,
气泡	，

“你逗笑了国王，所以你空洞的吹嘘就像泡沫一样破裂了。”

[fɔːr; fər] [ˈlæftər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！

for	laughter	is	one	of	the	greatest	services	in	the	world	!
为了	笑声	是	一	的	这	最	服务	在	这	世界	！

因为笑声是世界上最伟大的服务之一！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][jʊr; jər][waɪld] [flaɪt] ，

And	as	for	going	on	your	wild	flight	,
和	作为	为了	去	在	你的	荒野	航班	，

至于你那次疯狂的飞行，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [bluː] [egz] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] [braʊn] [nest] ? ”

have	you	forgotten	our	pretty	blue	eggs	in	their	soft	brown	nest	?	”
有	你	被遗忘的	我们的	漂亮的	蓝色的	鸡蛋	在	他们的	柔软的	棕色的	巢	?	”

你难道忘了我们那些漂亮的蓝色蛋，它们安放在柔软的棕色巢穴里吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ！ ” [sed] [fɪˈliːpeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

“	I	am	a	King	!	”	said	Philippe	in	a	daze	of	wonderment	.
”	我	是	一个	国王	！	”	说	菲利普	在	一个	发呆	的	惊奇	.

“我是一位国王！”菲利普惊愕地说道。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]

“	My	darling	Avril	,	tell	me	what	I	can	do	to	show	my	gratitude	to	all	my
”	我的	亲爱的	艾薇儿	,	告诉	我	什么	我	能	做	到	展示	我的	感激	到	全部	我的

['sɜːrvənt] . ”

servants	.	”
仆人	.	”

“我亲爱的艾薇儿，告诉我我该怎么做才能表达我对所有仆人的感激之情。”

“ [ðeɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] , [fɪˈliːpeɪ] .

“	They	love	nothing	better	than	that	you	use	them	,	Philippe	.
”	他们	爱	没有什么	更好的	比	那	你	使用	他们	,	菲利普	.

“菲利普，他们最喜欢的就是你使用他们。”

[juːz][ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Use	them	wisely	and	well	,	and	not	only	for	yourself	—	but	for	others	.
使用	他们	明智地	和	出色地	,	和	不是	仅有的	为了	你自己	—	但	为了	其他的	.

明智地、好好地利用它们，不仅为了自己，也为了他人。

” [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

”	And	gentle	Spring	kissed	him	upon	the	lips	,	filling	his	heart	with	love
”	和	温和的	春天	亲吻	他	之上	这	嘴唇	,	填充	他的	心	和	爱

[ænd; ənd] ['hæpinəs] . -

and	happiness	.	143
和	幸福	.	-

“温柔的春天亲吻了他的嘴唇，让他的心中充满了爱与幸福。”143

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [sed] [fɪˈliːps] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɪˈliːps] ['fɑːðər] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn]

“	It	is	high	time	,	”	said	Philippe's	mother	to	Philippe's	father	,	“	that	our	little	one
”	它	是	高的	时间	,	”	说	菲利普的	母亲	到	菲利普的	父亲	,	“	那	我们的	小的	一

[wʌz; wəz] [bæk] .

was	back	.
曾是	后退	.

“我们的小宝贝早就该回来了，”菲利普的母亲对菲利普的父亲说。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] .

Soon	it	will	be	dark	.
很快	它	将要	是	黑暗的	.

天很快就要黑了。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

”	She	went	to	the	doorway	and	gazed	across	the	fields	.
”	她	去	到	这	门口	和	凝视	穿过	这	字段	.

她走到门口，凝视着田野。

“ [hɪr] [kʌmz] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

“	Here	comes	Pablôt	,	”	she	called	back	into	the	room	,
”	这里	来	-	,	”	她	称为	后退	进入	这	房间	,

“帕布洛特来了，”她朝房间里喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . ”

“	and	he	is	carrying	the	child	in	his	arms	.	”
”	和	他	是	携带	这	孩子	在	他的	武器	.	”

“他正抱着孩子。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [briːðd] ['ʌŋk(ə)l] - , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] .
“ Sh - h - h - h - h - h ! ” breathed Uncle Pablôt , drawing close .
” 什 - h - h - h - h - h ! ” 呼吸 叔叔 - , 绘画 关闭 .

“嘘——”帕布洛特叔叔轻声说道，同时靠近了她。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] ['dʒentli] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ;
“ Take your son gently into your arms ;
” 拿 你的 儿子 轻轻地 进入 你的 武器 ;

“轻轻地把你的儿子抱在怀里；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['breɪvli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] - .
he has been sleeping bravely all the way from his grandparents ' .
他 有 到过 睡眠 勇敢地 全部 这 方式 从 他的 祖父母 - .

他从祖父母家一路睡到现在，一直都很勇敢。

[ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , “ [ɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] ,
And here , ” said Uncle Pablôt , “ is his little silver whistle ,
和 这里 , ” 说 叔叔 - , “ 是 他的 小的 银 哨 ,

“瞧，”帕布洛特叔叔说，“这是他的小银哨子。”

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [faindz] [ˌem 'iː]
by which I hope that he will remember me when he wakes up and finds me
经过 哪个 我 希望 那 他 将要 记住 我 什么时候 他 醒来 向上 和 发现 我
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

我希望他醒来发现我不在的时候，还能记得我。

” [-] [noʊts]
” TRANSCRIBER'S NOTES
” 转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [riː'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神